48

FPFF

FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH

Gdynia 18 — 23 września 2023

www.festiwalgdynia.pl @FPFFGDYNIA #48FPFF

Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

1

2

3

POLSKA HISTORIA NA EKRANACH

BLISKO 300 PRODUKCJI FILMOWYCH ZE WSPARCIEM MKiDN

4

ZDJECIA Z FILMÓW:

1. „Orlęta", reż. Krzysztof Łukaszewicz (fot. Magdalena Górfińska – WFDiF)
2. „Kos", reż. Paweł Maślona (fot. Łukasz Bąk)
3. „Filip", reż. Michał Kwieciński (fot. Jarosław Sosiński)
4. „Skarbek", reż. James Marquand (fot. Urszula Wizerowicz)
5. „Raport Pileckiego", reż. Krzysztof Łukaszewicz, Leszek Wosiewicz (fot. Krzysztof Wiktor – TVP)

5

WPROWADZENIE | INTRODUCTION **6**

REGULAMIN 48. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH |
THE RULES AND REGULATIONS OF THE 48TH POLISH FILM FESTIVAL **18**

JURY KONKURSU GŁÓWNEGO | MAIN COMPETITION JURY **22**

JURY KONKURSU FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH |
MICROBUDGET FILM COMPETITION JURY **26**

JURY KONKURSU FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH |
SHORT FILM COMPETITION JURY **28**

KONKURS GŁÓWNY | MAIN COMPETITION **31**

KONKURS FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH |
MICROBUDGET FILM COMPETITION **65**

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH | SHORT FILM COMPETITION **71**

PLATYNOWE LWY | PLATINUM LIONS **97**

MISTRZOWSKA PIĄTKA | THE BIG FIVE **101**

SETNA ROCZNICA URODZIN WALERIANA BOROWCZYKA |
THE 100TH ANNIVERSARY OF WALERIAN BOROWCZYK'S BIRTHDAY **105**

50 LAT PÓŹNIEJ | 50 YEARS LATER **109**

POLONICA **111**

POKAZY SPECJALNE | SPECIAL SCREENINGS **115**

FILMY Z GDYNI | FILMS FROM GDYNIA **119**

DOKUMENT W GDYNI | DOCUMENTARIES IN GDYNIA **123**

POKAZY FILMOWE Z AUDIODESKRYPCJĄ I NAPISAMI DLA NIESŁYSZĄCYCH |
FILM SCREENINGS WITH AUDIO DESCRIPTION AND SUBTITLES **127**

GDYNIA DZIECIOM | GDYNIA FOR CHILDREN **129**

GDYNIA INDUSTRY **145**

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE | ACCOMPANYING EVENTS **161**

IN MEMORIAM **185**

POLISH CINEMA

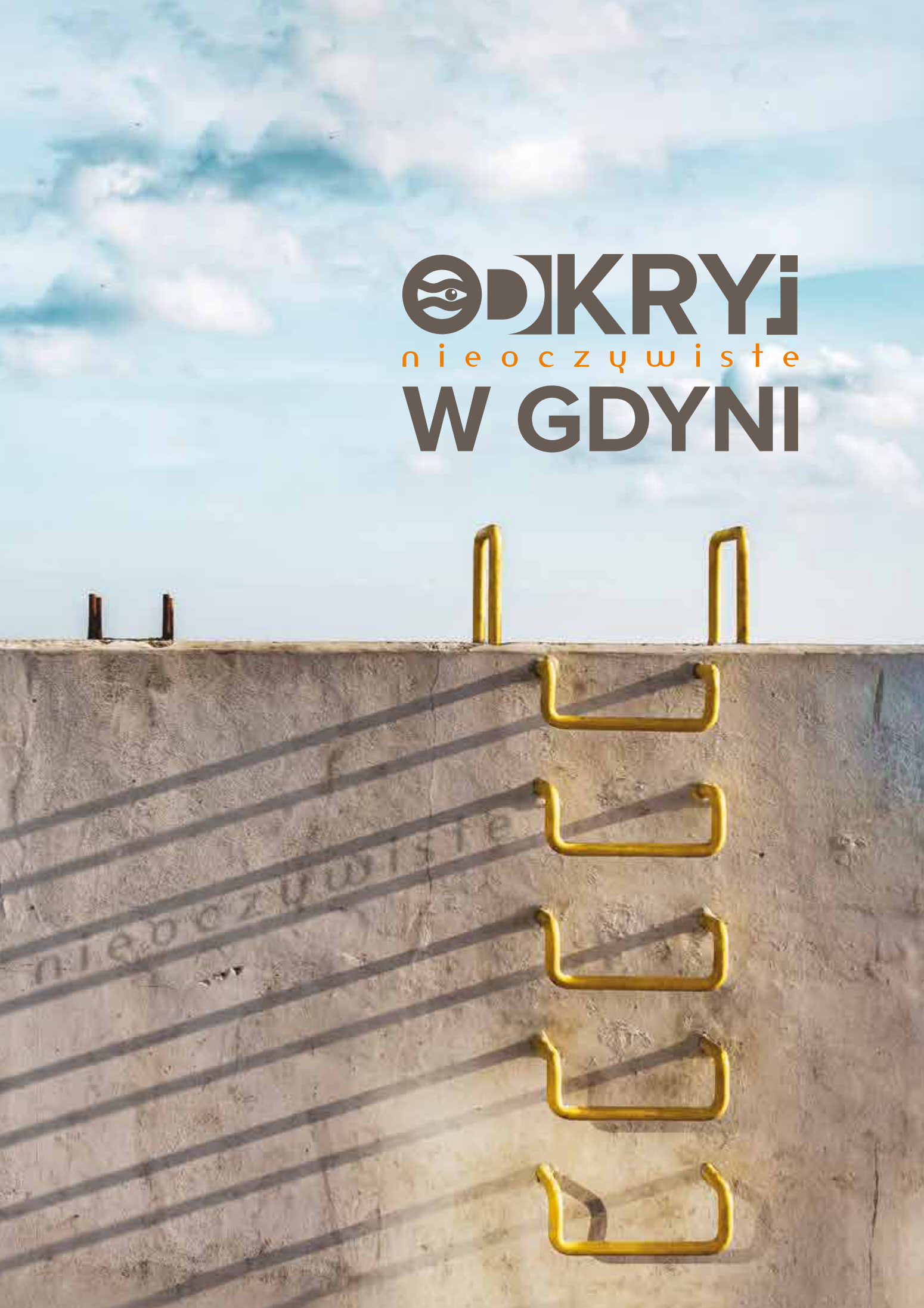
POWERED BY

POLISH FILM INSTITUTE

www.pisf.pl

www.polishfilmcommission.pl

@pisf_pl @filmsfrompoland Polski Instytut Sztuki Filmowej


ODKRYJ
nieoczywiste
W GDYNI

MYŚLISZ, ŻE ZNASZ
JUŻ WSZYSTKO?
GDYNIA
moje miasto
odkryjwgdyni.pl

Wspólnie
dla kultury

Jako mecenas kultury, Energa z Grupy ORLEN towarzyszy najważniejszym, prestiżowym wydarzeniom filmowym i kulturalnym oraz festiwalom w całym kraju. Dlatego w tym roku wspieramy słynny Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, doceniając polskich twórców o nieocenionym wkładzie w światową kinematografię.

Energa z Grupy ORLEN dla Pomorza

Energa

GRUPA ORLEN

Razem tworzymy kino

Stowarzyszenie
Filmowców
Polskich

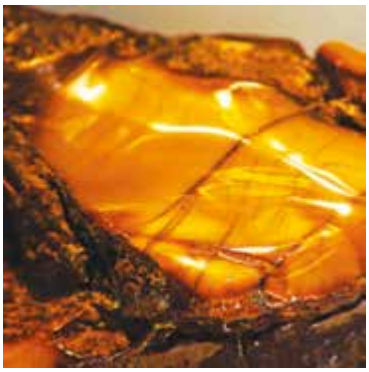
www.sfp.org.pl

@StowarzyszenieFilmowcowPolskich
#SFP

WOJEWÓDZTWO
POMORSKIE

w harmonii
z naturą

Pomorskie
nasze miejsce na ziemi



pamiętamy
o naszej
tradycji

patrzymy
z szerokiej
perspektywy

Pomorskie
dla kultury

Instytucje kultury **Samorządu Województwa Pomorskiego**

teatr wybrzeże

TEATR MUZYCZNY im. Danuty Baduszkowej w GDYNI

Nadbałtyckie Centrum Kultury Gdańsk

Opera Bałtycka w Gdańsku

Polska Filharmonia Bałtycka im. Fryderyka Chopina w Gdańsku

Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. Josepha Conrada Korzeniowskiego w Gdańsku

MUZEUM – KASZUBSKI PARK ETNOGRAFICZNY

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE W GDAŃSKU

Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku

MUZEUM ZACHODNIOKASZUBSKIE W BYTOWIE

Bałtycka Galeria Sztuki Współczesnej

www pomorskie.eu

pomorskie.eu

pomorskie_official

pomorskieEU

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

XV JUBILEUSZOWA GALA

NAGRODY PISF

20 WRZEŚNIA 2023

FPFF

48. FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

7 KATEGORII:

ANIMACJA KULTURY FILMOWEJ

DEBIUT ROKU

DYSTRYBUCJA POLSKIEGO FILMU

INNOWACJA LUB ROZWIĄZANIE TECHNOLOGICZNE

KRYTYKA FILMOWA

KSIĄŻKA O TEMATYCE FILMOWEJ

PLAKAT FILMOWY

Dr Irena Eris

MAKE UP

Marka Dr Irena Eris od lat dba
o piękno na czerwonym dywanie podczas
Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni.

Magda Boczarska, ambasadorka marki Dr Irena Eris,
przedstawia podkreślający naturalne piękno,
ponadczasowo elegancki makijaż na czerwony dywan.

Produkty dostępne w limitowanym zestawie RED CARPET,
w perfumeriach **Douglas** oraz na **DrIrenaEris.com**.

KOPRODUKCJE TELEWIZJI POLSKIEJ W KONKURSIE GŁÓWNYM 48. FPFF W GDYNI

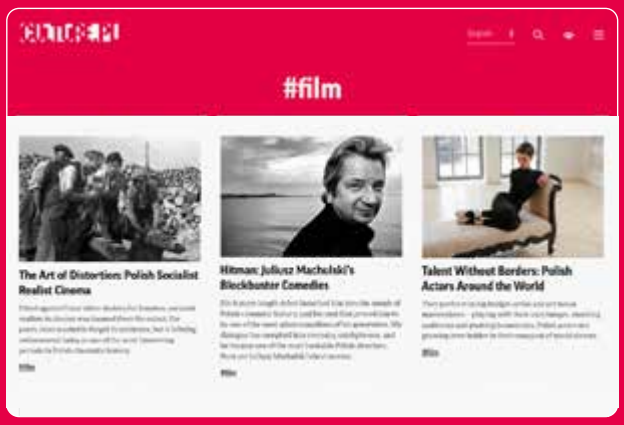
NAJLEPSZE POLSKIE PRODUKCJE SERIALOWE TVP

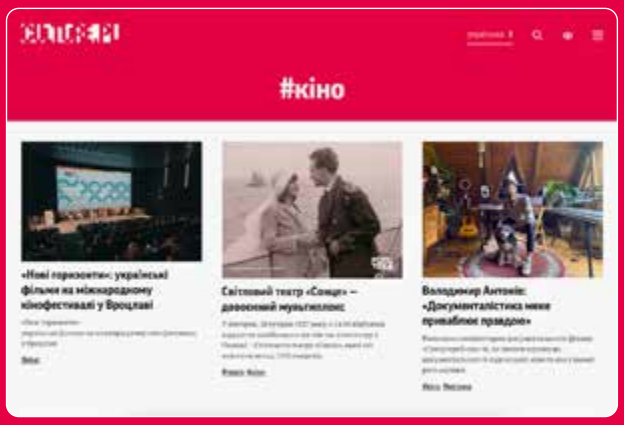
TVP

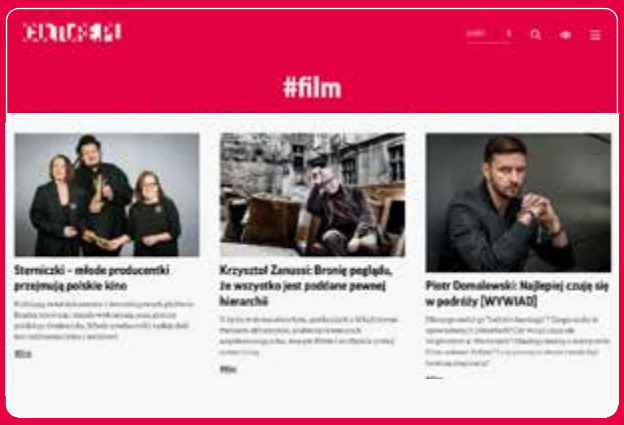
Fundusze Europejskie Polska Cyfrowa
Rzeczpospolita Polska
Unia Europejska Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ
WFDiF
STUDIO FILMÓW RYSUNKOWYCH BIELSKO-BIAŁA

THE BEST OF POLISH CULTURE IN JUST ONE CLICK

CULTURE.PL







CULTURE.PL is the flagship brand of the Adam Mickiewicz Institute, a state-run cultural institution under the auspices of the Polish Minister of Culture and National Heritage, which promotes Poland and Polish culture worldwide.

Featuring over 50,000 articles in Polish, English, Ukrainian and Korean, **CULTURE.PL** covers the best of Polish literature, design, visual arts, music, film and more, with millions of visitors every year.

Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

ADAM MICKIEWICZ INSTITUTE

Co-financed by the Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

EQE SUV

WEJDŹ NA WYŻSZY POZIOM.

Nowy w pełni elektryczny EQE SUV.

Łączne zużycie energii: 23,2-18,1 kWh/ 100 km: emisja CO_2 0 g/km*

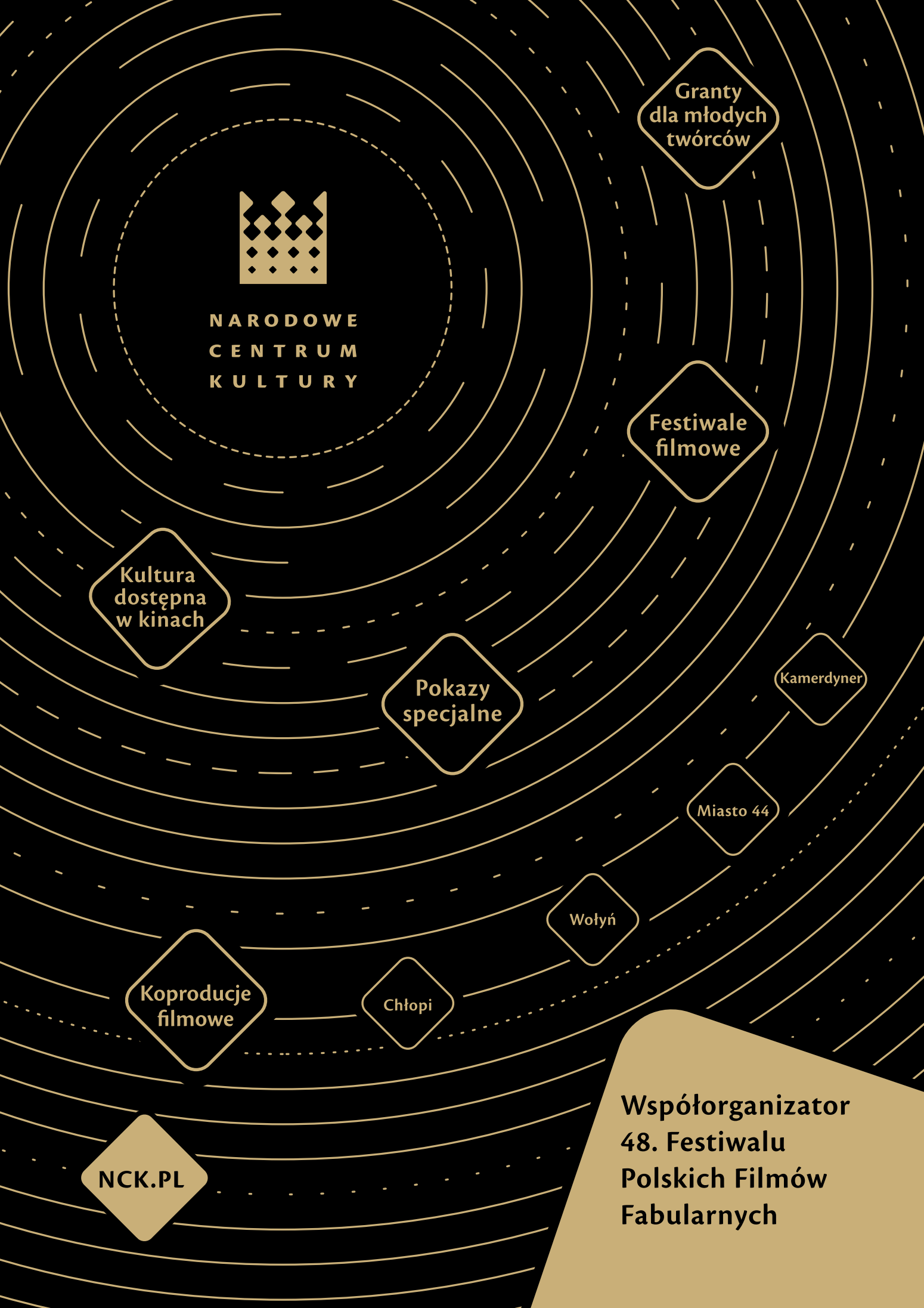
*Podane wartości zostały oznaczone zgodnie z metodą pomiarową określoną przepisami. Są to „wartości CO_2 WLTP", w rozumieniu Art. 2 nr 3 rozporządzenia wykonawczego (UE) 2017/1153. Parametry zużycia paliwa zostały obliczone na podstawie tych danych. Zużycie prądu obliczono zgodnie z rozporządzeniem 683/2008/WE. Dane nie dotyczą konkretnego pojazdu i nie są częścią oferty, lecz służą jedynie porównaniu różnych typów pojazdu. Wartości różnią się w zależności od wybranego wyposażenia dodatkowego i mogą się różnić od końcowych wartości zamówionego względnie dostarczonego pojazdu.

BMG Goworowski Sp. z o.o.

Gdynia tel.: +48 58 660 49 49

Gdańsk tel.: +48 58 322 22 22

Bolesławice k/Słupska tel.: +48 59 848 70 70


NARODOWE
CENTRUM
KULTURY
Granty dla młodych twórców
Festiwale filmowe
Kultura dostępna w kinach
Pokazy specjalne
Kamerdyner
Miasto 44
Wołyń
Koprodukcje filmowe
Chłopi
NCK.PL
Współorganizator 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych

FESTIWAL
POLSKICH
FILMÓW
FABULARNYCH

JAROSŁAW **SELLIN**

SEKRETARZ STANU W MINISTERSTWIE KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO
SECRETARY OF STATE, MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE

Szanowni Państwo,

jak co roku we wrześniu moja rodzinna Gdynia stanie się stolicą polskiego kina podczas odbywającego się tam Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych. W ciągu tych sześciu wspaniałych dni święta polskiego kina widzowie będą mogli obejrzeć najnowsze krajowe produkcje filmowe, a ich twórcy — zmierzyć się w rywalizacji o statuetki Złotych i Srebrnych Lwów.

Tegoroczna, 48. edycja zaprezentuje nam aktualny potencjał polskiej kinematografii. W Konkursie Głównym znalazło się szesnaście tytułów. Wśród nich są dwa pełnometrażowe debiuty reżyserskie i cztery drugie filmy. W tym roku Festiwal pobił rekordową liczbę zgłoszeń — o udział w Konkursie Głównym ubiegało się prawie sześćdziesiąt filmów. Wybranie z tego jedynie szesnastu było niełatwym zadaniem dla zespołu selekcyjnego. Do Konkursu Filmów Krótkometrażowych zaś zakwalifikowało się dwadzieścia pięć filmów wyprodukowanych przez szkoły filmowe oraz niezależnych producentów, a także w ramach programu „30 Minut" Studia Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich.

Nagrodą Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych za całokształt twórczości uhonorowany zostanie Allan Starski — scenograf, laureat wielu prestiżowych nagród, wśród nich najważniejszej, czyli Oscara za scenografię do filmu Stevena Spielberga *Lista Schindlera*.

Pragnę podziękować organizatorom, doceniając ich pracę i wielkie zaangażowanie w realizację Festiwalu, oraz całej branży filmowej. Zwracam się również z podziękowaniami do widzów, bez których kino by nie istniało. Ich fascynacja i miłość do filmu pozwalają rozwijać się polskiej kinematografii. Festiwal, jak co roku, daje szansę na otwartą konfrontację dzieła z widownią, obserwatorami i uczestnikami życia filmowego.

Artystom prezentującym swoje dzieła w konkursach życzę zdobycia jak największej liczby nagród, a uczestnikom Festiwalu wielu emocji oraz inspirujących spotkań ze swoimi mistrzami.

Ladies and Gentlemen,

as every year, in September my hometown, Gdynia, is going to become the capital of Polish cinema during the Polish Film Festival that will be held there. Throughout those six wonderful days of celebrating Polish cinema, the viewers will be able to watch the latest Polish film productions, while the filmmakers will be competing for the statuettes of the Golden and Silver Lions.

This year's, forty-eighth edition is going to showcase the current potential of Polish cinema. Sixteen films have been selected for the Main Competition, including two feature-length debuts and four second films. The Festival has broken a record this year: nearly sixty films ran for a place in the Main Competition. Choosing only sixteen titles from among this many was no easy task for the selection team. At the same time twenty-five films qualified for the Short Film Competition — films produced by film schools and independent filmmakers, and also as part of the 30 Minutes programme of the Polish Filmmakers Association's Munk Studio.

The Lifetime Achievement Award of the Polish Film Festival will be granted to Allan Starski, a production designer, winner of numerous prestigious awards, including the most significant one — the Academy Award for Art Direction in Steven Spielberg's *Schindler's List*.

I wish to thank the organisers in appreciation of their work and great commitment to making the Festival happen, and to thank the whole filmmaking industry. I also want to extend my thanks to the viewers, without whom cinema would not exist. Their fascination and love for film make it possible for Polish cinema to grow. As every year, the Festival offers an opportunity for an open confrontation between a film and the audience, the observers and participants of film life.

To all the artists presenting their works in the competitions, I wish winning as many awards as possible, while to the participants of the Festival — many emotions and inspiring meetings with their masters of film art.

RADOSŁAW **ŚMIGULSKI**

DYREKTOR POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ
GENERAL DIRECTOR OF THE POLISH FILM INSTITUTE

Szanowni Państwo,

jak co roku aura wrześniowego liryzmu sprzyja skupieniu naszej uwagi na jednym z największych wydarzeń polskiej branży filmowej, jakim jest Festiwal Polskich Filmów Fabularnych. Gdynia staje się epicentrum talentu, zaangażowania i poświęcenia dla sztuki, eksponując zarazem efekt prac artystów z całej Polski. Festiwal ten bez wątpienia stanowi fenomen na skalę Europy — w poszukiwaniu nowych dróg przekazu poza granicami naszego kraju jego twórcy niezmiennie znajdują swoją przystań tu — w kolebce koterii polskiego filmu.

Prezentowana na tegorocznym Festiwalu różnorodność gatunków, stylów i konceptów filmowych wyzwala uczucie pełnego podziwu i uznania zarówno dla misyjności samego wydarzenia, jak i dynamiki rozwoju, ambicji i rozmachu artystów partycypujących w szeroko pojętej sztuce filmowej. Wybór filmów konkursowych, jak zawsze, przysporzył więc nie lada wyzwanie dla zespołów jurorskich — w samym Konkursie Głównym wyselekcjonowano szesnaście produkcji z grona niemal sześćdziesięciu zgłoszonych tytułów.

Pomimo niesłabnącej fali nowych produkcji płynących z całego świata polskie filmy nie odbiegają od nich kunsztem i estetyką, kopiując najnowsze trendy. Obszerny program Festiwalu, pozwalający zarówno na zapoznanie się ze świeżą esencją rodzimego kina, jak i na dyskusję na temat procesu ewolucji naszej kinematografii, wzbogaca naszą świadomość, pozwalając na zrozumienie stale zmieniającej się specyfiki polskiego rynku filmowego w kontekście europejskim i światowym.

Wspieranie sztuki filmowej jest dla mnie nie tylko przywilejem, ale i wielką przyjemnością. Głęboko wierzę bowiem, że dzięki takim działaniom możemy mieć realny wpływ na stałe podnoszenie poprzeczki percepcji i artystycznego rozwoju. Wszystkim twórcom polskiej sceny filmowej życzę natomiast niegasnącej odwagi w wypływaniu na szerokie wody autentyczności i bezkompromisowości.

Ladies and Gentlemen,

as each year the lyrical September atmosphere fosters focusing our attention on one of the biggest events in the Polish filmmaking industry that the Polish Film Festival is. Gdynia becomes the epicentre of talent, involvement and commitment to art, at the same time displaying the results of work of artists from all over Poland. Undoubtedly, this Festival constitutes an exception across Europe — in pursuit of new ways of expression beyond the borders of our country, the filmmakers invariably find their haven here, in the cradle of Polish film.

The diversity of film genres, styles and concepts presented at this year's Festival gives rise to the feeling of complete admiration and recognition both for the mission character of the event itself and for the dynamics of growth, ambition and panache of the artists participating in the broadly understood film art. Therefore, invariably, choosing the competition films posed a difficult challenge for the jurors — in the Main Competition itself sixteen productions were selected from among close to sixty submitted titles.

Despite the unfaltering wave of new productions flowing in from all around the world, Polish films do not stay behind in terms of their artistry and aesthetics, copying the latest trends. The extensive programme of the Festival, which makes it possible to both make oneself familiar with the fresh essence of Polish cinema and to discuss the process of our cinema's evolution, enriches our awareness, allowing us to understand the ever-changing character of the Polish film market in the context of Europe and the world.

Supporting film art is not only my privilege but also my great pleasure since I am deeply convinced that thanks to such actions, we may exert a real influence on continuously raising the bar of perception and artistic development. To all Polish filmmakers, I wish unwavering courage to sail out into the open sea of authenticity and steadfastness.

MIECZYSŁAW **STRUK**

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO
GOVERNOR OF THE POMERANIA PROVINCE

Szanowni Państwo,

z dużym zainteresowaniem czekam na nadchodzący 48. Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni. Każda kolejna odsłona tego prestiżowego wydarzenia wzbudza w jego odbiorcach ogrom emocji. Od niemal pięćdziesięciu lat Festiwal cieszy się renomą i niesłabnącym zainteresowaniem widzów, twórców i świata medialnego. Co roku przyciąga wyjątkową publiczność, która w pełni angażuje się we wszystkie wydarzenia z nim związane.

Tegoroczna edycja zadziwia różnorodnością gatunkową i tematyczną, w dużym stopniu wynikającą z nadzwyczajnej obfitości zgłoszeń do Konkursu Głównego. Jane Fonda słusznie zauważa, że „Kino jest jakby zwierciadłem społeczeństwa, ukazującym jego najtajniejsze marzenia i aspiracje. Stąd jego ogromna siła i niemal nieograniczona przenikliwość". Dlatego też warto zwrócić uwagę na tematykę festiwalowych propozycji. Pojawia się w nich zarówno problematyka związana ze współczesnym społeczeństwem, jak i dyskurs o podłożu historycznym. Jestem pewien, że każdemu uda się znaleźć coś interesującego.

Program Festiwalu — oprócz licznych projekcji filmowych pokazanych w konkursach, jak i w innych sekcjach — obejmuje rozmowy z twórcami oraz spotkania branżowe. Wierzę, że będzie to doskonała okazja do przybliżenia odbiorcom zjawisk zachodzących w polskiej kinematografii.

Serdecznie zapraszam wszystkich miłośników dużego ekranu do udziału w największym święcie polskiego kina. Jestem przekonany, że będzie to dla nas wszystkich pełen emocji czas wspólnego obcowania z najnowszą, rodzimą sztuką filmową.

Ladies and Gentlemen,

it is with great interest that I am looking forward to the coming 48th Polish Film Festival in Gdynia. Every edition of this prestigious event generates a large range of emotions in its participants. For nearly fifty years the Festival has been enjoying its high reputation and unwavering interest on the part of the viewers, filmmakers and the world of media. Every year it attracts exceptional audience whose members fully engage in all festival-related events.

This year's edition astonishes with the diversity of its genres and topics, which is to a large extent due to the remarkable abundance of films submitted to the competition. Jane Fonda rightly observes that "Cinema is like a mirror of society, showing its most secret dreams and aspirations. Hence its enormous strength and almost unlimited penetration." For this reason, it is worth turning one's attention to the subjects touched upon in the festival films. They include topics related to today's society but also a discourse with historical undertones. I am certain that everyone will be able to find a production worthy of their attention.

Apart from the many film screenings in the competition, and films presented in the non-competition sections, the programme of the Festival includes conversations with the filmmakers and industry meetings. I believe that this will offer a wonderful opportunity to make the audience familiar with the phenomena taking place in Polish cinema.

I would like to cordially invite all aficionados of the big screen to participate in the greatest celebration of Polish film. I am convinced that for us all it is going to be a time full of emotions as we enjoy the latest Polish film art together.

WOJCIECH **SZCZUREK**

PREZYDENT MIASTA GDYNI
THE MAYOR OF THE CITY OF GDYNIA

Szanowni Państwo!

Jestem bardzo szczęśliwy, mogąc ponownie powitać twórców, przedstawicieli całej branży oraz miłośników kina na kolejnym, 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni.

Tegoroczny Festiwal, jak zwykle obfitujący w wyczekiwane przez wszystkich wydarzenia w wielu kategoriach, wyróżnia się nadzwyczajną liczbą zgłoszeń do Konkursu Głównego oraz różnorodnością zakwalifikowanych do niego obrazów. Pozwala to wysnuć optymistyczny wniosek dotyczący dobrej, jak się zdaje, kondycji polskiego filmu, który nie unika trudnych, często aktualnych tematów, zadaje pytania i szuka odpowiedzi, porusza sumienia i najgłębsze pokłady wrażliwości, stawia diagnozy dotyczące życia społecznego, a nade wszystko wnikliwie opisuje otaczającą nas rzeczywistość, czasem bawiąc i śmiesząc, innym zaś razem skłaniając do refleksji i spojrzenia w głąb siebie. Cieszy również wielość premier, z którymi festiwalowa publiczność będzie miała sposobność się zapoznać. Wśród nich spodziewać się można także filmów z różnych przyczyn szczególnie niecierpliwie oczekiwanych.

Jestem przekonany, że liczna publiczność, znakomicie zorientowana w świecie filmu, wyczulona na jego język i przekaz, jak co roku da się porwać i wciągnąć w rytm festiwalowego życia i towarzyszących mu imprez. Twórcom polskiego filmu życzę sukcesów oraz możliwości realizacji kolejnych projektów w warunkach artystycznej wolności. Wszystkim uczestnikom Festiwalu życzę okazji do wzruszeń i refleksji oraz niezapomnianych spotkań i dyskusji w gronie tych, którym bliskie jest nieprzemijające zauroczenie filmem.

Ladies and Gentlemen!

I am very happy to be able to once more welcome filmmakers, representatives of the whole industry and cinema lovers to the 48th Polish Film Festival in Gdynia.

This year's Festival, invariably abundant in events in different categories awaited by all, is unique in terms of the extraordinary number of submissions for the Main Competition and the diversity of the films that qualified for it. Therefore, we may draw an optimistic conclusion pertaining to the good condition of Polish film that does not shy away from difficult, often up-to-date topics, that asks questions and searches for answers, that moves one's conscience and one's deepest layers of sensitivity, that offers diagnoses of social life, and above all, describes the reality around us in great depth, while entertaining and making us laugh at times, or offering us food for thought and a look inside ourselves on other occasions. The large number of premieres that the festival viewers will be able to see is another cause for joy. Among them we can also expect some films that, due to various reasons, have been awaited especially eagerly.

I am convinced that the large audience, very well-versed in the world of film, responsive to its language and message, will allow themselves be carried along and drawn into the rhythm of festival life and accompanying events. To the makers of Polish films, I wish a lot of success and a possibility to work on their new projects while enjoying their artistic freedom. To all the participants of the Festival, I wish many moving and thought-provoking moments, and some unforgettable meetings and discussions among those who cherish their everlasting infatuation with film.

JACEK **BROMSKI**

PREZES STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH
PRESIDENT OF THE POLISH FILMMAKERS ASSOCIATION

Drodzy Widzowie, Goście Festiwalu,

ostatnie lata to dla nas czas trudnych wyzwań. Pandemia przyspieszyła zmiany na globalnym rynku filmowym. Odczuwamy je na co dzień — spadła frekwencja w kinach, a jednocześnie rozwinęła się produkcja filmów i seriali dla platform streamingowych. Twórcy i producenci zmuszeni są do podejmowania ryzykownych wyborów — między komfortem pracy dla korporacji a realizacją własnych autorskich projektów, których losy będą niepewne. Na szczęście podejmują to ryzyko, czego efektem jest tegoroczny Konkurs Główny gdyńskiego Festiwalu. Utrzymująca się już ponad dwa lata wysoka inflacja utrudnia, a czasem uniemożliwia realizację planów producentom, którzy coraz częściej mają problem z utrzymaniem tzw. cash flow.

W tej sytuacji przed środowiskiem filmowym rysuje się tylko jedna droga — a tą drogą jest solidarność, samoregulacja, porozumienie. Spotykamy się coraz częściej, na festiwalach w Gdyni, Krakowie, Koszalinie, ale także na organizowanych przez Stowarzyszenie Filmowców Polskich zjazdach w Serocku. Wrzesień, miesiąc Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych, to tradycyjnie czas otwarcia nowego sezonu, nie tylko kinowego. Rozmawiajmy więc: o tym, jak poprawić frekwencję na polskich filmach w kinach, jak równoważyć produkcję filmową między zamówieniami platform a kinem autorskim, jak w trudnych ekonomicznych warunkach zapewnić płynność finansową produkcji, jak dogadać się z ekipami. Przedłużająca się batalia o tantiemy z Internetu wymaga zaangażowania wielu twórców, reprezentantów różnych zawodów filmowych. Spotkajmy się w sobotę na Forum SFP w hotelu Mercure Gdynia Centrum i porozmawiajmy. Zapraszam!

Dear Viewers, Guests of the Festival,

recent years have been a time of difficult challenges for us. The pandemic accelerated changes on the global film market. We are affected by them on an everyday basis — cinema audience numbers have dropped and at the same time the production of films and shows for streaming platforms has grown. Filmmakers and producers are forced to make risky choices: between the comfort of working for corporations and making their own original projects whose fate will be uncertain. Fortunately, they do take this risk, the outcome of which we can see in this year's Main Competition of the Festival in Gdynia. The inflation rate that has been high for more than two years now makes it difficult, and sometimes impossible for producers to make their plans happen, more and more often due to cash flow problems.

Only one path appears before the filmmaking industry in this situation: the path of solidarity, self-regulation and agreement. We meet more and more frequently: at festivals in Gdynia, Kraków and Koszalin, but also at the conventions in Serock organised by the Polish Filmmakers Association. Traditionally, September — the month of the Polish Film Festival, is the start of the new season, not only in cinema. Therefore, let's talk: about how to improve audience numbers across cinemas at screenings of Polish films, about how to balance film production between platform commissions and auteurial film, how to ensure liquidity of film productions in these difficult economic conditions, how to find agreement with film crews. The prolonged battle for Internet royalties requires the involvement of many filmmakers, representatives of various film professions. Let's meet and talk on Saturday at the Polish Filmmakers Association Forum in Mercure Gdynia hotel. Feel invited!

RAFAŁ **WIŚNIEWSKI**

DYREKTOR NARODOWEGO CENTRUM KULTURY
DIRECTOR OF THE NATIONAL CENTRE FOR CULTURE

Szanowni Państwo,

Narodowe Centrum Kultury po raz kolejny ma zaszczyt współorganizować jedno z najważniejszych wydarzeń kulturalnych w kraju. Nasze badania potwierdzają, że oglądanie filmów jest ulubioną formą uczestnictwa Polaków w kulturze, chociaż trzeba odnotować, że nowości filmowe poznajemy nie tylko w kinie, ale coraz częściej w sieci.

Zawsze czekam na kolejne premiery i debiuty w Gdyni, nie tylko te repertuarowe. Doceniam, że kobiety mają coraz więcej do powiedzenia w kinematografii, wnosząc nową perspektywę do polskiego kina. W tym roku za konkursowe obrazy odpowiada dwanaście producentek (w tym siedem w Konkursie Głównym).

Cieszę się z przyznania tegorocznych Platynowych Lwów Allanowi Starskiemu. To ważna decyzja. Do tej pory ta najcenniejsza statuetka trafiała do reżyserów i operatorów. Teraz po raz pierwszy za dorobek życia uhonorowano wybitnego przedstawiciela innego zawodu, który współtworzy magię kina. Zawsze podkreślam, że liczne przedsięwzięcia w obszarze kultury są efektem pracy zespołowej profesjonalistów, z których wielu stoi w cieniu reflektorów, a przecież — odwołując się do słów samego laureata — „scenograf jest pierwszą osobą, która przenosi marzenia reżysera w realny świat".

Rekordowa liczba sześćdziesięciu filmów, zgłoszonych w tym roku do Konkursu Głównego, to wymierne świadectwo dobrej kondycji naszego przemysłu filmowego, aktywności twórczej środowiska oraz efektywności finansowania produkcji ze źródeł publicznych i prywatnych.

Trzymam kciuki za wszystkich biorących udział w konkursowej rywalizacji. Korzystając z okazji, już dziś zapraszam Państwa 18 listopada do Warszawy na festiwal Eufonie — na premierę koncertowej prezentacji muzyki do malowanej ekranizacji *Chłopów*. Na scenie pojawi się ponad setka muzyków, w tym sam kompozytor — L.U.C. Narodowe Centrum Kultury jest koproducentem tego wyjątkowego filmu odwołującego się do dzieła z kanonu polskiej literatury, autorstwa W. Reymonta, nagrodzonego przed blisko stu laty (1924) Literacką Nagrodą Nobla.

Wszystkim uczestnikom Festiwalu życzę niepowtarzalnych emocji przeżywanych w atmosferze przynależności do wielkiej wspólnoty miłośników kina.

Ladies and Gentlemen,

once again, the National Centre for Culture is honoured to co-organise one of the most important cultural events in Poland. Our research confirms that watching films is Poles' favourite form of participation in culture. However, it needs to be noted that we get to know new films not only in cinemas but more and more often on the Internet.

I always look forward to new premieres and debuts in Gdynia, not only the ones that are part of the repertoire. I appreciate that women have increasingly more to say in cinematography, introducing a new perspective into Polish cinema. This year female producers are responsible for twelve competition films (including seven in the Main Competition).

I am glad that this year's Platinum Lions have been granted to Allan Starski. It is a significant decision. So far, this most valuable statuette has been awarded to directors and cinematographers. For the first time now, the lifetime achievement award goes to an outstanding representative of another profession which cocreates the magic of cinema. I always emphasise that the numerous enterprises in the realm of culture are the result of teamwork of professionals, many of whom are away from the spotlight, whereas — recalling the words of the award winner himself — 'a production designer is the first person to move a director's dreams into reality'.

The record-breaking number of sixty films submitted to the Main Competition this year is tangible proof of the condition of our film industry, the milieu's creative activity and the effectiveness of financing productions using public and private sources.

I keep my fingers crossed for all the participants of the competition rivalry. I would like to use this opportunity to invite you, Ladies and Gentlemen, to the Eufonie festival in Warsaw on 18th of November, to the premiere of a concert presentation of music for the painted screen adaptation of The Peasants. Over a hundred musicians will appear on stage, including the composer himself — L.U.C. The National Centre for Culture is the co-producer of this unique film which refers to the book from the canon of Polish literature written by W. Reymont and awarded with a Nobel Prize in Literature almost a hundred years ago (1924).

To all participants of the Festival, I wish unparalleled emotions experienced in the atmosphere of belonging to the great community of cinema lovers.

MATEUSZ **MATYSZKOWICZ**

PREZES ZARZĄDU TVP SA
PRESIDENT OF THE BOARD OF TVP SA

Szanowni Państwo,

Drodzy Widzowie i Goście Festiwalu,

serdecznie pozdrawiam wszystkich uczestników tegorocznego Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych. Podejmujecie Państwo niezwykle ciekawą i inspirującą dyskusję wokół polskiej kinematografii. Festiwal pokazuje, jak wiele wartościowych filmów mają do zaprezentowania twórcy, którzy traktując kino jako pole do swojej ekspresji, poruszają istotne tematy.

Cieszy fakt, że o Złote i Srebrne Lwy powalczą również koprodukcje Telewizji Polskiej. Filmy zrealizowane z największą starannością o warsztat i estetykę: *Figurant*, będący psychologicznym portretem Budnego — esbeka, który przez dwadzieścia lat inwigilował Karola Wojtyłę; *Raport Pileckiego*, opowiadający o walce rotmistrza z dwoma bezwzględnymi totalitaryzmami; *Święty* — inspirowana prawdziwymi wydarzeniami historia śledztwa w sprawie kradzieży figury św. Wojciecha z katedry gnieźnieńskiej w latach osiemdziesiątych, czy *Fin del Mundo?* — kryminał, melodramat, western, a jednocześnie komedia absurdu, prowadząca nieuchronnie do tytułowego końca świata.

Telewizja Polska, angażując się w produkcję filmów fabularnych, kieruje się walorami misyjnymi, dbając przy tym o wysoki poziom artystyczny i realizacyjny. Naszą ambicją jest, aby produkcje TVP cieszyły się uznaniem widzów, skłaniały do refleksji, wywoływały dyskusje oraz były doceniane podczas krajowych i zagranicznych targów i festiwali. Chcemy, aby zapisały się w kanonie polskiego oraz europejskiego kina, zachwycając swoim uniwersalnym i ponadczasowym przekazem.

Głęboko wierzę, że tegoroczny Festiwal będzie nie tylko wielkim świętem kina, ale także okazją do niezwykłych przeżyć i refleksji podczas oglądania zaprezentowanych filmów. Życzę Państwu niezapomnianych wrażeń wywołanych konfrontacją z zaprezentowanymi obrazami i historiami.

Ladies and Gentlemen,

Dear Viewers and Guests of the Festival, I send my best regards to all the participants of this year's Polish Film Festival. You are joining an incredibly interesting and inspiring discussion about Polish film. The Festival lets us see how many valuable films their makers have to offer, as they use cinema as an arena of expression and raise crucial topics.

The fact that Telewizja Polska's coproductions are also going to compete for the Golden and Silver Lions fills us with joy. The films made with utmost care about the technical aspects and aesthetics: *Strawman*, a psychological portrait of Budny, a Security Service officer who was keeping Karol Wojtyła under surveillance for twenty years; *Pilecki's Report* talking about the cavalry captain Pilecki's fight against two ruthless totalitarian regimes; *Saint*, based on true events, a story of investigating the theft of the statue of St. Adalbert from the Gniezno cathedral in the 1980s, or *Fin del Mundo?*, a whodunnit, melodrama, western and absurd comedy in one, leading to the eponymous end of the world.

By getting involved in the production of feature films, Telewizja Polska is guided by mission values, while taking care of the high artistic and technical level at the same time. It is our ambition for TVP's productions to be appreciated by the viewers, to offer food for thought, raise discussions and find recognition at fairs and festivals in Poland and abroad. We want them to go down in the canon of Polish and European cinema, inspiring admiration for their universal and timeless messages.

I am deeply convinced that this year's Festival is going to be not only a great celebration of cinema but also an opportunity for remarkable experiences and reflections during the screenings of the presented films. I wish you all unforgettable memories triggered by your meetings with the presented images and stories.

BARBARA **SCHABOWSKA**

DYREKTOR INSTYTUTU ADAMA MICKIEWICZA
DIRECTOR OF THE ADAM MICKIEWICZ INSTITUTE

Szanowni Państwo,

Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni nie bez powodu uchodzi za najważniejsze wydarzenie polskiego kina. Nie ma bowiem lepszego miejsca i lepszego połączenia artystycznych filmowych wizji w zderzeniu z publicznością, krytyką oraz jurorami.

Każdego roku to właśnie w Gdyni oglądamy produkcje nie tylko najnowsze, ale i najważniejsze. To ogromny zaszczyt i radość, że Instytut Adama Mickiewicza po raz kolejny jest współorganizatorem tego wielkiego święta polskiego kina i może wspierać obecność zagranicznych gości Festiwalu.

W tym roku Festiwal w Gdyni ma szczególny wymiar — w jego programie wyróżniają się filmy nawiązujące do przeszłości, odkrywające ją na nowo, prezentujące jej autorskie, współczesne odczytania. Powroty w wielu prezentowanych produkcjach to zaledwie początek znacznie szerzej ujmowanej problematyki tożsamościowej.

Taki jest także koprodukowany przez Instytut Adama Mickiewicza film *Solaris Mon Amour* Kuby Mikurdy, będący autorską propozycją nawiązującą do twórczości Stanisława Lema. To produkcja odważna, tak jak zresztą odważna była (i wciąż pozostaje) myśl futurystyczna pisarza. Specjalny pokaz filmu to jedna z wielu, ale jakże wyjątkowa w tym miejscu, okazja do popularyzacji polskiego dziedzictwa myśli futurystycznej i twórczości Lema. Nie sposób przy tej okazji nie wspomnieć, że decyzja Instytutu Adama Mickiewicza o koprodukcji tego filmu wpisuje się w nasze szersze działania promujące dzieło pisarza oraz polskie myślenie o przyszłości.

Misją Instytutu Adama Mickiewicza jest budowanie trwałego zainteresowania polską kulturą na świecie, dla którego dialog właśnie ze środowiskiem zagranicznym pozostaje kluczowy. Nie mam wątpliwości, że wśród różnych międzynarodowych projektów realizowanych przez tę instytucję Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni zajmuje szczególne miejsce. Nie mogę jednak pominąć innych filmowych projektów, dzięki którym Instytut wspiera obecność polskiego kina na całym świecie. Jeszcze tej jesieni zorganizowana zostanie m.in. retrospektywa Jerzego Skolimowskiego w Seulu oraz 12. odsłona Festiwalu Filmów Polskich w Tokio.

Ladies and Gentlemen,

there is a reason why the Polish Film Festival in Gdynia is recognised as the most significant event for Polish cinema. In fact, there is no better place, or a better combination of artistic film visions confronted with the audience, critics and jurors.

Every year it is in Gdynia that we watch not only the latest but also the most important productions. It is a great honour and joy for the Adam Mickiewicz Institute to once again be the co-organiser of this great celebration of Polish cinema and to be able to support the presence of foreign guests of the Festival.

This year there is a special dimension to the Festival in Gdynia — the films that stand out in its programme are those referring to the past, rediscovering it, presenting its original and contemporary interpretations. Such comebacks in many of the screened productions mark only the beginning of a much broadly treated identity issue.

Such is also the film co-produced by the Adam Mickiewicz Institute and directed by Kuba Mikurda, *Solaris Mon Amour*, which is an auteurial proposal referring to the works of Stanisław Lem. It is a brave production, similarly to how brave the futuristic thinking of this writer was (and still remains). A special screening of the film is one of many, but for this location very unique, opportunities to popularise the Polish heritage of Lem's futuristic thinking and works. On this occasion, it is impossible not to mention that the decision of the Adam Mickiewicz Institute to co-produce this film fits our more extensive activities promoting the works of this writer and Polish thinking about the future.

The mission of the Adam Mickiewicz Institute is to build a lasting interest in Polish culture around the world and for this purpose a dialogue with foreign circles is of key importance. I have no doubt that the Polish Film Festival in Gdynia has a special place among various international projects organised by this institution. However, I cannot overlook other film projects thanks to which the Institute supports the presence of Polish cinema in the whole world. As soon as this coming autumn one of such events is going to be the retrospective of Jerzy Skolimowski in Seoul and 12th edition of the Poland Film Festival in Tokyo.

LESZEK **KOPEĆ**

DYREKTOR FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH
DIRECTOR OF THE POLISH FILM FESTIVAL

Szanowni Państwo,

witam serdecznie gości i widzów przybyłych na 48. Festiwal Polskich Filmów Fabularnych.

Po trudnych pandemicznych czasach branża filmowa odżywa, czego dowodem jest rekordowa w tym roku liczba prawie sześćdziesięciu filmów zgłoszonych do Konkursu Głównego. Niełatwym zadaniem był wybór regulaminowej szesnastki. Mam nadzieję, że różnorodność gatunków, stylów oraz podejmowanej tematyki sprawi, że każdy z widzów znajdzie w programie coś interesującego.

Polecam Państwa uwadze bogaty program przygotowany w tym roku przez nową dyrektorkę artystyczną — Joannę Łapińską, w tym sekcję Gdynia Industry, która z roku na rok cieszy się wśród branży coraz większym zainteresowaniem. Znajdą się w niej panele dyskusyjne, spotkania, debaty poruszające ważne dla świata filmowego problemy. Doświadczenie z lat poprzednich pokazuje, że filmowcy w Gdyni chcą rozmawiać — tym razem podejmą dyskusję m.in. o wkraczającej w świat filmu sztucznej inteligencji, zrównoważonej produkcji czy sprzedaży polskich filmów za granicą. Przy tej okazji chcę podziękować wszystkim partnerom za wkład finansowy i merytoryczny w przygotowanie programu festiwalowego.

Tegoroczna nagroda Platynowych Lwów została przyznana wybitnemu scenografowi Allanowi Starskiemu. Tworzone przez niego scenografie dodały niejednemu filmowi niepowtarzalnej magii. Jego twórczość od wielu lat doceniana jest zarówno w kraju, jak i za granicą, o czym świadczą m.in. Oscar za *Listę Schindlera* w reżyserii Stevena Spielberga, Orły za *Pana Tadeusza* w reżyserii Andrzeja Wajdy oraz *Pianistę* w reżyserii Romana Polańskiego, za którego otrzymał również francuskiego Cezara. Jestem dumny, że będę mógł osobiście podziękować mu za ogromny wkład w polską kinematografię.

Jak co roku na akredytowanych gości festiwalowych czekają trzy festiwalowe obiekty — Teatr Muzyczny, Gdyńskie Centrum Filmowe oraz kino Helios. Program dla najmłodszych — Gdynia Dzieciom — będzie można oglądać w Konsulacie Kultury.

Dziękując organizatorom, sponsorom, partnerom i ekipie współpracowników za współpracę w przygotowaniu 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych, życzę wszystkim uczestnikom wspaniałych wrażeń filmowych.

Ladies and Gentlemen,

I would like to welcome the guests and viewers who arrived at the 48th Polish Film Festival.

After the difficult times of the pandemic, the film industry is coming back to life, and what proves that is a record-breaking number of almost sixty films submitted to the Main Competition this year. It was no easy task to select the sixteen titles allowed by the rules and regulations. I hope that the diversity of genres, styles and topics raised will mean that each viewer will find something of interest in the programme.

I would like to turn your attention to the rich programme prepared this year by our new Artistic Director, Joanna Łapińska, including the Gdynia Industry section which is enjoying a growing interest of the industry year by year. It encompasses panel discussions, meetings, debates on problems important for the film world. Our experience from the previous years shows that filmmakers in Gdynia want to talk — this time they will start a discussion about artificial intelligence that is entering the world of film, about sustainable production, selling Polish films abroad and other topics. I would like to use this opportunity and thank all our partners for their financial and knowledge support in preparing the festival programme.

This year's Platinum Lions award has been granted to the outstanding production designer, Allan Starski. Many a film was complemented with one-of-a-kind magic thanks to his designs. His work has been appreciated for many years both in Poland and abroad, proved by awards such as an Academy Award for *Schindler's List* dir. by Steven Spielberg, Eagles awards for *Pan Tadeusz*: *The Last Foray in Lithuania* dir. by Andrzej Wajda and *The Pianist* dir. by Roman Polański, the latter of which also won him a French César. I am extremely proud that I will be able to personally thank him for his immense contribution to Polish film.

As each year, three festival facilities await our accredited guests: the Musical Theatre, Gdynia Film Centre and Helios cinema. Our programme for the youngest viewers, Gdynia for Children, will be available to watch at Konsulat Kultury.

Expressing my thanks to the organisers, sponsors, partners and my crew of coworkers for their collaboration while preparing the 48th Polish Film Festival, I wish wonderful film memories to all the participants.

JOANNA **ŁAPIŃSKA**

DYREKTORKA ARTYSTYCZNA
FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH
ARTISTIC DIRECTOR OF THE POLISH FILM FESTIVAL

To nie jest moja pierwsza Gdynia, a jakby znów pierwsza: debiutuję w roli dyrektorki artystycznej Festiwalu. Chciałabym, żeby tak wiele się udało — by każdy wyniósł z tych dni to, na czym najbardziej mu zależy.

Jesteśmy tu z kilku powodów, a pierwszy z nich to filmy. Nowe i wyczekiwane, znane, ale oglądane na nowo. Trzy sekcje konkursowe: od nieoczywistych filmów autorskich po kino gatunku. Wybrzmią tematy współczesne i dawne. Festiwal w Gdyni jest otwarty na różne głosy twórców.

W nowym cyklu Mistrzowska Piątka pięcioro artystów opowie o polskich filmach szczególnie dla nich ważnych. Nie mogę się już doczekać tych seansów i spotkań. Agnieszka Smoczyńska obejrzy z nami *Opętanie* Andrzeja Żuławskiego, Filip Bajon wskazał na *Jak daleko stąd, jak blisko* Tadeusza Konwickiego, Ewa Puszczyńska opowie o swojej fascynacji *Jak być kochaną* Wojciecha Jerzego Hasa, Jan P. Matuszyński o tym, co mu zrobiło *Nic śmiesznego* Marka Koterskiego, a tegoroczny laureat Platynowych Lwów, Allan Starski, pokaże *Popiół i diament* Andrzeja Wajdy. Czy do współpracy z Wajdą wróci też podczas swojego mistrzowskiego wykładu? Warto sprawdzić, masterclass z Allanem Starskim poprowadzi operator Paweł Edelman.

Drugi istotny powód przyjazdu do Gdyni: ludzie. Nigdzie indziej nie spotkamy się w tym gronie. To nasz wspólny, ważny czas — na filmy, rozmowy, twórcze wymiany, nowe doświadczenia i kontakty. Czerpmy z tego pełnymi garściami, by ten festiwal okazał się wartościowy — taki, jakiego potrzebujemy, tu i teraz.

I jeszcze słowo o miejscu: Gdynia to dom filmowców. Byliście zawsze honorowymi gośćmi — ja widzę w Was domowników i współgospodarzy. Jesteście tutaj u siebie. I zawsze tak będzie.

W roku mojego debiutu szczególnie ciepło zwracam się też do młodych twórców: dobrze Was widzieć. Rozglądajcie się śmiało, mówcie, w czym możemy Wam pomóc. Gdynia jest również Wasza i dla Was.

Pora zacząć, przed nami intensywne dni. Przyjechaliśmy z różnych stron, każdy ze swoją sprawą. Ale jesteśmy tu razem i mamy miejsce dla wszystkich.

This isn't my first Gdynia, it feels like a first, though: I am making my debut as the Festival's artistic director. I would like for so much to go well, for everybody to be able to take away what matters to them the most from these days.

We are here for several reasons, the primary one being films. New and awaited films, already known but being rewatched. Three competition sections: from unobvious auteurial films to genre cinema. Resonating current and past topics. The Festival in Gdynia is open to various artistic voices.

In our new cycle, The Big Five, five artists are going to talk about Polish films that hold special value to them. I am looking forward to these screenings and meetings. Together with us, Agnieszka Smoczyńska is going to watch Andrzej Żuławski's *Possession*, Filip Bajon has chosen Tadeusz Konwicki's *How Far, How Near*, Ewa Puszczyńska is going to talk about her fascination with Wojciech Jerzy Has's *How to be Loved*, Jan P. Matuszyński — about what Marek Koterski's *Nothing Funny* has done to him, and this year's recipient of Platinum Lions, Allan Starski, is going to show Andrzej Wajda's *Ashes and Diamonds*. Will he touch upon his collaboration with Wajda also during his masterclass? It's worth seeing for yourself, the masterclass with Allan Starski will be hosted by cinematographer Paweł Edelman.

The second important reason for coming to Gdynia: the people. We won't meet one another like this anywhere else. It is our shared quality time: for films, conversations, creative exchanges, new experiences, and networking. Let's make the most of it so that this festival becomes valuable, just as we need it to be, here and now.

One more word about the location: Gdynia is a home to filmmakers. You have always been the honorary guests here — I see you as home dwellers and co-hosts. You can feel at home here. And it's always going to stay that way.

In the year of my debut, I want to extend my especially warm welcome to the young artists: it's good to see you. Do not hesitate to look around, tell us how we can help you. Gdynia is for you and belongs also to you.

Let's begin, intense days ahead of us. We have come from different parts of the world, each of us with their own cause, but we are here together and there's enough room for everybody.

ORGANIZATORZY I KOMITET HONOROWY
ORGANISERS AND HONORARY COMMITTEE

ORGANIZATORZY | ORGANISERS

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego |
Ministry of Culture and National Heritage

Polski Instytut Sztuki Filmowej | Polish Film Institute

Stowarzyszenie Filmowców Polskich |
Polish Filmmakers Association

Samorząd Województwa Pomorskiego |
Local Government of the Pomerania Province

Prezydent Miasta Gdyni | Mayor of the City of Gdynia

WSPÓŁORGANIZATORZY | CO-ORGANIZERS

Telewizja Polska SA

Instytut Adama Mickiewicza | Adam Mickiewicz Institute

Narodowe Centrum Kultury | National Centre for Culture

KOMITET HONOROWY | HONORARY COMMITTEE

Piotr Gliński
Wiceprezes Rady Ministrów, Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego | Deputy Prime Minister, Minister of Culture and National Heritage

Jacek Bromski
Prezes Stowarzyszenia Filmowców Polskich |
President of the Polish Filmmakers Association

Mieczysław Struk
Marszałek Województwa Pomorskiego |
Governor of the Pomerania Province

Wojciech Szczurek
Prezydent Miasta Gdyni | Mayor of the City of Gdynia

Mateusz Matyszkowicz
Prezes Telewizji Polskiej SA | President of Telewizja Polska SA

KOMITET ORGANIZACYJNY | ORGANISING COMMITTEE

Radosław Śmigulski
Przewodniczący Komitetu
Dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej |
Chairperson
General Director of the Polish Film Institute

Jarosław Sellin
Sekretarz Stanu
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego |
Secretary of State
Ministry of Culture and National Heritage

Jacek Bromski
Prezes Stowarzyszenia Filmowców Polskich |
President of the Polish Filmmakers Association

Beata Jaworowska
Zastępca Dyrektora Departamentu Kultury Urzędu Marszałkowskiego Województwa Pomorskiego |
Deputy Director of the Department of Culture at the Office of the Governor of the Pomerania Province

Marcin Skabara
Zastępca Dyrektora Biura Programowego TVP ds. Marketingu oraz ds. Programmingu i Nabywania Licencji i Praw |
Deputy Director of the Programme Office for Marketing and Programming and Acquisition of Licences and Rights

Barbara Schabowska
Dyrektor Instytutu Adama Mickiewicza |
Director of the Adam Mickiewicz Institute

Rafał Wiśniewski
Dyrektor Narodowego Centrum Kultury |
Director of the National Centre for Culture

Włodzimierz Grzechnik
Członek Komitetu | Committee Member

Agnieszka Odorowicz
Członkini Komitetu | Committee Member

Artur Adamski
Doradca Prezesa, Narodowy Bank Polski |
Advisor to the President of Narodowy Bank Polski

Leszek Kopeć
Dyrektor Festiwalu | Director of the Festival

Joanna Łapińska
Dyrektorka Artystyczna Festiwalu |
Artistic Director of the Festival

RADA PROGRAMOWA | PROGRAMME COUNCIL

Jan P. Matuszyński
Przewodniczący Rady Programowej |
Chairperson of the Programme Council

Filip Bajon
Jarosław Barzan
Magdalena Biedrzycka
Weronika Bilska
Maciej Bochniak
Leszek Bodzak
Robert Bolesto
Ewa Braun
Jacek Bromski
Renata Czarnkowska-Listoś
Kuba Czekaj
Leszek Dawid
Kinga Dębska
Piotr Domalewski
Piotr Dumała
Jolanta Dylewska
Paweł Dyllus
Stanisław Dziedzic
Piotr Dzięcioł
Bogdan Dziworski
Paweł Edelman
Michał Englert
Milenia Fiedler
Dariusz Gajewski
Agnieszka Glińska
Robert Gliński
Arkadiusz Gołębiewski
Magdalena Górka
Łukasz Gutt
Andrzej Haliński
Aneta Hickinbotham
Agnieszka Holland
Sławomir Idziak
Anna Jadowska
Andrzej Jakimowski
Filip Jan Rymsza
Janusz Kaleja
Jarosław Kamiński
Jerzy Kapuściński
Maciej Karpiński
Dorota Kędzierzawska
Jan Kidawa-Błoński
Karina Kleszczewska
Katarzyna Klimkiewicz
Jan Komasa
Joanna Kos-Krauze
Kuba Kosma
Waldemar Krzystek
Marcin Krzyształowicz
Maciej Kubicki
Agnieszka Kurzydło
Michał Kwieciński
Borys Lankosz
Paweł Laskowski
Monika Lenczewska
Ryszard Lenczewski
Alessandro Leone
Wojciech Lepianka
Grzegorz Łoszewski
Joanna Macha
Juliusz Machulski
Wojciech Marczewski
Paweł Maślona
Przemysław Nowakowski
Michał Oleszczyk
Mateusz Pacewicz
Łukasz Palkowski
Adrian Panek
Jan Pawlicki
Paweł Pawlikowski
Maciej Pawliński
Jacek Petrycki
Magdalena Piekorz
Maciej Pieprzyca
Elwira Pluta
Ewa Puszczyńska
Krzysztof Rak
Arthur Reinhart
Łukasz Ronduda
Dorota Roqueplo
Katarzyna Sarnowska
Adam Sikora

Jerzy Skolimowski
Wojciech Smarzowski
Agnieszka Smoczyńska
Katarzyna Sobańska
Piotr Sobociński jr
Wojciech Staroń
Allan Starski
Irena Strzałkowska
Jarosław Szoda
Krzysztof Szpetmański
Małgorzata Szumowska
Agata Szymańska
Agnieszka Ścibior
Klaudia Śmieja-Rostworowska
Krystyna Świeca
Arkadiusz Tomiak
Krzysztof Terej
Magnus von Horn
Tomasz Wasilewski
Anna Waśniewska-Gill
Rafał Wieczyński
Mariusz Wilczyński
Remigiusz Włast-Matuszak
Mariusz Włodarski
Andrzej Wojciechowski
Mira Wojtczak
Anna Wydra
Krzysztof Zanussi
Janusz Zaorski
Ita Zbroniec-Zajt
Jerzy Zieliński
Łukasz Żal
Xawery Żuławski

POMORSKA FUNDACJA FILMOWA W GDYNI — PRODUCENT FESTIWALU |
POMERANIAN FILM FOUNDATION IN GDYNIA — PRODUCER OF THE FESTIVAL

Leszek Kopeć
Prezes Zarządu | President of the Board

Mirosław Morzyk
Członek Zarządu
Zastępca Dyrektora ds. Technicznych |
Board Member
Deputy Director for Technical Issues

Włodzimierz Grzechnik
Członek Zarządu | Board Member

Violetta Deptulska
Finanse | Accounts

BIURO ORGANIZACYJNE | FESTIVAL'S OFFICE

Leszek Kopeć
Dyrektor Festiwalu | Director of the Festival

Joanna Łapińska
Dyrektorka Artystyczna Festiwalu | Artistic Director of the Festival

Agata Kozierańska-Burda
Kierownik Biura Festiwalu | Office Manager

Maciej Marcinkowski
Zastępca Kierownika Biura Festiwalu ds. Organizacyjno-
-Technicznych | Deputy Office Manager for Organisational and Technical Issues

Kinga Plicht
Kierownik kin festiwalowych / Koordynatorka projekcji | Festival Cinemas Manager / Screenings Co-ordinator

Agnieszka Siłkowska
Sekretariat Biura Festiwalu | Secretary

Marta Drankiewicz
Biuro Dyrekcji Festiwalu | Festival Management Office

Krystyna Weiher-Sitkiewicz
Koordynatorka Biura Prasowego | Press Office Co-ordinator

Ilona Czerwińska
Koordynatorka Konkursu Głównego |
Main Competition Co-ordinator

Izabela Szamałek
Koordynatorka Konkursu Filmów Mikrobudżetowych /
Koordynatorka pokazów pozakonkursowych |
Microbudget Film Competition Co-ordinator /
Out-of-Competition Screenings Co-ordinator

Krzysztofa Pawlicka
Koordynatorka Konkursu Filmów Krótkometrażowych |
Short Film Competition Co-ordinator

Katarzyna Stromska
Wydarzenia towarzyszące | Accompanying Events

Ola Salwa, Martyna Jendernal
Gdynia Industry

Aleksandra Klukowska
Media społecznościowe | Social Media

Katarzyna Bobińska-Marecka, Emilia Krzystowska,
Zuzanna Sitek, Katarzyna Stromska, Joanna Śmiałek
Marketing i promocja | Marketing and Promotion

Agata Dzik, Matylda Rutkowska
Biuro Gości Zagranicznych | Foreign Guests Office

Marta Burghard, Grażyna Olejniczak, Marta Szamałek
Biuro Gości Krajowych | Polish Guests Office

Pamela Dzióbek, Aleksandra Krakowiak
Biuro Akredytacji | Accreditation Office

Anna Lewandowska
Sprzedaż, faktury | Sales and Invoices

Ilona Czerwińska, Martyna Pałczyńska
Ekipy filmowe | Film Crews

Marlena Gracz
Kopie filmowe, kontakt z dystrybutorami |
Film Copies, Contact with Distributors

Katarzyna Dźwilewska
Sekretarz Jury Konkursu Głównego |
Secretary of the Main Competition Jury

Karolina Trzaskowska
Sekretarz Jury Konkursu Filmów Krótkometrażowych
oraz Konkursu Filmów Mikrobudżetowych |
Secretary of the Microbudget Film Competition
and Short Film Competition Juries

Waldemar Gabis
Kontakt z mediami | Contact with the Media

Gabriela Owdziej, Zuzanna Sitek, Katarzyna Stromska
Biuro Prasowe | Press Office

Katarzyna Urbanek
Nagroda Publiczności / Scena Riviera |
Audience Award / Riviera Stage

Sandra Czerwińska, Joanna Weber
Koordynacja Wolontariuszy | Volunteers Co-ordinator

Mateusz Adamiak
Transport i logistyka | Transportation and Logistics

Adam Kamiński, Emilia Kapłan, Patrycja Pankau
Redakcja Katalogu | Catalogue Editors

Patrycja Pankau, Krystyna Weiher-Sitkiewicz
Redakcja strony internetowej | Website Editors

Małgorzata Rakowiec
Redaktorka Naczelna Gazety Festiwalowej |
Editor-in-Chief of the Festival Newspaper

Aleksandra Beer
Market Guide

Magdalena Górecka-Domżalska
Koordynacja tłumaczeń | Translation Co-ordinator

Jerzy Rados, Joanna Pultyn
Kronika Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych |
Polish Film Festival Newsreel

Sławomir Pultyn, Sergiusz Siłkowski
Koordynacja transmisji online / Sieć internetowa |
On-line Broadcasting Co-ordination / Internet Network

Katarzyna Obarek
Recepcja | Reception Desk

Izabela Sokołowska
Koordynatorka Helpdesk | Helpdesk Co-ordinator

Artur Dobrodziej, Łukasz Rękawek
Projekcje filmowe | Screenings

Anna Wróblewska
Badania publiczności | Audience Survey

REGULAMIN 48. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH

zatwierdzony przez Komitet Organizacyjny 3 kwietnia 2023 roku

§ 1.

1. Festiwal Polskich Filmów Fabularnych, zwany dalej „Festiwalem", jest ogólnopolskim konkursowym przeglądem najlepszych osiągnięć polskiej fabularnej twórczości kinowej w minionym roku.
2. Festiwal prezentuje wszystkie gatunki filmowe, a do podstawowych kryteriów wyboru filmów konkursowych należą ich wartość artystyczna oraz profesjonalizm realizacji.
3. Celem Festiwalu jest promocja polskiej sztuki filmowej w kraju i za granicą, a także wyróżnienie najlepszych filmów fabularnych oraz ich twórców.
4. Komitet Organizacyjny oraz Dyrekcja Festiwalu czuwają nad prawidłowym przebiegiem selekcji do Konkursu Głównego i innych sekcji, nad programem i regulaminem Festiwalu oraz jego organizacją.
5. Festiwal odbywa się co roku w Gdyni w terminie ustalonym przez Komitet Organizacyjny.

§ 2.

1. Komitet Organizacyjny nadzoruje przygotowania merytoryczne i organizacyjne do Festiwalu.
2. W skład Komitetu Organizacyjnego Festiwalu wchodzą:
a. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego,
b. Polski Instytut Sztuki Filmowej,
c. Stowarzyszenie Filmowców Polskich,
d. Samorząd Województwa Pomorskiego,
e. Miasto Gdynia,
zwani dalej „Organizatorami",
oraz Współorganizatorzy i Dyrekcja Festiwalu.
3. Współorganizatorami Festiwalu są:
a. Telewizja Polska SA,
b. Instytut Adama Mickiewicza,
c. Narodowe Centrum Kultury,
d. inni partnerzy Festiwalu, przyjmowani na wniosek członka Komitetu Organizacyjnego, za zgodą większości Organizatorów.
4. Do prac Komitetu Organizacyjnego każdy z Organizatorów i Współorganizatorów deleguje jednego przedstawiciela.
5. Pracami Komitetu Organizacyjnego kieruje Przewodniczący, wybierany przez członków Komitetu Organizacyjnego bezwzględną większością głosów, w wyniku głosowania jawnego. Przewodniczącego powołuje, na wniosek Komitetu Organizacyjnego, Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego. W przypadku braku możliwości kierowania pracą Komitetu Organizacyjnego przez Przewodniczącego jego uprawnienia realizuje wskazana przez niego osoba z Komitetu Organizacyjnego.
6. Do kompetencji Komitetu Organizacyjnego należy:
a. ogłaszanie konkursu na Dyrektora Artystycznego,
b. zatwierdzanie nominacji dla członków Komisji Konkursowej, wybranych przez Radę Programową Festiwalu,
c. zatwierdzanie składu zespołów jurorskich Konkursu Głównego, Konkursu Filmów Krótkometrażowych i Konkursu Filmów Mikrobudżetowych, na wniosek Dyrektora Artystycznego,
d. zatwierdzanie programu, budżetu i patronów medialnych Festiwalu,
e. udział w kwalifikacji filmów do Konkursu Głównego zgodnie z zasadami opisanymi w § 7.,
f. zatwierdzanie pozakonkursowych wydarzeń w ramach Festiwalu, w tym zwłaszcza uroczystych pokazów filmowych, o szczególnej randze medialnej.
7. Komitet Organizacyjny podejmuje decyzje w formie uchwał, bezwzględną większością głosów. Każdemu członkowi Komitetu Organizacyjnego, z zastrzeżeniem ust. 7.1, przysługuje jeden głos. W przypadku równej liczby głosów decyduje głos Przewodniczącego.
7.1 Dyrekcja Festiwalu posiada dwa głosy. Jeden głos przysługuje Dyrektorowi Artystycznemu Festiwalu, z zastrzeżeniem, że posiada on prawo głosu wyłącznie w sprawach, które są głosowane na prośbę innego członka Komitetu Organizacyjnego niż Dyrektora Artystycznego Festiwalu, a jeden głos przysługuje Dyrektorowi Festiwalu.
8. Projekty uchwał przedstawiane są wszystkim członkom Komitetu Organizacyjnego za pośrednictwem poczty elektronicznej lub na piśmie.
9. Uchwała może zostać podjęta, jeżeli na posiedzeniu obecnych jest co najmniej 50 procent składu Komitetu Organizacyjnego, plus jedna osoba.
10. W wyjątkowych sytuacjach Komitet Organizacyjny może podjąć uchwałę w trybie obiegowym poza posiedzeniem. Uchwała taka jest ważna, jeśli w głosowaniu drogą elektroniczną wzięło udział co najmniej 50 procent składu Komitetu, plus jedna osoba, w ciągu maksymalnie 5 dni roboczych. Podjęcie uchwały potwierdza podpisem Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego.
11. Organizatorzy i Współorganizatorzy zapraszają do współudziału w organizacji Festiwalu inne podmioty państwowe, społeczne i prywatne, krajowe i zagraniczne, które zamierzają wnieść wkład rzeczowy lub finansowy w przygotowanie i realizację Festiwalu.

§ 3.

1. W skład Komitetu Honorowego Festiwalu wchodzą:
a. Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego — Przewodniczący Komitetu Honorowego,
b. Przedstawiciel Państwa będącego Gościem Honorowym Festiwalu,
c. Marszałek Województwa Pomorskiego,
d. Prezydent Miasta Gdyni,
e. Prezes Stowarzyszenia Filmowców Polskich,
f. przedstawiciele współorganizatorów,
g. inne ważne osobistości życia publicznego.
2. O patronat nad Festiwalem do wysokich przedstawicieli władz Państwa zwraca się Przewodniczący Komitetu Honorowego.

§ 4.

1. Producentem Festiwalu jest Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni.
2. Pracami związanymi z przygotowaniem i przebiegiem Festiwalu kieruje Dyrekcja Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych.
3. W skład Dyrekcji Festiwalu wchodzą:
a. Dyrektor Festiwalu,
b. Dyrektor Artystyczny Festiwalu.
4. Dyrekcja Festiwalu powoływana i odwoływana jest przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego na wniosek Komitetu Organizacyjnego na kadencję trzyletnią.
5. Komitet Organizacyjny wnioskuje do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego o powołanie Dyrektora w drodze uchwały zwykłą większością głosów. W uchwale powinno się znaleźć uzasadnienie wyboru kandydatury.
6. Dyrektor Artystyczny jest wyłaniany w drodze konkursu, ogłaszanego przez Komitet Organizacyjny zgodnie z przyjętym przez Komitet i ogłoszonym do wiadomości publicznej regulaminem.
7. Do składu Komisji Konkursowej wyłaniającej Dyrektora Artystycznego Przewodniczący Rady Programowej zaprasza 4 członków, wybranych przez Radę Programową w trybie określonym w § 5. w punktach 5. i 6. spośród dotychczasowych laureatów Złotych i Srebrnych Lwów. Pozostałych 4 członków Komisji wybiera Komitet Organizacyjny.
8. Wynagrodzenie Dyrekcji Festiwalu ustala Komitet Organizacyjny.
9. Co roku, po zakończeniu Festiwalu, Dyrektor Festiwalu przedstawia Komitetowi Organizacyjnemu pisemne sprawozdanie merytoryczne. W przypadku nieprzyjęcia sprawozdania Komitet może wnioskować do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego o odwołanie Dyrektora Festiwalu, podając uzasadnienie.
10. Co roku, po zakończeniu Festiwalu, Dyrektor Artystyczny przedstawia Komitetowi Organizacyjnemu oraz Przewodniczącemu Rady Programowej pisemne sprawozdanie ze swej działalności. W przypadku nieprzyjęcia sprawozdania przez Komitet Organizacyjny, po konsultacji swojej decyzji z Przewodniczącym Rady Programowej, Komitet może wnioskować do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego o odwołanie Dyrektora Artystycznego, podając uzasadnienie.

§ 5.

1. Rada Programowa Festiwalu składa się z uznanych polskich twórców filmowych, reprezentujących różne profesje filmowe, różnorodną estetykę filmową i różne pokolenia, a do jej grona nowych członków zaprasza Komitet Organizacyjny po zasięgnięciu opinii Przewodniczącego Rady Programowej. Aktualny skład Rady publikowany jest na stronie internetowej Festiwalu.
2. Rada Programowa Festiwalu, jako organ doradczy Dyrekcji Festiwalu i Komitetu Organizacyjnego, opiniuje przebieg merytorycznych przygotowań do Festiwalu.
3. Przewodniczącego Rady wybierają jej członkowie w głosowaniu jawnym zwykłą większością głosów w trybie określonym w punktach 5. i 6. poniżej. Kadencja Przewodniczącego Rady trwa 3 lata.
4. Co roku Komitet Organizacyjny zaprasza do składu Rady Programowej kolejnych laureatów Złotych i Srebrnych Lwów oraz Nagrody „Złoty Pazur".
5. Rada Programowa podejmuje decyzje w formie uchwał w drodze jawnego głosowania, bezwzględną większością głosów na posiedzeniach Rady, zwoływanych przez Przewodniczącego Rady. Każdemu członkowi Rady przysługuje jeden głos.
6. W wyjątkowych sytuacjach Rada Programowa może podjąć uchwałę w trybie obiegowym, drogą elektroniczną, poza posiedzeniem. Uchwała taka jest ważna, jeśli w głosowaniu wzięła udział co najmniej połowa składu Rady w ciągu maksymalnie 5 dni roboczych.
7. Do kompetencji Rady Programowej należy:
a. wybór 4 członków Komisji Konkursowej wyłaniającej Dyrektora Artystycznego,
b. proponowanie wydarzeń artystycznych do programu Festiwalu,
c. proponowanie kandydatów do nagrody „Platynowe Lwy" za całokształt twórczości, w porozumieniu ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich,
d. proponowanie kandydatów do Jury Konkursu Głównego,
e. pomoc w promocji Festiwalu oraz w kształtowaniu wizerunku Festiwalu,
f. zwracanie się z wnioskami i propozycjami dotyczącymi organizacji Festiwalu,
g. prawo do uczestnictwa jej członków w Zespole Selekcyjnym.

§ 6.

1. Na program Festiwalu składają się:
a. Konkurs Główny prezentujący fabularne filmy pełnometrażowe,
b. Konkurs Filmów Krótkometrażowych prezentujący fabularne etiudy i filmy dyplomowe studentów szkół filmowych oraz inne fabularne filmy krótkometrażowe,
c. Konkurs Filmów Mikrobudżetowych,
d. inne filmowe sekcje pozakonkursowe oraz imprezy towarzyszące zaproponowane przez Dyrekcję Festiwalu i zatwierdzone przez Komitet Organizacyjny.
2. Dyrektor Artystyczny Festiwalu proponuje skład zespołów jurorskich Konkursu Głównego (7—9 osób), Konkursu Filmów Krótkometrażowych (3—5 osób) oraz Konkursu Filmów Mikrobudżetowych (3 osoby), zatwierdzany przez Komitet Organizacyjny. Członkami zespołów jurorskich mogą być twórcy i przedstawiciele środowisk filmowych z Polski i zagranicy.
3. Dyrektor Artystyczny Festiwalu jest zobowiązany do organizacji w ramach Festiwalu dyskusji służącej próbie oceny aktualnego stanu polskiego kina oraz postaw, tematów i estetyk definiujących jego kształt.
4. Dyrektor Artystyczny Festiwalu jest zobowiązany do stworzenia w ramach Festiwalu platformy spotkania twórców filmowych, zapewniającej warunki do rozmowy na kluczowe tematy związane z polską kinematografią.

5. Dyrekcja Festiwalu zaprasza zainteresowane podmioty do organizacji w ramach Festiwalu spotkań i seminariów, pokazów, wystaw i innych imprez służących rozwojowi polskiej kultury filmowej.
6. Dyrekcja Festiwalu w porozumieniu z Komitetem Organizacyjnym decyduje o terminach i formule wręczenia nagród w Konkursie Głównym, Konkursie Filmów Krótkometrażowych i Konkursie Filmów Mikrobudżetowych.

§ 7.

1. Do Konkursu Głównego kwalifikuje się maksymalnie 16 filmów.
2. Wyboru maksymalnie 12 filmów do Konkursu Głównego dokonuje Dyrektor Artystyczny, który może powołać Zespół Selekcyjny jako organ doradczy.
3. Zespół Selekcyjny może liczyć maksymalnie 5 osób.
4. Lista filmów zakwalifikowanych przez Dyrektora Artystycznego jest ostateczna. Jej skład podaje się do wiadomości publicznej niezwłocznie po jej otrzymaniu przez Komitet Organizacyjny.
5. Komitet Organizacyjny może dołączyć do Konkursu Głównego maksymalnie 4 filmy. Ich listę podaje się do wiadomości publicznej niezwłocznie po zatwierdzeniu przez Komitet.
6. Wyboru filmów do Konkursu Filmów Krótkometrażowych dokonuje Dyrektor Artystyczny. Może się przy tym wspierać rekomendacją powołanego przez siebie Zespołu Kwalifikacyjnego, liczącego maksymalnie 3 osoby.
7. Filmy do Konkursu Filmów Mikrobudżetowych kwalifikowane są zgodnie z zasadami Programu Operacyjnego PISF Produkcja filmowa.

§ 8.

1. Załącznikiem do niniejszego regulaminu jest Harmonogram Prac nad 48. FPFF.
Jego kluczowym punktem jest selekcja filmów konkursowych przez Dyrektora Artystycznego (pkt. 4 Harmonogramu).
2. W przypadku niewykonania zadania opisanego w § 8. ust. 1 oraz w § 5. ust. 7, pkt. a. w terminie przewidzianym Harmonogramem, zadania te zrealizuje Komitet Organizacyjny, odpowiedzialny za organizację Festiwalu.

§ 9.

1. Do Konkursu Głównego mogą być zgłaszane polskie pełnometrażowe filmy fabularne wyprodukowane od 1.09.2022 do 30.08.2023, stanowiące odrębną całość artystyczną, o minimalnym czasie projekcji wynoszącym 70 minut, spełniające warunki techniczne i artystyczne, wymagane dla rozpowszechniania w kinach. Filmy powinny być przygotowane do projekcji na nośniku DCP.
2. Do Konkursu Filmów Krótkometrażowych mogą być zgłaszane polskie filmy krótkometrażowe wyprodukowane od 1.09.2022 do 30.08.2023. Filmy mogą być przygotowane do projekcji na następujących nośnikach: DCP (preferowane), pliki ProRes, pliki DNxHD.
3. Do konkursu Filmów Mikrobudżetowych mogą być zgłaszane polskie filmy wyprodukowane zgodnie z Programem Operacyjnym PISF Produkcja filmowa od 1.09.2022 do 30.08.2023. Filmy mogą być przygotowane do projekcji na następujących nośnikach: DCP (preferowane), pliki ProRes, pliki DNxHD.
4. Do selekcji do Konkursu Głównego mogą być dopuszczone filmy spełniające co najmniej jeden z następujących warunków:
a. wiodącym producentem jest polski producent, który posiada minimum 51 procent wkładu w budżet filmu i 51 procent praw autorskich majątkowych do filmu,
b. reżyser filmu jest polskim obywatelem, a koproducentem filmu jest podmiot posiadający siedzibę na terytorium RP, który wnosi minimum 20 procent wkładu w budżet filmu oraz posiada minimum 20 procent praw autorskich majątkowych do filmu,
c. oryginalna wersja językowa filmu jest zrealizowana w języku polskim.
5. Kwalifikacją konkursową objęte są wyłącznie filmy zgłoszone w terminie i na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie oraz w Zasadach Zgłaszania Filmów do Festiwalu i specjalnym Załączniku Technicznym: dwóch dokumentach zatwierdzanych co roku na wniosek Dyrektora Festiwalu przez Komitet Organizacyjny. Polskojęzyczne filmy zgłoszone do Konkursu Głównego muszą mieć napisy angielskie na kopii projekcyjnej. Jeśli ścieżka dialogowa obejmuje języki inne niż polski, zgłaszający zobowiązany jest pokryć koszty tłumaczenia i wyświetlenia napisów dialogowych w języku polskim i angielskim.
6. Producenci filmów zakwalifikowanych do Konkursu Głównego biorą za nie pełną odpowiedzialność prawną i finansową. Oznacza to również, że nie mogą wycofać ich z Konkursu Głównego po 31.07.2023. Wycofanie ich po tym terminie uważa się za bezskuteczne i nierodzące skutków prawnych dla Festiwalu.

§ 10.

1. Nagrody regulaminowe w Konkursie Głównym przyznaje Jury Konkursu Głównego.
2. W obradach Jury Konkursu Głównego uczestniczy, bez prawa głosu, Dyrekcja Festiwalu.
3. Jury Konkursu Głównego przyznaje nagrody — Wielką Nagrodę FPFF „Złote Lwy" i Nagrodę FPFF „Srebrne Lwy" — biorąc pod uwagę profesjonalny poziom realizacji i walory artystyczne filmu.
4. Jury Konkursu Głównego przyznaje nagrodę „Złoty Pazur" w kategorii Inne Spojrzenie, biorąc pod uwagę odwagę formy i treści.
5. Jury Konkursu Głównego przyznaje nagrody indywidualne dla twórców filmowych, biorąc pod uwagę następujące kryteria:
a. wyróżniające się w filmie dokonania twórcy,
b. najwyższy poziom profesjonalizmu,
c. złożoność i poziom trudności zadania artystycznego,
d. precyzję i siłę użytych środków wyrazu.
6. Nagrody w Konkursie Filmów Krótkometrażowych przyznaje Jury Konkursu Filmów Krótkometrażowych.
7. Nagrody w Konkursie Filmów Mikrobudżetowych przyznaje Jury Konkursu Filmów Mikrobudżetowych.

§ 11.

1. Ustala się następujące nagrody regulaminowe* w Konkursie Głównym:
a. Wielka Nagroda FPFF „Złote Lwy" oraz 300.000 zł wręczane producentowi i reżyserowi filmu (200.000 zł dla reżysera, 100.000 zł dla producenta). Ponadto producentowi wiodącemu filmu, który otrzymał Wielką Nagrodę FPFF „Złote Lwy", przysługuje dotacja Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej na development kolejnego filmu w wysokości 200.000 zł lub 250.000 zł na film historyczny.
b. Nagroda FPFF „Srebrne Lwy" oraz 150.000 zł wręczane producentowi i reżyserowi (100.000 zł dla reżysera, 50.000 zł dla producenta). Ponadto producentowi wiodącemu filmu, który otrzymał Nagrodę FPFF „Srebrne Lwy", przysługuje dotacja Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej na development kolejnego filmu w wysokości 200.000 zł.
c. Nagroda FPFF „Złoty Pazur" w kategorii Inne Spojrzenie oraz 30.000 zł wręczane producentowi i reżyserowi filmu (20.000 zł dla reżysera, 10.000 zł dla producenta).
2. Ustala się następujące nagrody indywidualne* w Konkursie Głównym dla twórców filmowych za:
a. reżyserię: 30.000 zł,
b. scenariusz: 25.000 zł,
c. debiut reżyserski lub drugi film: 15.000 zł,
d. rolę kobiecą: 15.000 zł,
e. rolę męską: 15.000 zł,
f. profesjonalny debiut aktorski: 15.000 zł,
g. zdjęcia: 15.000 zł,
h. muzykę: 15.000 zł,
i. scenografię: 15.000 zł,
j. drugoplanową rolę kobiecą: 15.000 zł,
k. drugoplanową rolę męską: 15.000 zł,
l. dźwięk: 15.000 zł,
m. montaż: 15.000 zł,
n. kostiumy: 15.000 zł,
o. charakteryzację: 15.000 zł.
3. Nagrody indywidualne w Konkursie Głównym powinny przede wszystkim uwzględniać profesjonalizm i znaczenie wkładu poszczególnych twórców w ostateczny kształt filmu.
4. Ustala się następujące nagrody regulaminowe* w Konkursie Filmów Krótkometrażowych:
a. nagroda za najlepszy film: 15.000 zł,
b. nagroda specjalna: 10.000 zł,
c. wyróżnienie: 5.000 zł.
5. Ustala się nagrodę regulaminową* za najlepszy film w Konkursie Filmów Mikrobudżetowych: 20.000 zł, wręczaną reżyserowi filmu.
6. Komitet Organizacyjny Festiwalu może przyznać Nagrodę FPFF „Platynowe Lwy" dla twórcy filmowego za całokształt twórczości. Laureata nagrody proponuje Rada Programowa w porozumieniu ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich. Laureat otrzymuje statuetkę oraz 30.000 zł.
7. Uwzględniając gatunkową i tematyczną różnorodność filmów konkursowych, Jury może poszerzyć zakres kategorii nagród, nie powinno to jednak spowodować zwiększenia ogólnej kwoty przeznaczonej na nagrody regulaminowe. W wyjątkowych przypadkach Jury może odstąpić od przyznawania nagrody w którejś z wymienionych kategorii, z wyjątkiem nagród określonych w § 11. ust. 1. a. b. c.
8. Komitet Organizacyjny może zdecydować o podwyższeniu kwot nagród regulaminowych.
9. Ustala się Nagrodę Publiczności w Konkursie Głównym dla reżysera filmu w wysokości 15.000 zł, przyznawaną przez widzów Festiwalu drogą głosowania przebiegającego w kinach festiwalowych.
* Podane kwoty są kwotami brutto.

§ 12.

1. Filmy do udziału w Konkursie Głównym Festiwalu, Konkursie Filmów Krótkometrażowych i Konkursie Filmów Mikrobudżetowych zgłaszają ich producenci. Filmy do Konkursu Filmów Krótkometrażowych mogą zgłaszać również szkoły filmowe.
2. Filmy są zgłaszane zgodnie z Zasadami Zgłoszeń Filmów do Festiwalu, ogłaszanymi co roku przez Dyrekcję Festiwalu.
3. Zgłoszenie udziału w Festiwalu jest równoznaczne z akceptacją niniejszego Regulaminu oraz Zasad Zgłoszeń Filmów do Festiwalu.

THE RULES AND REGULATIONS OF THE 48TH POLISH FILM FESTIVAL

as approved by the Organising Committee on 3rd April 2023

§ 1.

1. Polish Film Festival, hereinafter called "the Festival", is an all-Poland event that constitutes a review and competition of the best Polish cinema feature films in the previous year.
2. The Festival presents all film genres. Artistic value and professional production are the basic criteria of selecting films for the competition.
3. The aim of the Festival is to promote Polish film art in Poland and abroad and to award the best feature films and their makers.
4. The Organising Committee and the Directors of the Festival supervise the programme, the selection of films for the Main Competition and other sections as well as the rules and regulations and organisation of the Festival.
5. The Festival is held every year in Gdynia on the dates established by the Organising Committee.

§ 2.

1. The Organising Committee supervises the organisation and content-related preparation of the Festival.
2. The Organising Committee comprises:
1. the Ministry of Culture and National Heritage,
the Polish Film Institute,
c. the Polish Filmmakers Association,
d. the Municipality of the Pomerania Province,
e. the City of Gdynia,
hereinafter called "the Organisers",
and the Co-organisers and the Directors of the Festival.
3. The Co-organisers of the Festival are:
1. Telewizja Polska SA,
Adam Mickiewicz Institute,
c. National Centre for Culture,
d. other partners of the Festival proposed by a member of the Organising Committee and accepted by the majority of the Organisers.
4. Each Organiser and Co-organiser delegates one representative for the works of the Organising Committee.
5. The works of the Organising Committee are led by the Chairperson, who is elected by the members of the Organising Committee, in an open vote by an absolute majority of votes. The Chairperson is then appointed by the Minister of Culture and National Heritage at the request of the Organising Committee. If the Chairperson cannot supervise the works of the Organising Committee, they delegate the authority to a member of the Organising Committee.
6. The competencies of the Organising Committee are as follows:
1. announcing the competition for the position of Artistic Director,
approving members of the Competition Committee selected by the Festival's Programme Council,
c. approving the composition of the Jury of the Main Competition, Short Film Competition, and the Microbudget Film Competition at the request of Artistic Director,
d. approving the Festival programme, budget and media patrons,
e. participating in the process of qualifying films for the Main Competition in compliance with the rules stipulated in §7,
f. approving out-of-competition Festival events of high media profile, especially celebratory film screenings.
7. The Organising Committee makes decisions in the form of resolutions passed by an absolute majority of votes. Each member of the Organising Committee, subject to point 7.1, casts one vote. In case of equal distribution of votes, the Chairperson of the Committee has the casting vote.
7.1 The Directors of the Festival have two votes. Artistic Director of the Festival casts one vote, provided that it is the right to vote only in matters subject to a vote at a request of a member of the Organising Committee other than the Artistic Director, and the Director of the Festival casts one vote.
8. All members of the Organising Committee have access to resolution drafts via e-mail or in writing.
9. A resolution is passed if at least 50% of members of the Organising Committee plus one are present at the meeting.
10. Under special circumstances, the Organising Committee may pass a resolution by circulation, without a meeting. Such a resolution is valid if at least 50% of members of the Organising Committee plus one participated in an on-line voting held for no longer than 5 working days. The Chairperson or the Organising Committee confirms the passing of the resolution by signature.
11. The Organisers and Co-organisers invite to participate in the organisation of the Festival other, domestic or foreign, state, community and private entities that wish to make a material or financial contribution to the preparation and implementation of the Festival.

§ 3.

1. The Honorary Committee of the Festival comprises:
2. the Minister of Culture and National Heritage — the Chairperson of the Honorary Committee,
b. the Representative of the Honorary Guest Country at the Festival,
c. the Marshal of the Pomerania Province,
d. the Mayor of the City of Gdynia,
e. the President of the Polish Filmmakers Association,
f. the representatives of the Co-organisers,
g. other eminent public figures.
3. The Chairperson of the Honorary Committee of the Festival applies to the high representatives of the State for the patronage over the Festival.

§ 4.

1. The producer of the Festival is the Pomeranian Film Foundation in Gdynia.
2. The works related to the preparation and course of the Festival are coordinated by the Directors of the Polish Film Festival.
3. The Directors of the Festival are:
4. the Director of the Festival,
b. Artistic Director
5. The Directors of the Festival are appointed for a 3-year term at the request of the Organising Committee and dismissed by the Minister of Culture and National Heritage.
6. The Organising Committee applies to the Minister of Culture and National Heritage to appoint the Director by resolution passed by a simple majority of votes. The resolution should include the justification for the choice of the candidate.
7. Artistic Director is selected in the competition announced by the Organising Committee, in accordance with the publicly available rules and regulations accepted by the Committee.
8. The Chairperson of the Programme Council invites 7 members selected by the Programme Council, as stipulated in §5, points 5—6, from among the winners of the Golden and Silver Lions to join the Competition Committee responsible for the selection of Artistic Director.
9. The method of remunerating the Directors of the Festival is determined by the Organising Committee.
10. Every year, after the closing of the Festival, the Director of the Festival hands in a written report to the Organising Committee. If the report is rejected, the Committee may put forward a motion to the Minister of Culture and National Heritage to dismiss the Director of the Festival with a justification.
11. Every year, after the closing of the Festival, Artistic Director hands in a written report of his work to the Organising Committee and the Chairperson of the Programme Council. If the report is rejected by the Organising Committee, having consulted the negative decision with the Chairperson of the Programme Council, the Committee may put forward a motion to the Minister of Culture and National Heritage to dismiss Artistic Director with a justification.

§ 5.

1. The Programme Council of the Festival comprises renowned Polish filmmakers representing various film professions, aesthetics and generations. New members are invited by the Organising Committee after consultation with the Chairperson of the Programme Council. The current list of members is available on the Festival website.
2. As an advisory body to the Directors of the Festival and Organising Committee, the Programme Council of the Festival provides opinion on the content-related preparations for the Festival.
3. The Chairperson of the Council is selected for a 3-year term by the Council members in an open vote, by a simple majority of votes, as stipulated in points 5—6 below. Kadencja Przewodniczącego Rady trwa 3 lata.
4. Each year, the Organising Committee invites the recent winners of the Golden Lions, the Silver Lions and the Golden Claw to join the Programme Council.
5. The Programme Council makes decisions in the form of resolutions passed by an absolute majority of votes in an open vote during Council meetings organised by the Chairperson of the Committee. Each member of the Council has one vote.
6. Under special circumstances, the Programme Council may pass a resolution by circulation, on-line, without a meeting. Such a resolution is valid if at least 50% of members of the Committee participated in voting held for no longer than 5 working days.
7. The competencies of the Programme Council are as follows:
8. nominating the Competition Committee that selects Artistic Director,
b. suggesting artistic events to include in the Festival programme,
c. suggesting candidates for the lifetime achievement award — Platinum Lions, in consultation with the Polish Filmmakers Association,
d. suggesting candidates for the Jury of the Main Competition,
e. assisting in Festival promotion and shaping the external image of the Festival,
f. making applications and suggestions concerning the organisation of the Festival,
g. the right of its members to become appointed to the Selection Board.

§ 6.

1. The Festival programme comprises:
2. the Main Competition presenting full-length feature films,
b. the Short Film Competition presenting short film forms and graduation feature films of film school students as well as other short feature films,
c. the Microbudget Film Competition,
d. other events and out-of-competition sections proposed by the Directors of the Festival and approved by the Organising Committee.
3. Artistic Director of the Festival proposes the composition of the Jury of the Main Competition (7—9 people), the Short Film Competition (3—5 people) and the Microbudget Film Competition (3 people) then approved by the Organising Committee. The members of the juries may be authors and representatives of film circles from Poland and abroad.
4. As part of the Festival, Artistic Director is obliged to organise a discussion aimed at assessing the current state of Polish cinema and the attitudes, topics and aesthetics that define its shape.
5. As part of the Festival, Artistic Director is obliged to create a meeting platform for filmmakers, providing conditions for discussion on key topics related to Polish cinematography.
6. The Directors of the Festival invite interested entities to organise meetings and seminars, shows, exhibitions and other events as part of the Festival, serving the development of Polish film culture.

7. In consultation with the Organising Committee, the Directors of the Festival decide on the dates and formula of awarding the prizes in the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition.

§ 7.

1. No more than 16 films qualify for the Main Competition.
2. Artistic Director, who may appoint the Selection Team as an advisory body, selects a maximum of 12 films for the Main Competition.
3. The Selection Team may consist of a maximum of 5 people.
4. The list of films qualified by Artistic Director is final. Its composition is made public immediately after it is received by the Organising Committee.
5. The Organising Committee may add a maximum of 4 films to the Main Competition. Their list is made public immediately after receiving the approval from the Committee.
6. Artistic Director selects films for the Short Film Competition. They may appoint the Qualification Team of a maximum of 3 people, whose recommendation may support the selection.
7. Films for the Microbudget Film Competition are qualified in accordance with the rules of the PFI Film Production Operational Programme.

§ 8.

1. The Schedule of Works on the 48th PFF is appended to the Rules and Regulations. Its key point is the selection of competition films by Artistic Director (point 4 of the Schedule).
2. In the event of failure to perform the tasks described in §8, point 1, within the time frame stipulated in the Schedule, these tasks will be carried out by the Organising Committee responsible for the organisation of the Festival.

§ 9.

1. Eligible for the Main Competition are feature films produced in Poland between 1st September 2022 and 30th August 2023, which constitute a separate artistic whole, which minimal running time is 70 minutes, and which meet technical and artistic requirements for cinematic distribution. The films should be delivered for screening as DCPs.
2. Eligible for the Short Film Competition are short films produced in Poland between 1st September 2022 and 30th August 2023. The films should be delivered for screening as DCPs (preferred), ProRes files or DNxHD files.
3. Eligible for the Microbudget Film Competition are Polish films produced in accordance with the PFI Film Production Operational Programme between 1st September 2022 and 30th August 2023. The films should be delivered for screening as DCPs (preferred), ProRes files or DNxHD files.
4. Only films that meet at least one of the following requirements are eligible for selection for the Main Competition:
5. a) the leading producer is a Polish citizen who owns at least 51% of the author's economic rights to the film, and their contribution accounts for at least 51% of the film budget.
b) the director of the film is a Polish citizen, and the co-producer of the film is an entity with a seat on the territory of the Republic of Poland that owns at least 20% of the author's economic rights to the film, and its contribution accounts for at least 20% of the film budget.
c) the original language version of the film is Polish.
6. Only films submitted in time and according to the rules defined in the Rules and Regulations, the Rules for Submitting Films to the Festival Competitions and the Technical Appendix thereto: the two documents approved annually by the Organising Committee at the request of the Director of the Festival, will be considered. Screening copies of Polish-language films submitted to the Main Competition must have English subtitles. If the dialogue track includes languages other than Polish, the applicant must cover the costs of translation and screening of Polish and English subtitles.
7. Producers of films qualified for the Main Competition assume full legal and financial responsibility for them. They must not withdraw them from the Main Competition after 31st July 2023. Withdrawal of the film after this date is considered ineffective and has no legal consequences for the Festival.

§ 10.

1. The awards in the Main Competition are granted by the Jury of the Main Competition.
2. The Directors of the Festival participate in the deliberations of the Jury of the Main Competition without the right to vote.
3. The Jury of the Main Competition grants awards: the Grand Award of the Polish Film Festival — Golden Lions and the Award of the Polish Film Festival — Silver Lions, taking into consideration the professional level of production and artistic value.
4. The Jury of the Main Competition grants the Golden Claw Award in the category Visions Apart taking into consideration the boldness of form and content.
5. The Jury of the Main Competition grants individual awards to filmmakers taking into consideration the following criteria:
6. the filmmaker's outstanding achievements in the film,
b. the highest level of professionalism,
c. complexity and level of difficulty in the artistic assignment,
d. precision and force of the used means of expression.
7. The awards in the Short Film Competition are granted by the Jury of the Short Film Competition.
8. The awards in the Microbudget Film Competition are granted by the Jury of the Microbudget Film Competition.

§ 11.

1. The following awards* in the Main Competition are established:
2. the Grand Award of the Polish Film Festival — Golden Lions and PLN 300,000 granted to the film's producer and director (PLN 200,000 for the director and PLN 100,000 for the producer). The leading producer of the winning film is entitled to a subsidy of PLN 200,000 or PLN 250,000 for a historical film from the Polish Film Institute for the development of their next film.
3. the Award of the Polish Film Festival — Silver Lions and PLN 150,000 granted to the film's producer and director (PLN 100,000 for the director and PLN 50,000 for the producer). The leading producer of the winning film is entitled to a subsidy of PLN 200,000 from the Polish Film Institute for the development of their next film.
4. the Award of the Polish Film Festival — Golden Claw in the category Visions Apart and PLN 30,000 granted to the film's producer and director (PLN 20,000 for the director and PLN 10,000 for the producer).
2. In the Main Competition, the following individual awards* for filmmakers are established for:
3. directing: PLN 30,000
b. screenplay: PLN 25,000
c. directing debut or second film: PLN 15,000
d. actress in a leading role: PLN 15,000
e. actor in a leading role: PLN 15,000
f. professional acting debut: PLN 15,000
g. cinematography: PLN 15,000
h. music: PLN 15,000
i. art direction: PLN 15,000
j. actress in a supporting role: PLN 15,000
k. actor in a supporting role: PLN 15,000
l. sound: PLN 15,000
m. film editing: PLN 15,000
n. costume design: PLN 15,000
o. make-up: PLN 15,000
4. The individual awards in the Main Competition should, above all, reflect the professionalism and significance of each filmmaker's contribution.
5. The following awards* in the Short Film Competition are established:
6. best film: PLN 15,000
b. special award: PLN 10,000
c. special mention: PLN 5,000
7. The award for the best film in the Microbudget Film Competition is established: PLN 20,000 for the director.
8. The Organising Committee of the Festival may grant the Award of the Polish Film Festival — Platinum Lions to a filmmaker for lifetime achievements. The winner of the award is proposed by the Programme Council in agreement with the Polish Filmmakers Association. The winner is presented with a statuette and PLN 30,000.
9. Considering the generic and thematic variety of competition films, the Jury may broaden the scope of award categories. However, this should not cause an increase in the sum total provided for the competition awards. In exceptional cases, the Jury may refrain from granting an award in any of the above-mentioned categories with the exception of those detailed in §11, point 1a—c.
10. The Organising Committee may decide to increase the sums of competition awards.
11. The Audience Award of PLN 15,000 is granted by the Festival audience voting at Festival venues to the director of a film qualified for the Main Competition.
*value before tax.

§ 12.

1. Films are submitted to the Main Competition, Short Film Competition and Microbudget Film Competition by their producers. Films for the Short Film Competition may also be submitted by film schools.
2. The films are submitted according to the Rules for Submitting Films to the Festival Competitions announced annually by the Directors of the Festival.
3. Applying for participation in the Festival means that the applicant accepts the Rules and Regulations and the Rules for Submitting Films to the Festival Competitions.

JURY KONKURSU GŁÓWNEGO
MAIN COMPETITION JURY

FILIP **BAJON**

Przewodniczący | Chairman

Reżyser filmowy i teatralny, scenarzysta, pisarz. Absolwent Wydziału Reżyserii Filmowej i Telewizyjnej PWSFTviT w Łodzi. Twórca ponad dwudziestu filmów fabularnych, kilku dokumentów, seriali telewizyjnych. Laureat wielu nagród, m.in. za *Arię dla atlety*, *Wizję lokalną*, *Wahadełko*, *Magnata*, *Poznań '56*, *Kamerdynera*. W latach 2015—2019 dyrektor Studia Filmowego Kadr. Członek Zarządu SFP. Wykłada w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach oraz w Szkole Filmowej w Łodzi, gdzie w latach 2008—2016 był dziekanem Wydziału Reżyserii.

Film and theatre director, screenwriter and prose writer. Graduate of the Direction Department of the Lodz Film School. Author of more than twenty feature films, several documentaries and television series. Winner of numerous awards, including for *Aria for an Athlete*, *1901. Children on Strike*, *Shilly-Shally*, *The Magnate*, *Poznan 56*, and *The Butler*. In the years 2015—2019, director of Kadr Film Studio. Member of the Board of the Polish Filmmakers Association. Lecturer at Krzysztof Kieślowski Film School of the University of Silesia in Katowice and the Lodz Film School, where between 2008—2016 he was the Dean of its Direction Department.

MAGDALENA **CHOWAŃSKA**

Montażystka filmowa. Absolwentka organizacji produkcji filmowej i telewizyjnej na WRiTV UŚ w Katowicach oraz montażu filmowego w PWSFTviT w Łodzi. Członkini PAF, Europejskiej Akademii Filmowej oraz PSM. Zrealizowała wiele nagradzanych filmów krótkometrażowych i fabularnych. W 2015 roku zadebiutowała pełnometrażowym filmem *Baby Bump* (reż. Kuba Czekaj). Znana jest m.in. z pracy przy takich filmach jak: *Supernova* (reż. Bartosz Kruhlik), *Ciemno, prawie noc* (reż. Borys Lankosz), *Ostatni komers* (reż. Dawid Nickel) oraz *Inni ludzie* (reż. Aleksandra Terpińska), który przyniósł jej indywidualną nagrodę za najlepszy montaż na FPFF w Gdyni 2021 i nominację do Orła.

Film editor. She graduated in Film and Television Production Organisation from the Faculty of Radio and Television of the University of Silesia in Katowice, and in Film Editing from the Lodz Film School. Member of the Polish Film Academy, European Film Academy and Polish Association of Editors. She made many awarded short and feature-length films. In 2015 she made her debut with the feature-length film *Baby Bump* (dir. Kuba Czekaj). She is known for having worked on films such as *Supernova* (dir. Bartosz Kruhlik), *Dark, Almost Night* (dir. Borys Lankosz), *Love Tasting* (dir. Dawid Nickel) and *Other People* (dir. Aleksandra Terpińska) which won her an individual award for Best Editing at the 2021 Polish Film Festival in Gdynia and a nomination for the Eagle award.

JANUSZ **GAUER**

Autor zdjęć filmowych, absolwent Wydziału Operatorskiego PWSFTviT w Łodzi. Studiował także podyplomowo w Holenderskiej Akademii Filmowej w Amsterdamie. Autor zdjęć do takich filmów fabularnych jak: *Deja vu* oraz *V.I.P.* Juliusza Machulskiego, *Kuchnia polska* Jacka Bromskiego, pierwszego polskiego filmu operowego *Szkoła kochanków, czyli Cosi fan tutte* Krzysztofa Tchórzewskiego, a także do pięciu seriali telewizyjnych, w tym *Adam i Ewa*, *Samo życie* oraz *Barwy szczęścia*. Członek PAF, Stowarzyszenia Autorek i Autorów Zdjęć Filmowych (PSC) oraz SFP.

Cinematographer, graduate of the Direction of Photography Department of the Lodz Film School. He also did a post-graduate course at the Netherlands Film Academy in Amsterdam. Director of photography in such feature films as: Juliusz Machulski's *Deja Vu* and *V.I.P.*, Jacek Bromski's *Kuchnia polska*, the first Polish opera film by Krzysztof Tchórzewski *The School of Lovers*, and for five television series, including *Adam i Ewa*, *Samo życie* and *Barwy szczęścia*. Member of the Polish Film Academy, Polish Society of Cinematographers and Polish Filmmakers Association.

MARCIN **MASECKI**

Pianista, kompozytor, aranżer, dyrygent, kurator, pedagog. Jego działalność obejmuje szerokie spektrum stylistyczne, a wirtuozowskie łączenie gatunków oraz łamanie granic między sztuką wysoką a rozrywkową to jego znaki rozpoznawcze. Regularnie koncertuje z repertuarem jazzowym i klasycznym. Jest stałym kuratorem warszawskiego życia muzycznego. Laureat Orła za muzykę do filmu *Powrót do tamtych dni* Konrada Aksinowicza. Był aranżerem, kompozytorem i konsultantem muzycznym przy *Zimnej wojnie* Pawła Pawlikowskiego. Stworzył też ścieżki dźwiękowe do filmów *O zwierzętach i ludziach* Łukasza Czajki, *Fuck for Forest* Michała Marczaka oraz *Obce niebo* Dariusza Gajewskiego.

Pianist, composer, arranger, conductor, curator, teacher. His activities encompass a broad stylistic spectrum, and his masterful way of mixing genres and breaking down barriers between high art and entertainment are his identification marks. He regularly tours with jazz and classical repertoire. He is a permanent curator of Warsaw music life. Winner of the Eagle award for his music score in *Return to Legoland* directed by Konrad Aksinowicz. He was the arranger, composer and music consultant for Paweł Pawlikowski's *Cold War*. He also created the scores for Łukasz Czajka's *Of Animals and Men*, Michał Marczak's *Fuck for Forest*, and Dariusz Gajewski's *Strange Heaven*.

DOROTA **POMYKAŁA**

Aktorka teatralna i filmowa. Od ukończenia studiów związana z Narodowym Starym Teatrem. Występowała również na deskach Nowego w Łodzi, Rozmaitości i Polonia w Warszawie, Bagatela i im. Juliusza Słowackiego w Krakowie oraz wielu innych. Jej debiut filmowy to *Aktorzy prowincjonalni* (1978) Agnieszki Holland. Laureatka wielu nagród filmowych oraz teatralnych w Polsce i za granicą (m.in. wyróżnienie Duńskiej Akademii Filmowej dla najlepszej aktorki). Ostatni rok przyniósł jej te najważniejsze statuetki: za rolę Miry w *Kobiecie na dachu* Anny Jadowskiej. Z nagrodą wróciła m.in. z Festiwalu Filmowego Tribeca w Nowym Jorku, OFF Camera w Krakowie, FPFF w Gdyni. W 2023 roku za tę kreację otrzymała Orła.

Theatre and film actress. Since graduation, she has been with the National Stary Theatre. She has also performed on the stages of Nowy in Łódź, Rozmaitości and Polonia in Warsaw, Bagatela and Julisz Słowacki Theatre in Kraków and of many others. She made her cinema debut in Agnieszka Holland's *Provincial Actors* (1978). Winner of numerous film and theatre awards in Poland and abroad (incl. Special Mention of the Danish Film Academy for Best Actress). Last year has brought her the most significant statuettes for the role of Mira in Anna Jadowska's *Woman on the Roof*. She brought awards from festivals such as the Tribeca Film Festival in New York, OFF Camera in Kraków and Polish Film Festival in Gdynia. For her performance, she received the Eagle award in 2023.

KASIA **SARNOWSKA**

Scenarzystka i producentka. Autorka lub współautorka scenariuszy, m.in: *Wszystkie nasze strachy* (reż. Łukasz Ronduda, Łukasz Gutt), *(Nie)znajomi* (reż. Tadeusz Śliwa), *Chemia* oraz *Narzeczony na niby* (reż. Bartosz Prokopowicz). Jej filmy poza sukcesami festiwalowymi (m.in. Złote Lwy na FPFF w Gdyni 2021) zgromadziły ponaddwumilionową publiczność w polskich kinach. Wspólnie z Kubą Kosmą prowadzi studio Serce, którego intencją jest opowiadanie angażujących historii z poszanowaniem widza. Aktualnie pracuje nad debiutami Julii Kolberger i Anny Kasińskiej, a także kolejnymi filmami Tadeusza Śliwy, Piotra Stasika i Łukasza Rondudy.

Screenwriter and producer. Author or co-author of screenplays of films such as *All Our Fears* (dir. Łukasz Ronduda, Łukasz Gutt), *(Nie)znajomi* (dir. Tadeusz Śliwa), *Chemo* and *Narzeczony na niby* (dir. Bartosz Prokopowicz). In addition to festival achievements (incl. the Golden Lions at the 2021 Polish Film Festival in Gdynia), her films attracted over two-million viewers in Polish cinemas. Together with Kuba Kosma she runs Serce studio whose intention is to tell engaging stories respecting the audience. Currently, she is working on Julia Kolberger and Anna Kasińska's first films, and new films by Tadeusz Śliwa, Piotr Stasik and Łukasz Ronduda.

KASIA **WALICKA-MAIMONE**

Kostiumografka teatralna i filmowa. Urodzona w Polsce, na stałe mieszka w USA. Jej ostatnie dzieło to kostiumy do dwóch sezonów serialu HBO *Pozłacany wiek* oraz do *To wiem na pewno*. Autorka kostiumów do *Bielma* (reż. Scott Cooper) i najnowszego filmu Wesa Andersona *The Wonderful Story of Henry Sugar*. Z Wesem Andersonem pracowała już wcześniej przy *Kochankach z Księżyca*. Ponadto tworzyła kostiumy do filmów: *Capote*, *Foxcatcher*, *Moneyball* (reż. Bennett Miller), *Most szpiegów*, *Player One* (reż. Steven Spielberg), *Ciche miejsce*, *Ciche miejsce 2* (reż. John Krasinski), *Żywioł. Deepwater Horizon* (reż. Peter Berg). W teatrze pracowała z Philipem Glassem przy spektaklach: *Les Enfants Terribles* i *The Sound of a Voice*.

Costume designer for theatre and film. She was born in Poland but now lives in the USA. She recently designed costumes for the HBO series *The Gilded Age* and *I Know This Much Is True*, as well as Scott Cooper's *The Pale Blue Eye*. She also created costumes for Wes Anderson's latest film, *The Wonderful Story of Henry Sugar*. The two have already collaborated on *Moonrise Kingdom*. Among the titles to her credit are *Capote*, *Foxcatcher* and *Moneyball* (dir. Bennett Miller); *Bridge of Spies and Player One* (dir. Steven Spielberg); *A Quiet Place* and *A Quiet Place Part II* (dir. John Krasinski); and *Deepwater Horizon* (dir. Peter Berg). Her work could also be seen in Philip Glass' theatre plays *Les Enfants Terribles* and *The Sound of a Voice*.

JURY KONKURSU FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH
MICROBUDGET FILM COMPETITION JURY

JAN P. **MATUSZYŃSKI**

Przewodniczący | Chairman

Ukończył reżyserię na WRiTV UŚ w Katowicach i kurs dokumentalny w Szkole Wajdy. Jego filmy fabularne *Ostatnia rodzina* i *Żeby nie było śladów* stały się prawdziwymi zjawiskami uhonorowanymi licznymi nagrodami w Polsce i na świecie. *Żeby nie było śladów* został zakwalifikowany do konkursu głównego MFF w Wenecji 2021, a na FPFF w Gdyni 2021 twórcy filmu otrzymali Srebrne Lwy. Wcześniej, w 2016 roku, *Ostatnia rodzina* otrzymała Złote Lwy. Reżyser takich seriali jak *Wataha* czy *Król* (na podstawie powieści Szczepana Twardocha). Aktualnie prowadzi prace nad filmem *Minghun*, którego premiera przewidywana jest na 2024 rok.

He graduated in Directing from the Faculty of Radio and Television of the University of Silesia in Katowice and completed a documentary course at Wajda School. His feature films *The Last Family and Leave No Traces* became true phenomena honoured with numerous awards in Poland and around the world. *Leave No Traces* qualified for the Main Competition at the 2021 Venice IFF and got its makers the Silver Lions award at the 2021 Polish Film Festival in Gdynia. Director of TV series such as *The Border* and *The King of Warsaw*, the latter based on a novel by Szczepan Twardoch. Currently working on his film *Minghun* that is to be premiered in 2024.

KAJA **KRAWCZYK-WNUK**

Absolwentka filmoznawstwa na UJ oraz produkcji filmowej i telewizyjnej w PWSFTviT w Łodzi. Członkini PAF i Europejskiej Akademii Filmowej. Główna scenarzystka serialu *Prawo Agaty* i producentka pierwszego polskiego serialu HBO — *Bez tajemnic*. Współscenarzystka filmu *Polot*, wyróżnionego w konkursie SCRIPT PRO w 2018 roku. Autorka scenariusza adaptowanego do filmu Jana P. Matuszyńskiego *Żeby nie było śladów* (na podstawie reportażu Cezarego Łazarewicza), w 2021 roku prezentowanego w konkursie głównym MFF w Wenecji i nagrodzonego Srebrnymi Lwami na FPFF w Gdyni. Laureatka pierwszej edycji konkursu festiwalu Script Fiesta na najlepszy scenariusz polskiego filmu fabularnego.

She graduated in Film Studies from the Jagiellonian University and in Film and TV Production from the Lodz Film School. Member of the Polish Film Academy and the European Film Academy. Leading writer of the TV series True Law and producer of the first Polish HBO series, *Without Secrets*. Co-writer of the film *Overclockers*, which received a special mention in the 2018 SCRIPT PRO contest. Author of the screenplay adapted for Jan P. Matuszyński's film *Leave No Traces* (based on a documentary published by Cezary Łazarewicz), presented in 2021 in the Main Competition of the Venice IFF and awarded with Silver Lions at the Polish Film Festival in Gdynia. Winner of the first edition of the Script Fiesta festival for best Polish feature film screenplay.

KRZYSZTOF **TEREJ**

Producent filmowy, wspólnik oraz członek zarządu Watchout Studio od 2014 roku. Producent hitów polskiego box office'u *Bogowie* (reż. Łukasz Palkowski) i *Sztuka kochania. Historia Michaliny Wisłockiej* (reż. Maria Sadowska) oraz międzynarodowego projektu *Ukryta gra* (reż. Łukasz Kośmicki) z Billem Pullmanem w roli głównej. Producent nadzorujący *Prime Time* (reż. Jakub Piątek), który swoją oficjalną premierę miał na Festiwalu Filmowym Sundance w styczniu 2021 roku, a wiosną zadebiutował na platformie Netflix. Producent pierwszego w Polsce filmu o zombie pod tytułem *Apokawixa* (reż. Xawery Żuławski). Ekspert PISF, członek Europejskiej Akademii Filmowej oraz Polskiej Gildii Producentów.

Film producer, business associate and board member of Watchout Studio since 2014. Producer of Polish box-office hits *Gods* (dir. Łukasz Palkowski) and *The Art of Loving: Story of Michalina Wislocka* (dir. Maria Sadowska) and the international project *The Coldest Game* (dir. Łukasz Kośmicki), starring Bill Pullman. Supervising producer of *Prime Time* (dir. Jakub Piątek) which had its official premiere at the Sundance Film Festival in January 2021 and made its debut on Netflix in spring. Producer of the first Polish film about zombies, *It Came from the Water* (dir. Xawery Żuławski). Expert of the Polish Film Institute, member of the European Film Academy and the Producers Guild of Poland.

JURY KONKURSU FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH
SHORT FILM COMPETITION JURY

AGNIESZKA **DZIEDZIC**

Przewodnicząca | Chairwoman

Założycielka Koi Studio, obecnie producentka kreatywna w Aurum Film. Za swój pierwszy film *Małe stłuczki* (reż. Aleksandra Gowin, Ireneusz Grzyb) otrzymała Nagrodę za Najlepszy Debiut Producencki. Absolwentka prestiżowych programów szkoleniowych: EAVE, EAVE Puentes i ACE. W 2023 roku nominowana do nagrody Female Voice przyznawanej w trakcie festiwalu Mastercard OFF Camera i wyróżniona Nagrodą dla najlepszego producenta na KFF za dokument *Radical Move* (reż. Aniela Gabryel). Jej ostatnie filmy to *Niebezpieczni dżentelmeni* (reż. Maciej Kawalski), *Delegation* (reż. Asaf Saban) czy nagrodzona na MFF w Locarno 2023 koprodukcja *Stepne* (reż. Maryna Vroda).

Founder of Koi Studio, at present — creative producer at Aurum Film. For her first film *Little Crushes* (dir. Aleksandra Gowin, Ireneusz Grzyb) she won the Best Debuting Producer Award. Graduate of the prestigious training programmes: EAVE, EAVE Puentes and ACE. In 2023 she was nominated for the Female Voice award granted during the Mastercard OFF Camera festival, and she received Best Producer award at the Krakow Film Festival for the *Radical Move* documentary (dir. Aniela Gabryel). Her most recent films include *Dangerous Men* (dir. Maciej Kawalski), *Delegation* (dir. Asaf Saban) and a co-production *Stepne* (dir. Maryna Vroda) awarded at the 2023 Locarno IFF.

OLGA **BOŁĄDŹ**

Polska aktorka filmowa, serialowa i teatralna oraz reżyserka. Absolwentka PWST w Krakowie. Uczyła się także na wydziale ruchu w Institut del Teatre w Barcelonie oraz w Stella Adler Academy of Acting & Theatre w Los Angeles. Ma na swoim koncie role w takich produkcjach jak: *Nad życie* (reż. Anna Plutecka-Mesjasz), *Służby specjalne*, *Kobiety mafii*, *Botoks* (reż. Patryk Vega) czy też *Czas honoru*. W 2020 roku jej krótkometrażowy film *Alicja i żabka* otrzymał dwie nagrody na FPFF w Gdyni.

Polish film, TV series and theatre actress, and director. Graduate of the State College of Acting in Kraków. She also studied at the Faculty of Movement at Institut del Teatre in Barcelona and at Stella Adler Academy of Acting & Theatre in Los Angeles. She has played in productions like: *Life, Above All* (dir. Anna Plutecka-Mesjasz), *Secret Wars*, *Women of Mafia*, *Botoxx* (dir. Patryk Vega) or *Time of Honor*. In 2020 her short film *Alice and the Frog* won two awards at the Polish Film Festival in Gdynia.

MICHAŁ **SZCZEŚNIAK**

Reżyser i scenarzysta. Obecnie przygotowuje film fabularny o Stanisławie Grzesiuku *Grzesiuk, król życia*, którego scenariusz napisany wspólnie z Bartoszem Janiszewskim został nagrodzony na festiwalu Script Wars i dostał główną nagrodę w konkursie SCRIPT PRO. W ostatnim etapie produkcji jest też jego nowy film dokumentalny *Między nami są sytuacje*. W 2015 roku film *Punkt wyjścia* był na shortliście do Oscara. Tragikomedia *Patrz: wolna wola* wygrała Grand Prix Konkursu Ministra Kultury „Kontest" na współczesną sztukę, a scenariusz *Łódka* — NISI MASA Short Film Script Contest. Nagrody zbierała też teatroteka *Porwać się na życie* według komedii Roberta Urbańskiego.

Director and screenwriter. Currently preparing a feature film about Stanisław Grzesiuk, *Grzesiuk, król życia*, whose screenplay, written together with Bartosz Janiszewski, was awarded at the Script Wars festival and won first prize in the SCRIPT PRO contest. His new documentary, *Między nami są sytuacje*, is at its final production stage. In 2015 his film Starting Point was short-listed for the Academy Award. His tragicomedy *Patrz: wolna wola* won the Grand Prix of the contemporary play Kontest Competition of the Minister of Culture, whereas his screenplay *A Boat* won the NISI MASA Short Film Script Contest. He also won awards for directing a TV play *Porwać się na życie*, a comedy written by Robert Urbański.

KONKURS GŁÓWNY
MAIN COMPETITION

CHŁOPI
THE PEASANTS

reżyseria | directed by
DK WELCHMAN,
HUGH WELCHMAN

Polska, Serbia, Litwa |
Poland, Serbia, Lithuania
2023

kolor | colour
112 min

Na tle zmieniających się pór roku i sezonowych prac polowych rozgrywają się losy rodziny Borynów i pięknej, tajemniczej Jagny. To właśnie kobiety, w szczególności tragiczna postać Jagny, znajdą się w sercu fabuły. Unikalny mikroświat wiejskiej wspólnoty stanie się pretekstem do opowiedzenia uniwersalnej i niesamowicie aktualnej historii. Historii o tragicznej miłości i życiu w małej społeczności, gdzie reguły i brutalne zasady gry wyznaczają każdemu określone miejsce w grupie, a wyjście poza ciasne ramy grozi upokorzeniem i odrzuceniem.

Against the backdrop of the seasonal changes and field work, the fates of the Boryna family and the beautiful and mysterious Jagna are at play. Women, especially the tragic character of Jagna, will take centre stage in the plot. The unique microcosmos of a village community will prompt a universal and incredibly up-to-date story. A story about tragic love and living in a small community where brutal game rules determine one's position within the group, while stepping outside this small box may mean humiliation and rejection.

scenariusz | written by:
DK Welchman
i Hugh Welchman

zdjęcia | director
of photography:
Radosław Ładczuk,
Kamil Polak, Szymon Kuriata

muzyka | music:
Łukasz L.U.C. Rostkowski

scenografia | production
design: **Elwira Pluta**

kostiumy | costume design:
Katarzyna Lewińska

charakteryzacja | make-up:
Waldemar Pokromski,
Miroslawa Wojtczak

dźwięk | sound:
Michał Jankowski

montaż | edited by:
DK Welchman, Patrycja
Piróg, Miki Węcel

reżyser castingu | casting by:
Ewa Brodzka

obsada | cast:
Kamila Urzędowska,
Robert Gulaczyk,
Sonia Mietielica,
Mirosław Baka

produkcja | production:
BreakThru Films

producenci | producers:
Sean Bobbitt,
Hugh Welchman

koprodukcja |
co-produced by: **Digitalkraft,**
Art Shot, Breakthru
Productions, Canal+,
Narodowe Centrum Kultury,
Mazowiecki Instytut Kultury,
SKP Ślusarek Kubiak
Pieczyk

producent wykonawczy |
executive producer:
BreakThru Films

kierownik produkcji |
production manager:
Artur Polański,
Anna Karcz-Barkowska

współfinansowanie |
co-financed by: **Polski**
Instytut Sztuki Filmowej,
Polska Fundacja Narodowa,
Narodowe Centrum Kultury,
Lithuanian Film Center,
Film Center Serbia

dystrybucja | distributed by:
Next Film

DK WELCHMAN

Absolwentka ASP w Warszawie, jest pomysłodawczynią, współautorką scenariusza, reżyserką i montażystką filmu *Twój Vincent*, który zdobył nagrodę za najlepszy film animowany Europejskiej Akademii Filmowej oraz na MFF w Szanghaju, Orła za najlepszy montaż i najlepszą scenografię oraz ponad czterdzieści innych nagród na całym świecie. Film zdobył nominacje do tak prestiżowych nagród jak Oscar, BAFTA, Złote Globy. Członkini Amerykańskiej Akademii Sztuki i Wiedzy Filmowej, Europejskiej Akademii Filmowej i PAF. Od ponad dziesięciu lat jest związana zawodowo ze studiem BreakThru Films.

Graduate of the Academy of Fine Arts in Warsaw, initiator, co-writer, director and editor of *Loving Vincent*, which was granted the European Animated Feature Film award by the European Film Academy and won Best Animation Film at the Shanghai IFF, the Eagle award for Best Editing and Best Production Design, and more than forty other awards all around the world. The film was nominated for such prestigious awards as the Academy Award, BAFTA and Golden Globes. DK Welchman is a member of the Academy of Motion Picture Art and Sciences, the European Film Academy and the Polish Film Academy. Professionally associated with the BreakThru Films studio for over ten years.

HUGH WELCHMAN

Reżyser, scenarzysta, producent. Ukończył Uniwersytet Oksfordzki oraz National Film and Television School. *Wronie jajo*, film dyplomowy, którego był producentem, otrzymał Nagrodę Cinéfondation na MFF w Cannes. Pierwsze szlify zdobywał przy produkcji filmów krótkometrażowych dla Monty Pythona, a potem założył studio filmowe BreakThru Films. W 2008 roku nagrodzony Oscarem za pierwszą dużą produkcję studia: *Piotrusia i Wilka*. Film otrzymał także kilka innych głównych nagród, m.in. Kryształ Annecy i Złotą Różę (Rose d'Or). Kolejna produkcja, *Magiczny fortepian*, miała premierę w pałacu Zakazane Miasto w Pekinie, z udziałem pianisty Lang Langa, a następnie pokazano ją w ponad trzydziestu znanych miejscach koncertowych na całym świecie.

Director, screenwriter, producer. He graduated from Oxford University and the National Film and Television School. *Crow Stone*, a graduation film he produced, won the Cinéfondation prize at Cannes IFF. He began his career producing short films for Monty Python, then went on to set up a film studio BreakThru Films. In 2008 he received the Academy Award for the studio's first big production *Peter and the Wolf*. The film won more awards, including the Annecy Cristal and Rose d'Or. His next production, *Magic Piano*, had its premiere in Beijing's Forgotten City with the participation of pianist Lang Lang and was later screened at over thirty concert venues around the world.

DOPPELGÄNGER. SOBOWTÓR
DOPPELGÄNGER. THE DOUBLE

reżyseria | directed by
JAN HOLOUBEK

Polska | Poland
2023

kolor | colour
119 min

Przełom lat siedemdziesiątych i osiemdziesiątych, akcja rozgrywa się po dwóch stronach żelaznej kurtyny równocześnie. Hans funkcjonuje w tętniącym życiem Strasburgu, korzystając z możliwości, jakie daje Zachód. Wtapia się w lokalną społeczność, jednocześnie prowadząc działalność szpiegowską. Bitner mieszka z rodziną w Gdańsku, pracuje w stoczni. Pozornie nic nie łączy obu mężczyzn, jednak przeszłość skrywa tajemnicę, która postawi ich przed koniecznością zmierzenia się z własnymi słabościami i namiętnościami. Obaj staną przed pytaniem dotyczącym ich tożsamości.

The plot set at the turn of the 1970s takes place on both sides of the Iron Curtain at once. Hans lives in bustling Strasbourg, making the best of the opportunities that the West has to offer. He blends in the local community, running his espionage activities at the same time. Bitner lives with his family in Gdansk and works in the shipyard. On the outside there is nothing the two men have in common. However, the past holds a secret that will challenge them with their own weaknesses and passions. Each of them will face a question about his own identity.

scenariusz | written by:
Andrzej Gołda

zdjęcia | director of photography:
Bartłomiej Kaczmarek

muzyka | music: **Jan Komar**

scenografia | production design: **Marek Warszewski**

kostiumy | costume design:
Weronika Orlińska

charakteryzacja | make-up:
Mirela Zawiszewska

dźwięk | sound:
Kacper Habisiak MPSE, Marcin Kasiński MPSE, Przemysław Kamieński

montaż | edited by:
Rafał Listopad

reżyser castingu | casting by:
Żywia Kosińska-Wdowiak

obsada | cast: **Emily Kusche, Jakub Gierszał, Wiktoria Gorodeckaja, Katarzyna Herman, Tomasz Schuchardt**

produkcja | production: **TVN Warner Bros. Discovery**

producent | producer:
Anna Waśniewska-Gill

kierownik produkcji | production manager:
Tomasz Parnowski

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Next Film

JAN
HOLOUBEK

Operator, reżyser i scenarzysta. Urodzony w 1978 roku w Warszawie. W 2001 roku ukończył PWSFTviT w Łodzi na Wydziale Operatorskim. Autor zdjęć do licznych produkcji filmowych i telewizyjnych. Od kilku lat pracuje jako reżyser. W swoim dorobku ma takie seriale jak: *Odwróceni*. *Ojcowie i córki*, *Rojst*, *Wielka woda*. Jego pełnometrażowy fabularny debiut reżyserski *25 lat niewinności* był jednym z najgłośniejszych i najczęściej nagradzanych filmów w 2020 roku.

Cinematographer, director and screenwriter. Born 1978 in Warsaw. In 2001, he graduated from the Lodz Film School from the Direction of Photography Department. Director of photography of numerous film and TV productions. In recent years, he has been working as a film director. His body of works includes TV shows such as: *Odwróceni. Ojcowie i córki*, *The Mire* and *High Water*. His feature-length directing debut, *25 Years of Innocence*, was one of the most high-profile and frequently awarded films of 2020.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2020 *25 lat niewinności* | *25 Years of Innocence*

FIGURANT
STRAWMAN

reżyseria | directed by
ROBERT GLIŃSKI

Polska | Poland
2023

czarno-biały | black and white
113 min

Psychologiczny portret Budnego — esbeka, który przez dwadzieścia lat inwigilował Karola Wojtyłę. Między mężczyzną a nieświadomym jego istnienia biskupem (nigdy nie stanęli ze sobą twarzą w twarz) rodzi się szczególna więź: jednostronna, obsesyjna i patologiczna.

A psychological portrait of Budny, a Security Service officer who was keeping Karol Wojtyła under surveillance for twenty years. A particular bond starts to form between Budny and the bishop, unaware of his existence (they never met face to face): a one-sided, obsessive and pathological bond.

scenariusz | written by:
Andrzej Gołda

zdjęcia | director of photography:
Adam Bajerski PSC

muzyka | music:
Zygmunt Konieczny

scenografia | production design: **Ryszard Melliwa**

kostiumy | costume design:
Elżbieta Radke, Zuzanna Glińska

charakteryzacja | make-up:
Agnieszka Jońca, Monika Czyż

dźwięk | sound:
Krzysztof Jastrząb

montaż | edited by:
Krzysztof Szpetmański

reżyser castingu | casting by:
Krzysztof Łączak

obsada | cast:
Marianna Zydek, Mateusz Więcławek, Zuzanna Lit, Zbigniew Stryj, Adrian Brząkała

produkcja | production:
Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych

producenci | producers:
Zbigniew Domagalski, Włodzimierz Niderhaus

koprodukcja | co-produced by: **Telewizja Polska, Krakowskie Biuro Festiwalowe**

producent wykonawczy | executive producer:
Zbigniew Domagalski

kierownik produkcji | production manager:
Leszek Pieszko

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Telewizja Polska

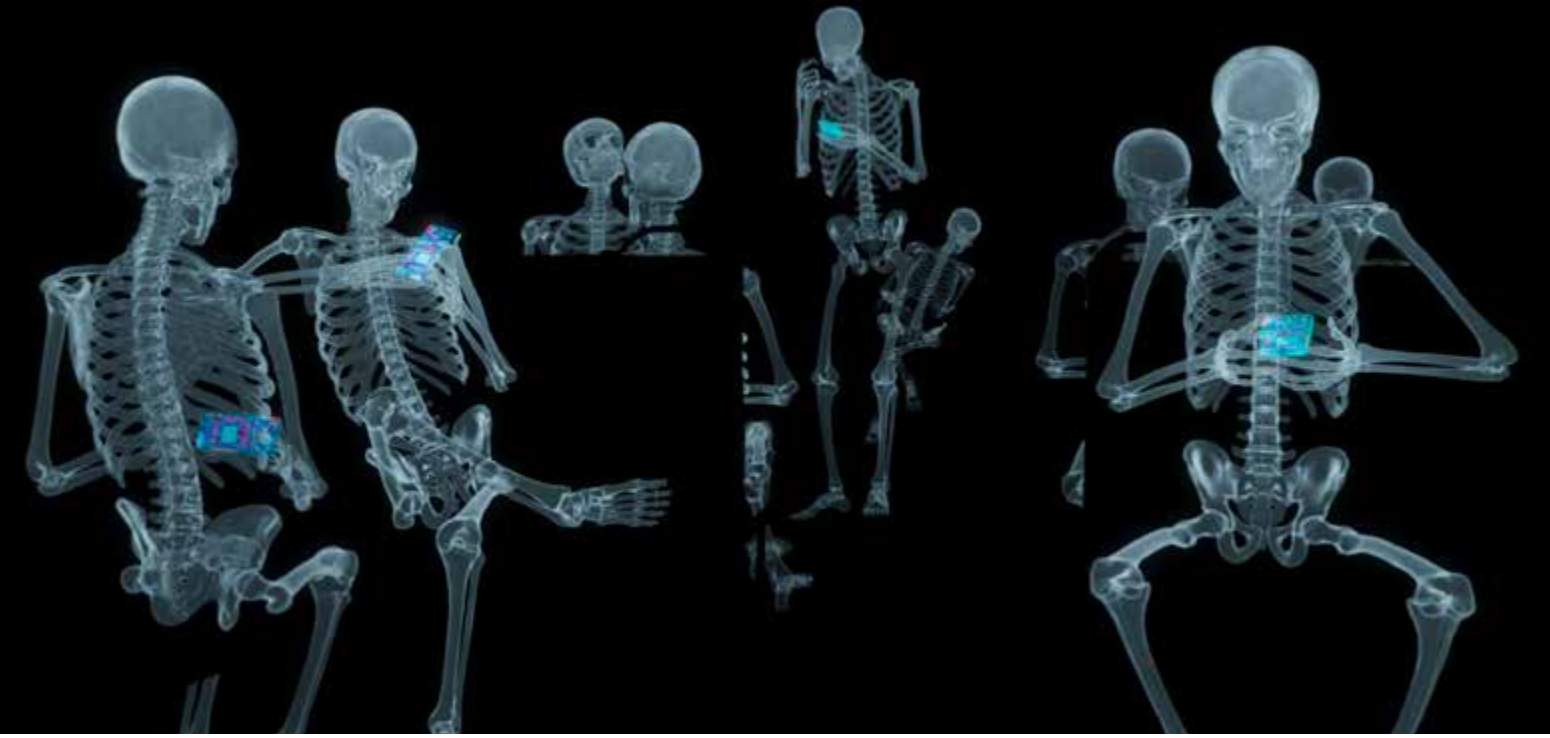
ROBERT **GLIŃSKI**

Reżyser filmowy i teatralny, scenarzysta, wykłada reżyserię w Szkole Filmowej w Łodzi. Urodzony w 1952 roku. Studiował architekturę na Politechnice Warszawskiej, potem reżyserię w PWSFTviT w Łodzi. Współzałożyciel Studia Filmowego im. Karola Irzykowskiego. Członek Zespołów Filmowych Kadr i Dom. Rektor PWSFTviT w Łodzi w latach 2008—2012. Wyreżyserował piętnaście filmów fabularnych, ponad dwadzieścia spektakli w Teatrze TV. Pracował także w teatrach dramatycznych w Warszawie, Poznaniu, Rzeszowie, Gdyni. Do najgłośniejszych jego filmów należą: *Niedzielne igraszki*, *Wszystko co najważniejsze*, *Cześć, Tereska*, *Kamienie na szaniec*.

Film and theatre director, screenwriter, lecturer of Directing at the Lodz Film School. Born 1952. He studied Architecture at the Warsaw University of Technology, and later — Directing at the Lodz Film School. Co-founder of Karol Irzykowski Film Studio. Member of Kadr and Dom Film Groups. Rector of the Lodz Film School in 2008—2012. He directed fifteen feature films and over twenty TV plays. He has also worked in drama theatres in Warsaw, Poznan, Rzeszow and Gdynia. His most renowned films include: *Sunday Pranks*, *All That Really Matters*, *Hi Tessa* and *Stones for the Rampart*.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

1983 *Niedzielne igraszki* | *Sunday Pranks*
1988 *Łabędzi śpiew* | *Swan Song*
1992 *Wszystko co najważniejsze...* | *All That Really Matters*
2001 *Cześć, Tereska* | *Hi Tessa*
2009 *Świnki* | *Piggies*
2014 *Kamienie na szaniec* | *Stones for the Rampart*
2017 *Czuwaj* | *Be Prepared*
2020 *Zieja* | *Truth Makes Free*



FIN DEL MUNDO?
FIN DEL MUNDO?

reżyseria | directed by
PIOTR DUMAŁA

Polska | Poland
2023

kolor | colour
85 min

Waldi i jego trzy siostry mieszkają w starej willi pod miastem, a w piwnicy ich stuletni rodzice, którzy kilka lat temu umarli. Cała rodzinka cieszy się wspólnymi śniadaniami i domowym ciepłem, dopóki Waldi nie odkrywa w sobie nadprzyrodzonych mocy. Wtedy niespodziewani goście wciągają rodzinę w ściśle tajny plan, zmuszając zmarłych rodziców do uruchomienia swoich znajomości w zaświatach. Film staje się na przemian kryminałem, melodramatem, westernem, będąc nieprzerwanie komedią absurdu — co prowadzi nieuchronnie do końca świata. Ale czy na pewno?

Waldi and his three sisters live in an old suburban house. Its cellar is inhabited by their 100-year-old parents who died a few years back. Together, they enjoy family breakfasts and cozy domestic life. Until one day, Waldi develops a superpower. Then, two unexpected guests drag the family into a top-secret mission, forcing the dead parents to brush up on their contacts in the afterlife. The narrative weaves together elements of melodrama, western, horror, crime, and endless absurd comedy. It is the perfect recipe for the end of the world. Could it be happening for real?

scenariusz | written by:
Piotr Dumała

zdjęcia | director of photography: **Piotr Kukla**

muzyka | music:
Sebastian Ładyżyński

scenografia | production design: **Katarzyna Sobańska, Marcel Sławiński**

kostiumy | costume design:
Dorota Roqueplo

charakteryzacja | make-up:
Tomasz Matraszek

dźwięk | sound:
Jacek Hamela

montaż | edited by:
Agnieszka Glińska

reżyser castingu | casting by:
Nadia Lebik

obsada | cast:
Aleksandra Popławska, Stanisław Brudny, Helena Norowicz, Andrzej Szeremeta

produkcja | production:
Mañana

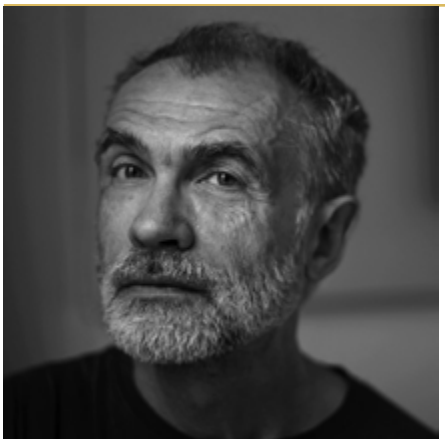
producenci | producers:
Piotr Kobus, Agnieszka Drewno

koprodukcja | co-produced by: **Filmoteka Narodowa — Instytut Audiowizualny, Telewizja Polska**

kierownik produkcji | production manager:
Robert Feluch

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
AP Mañana



PIOTR **DUMAŁA**

Reżyser, scenarzysta i scenograf filmów animowanych i fabularnych. Absolwent Wydziału Konserwacji i Restauracji Dzieł Sztuki ASP w Warszawie. Profesor zwyczajny sztuki filmowej, wykładowca w Szkole Filmowej w Łodzi, były gościnny profesor na Konstfack College of Art w Eksjo (Szwecja) i gościnny wykładowca na Harvard University w Cambridge (USA). Laureat ponad stu polskich i międzynarodowych nagród za twórczość filmową. Autor plakatów, ilustracji prasowych i książkowych oraz komiksów. Poeta, autor tekstów piosenek i opowiadań. Wynalazca techniki animacji na płytach gipsowych. Wielokrotny ekspert PISF. Odznaczony srebrnym i złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis.

Director, screenwriter and production designer of animated and feature films. Graduate of the Faculty of Conservation and Restoration of Works of Art at the Academy of Fine Arts in Warsaw. Professor of Film Art, lecturer at the Lodz Film School, former visiting professor at Konstfack College of Art in Eksjo, Sweden, and visiting lecturer at Harvard University in Cambridge, the USA. Winner of over a hundred Polish and international awards for his film works. Author of posters, press and book illustrations and comic books. Poet, lyricist and story writer. Inventor of the plaster panel animation technique. Expert of the Polish Film Institute on numerous occasions. Decorated with the silver and golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2009 *Las* | *The Forest*

2015 *Ederly* | *Ederly*

FREESTYLE
FREESTYLE

reżyseria | directed by
MACIEK BOCHNIAK

Polska | Poland
2023

kolor | colour
87 min

Diego, uliczny raper po odwyku, zrywa z dilerką i koncentruje się na muzyce. Razem z przyjacielem Mąką pracują nad nową płytą, odrzucając krążące wokół pokusy zdobycia łatwego hajsu. Niestety Mąka kradnie ze studia nagraniowego mikrofon i na chłopaków spada dług. Na drodze Diega pojawia się gangster ze Słowacji, który proponuje mu złoty i szybki interes — zakup oraz przemyt sporej ilości koksu. Diego podejmuje wyzwanie, jednak nie wszystko idzie po jego myśli. Świat, przed którym uciekał, zasysa go jak bagno i brutalnie konfrontuje z gangsterskim podziemiem. Czy mężczyzna wyjdzie z tego cało?

Diego, a street rapper after rehab, breaks with dealing drugs and focuses on music. Together with his friend, Mąka, they are working on their new album, while rejecting temptations of easy money circling around them. Unfortunately, Mąka steals a microphone from the recording studio and the boys are in debt. A gangster from Slovakia crosses Diego's path and offers him a sweet deal to get money fast — buying and smuggling a lot of coke. Diego takes on the challenge but not everything goes according to plan. The world he has been running away from sucks him back in like a quagmire and brutally confronts him with the gangster underground. Is the man going to escape unharmed?

scenariusz | written by:
Maciek Bochniak, Sławomir Shuty

zdjęcia | director of photography: **Kajetan Plis**

muzyka | music:
Joachim Fiut

scenografia | production design: **Marek Zawierucha**

kostiumy | costume design:
Hanka Podraza

charakteryzacja | make-up:
Pola Guźlińska, Weronika Borszyńska

dźwięk | sound:
Monika Krzanowska, Marcin Kasiński MPSE, Kacper Habisiak MPSE

montaż | edited by:
Tomasz Bochniak

reżyser castingu | casting by:
Kacper Kowalski

obsada | cast:
Maciej Musiałowski, Nel Kaczmarek, Michał Sikorski, Filip Lipiecki

produkcja | production:
Aurum Film

producenci | producers:
Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

producenci wykonawczy | executive producers:
Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham, Maciek Bochniak

kierownik produkcji | production manager: **Marta Kapczyńska-Czwartosz**

dystrybucja | distributed by:
Netflix

MACIEK **BOCHNIAK**

Reżyser. Urodzony w 1984 roku, pochodzi z Krakowa. Członek Gildii Reżyserów Polskich. Debiutował w 2011 roku krótkometrażowym dokumentem *Przyjęcie*. Współautor filmu fabularnego *Pokój*, który obok wielu wyróżnień otrzymał tytuł najlepszego filmu niezależnego na Gdynia Festiwalu Filmowym 2012. Reżyser hitu kinowego *Disco Polo*, za który otrzymał nagrodę im. Janusza „Kuby" Morgensterna „Perspektywa" za najbardziej obiecujący debiut. Autor głośnych filmów dokumentalnych *Miliard szczęśliwych ludzi* oraz *Ethiopiques — Revolt of the Soul* (oba dla HBO). Jego drugi film fabularny *Magnezja* zdobył na FPFF w Gdyni 2020 aż cztery nagrody, w tym Złotego Pazura, a także cztery nominacje do Orłów, wygrywając w dwóch kategoriach. Niedawno zakończył zdjęcia do trzeciego sezonu polskiej edycji serialu *The Office*.

Director. Born 1984, comes from Kraków. Member of the Directors Guild of Poland. He made his debut in 2011 with a short documentary *Reception*. Co-author of the feature film *The Room*, which — apart from many other awards — won the title of the best independent film at the 2012 Gdynia Film Festival. Director of the box-office hit *Disco Polo* for which he won Janusz 'Kuba' Morgenstern "Perspektywa" Award for the most promising debut. Author of high-profile documentaries *One Billion Happy People* and *Ethiopiques — Revolt of the Soul* (both for HBO). His second feature film, *Magnesium*, won as many as four awards at the 2020 Polish Film Festival in Gdynia, including the Golden Claw, and was nominated for four Eagle awards, winning in two of the categories. He has recently wrapped up shooting the third season of the Polish edition of *The Office* series.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2015 *Disco Polo* | *Disco Polo*

2020 *Magnezja* | *Magnesium*

HORROR STORY
HORROR STORY

reżyseria | directed by
ADRIAN APANEL

Polska | Poland
2023

kolor | colour
100 min

Tomek, świeżo upieczony magister, przyjeżdża do wielkiego miasta w poszukiwaniu pracy. Marzy o szybkiej karierze, dzięki której zaimponuje dziewczynie. Z braku kasy decyduje się na wynajęcie pokoju w starej willi, zaludnionej przez gromadę ekscentrycznych lokatorów. Już pierwszej nocy orientuje się, że zamieszkał w domu rodem z horrorów. Wygląda na to, że stąd szybciej trafi do psychiatryka niż do wymarzonej korporacji.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

Fresh out of college, Tomek moves to the city looking for work. He wants to make it big, and fast, to impress a girl. To save money, he decides to rent a room in an old villa inhabited by a bunch of eccentric characters. The first night at the new home makes him realize he is stuck in a real-life house of horrors that is more likely to land him a spot in the asylum than his dream corporate job.

The film is the director's feature-length debut.

scenariusz | written by:
Adrian Apanel

zdjęcia | director of photography:
Ernest Wilczyński

scenografia | production design: **Radosław Zielonka**

kostiumy | costume design:
Małgorzata Fudala

charakteryzacja | make-up:
Magdalena Tarka

dźwięk | sound:
Marcin Popławski, Krzysztof Owczarek

montaż | edited by:
Wojciech Mrówczyński

reżyser castingu | casting by:
Konrad Bugaj

obsada | cast: **Jakub Zając, Michalina Olszańska, Anna Seniuk, Konrad Eleryk**

produkcja | production:
Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich

producenci | producers:
Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński, Jacek Bromski

koprodukcja | co-produced by:
Studio Produkcyjne ORKA

kierownik produkcji | production manager:
Magdalena Tomanek

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Monolith Films

ADRIAN **APANEL**

Reżyser i scenarzysta, absolwent GSF. W trakcie studiów nakręcił dokument *Niezłomni*, którym debiutował na KFF 2014, a także rozpoczął współpracę z FINA, reżyserując filmy dokumentalne. Jego film dyplomowy, sensacyjna komedia *Rap Braders*, był prezentowany na wielu międzynarodowych festiwalach. Także jego ostatni film krótkometrażowy *Stancja*, wyprodukowany w Studiu Munka w ramach programu „30 Minut", był prezentowany na wielu festiwalach.

Director and screenwriter, graduate of the Gdynia Film School. During his studies he made his documentary, *Unbreakables*, which he made his debut with at the 2014 Krakow Film Festival, and he also started his collaboration with the National Film Archive as a director of documentaries. His graduation film, an action comedy film *Rap Brothers*, was presented at numerous international festivals. Also his last short film *The Last Room on the Left*, made in the Munk Studio as part of the Thirty Minutes programme, was presented at many festivals.

IMAGO
IMAGO

reżyseria | directed by
OLGA CHAJDAS

Polska, Holandia, Czechy |
Poland, The Netherlands,
Czech Republic
2023

kolor | colour
113 min

Postpunkowy dramat psychologiczny o młodej kobiecie łaknącej życia pośród szarości PRL. Opowieść o więzi matki i córki, głodzie wolności, seksie i medytacji. Historia rozpoczyna się w Trójmieście w 1987 roku, a kończy w 1989, po pierwszych wolnych wyborach w Polsce. Jej tłem jest buntownicza trójmiejska scena muzyczna końca lat osiemdziesiątych, kulturalny i społeczny fenomen tego okresu i zapowiedź rewolucyjnych zmian w Polsce.

A post-punk psychological drama about a young woman craving for life among the dullness of the Polish People's Republic. A story about a mother-daughter bond and hunger for freedom, about sex and meditation. The plot starts in Tricity in 1987 and finishes in 1989, after the first free election in Poland. All this against the backdrop of the rebellious Tricity music scene of the late '80s, the cultural and social phenomenon of that time and the sign of the revolutionary changes in Poland.

scenariusz | written by:
Lena Góra, Olga Chajdas

zdjęcia | director of photography:
Tomasz Naumiuk PSC

muzyka | music: **Smolik**

scenografia | production design: **Anna Anosowicz**

kostiumy | costume design:
Katarzyna Lewińska, Sławomir Blaszewski

charakteryzacja | make-up:
Monika Kaleta

dźwięk | sound:
Jan Schermer, Ivan Horák

montaż | edited by:
Pavel Hrdlička

reżyser castingu | casting by:
Paulina Krajnik PCDG

obsada | cast: **Lena Góra, Mateusz Więcławek, Wacław Warchoł, Bogusława Schubert, Wojciech Brzeziński, Michał Balicki**

produkcja | production:
Apple Film Production

producenci | producers:
Izabela Wójcik, Violetta Kamińska, Dariusz Jabłoński

koprodukcja |
co-produced by: **Topkapi Films, Moloko Film, Canal+ Polska, House Media Company**

producent wykonawczy |
executive producer:
Grzegorz Olkowski

kierownik produkcji |
production manager:
Grzegorz Olkowski

współfinansowanie |
co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Holenderski Fundusz Filmowy, Holenderski Fundusz Zachęt, Czeski Fundusz Filmowy, Eurimages,**

partner filmu | film partner:
Miasto Gdańsk

OLGA **CHAJDAS**

Reżyser teatralny i filmowy. Rocznik '83. W teatrze debiutowała w 2008 roku spektaklem Tuvii Tenenboma *Ostatni Żyd w Europie* w Teatrze Na Woli. W kolejnych latach wyreżyserowała *Koza albo kim jest Sylwia?* Edwarda Albee, *Zrób sobie raj*, adaptację książki Mariusza Szczygła, *Branoc, Mamo* Marshy Norman. W telewizji reżyserowała m.in. nagradzaną na świecie *Głęboką wodę* czy serial *Wataha* nagrodzony Nagrodą Polskiej Akademii Filmowej oraz seriale dla Netflixa *1983* czy *Krakowskie potwory*. Zrealizowała krótkometrażowy film *3xMIŁOŚĆ* (Grand Prix na Short Film Festival Oddalenia w Dublinie 2016) oraz *Kobieta budzi się rano* (nagroda za najlepszą reżyserię na Oakland Short Film Festival oraz nagroda w kategorii film niezależny na Ogólnopolskim Konkursie Filmów Niezależnych w Koninie). Jej kinowy debiut pełnometrażowy pt. *Nina* dostał m.in. główną nagrodę VPRO Big Screen na MFF w Rotterdamie 2018 i główną nagrodę w Konkursie Polskich Filmów na Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych Camerimage 2018. Nominowana do Paszportów „Polityki" 2018 w kategorii film. Wspólnie z Anną Jadowską, Anną Kazejak, Jagodą Szelc i Kasią Adamik zrealizowała pierwszy polski film dla Netflixa *Erotica 2022* (specjalne wyróżnienie na Ischia Film Festival).

Theatre and film director. Born 1983. She made her theatre debut in 2008 directing Tuvia Tenenbom's play *The Last Jew in Europe* in Teatr na Woli. In the following years she directed *The Goat, or Who Is Sylvia?* by Edward Albee, *Make Your Own Paradise* — an adaptation of Mariusz Szczygieł's book, and Marsha Norman's *'night, Mother*. Her TV directing works include the world-acclaimed *The Deep End* or the TV series *The Border*, which won the Polish Film Academy Award, and Netflix shows: *1983* or *Cracow Monsters*. She made a short film *3xLOVE* (Grand Prix at the 2016 Short Film Festival Oddalenia in Dublin) and *Morning Has Broken* (Best Director award at Oakland Short Film Festival and Best Independent Film award at Ogólnopolski Konkurs Filmów Niezależnych in Konin). Her feature-length debut entitled *Nina* won awards such as the VPRO Big Screen Award at the 2018 International Film Festival Rotterdam and the Grand Prix of the Polish Films Competition at the 2018 Camerimage International Film Festival of the Art of Cinematography. She was nominated for the 2018 Polityka's Passports in the film category. Together with Anna Jadowska, Anna Kazejak, Jagoda Szelc and Kasia Adamik she made the first Polish film for Netflix, *Erotica 2022* (Special Mention at the Ischia Film Festival).

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2018 *Nina* | *Nina*

2021 *Erotica 2022* (nowela: *Nocna zmiana*) | *Erotica 2022* (segment: *Night Shift*)

JEDNA DUSZA
ONE SOUL

reżyseria | directed by
ŁUKASZ KARWOWSKI

Polska | Poland
2023

kolor | colour
94 min

Jest rok 1990, kiedy na świat przychodzi Alojz. Mijają lata. Dorosły już mężczyzna jest twardym górnikiem, mającym charyzmę i posłuch kolegów. Jednak skłonność do alkoholu i przemocy sprawia, że każdego dnia cierpią jego najbliżsi — żona i mali synowie. Podczas katastrofy w kopalni Alojz bez wahania ratuje kolegę, którego dotychczas bezlitośnie szykanował. Wypadek stanie się dla całej rodziny przełomem, który bezpowrotnie odmieni jej życie. Paradoksalnie jednak, mimo tragicznych konsekwencji, przyniesie też iskrę nadziei.

Alojz is born into this world in 1990. Years go by. The now adult man is a tough charismatic miner respected by his colleagues. However, his taste for alcohol and violence makes his loved ones — his wife and little sons — suffer every day. In a mining disaster, Alojz does not hesitate to save the life of a colleague he has been harassing mercilessly so far. The accident will turn into a breakthrough for the whole family, changing their lives irreversibly. Paradoxically, though, despite its tragic consequences, it will bring a spark of hope too.

scenariusz | written by:
Łukasz Karwowski

zdjęcia | director of photography: **Adam Bajerski**

muzyka | music:
Piotr Komorowski

scenografia | production design:
Weronika Karwowska

kostiumy | costume design:
Weronika Karwowska

charakteryzacja | make-up:
Maria Stosio

dźwięk | sound:
Katarzyna Dzida-Hamela, Jacek Hamela

montaż | edited by: **Cezary Grzesiuk, Filip Kovcin, Karolina Nadolna**

reżyser castingu | casting by:
Małgorzata Adamska

obsada | cast:
Dawid Ogrodnik, Małgorzata Gorol, Dorota Kolak, Tomasz Schuchardt

produkcja | production:
Zoom Media

producent | producer:
Łukasz Karwowski

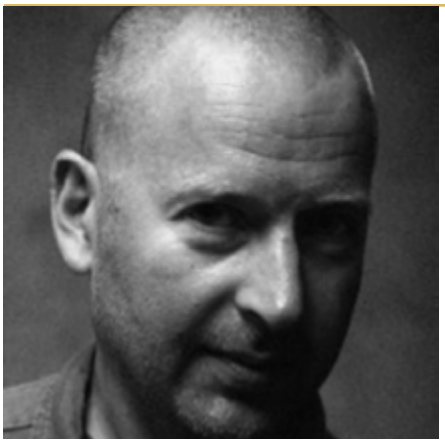
koprodukcja | co-produced by:
Jarosław Józefowicz, Karstans

producent wykonawczy | executive producer:
Weronika Karwowska

kierownicy produkcji | production managers:
Wanda Wolska, Anna Urzykowska

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Kino Świat



ŁUKASZ **KARWOWSKI**

Scenarzysta, reżyser, producent. Uzyskał dyplom Wydziału Reżyserii Filmowej i Telewizyjnej PWSFTviT w Łodzi w klasie Wojciecha Jerzego Hasa. Studiował również na Wydziale Reżyserii National Film and Television School w Wielkiej Brytanii. Ukończył mistrzowski warsztat reżyserii filmowej prowadzony przez Istvana Szabo w Belgradzie. Oprócz filmów fabularnych wyreżyserował także ponad trzysta reklam telewizyjnych. Prowadzi swoją firmę producencką Zoom Media. Prywatnie tata sześciorga dzieci.

Screenwriter, director, producer. He studied Directing and graduated from the Film and Television Direction Department of the Lodz Film School under the supervision of Wojciech Jerzy Has. He also studied at the Directing Department of the National Film and Television School, the UK. He completed a film directing masterclass held by Istvan Szabo in Belgrade. Apart from feature films he also directed over three hundred TV commercials. He runs his producing company Zoom Media. Dad of six.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

1992 *Listopad* | *November*
2006 *Południe—Północ* | *South by North*
2008 *Mała wielka miłość* | *Expecting Love*
2022 *Dwie siostry*

KOS
SCARBORN

reżyseria | directed by
PAWEŁ MAŚLONA

Polska | Poland
2023

kolor | colour
120 min

Wiosna 1794 roku, w Polsce wrze. Do kraju wraca generał Tadeusz „Kos" Kościuszko, który planuje wzniecić powstanie przeciwko Rosjanom, mobilizując do tego polską szlachtę i chłopów. Towarzyszy mu wierny przyjaciel i były niewolnik, Domingo. Tropem Kościuszki podąża bezlitosny rosyjski rotmistrz, Dunin, który za wszelką cenę chce schwytać generała, zanim ten wywoła narodową rebelię.

Spring of 1794, Poland is in a state of unrest. General Tadeusz 'Kos' Kościuszko returns to the country, planning to ignite an uprising against the Russians by mobilising Polish gentry and peasants. He is accompanied by his faithful friend and former slave, Domingo. Kościuszko is being tracked down by a merciless Russian cavalry captain, Dunin, who wants to do whatever it takes to capture the general before he starts a national revolt.

scenariusz | written by:
Michał A. Zieliński

zdjęcia | director of photography:
Piotr Sobociński jr PSC

muzyka | music:
Mikołaj Trzaska

scenografia | production design: **Anna Anosowicz**

kostiumy | costume design:
Dorota Roqueplo

charakteryzacja | make-up:
Aneta Brzozowska

dźwięk | sound:
Radosław Ochnio MPSE, Adam Szlenda MPSE, Filip Krzemień CAS

montaż | edited by:
Piotr Kmiecik PSM

reżyser castingu | casting by:
Nadia Lebik PCDG

obsada | cast:
Agnieszka Grochowska, Bartosz Bielenia, Jacek Braciak, Matylda Giegżno, Robert Więckiewicz, Piotr Pacek, Łukasz Simlat, Jason Mitchell

produkcja | production:
Aurum Film

producenci | producers:
Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

koprodukcja | co-produced by: **Daniel Baur (K5 International), ViaPlay Group, Mazowiecki i Warszawski Fundusz Filmowy, Podkarpacki Regionalny Fundusz Filmowy, Fundusz Filmowy w Krakowie, Telewizja Polska**

producenci wykonawczy | executive producers:
Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

kierownik produkcji | production manager:
Ewa M. Pawłowska

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
TVP Dystrybucja Kinowa

PAWEŁ **MAŚLONA**

Reżyser i scenarzysta. Członek zarządu Gildii Reżyserów Polskich. Ukończył politologię na UJ w Krakowie oraz reżyserię na WRiTV UŚ w Katowicach. Autor jednego z najbardziej spektakularnych debiutów polskiego kina ostatnich lat, czyli *Ataku paniki*, który był częścią głównego konkursu MFF w Karlowych Warach 2018. Po głośnym debiucie został nominowany do Paszportów „Polityki" oraz do Orła w kategorii odkrycie roku.

Director and screenwriter. Member of the Directors Guild of Poland. He graduated in Political Science from the Jagiellonian University and in Directing from the Faculty of Radio and Television of the University of Silesia in Katowice. Author of one of the most spectacular debuts in Polish cinema in recent years, that is *Panic Attack*, which was part of the Main Competition at the Karlovy Vary IFF. After his high-profile debut, he was nominated for Polityka's Passports and the Eagle award in the Discovery of the Year category.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2017 *Atak paniki* | *Panic Attack*

LĘK
ANXIETY

reżyseria | directed by
SŁAWOMIR FABICKI

Polska, Szwajcaria, Niemcy | Poland, Switzerland, Germany
2023

kolor | colour
96 min

Małgorzata mocno stąpa po ziemi, jest zdecydowana i świetnie zorganizowana. Wszystko poświęciła karierze. Młodsza siostra Łucja jest jej przeciwieństwem — spontaniczna, czasem zagubiona. Choć ich życiowe drogi często biegły w odmiennych kierunkach, dziś splatają się podczas najważniejszej podróży. Małgorzata jest nieuleczalnie chora, a Łucja ma ją zawieźć do renomowanej kliniki w Szwajcarii. Każda z nich inaczej widzi cel tej podróży. Dla Małgorzaty ma to być ostatnia droga, chce odejść na własnych warunkach. Z kolei Łucja wierzy, że przekona siostrę do zmiany decyzji i podjęcia walki o życie.

Małgorzata is grounded, decisive and very well organised. She sacrificed everything for her career. Her younger sister, Łucja, is her opposite — spontaneous and lost at times. Although their life paths often used to run in different directions, today they become entwined during the most important of all journeys. Małgorzata is terminally ill and Łucja is supposed to take her to a renowned clinic in Switzerland. Each of them perceives the destination of this journey differently. For Małgorzata, it should be her final stint, she wants to depart this world on her own terms. On the other hand, Łucja believes that she will convince her sister to change her decision and start fighting for her life.

scenariusz | written by:
Monika Sobień-Górska

zdjęcia | director of photography:
Bogumił Godfrejów PSC

scenografia | production design: **Magdalena Dipont, Barbara Damowsky**

kostiumy | costume design:
Sandra Kowalska, Bettina Pontiggia

charakteryzacja | make-up:
Martine Felber

dźwięk | sound:
Jacek Hamela, Piotr Lasota

montaż | edited by:
Maciej Pawliński

reżyserzy castingu | casting by: **Marta Wojciechowicz, Sławomir Fabicki**

obsada | cast:
Magdalena Cielecka, Marta Nieradkiewicz, Sabine Timoteo

produkcja | production:
Apple Film Production

producenci | producers:
Violetta Kamińska, Izabela Wójcik, Dariusz Jabłoński

koprodukcja | co-produced by: **Cinédokké, Ma.ja.de. Fiction, RSI Radiotelevisione svizzera**

kierownik produkcji | production manager:
Marcin Ksobiech

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, The Federal Office of Culture (FOC), Eurimages, Mitteldeutsche Medienförderung, German-Polish Film Fund, Mazowiecki i Warszawski Fundusz Filmowy**

dystrybucja | distributed by:
Monolith Films

SŁAWOMIR **FABICKI**

Reżyser i scenarzysta. Jego krótkometrażowy film *Męska sprawa* (2001) był nominowany do Oscara. Za pełnometrażowy debiut *Z odzysku* (2005) został wyróżniony na MFF w Cannes 2006 Nagrodą Jury Ekumenicznego. Film był polskim kandydatem do Oscara i był dystrybuowany w kinach arthousowych w Stanach Zjednoczonych. Kolejny obraz, *Miłość* (2012), otrzymał Nagrodę Specjalną Jury na Gdynia Festiwalu Filmowym 2013. Członek Europejskiej Akademii Filmowej i Zarządu Gildii Reżyserów Polskich.

Director and screenwriter. His short film, *A Man Thing* (2001), was nominated for an Academy Award. For his feature-length debut, *Retrieval* (2005), he received the Prize of the Ecumenical Jury at the 2006 Cannes IFF. The film was a Polish candidate for an Oscar and was distributed in arthouse cinemas in the United States. His next film, *Loving* (2012), won the Special Award of the Jury at the 2013 Gdynia Film Festival. Member of the European Film Academy and the Board of the Directors' Guild of Poland.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2005 *Z odzysku* | *Retrieval*

2012 *Miłość* | *Loving*

RAPORT PILECKIEGO
THE PILECKI REPORT

reżyseria | directed by
KRZYSZTOF ŁUKASZEWICZ

Polska | Poland
2023

kolor | colour
119 min

Historia wielkiego bohatera drugiej wojny światowej — rotmistrza Witolda Pileckiego, który po zakończeniu działań zbrojnych próbował przeciwstawiać się narzuconej Polsce sowieckiej dominacji. W jego życiorysie niezwykle dramatycznie widać heroiczną, chwilami beznadziejną walkę z dwoma bezwzględnymi totalitaryzmami XX wieku: niemieckim i sowieckim.

The story of the great WWII hero, cavalry captain Witold Pilecki, who tried to oppose the Soviet domination forced onto Poland after the war. His life is a dramatic testimony to his heroic, sometimes hopeless fight against two ruthless totalitarian regimes of the 20th century: the German and the Soviet one.

scenariusz | written by:
Krzysztof Łukaszewicz

zdjęcia | director of photography:
Arek Tomiak PSC

muzyka | music:
Michał Lorenc

scenografia | production design: **Joanna Macha, Anna Anosowicz**

kostiumy | costume design: **Justyna Stolarz, Maciej Pakuła**

charakteryzacja | make-up:
Karolina Kordas, Tomasz Matraszek

dźwięk | sound:
Mateusz Adamczyk, Sebastian Witkowski

montaż | edited by:
Marcin Kot Bastkowski PSM

reżyserzy castingu | casting by: **Konrad Bugaj, Paweł Czajor**

obsada | cast:
Paulina Chapko, Przemysław Wyszyński, Mariusz Jakus, Karol Wróblewski, Paweł Paprocki

produkcja | production:
Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych

producenci | producers:
Zbigniew Domagalski, Włodzimierz Niderhaus

koprodukcja | co-produced by:
Telewizja Polska

producent wykonawczy | executive producer:
Włodzimierz Niderhaus

kierownik produkcji | production manager:
Andrzej Besztak

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Polska Fundacja Narodowa, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego**

dystrybucja | distributed by:
Telewizja Polska

KRZYSZTOF **ŁUKASZEWICZ**

Reżyser filmowy, scenarzysta. Urodzony w 1976 roku. Absolwent Wydziału Ekonomii i Zarządzania US oraz dziennikarstwa i nauk politycznych UW. Członek PAF. Twórca wielokrotnie nagradzanych filmów: *Lincz*, *Karbala*, *Orlęta. Grodno '39* (m.in. Wielki Jantar na Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2010, Nagroda Specjalna Jury i Nagroda Publiczności na Festiwalu Filmu Polskiego w Ameryce w Chicago 2015, Złoty Anioł dla najlepszego filmu polskiego na MFF Tofifest w Toruniu 2015, Golden Reel Award na MFF w Tiburon 2022).

Film director and screenwriter. Born 1976. Graduate of the Faculty of Economics and Management of the University of Szczecin and of Journalism and Political Science at the University of Warsaw. Member of the Polish Film Academy. Author of films that received numerous awards: *Lincz*, *Karbala*, *Young Eagles* (incl. Special Award of the Jury and Audience Award at the 2015 Polish Film Festival in America, Chicago, the Golden Angel for the best Polish film at the 2015 Tofifest in Toruń, the Golden Reel Award at the 2022 Tiburon IFF).

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2010 *Lincz* | *Lincz*
2012 *Żywie Białoruś!* | *Viva Belarus!*
2015 *Karbala* | *Karbala*
2022 *Orlęta. Grodno '39* | *Young Eagles*

RÓŻYCZKA 2
THE SECRET OF LITTLE ROSE

reżyseria | directed by
JAN KIDAWA-BŁOŃSKI

Polska | Poland
2023

kolor | colour
106 min

Joanna Warczewska, córka wybitnego pisarza, jest u szczytu życiowego powodzenia. Świetnie rozwijającą się polityczną karierę i rodzinne szczęście w jednej chwili burzy zamach terrorystyczny, w którym ginie jej ukochany mąż. Kiedy kobieta dostaje od losu nową szansę, dosięga ją kolejny cios. Ktoś wysyła jej zdjęcia i dokumenty podważające rodzinne więzi i oczerniające jej matkę. Joanna postanawia na własną rękę przeprowadzić historyczne śledztwo i rozwikłać zagadkę. Będzie zmuszona sama stawić czoła szantażyście i dokonać wyboru, który na zawsze zmieni jej życie.

Joanna Warczewska, daughter of an eminent writer, is at the peak of success. Her splendidly developing political career and family happiness is shattered in a split second by a terrorist attack in which her beloved husband dies. When fate offers her a new chance, she receives yet another blow. Someone sends her pictures and documents questioning her family ties and slandering her mother. Joanna decides to make her own historical investigation and solve the puzzle. She will have to face the blackmailer herself and make a choice that is going to change her life forever.

scenariusz | written by:
Maciej Karpiński, Agatha Dominik

zdjęcia | director of photography: **Łukasz Gutt**

muzyka | music:
Bartosz Chajdecki

scenografia | production design: **Agnieszka Bartold**

kostiumy | costume design:
Elżbieta Radke, Anna Trzeciak

charakteryzacja | make-up:
Waldemar Pokromski

dźwięk | sound:
Joanna Napieralska

montaż | edited by:
Jan Kidawa-Błoński jr

reżyser castingu | casting by:
Nadia Lebik

obsada | cast:
Magdalena Boczarska, Robert Więckiewicz, Maria Seweryn, Janusz Gajos

produkcja | production:
Monolith Films

producent | producer:
Mariusz Łukomski

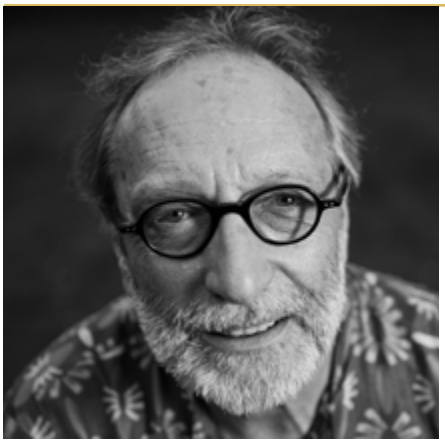
koprodukcja | co-produced by: **Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych**

producent wykonawczy | executive producer:
Grzegorz Olkowski House Media Company

kierownik produkcji | production manager:
Artur Polański

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Monolith Films



JAN KIDAWA-BŁOŃSKI

Reżyser, scenarzysta, producent filmowy i telewizyjny. Urodzony w 1953 roku w Chorzowie. Studiował architekturę na Politechnice Śląskiej w Gliwicach, ukończył Wydział Reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. W latach 1982—1991 członek Zespołu Filmowego Silesia, po jego rozwiązaniu związany kolejno z Zespołem Filmowym Oko i Zespołem Filmowym Zodiak. Od 1991 roku prezes i współwłaściciel studia Gambit Production, zajmującego się produkcją filmów fabularnych, dokumentalnych, reklamowych oraz programów telewizyjnych. W latach 1990—1994 prezes SFP, w latach 1997—2001 członek Zarządu Stowarzyszenia Niezależnych Producentów Filmowych i Telewizyjnych. Członek PAF. Laureat Złotych Lwów na FPFF w Gdyni 2010 za film *Różyczka*.

Film and television director, screenwriter and producer. Born 1953 in Chorzów. He studied Architecture at the Silesian University of Technology in Gliwice, he graduated from the Direction Department of the Lodz Film School. In the years 1982—1991 he was a member of the Silesia Film Group, and after it was disbanded, he was part of the Oko Film Group and Zodiak Film Group. Since 1991, President and co-owner of Gambit Production studio which produces feature films, documentaries, commercials and TV programmes. In the years 1990—1994, President of the Polish Filmmakers Association, in the years 1997—2001, member of the Board of the Independent Film and Television Producers Association. Member of the Polish Film Academy. Winner of the Golden Lions award at the 2010 Polish Film Festival in Gdynia for *Little Rose*.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

1984 *Trzy stopy nad ziemią* | *Three Feet Above the Ground*
1988 *Męskie sprawy* | *Men's Business*
1993 *Pamiętnik znaleziony w garbie* | *Diary in a Marble*
2005 *Skazany na bluesa* | *Destined for Blues*
2010 *Różyczka* | *Little Rose*
2017 *Gwiazdy* | *Stars*

SNY PEŁNE DYMU
DREAMS FULL OF SMOKE

reżyseria | directed by
DOROTA KĘDZIERZAWSKA

Polska | Poland
2023

czarno-biały | black and white
106 min

Prosta historia spotkania dwojga zupełnie różnych i dalekich sobie ludzi. Przypadek sprawia, że spędzają ze sobą kilka dni. Czasem tak się zdarza, że ci, którzy wydawali się nam całe życie bliscy i kochani, stają się zupełnie obcy. A ci obcy niespodziewanie okazują się bardzo bliscy. Wystarczy popatrzeć sobie w oczy. Wtedy od razu sny robią się pełne dymu i chce się żyć.

An uncomplicated story about two entirely different and distanced people meeting each other. By coincidence they get to spend a few days together. Sometimes those we have thought to be close and dear to us our whole life become absolute strangers. Whereas, to our surprise, strangers turn out to be very close to us. Looking into each other's eyes is enough. Once you do, your dreams become full of smoke and you feel like living.

scenariusz | written by:
Dorota Kędzierzawska

zdjęcia | director of photography:
Arthur Reinhart

muzyka | music:
Marcin Lenarczyk

scenografia | production design: **Arthur Reinhart, Dorota Kędzierzawska**

kostiumy | costume design:
Renata Najberg

charakteryzacja | make-up:
Renata Najberg

dźwięk | sound:
Marcin Lenarczyk

montaż | edited by:
Dorota Kędzierzawska

reżyser castingu | casting by:
Dorota Kędzierzawska

obsada | cast:
Krzysztof Globisz, Żaneta Łabudzka-Grzesiuk, Jan Globisz

produkcja | production:
Kid Film

producent | producer:
Arthur Reinhart

koprodukcja | co-produced by: **Black Photon, Camera Obscura**

producent wykonawczy | executive producer:
Arthur Reinhart

kierownik produkcji | production manager:
Małgorzat Bereźnicka

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Kid Film

DOROTA **KĘDZIERZAWSKA**

Urodzona w 1957 roku w Łodzi. W latach 1976—1978 studiowała na Wydziale Kulturoznawstwa UŁ, potem w moskiewskim Instytucie Kinematografii WGIK na Wydziale Reżyserii Filmu Fabularnego (1978—1980) i w końcu w latach 1980—1985 w PWSFTviT w Łodzi na Wydziale Reżyserii.

Born 1957 in Lodz. Between the years 1976—1978 she studied Culture Studies at the University of Lodz, then in Moscow at the All-Union State Institute of Cinematography (VGIK) at the Faculty of Feature Film Directing (1978—1980) and finally, between the years 1980—1985, at the Directing Department of the Lodz Film School.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

1991 *Diabły, diabły* | *Devils, Devils*
1994 *Wrony* | *The Crows*
1998 *Nic* | *Nothing*
2005 *Jestem* | *I Am*
2007 *Pora umierać* | *Time to Die*
2010 *Jutro będzie lepiej* | *Tomorrow Will Be Better*
2020 *Żużel* | *Speedway*

ŚWIĘTO OGNIA
FEAST OF FIRE

reżyseria | directed by
KINGA DĘBSKA

Polska | Poland
2023

kolor | colour
94 min

Siostry zmagają się z własnym ciałem. Jedna, pchana ambicjami, szuka granic jego możliwości, dla drugiej ciało to więzienie. Jedna wierzy, że przed wspomnieniami uratuje ją balet. Druga obserwuje świat z balkonu z taką uwagą, że widzi i słyszy więcej. Ich ojciec ucieka do jedynego miejsca, w którym czuje, że żyje naprawdę. Każde z nich obłaskawia przeszłość i oswaja teraźniejszość. Film jest ekranizacją powieści Jakuba Małeckiego.

Two sisters struggle with their bodies. One, pushed by her ambition, is testing where her body's limits are, the other one — sees her own body as a prison. One believes that ballet is going to save her from her memories. The other observes the world from her balcony with such attention that she can see and hear more. Their father escapes to the only place where he really feels alive. Each of them domesticates their past and tames their present. The film is a screen adaptation of Jakub Małecki's novel.

scenariusz | written by:
Kinga Dębska

zdjęcia | director of photography:
Witold Płóciennik

muzyka | music:
Bartosz Chajdecki

scenografia | production design: **Wojciech Żogała**

kostiumy | costume design:
Dorota Roqueplo

charakteryzacja | make-up:
Ewa Szwed

dźwięk | sound:
Leszek Fround

montaż | edited by:
Jarosław Kamiński

reżyser castingu | casting by:
Alina Falana

obsada | cast: **Paulina Pytlak, Tomasz Sapryk, Kinga Preis**

produkcja | production:
Opus Film

producent | producer:
Piotr Dzięcioł

koprodukcja | co-produced by: **Canal+ Polska, Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych, AXI IMMO, EC1 — Łódź Miasto Kultury**

kierownik produkcji | production manager:
Katarzyna Kania

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

dystrybucja | distributed by:
Kino Świat

KINGA **DĘBSKA**

Absolwentka reżyserii filmowej praskiej FAMU, a wcześniej japonistyki na UW. Ma na koncie kilkanaście filmów dokumentalnych, m.in. nagrodzoną Orłem pełnometrażową *Aktorkę* o Elżbiecie Czyżewskiej. Za swój debiut fabularny *Hel* otrzymała nagrodę za najlepszy scenariusz na Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych Młodzi i Film 2010. Drugi film fabularny, *Moje córki krowy*, przyniósł jej sukces artystyczny i frekwencyjny, m.in. Nagrodę Publiczności, Nagrodę Dziennikarzy oraz Nagrodę Sieci Kin Studyjnych i Lokalnych na Festiwalu Filmowym w Gdyni 2015 oraz wiele innych nagród w Polsce i na świecie. Jej ostatnie dwa filmy to *Zupa nic* oraz *Zabawa zabawa*, nagrodzona m.in. Nagrodą Publiczności na Międzynarodowym Festiwalu Kina Niezależnego Mastercard Off Camera w Krakowie 2019. Jest również autorką książek *Moje córki krowy* i *Porozmawiaj ze mną*.

She graduated in Film Direction from FAMU in Prague and in Japanese Studies of the University of Warsaw before that. She made over a dozen awarded documentaries, incl. the feature-length *Aktorka* which won the Eagle award. She won Best Screenplay for her feature debut, *The Rebound*, at the 2010 Koszalin Debut Film Festival Young and Film. Her second feature film, *These Daughters of Mine*, was an artistic and box office success and won awards such as the Audience Award, the Journalists Award and the Arthouse Cinemas Network Award at the Film Festival in Gdynia in 2015 together with many other awards in Poland and around the world. Her two latest films are *Back Then* and *Playing Hard*, the latter awarded with awards such as the Audience Award at the 2019 Mastercard Off Camera International Festival of Independent Cinema in Krakow. She is also the author of books *These daughters of mine* and *Talk to me*.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2009 *Hel* | *The Rebound*
2015 *Moje córki krowy* | *These Daughters of Mine*
2018 *Plan B* | *Plan B*
2018 *Zabawa zabawa* | *Playing Hard*
2021 *Zupa nic* | *Back Then*

ŚWIĘTY
SAINT

reżyseria | directed by
SEBASTIAN BUTTNY

Polska, Węgry | Poland, Hungary
2023

kolor | colour
110 min

Rok 1986. Z gnieźnieńskiej katedry skradziona zostaje otoczona wyjątkową czcią srebrna rzeźba św. Wojciecha. Szef komendy powierza sprawę mało doświadczonemu, ale ambitnemu Andrzejowi Baranowi. Choć relacje państwa z Kościołem są wyjątkowo napięte, a okoliczności społeczno-polityczne bardzo niekorzystne, pierwszy „sukces" przychodzi podejrzanie szybko. Andrzej rozpoczyna swoje równoległe śledztwo, a obsesyjna hipoteza doprowadzi go do doświadczenia czegoś znacznie większego od kolejnej politycznej prowokacji.

Poland, 1986. The priceless and worshiped silver sculpture of St Adalbert gets stolen from a famous cathedral. After a political murder of a well-known priest Jerzy Popieluszko the relationship between the State and the Church is extremely strained. Looking for a scapegoat, the chief of militia delegates the case to the not very experienced yet ambitious Andrzej Baran. Although the first "success" and breakthrough come surprisingly fast, Andrzej starts his parallel secret investigation. An obsessive hypothesis will lead him to experience something much bigger than another political provocation.

scenariusz | written by:
Sebastian Buttny

zdjęcia | director of photography: **Łukasz Gutt**

muzyka | music: **Péter Pejtsik**

scenografia | production design: **Elwira Pluta**

kostiumy | costume design: **Maja Skrzypek, Agata Dziurgot**

charakteryzacja | make-up:
Anna Buttny

dźwięk | sound: **Attila Tőzsér**

montaż | edited by:
Witold Chomiński

reżyser castingu | casting by:
Małgorzata Adamska

obsada | cast: **Lena Góra, Mateusz Kościukiewicz, Dobromir Dymecki, Michał Włodarczyk, Leszek Lichota**

produkcja | production:
IKH Pictures Production

producent | producer:
Izabela Kiszka-Hoflik

koprodukcja | co-produced by: **Matrix Film, Telewizja Polska, Centrum Technologii Audiowizualnych, Dolnośląskie Centrum Filmowe**

producent wykonawczy | executive producer:
Izabela Kiszka-Hoflik

kierownik produkcji | production manager:
Olga Bieniek

dystrybucja | distributed by:
Telewizja Polska

SEBASTIAN **BUTTNY**

Reżyser i scenarzysta filmowy. Absolwent i wykładowca PWSFTviT w Łodzi. Laureat Nagrody im. Andrzeja Munka za pełnometrażowy debiut fabularny *Heavy Mental*, którego światowa premiera miała miejsce na Warszawskim Festiwalu Filmowym 2013. Zdobywca Brązowego Dinozaura na MFF Etiuda & Anima w Krakowie 2002 za kreacyjny dokument *Cezary w miastach*. W latach 2011—2014 członek zarządu i prezes Stowarzyszenia Film 1,2.

A director and screenwriter. The laureate of the prestigious Andrzej Munk's award for a full-length feature debut *Heavy Mental*, which world premiere took place during the 29th Warsaw Film Festival in 2013. The winner of the Brown Dinosaur at the Etiuda & Anima IFF in Krakow, for a creative documentary *Cesar in Cities*. A graduate and lecturer of the well-known National Film School in Lodz. From 2011 to 2014 a board member and the president of the Guild FILM 1,2.

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2013 *Heavy Mental* | *Heavy Mental*

TYLE CO NIC
NEXT TO NOTHING

reżyseria | directed by
GRZEGORZ DĘBOWSKI

Polska | Poland
2023

kolor | colour
93 min

Grupa rolników organizuje protest pod domem posła, który wbrew wcześniejszym obietnicom zagłosował przeciwko ich interesom. W tym samym czasie zostają odnalezione zwłoki jednego z okolicznych rolników. Wszyscy podejrzewają lidera protestu, Jarka, mimo że zmarły był jego najbliższym przyjacielem. Mężczyzna rozpoczyna własne śledztwo, które prowadzi go do poznania prawdziwych przyczyn śmierci nieboszczyka, a przy okazji weryfikuje postawy ludzi w jego otoczeniu.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

A group of farmers organises a protest in front of the house of an MP who voted against their interests despite his earlier promises. At the same time a body of one of the local farmers is found. Everybody suspects Jarek, the leader of the protest, even though the deceased was his closest friend. Jarek starts his own investigation that enables him to get to know the true causes of the victim's death, while verifying the attitudes of the people around him.

The film is the director's feature-length debut.

scenariusz | written by:
Grzegorz Dębowski

zdjęcia | director of photography:
Oleksandr Pozdnyakov

scenografia | production design: **Maja Pawlikowska**

kostiumy | costume design:
Agata Wińska

charakteryzacja | make-up:
Aleksandra Dutkiewicz

dźwięk | sound:
Przemysław Dzięgiel, Katarzyna Szczerba

montaż | edited by:
Anna Garncarczyk

reżyserzy castingu | casting by: **Grzegorz Dębowski, Agnieszka Skalska**

obsada | cast:
Artur Paczesny, Monika Kwiatkowska, Agnieszka Kwietniewska, Artur Steranko

produkcja | production:
Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich

producenci | producers:
Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński, Jacek Bromski

koprodukcja | co-produced by: **Canal+ Polska, Warmińsko-Mazurski Fundusz Filmowy**

kierownik produkcji | production manager:
Agnieszka Skalska

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

GRZEGORZ **DĘBOWSKI**

Absolwent reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. Zdobywał doświadczenie jako asystent takich twórców jak: Paweł Pawlikowski, Leszek Dawid, Martha Coolidge i Gary Romolo Fiorelli. Aktualnie kończy reżyserski debiut fabularny i rozwija scenariusze do kolejnych projektów. Podejmuje tematy zaangażowane społecznie. Zainteresowany kinem w roli współczesnej mitologii, która nadaje ludzkiemu cierpieniu i poczuciu samotności chociaż odrobinę sensu. Dnia 27 lutego 2022 pojechał autostopem z José Andrésem do Ukrainy, pomagając mu rozpocząć największą akcję pomocy humanitarnej w historii świata.

Graduate of the Directing Department, Lodz Film School. He gained experience as an assistant to film directors such as Paweł Pawlikowski, Leszek Dawid, Martha Coolidge, and Gary Romolo Fiorelli. Currently, he is finalising his debut feature film and developing scripts for further projects. He is passionate about addressing social issues and exploring cinema's role as a contemporary form of mythology offering human suffering and feeling of loneliness at least a glimpse of meaning. On the 27th February 2022 he hitchhiked to Ukraine with José Andrés, supporting him in launching the largest humanitarian aid operation in history.

KONKURS FILMÓW MIKROBUDŻETOWYCH

MICROBUDGET FILM COMPETITION

POKOLENIE IKEA
GENERATION IKEA

reżyseria | directed by **DAWID GRAL**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **99 min**

Piotr to czarujący trzydziestokilkuletni prawnik. Ciągle goni za adrenaliną, kobietami i imprezami. Za cel postawił sobie zapełnienie spisu kochanek imionami na każdą literę alfabetu. Jego plan staje pod znakiem zapytania, gdy koleżanka z pracy, Olga — jedyna kobieta, z którą jest zupełnie szczery i z którą nie sypia — stawia mu ultimatum. Film w bezpruderyjny sposób portretuje ludzi, których łatwy dostęp do dóbr nauczył, że wszystko można tanio i bezrefleksyjnie zastąpić — komputer, meble, mieszkanie, a nawet związek.

Film jest pełnometrażowym debiutem fabularnym reżysera.

Piotr, a charming lawyer over 30, is an adrenaline junkie, womaniser and party animal — his goal: to sleep with a whole alphabet of women. But the plan is jeopardised when Ola, Piotr's colleague and his only fully-trusted, non-sexual female friend, gives him an ultimatum. The film offers an unfiltered portrayal of people so used to easy access to goods that they believe everything can be replaced: a computer, furniture, an apartment and even a relationship.

The film is the director's full-length feature debut.

scenariusz | written by: **Dawid Gral**
zdjęcia | director of photography: **Małgorzata Maria Prońko**
muzyka | music: **Anton Borovy**
scenografia | production design: **Katarzyna Tomczyk**
kostiumy | costume design: **Magda Sekrecka**
charakteryzacja | make-up: **Aleksandra Kułak**
dźwięk | sound: **Przemysław Dzięgiel**
montaż | edited by: **Tomasz Kolak**
reżyser castingu | casting by: **Kasia Gryciuk-Krzywda**
obsada | cast: **Michalina Olszańska, Bartosz Gelner, Adriana Izydorczyk, Jan Aleksandrowicz-Krasko, Majka Jeżowska, Paweł Małaszyński**
produkcja | production: **Film Pi**
producent | producer: **Dawid Gral**
producent wykonawczy | executive producer: **Dawid Gral**
kierownik produkcji | production manager: **Edyta Bełza**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Next Film**

DAWID **GRAL**

Producent, reżyser i scenarzysta filmowy. Urodzony w 1987 roku. Studiował cyfrową reżyserię filmową na Bournemouth University w Wielkiej Brytanii oraz inżynierię produkcji audio-video w Limerick Institute of Technology w Irlandii. Podczas dekady zdobywania doświadczenia i praktyki filmowej na wyspach stworzył wiele filmów krótkometrażowych z różnych gatunków: od komedii, przez fantastykę i thriller, na dramatach miłosnych kończąc. Część z jego filmów została licencjonowana do irlandzkiej telewizji RTE oraz nominowana do międzynarodowych festiwali filmowych.

Producer, director and screenwriter. Born in 1987. He studied digital film directing at Bournemouth University and audio-video production engineering at the Limerick Institute of Technology. During the ten years he spent in the UK and Ireland gaining experience and practising filmmaking, he made many short films of various genres, from comedy and fantasy to thriller and romantic drama. Some of his films have been licensed to Irish television RTE and qualified for international film festivals.

ULTIMA THULE
ULTIMA THULE

reżyseria | directed by **KLAUDIUSZ CHROSTOWSKI**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **83 min**

Trzydziestoletni Bartek wyrusza w długą i samotną podróż na najbardziej odosobnioną brytyjską wyspę Foula. Ciężka praca i lodowaty wiatr codziennie wystawiają go na próbę, ale dają także szansę na spojrzenie w głąb siebie i wzięcie odpowiedzialności za własne życie. Musi również skonfrontować się z wydarzeniami, które były przyczyną jego nagłego wyjazdu.

Film jest pełnometrażowym debiutem reżysera.

Thirty-year-old Bartek embarks on a long and lonely journey to the most secluded British island — Foula. Hard work and icy winds are challenging but offer him a chance to look deep into himself and take responsibility for his life. Bartek must also confront the events that made him leave so suddenly.

The film is a full-length directing debut.

scenariusz | written by:
Klaudiusz Chrostowski
zdjęcia | director of photography:
Michał Rytel-Przełomiec
muzyka | music:
Wojciech Frycz

dźwięk | sound:
Bartosz Putkiewicz, Jerzy Szelewicz
montaż | edited by:
Sandra Ksepka, Krzysztof Komander
obsada | cast:
Weronika Humaj, Jakub Gierszał, Chloe Tallack, Arthur Henri

produkcja | production:
Madants
producenci | producers:
Beata Rzeźniczek, Klaudia Śmieja-Rostworowska, Klaudiusz Chrostowski, Jakub Gierszał
producent wykonawczy | executive producer:
Beata Rzeźniczek

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by:
Madness

KLAUDIUSZ **CHROSTOWSKI**

Reżyser i scenarzysta. Autor filmów fabularnych, dokumentalnych i teledysków. Ukończył University of the Arts London na wydziale Film and Video oraz Szkołę Filmową w Łodzi na Wydziale Reżyserii. Za film *Call Me Tony* został nagrodzony m.in. na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Dokumentalnych IDFA w Amsterdamie i Millennium Docs Against Gravity.

Director and screenwriter. Author of features, documentaries and music videos. Graduated in film and video from the University of the Arts London and the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. His film *Call Me Tony* received awards at the International Documentary Film Festival Amsterdam and Millennium Docs Against Gravity.

W NICH CAŁA NADZIEJA
THE LAST SPARK OF HOPE

reżyseria | directed by **PIOTR BIEDROŃ**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **88 min**

W rzeczywistości postapokaliptycznej Ewa nie tylko walczy o przetrwanie, ale i zmaga się z dotkliwą samotnością. Długotrwałe uczucie izolacji nie jest jednak jej jedynym problemem. Przez absurdalną sytuację kobieta wchodzi w konflikt ze swoim jedynym towarzyszem — Robotem. Zaczyna się wówczas prawdziwa walka o życie z maszyną wyposażoną w sztuczną inteligencję, która dla Ewy staje się większym zagrożeniem niż otaczający świat. Jest to pierwszy polski film, który porusza temat przyszłości świata w obliczu globalnych katastrof i rozwijającej się technologii.

Film jest pełnometrażowym debiutem reżysera.

In a post-apocalyptic reality, Ewa struggles with survival and painful loneliness, but prolonged isolation is not her only problem. A silly situation leads to a full-blown conflict with her only companion — Robot. She finds herself caught up in a battle of life and death with the machine equipped with artificial intelligence, a much bigger threat than the world around her. It is the first Polish film to address the world's future in the context of global catastrophes and technological development.

The film is a full-length directing debut.

scenariusz | written by: **Piotr Biedroń**
zdjęcia | director of photography: **Tomasz Wójcik**
muzyka | music: **Łukasz Pieprzyk**
scenografia | production design: **Marek Zawierucha**
kostiumy | costume design: **Dzvinka Kukul, Magdalena Tarka**
charakteryzacja | make-up: **Julia Hebel, Monika Wróbel, Anna Szybalska**
dźwięk | sound: **Bart Putkiewicz, Natalia Sikorska**
montaż | edited by: **Marceli Majer**
obsada | cast: **Magdalena Wieczorek, Jacek Beler**
produkcja | production: **K&K Film Selekt**
producent | producer: **Beata Pisula**
producent wykonawczy | executive producer: **Leszek Iwaniuk**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Galapagos Films**

PIOTR **BIEDROŃ**

Reżyser i scenarzysta. Pomysłodawca i współzałożyciel BNP Paribas Green Film Festival. W swoich filmach skupia się przede wszystkim na tematyce ekologicznej. Za filmy *PM 2.5* i *Good Job*, w których poruszył temat smogu i niebezpiecznego zanieczyszczenia powietrza, został doceniony na wielu międzynarodowych festiwalach, m.in. Trieste Science+Fiction Festival, IGCF Green Fest, Gold Movie Awards, American Filmatic Arts Awards.

Director and screenwriter. Originator and co-founder of the BNP Paribas Green Film Festival. Focused on ecological themes, his films *PM 2.5* and *Good Job*, which centre around smog and perils of air pollution, were much acclaimed at numerous international festivals, such as Trieste Science+Fiction Festival, IGCF Green Fest, Gold Movie Awards and American Filmatic Arts Awards.

ŻYCIE W BŁOCIE SIĘ ZŁOCI
LIFE IN THE MUD IS GOLDEN

reżyseria | directed by **PIOTR KUJAWIŃSKI**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **90 min**

Utalentowany chłopak z blokowiska razem z kumplami z zespołu hiphopowego marzy o wydaniu płyty. Nie jest mu łatwo. Ojciec alkoholik, opieka nad młodszą siostrą i brak perspektyw to codzienność Lupusa. Sytuacja jeszcze bardziej się komplikuje, gdy zostaje zatrzymany za posiadanie narkotyków.

Film jest pełnometrażowym debiutem reżysera.

A talented boy from a block of flats and his hip-hop crew dream about recording an album. The boy's life is not easy. Lupus needs to care for a younger sister and deal with an alcoholic father and the lack of prospects. Things get even more complicated when Lupus is arrested for drugs.

The film is a full-length directing debut.

scenariusz | written by: **Piotr Kujawiński, Danuta Kujawińska**
zdjęcia | director of photography: **Aleksander Krzystyniak**
muzyka | music: **Piotr Hummel, Bartłomiej „Małach" Małachowski, Łukasz „Dudek P56" Dudziński, Wojtek „TPS" Walkiewicz**
scenografia | production design: **Agnieszka Duraj**
kostiumy | costume design: **Agnieszka Duraj**
charakteryzacja | make-up: **Dominika Hamziuk**
dźwięk | sound: **Piotr Gołaszewski, Stefan Krzyżanowski**
montaż | edited by: **Piotr Kujawiński, Jonasz Czołpiński**
reżyser castingu | casting by: **Piotr Kujawiński**
obsada | cast: **Bartłomiej „Małach" Małachowski, Michał Pawlik, Mateusz Kocięcki, Jan Nowicki, Adrianna Chlebicka, Karolina Bruchnicka, Łukasz „Dudek P56" Dudziński, Wojtek „TPS" Walkiewicz**
produkcja | production: **WPW Film Production**
producent | producer: **Katarzyna Kujawińska**
kierownicy produkcji | production managers: **Katarzyna Kujawińska, Lech Kujawiński**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Galapagos Films**

PIOTR **KUJAWIŃSKI**

Scenarzysta, reżyser i montażysta. Urodzony w 1988 roku. Absolwent Warszawskiej Szkoły Filmowej. Pierwsze artystyczne kroki stawiał jako raper, produkował teledyski. To popchnęło go do szkoły filmowej, gdzie odkrył swoje prawdziwe powołanie.

Screenwriter, director and editor. Born in 1988. Graduate of the Warsaw Film School. He took his first artistic steps in rap. Producing music videos prompted him to apply for film school, where he discovered his true calling.

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

SHORT FILM COMPETITION

AS IT WAS
AS IT WAS

reżyseria | directed by **ANASTASIIA SOLONEVYCH, DAMIAN KOCUR**
Polska, Ukraina | Poland, Ukraine **2023**
kolor | colour **15 min**

Lera od czasu wybuchu wojny w Ukrainie mieszka w Berlinie. Pewnego dnia postanawia wrócić do Kijowa. Po drodze dowiaduje się, że członków jej rodziny nie ma w stolicy i że pojawią się tam jutro. Dzień oczekiwania na bliskich spędza w towarzystwie swojego przyjaciela.

Lera has been living in Berlin since the outbreak of war in Ukraine. One day, she decides to return to Kyiv. On her way back home, she learns that her family is not in the capital and that they will arrive there the following day, so she waits for her loved ones with a friend.

scenariusz | written by: **Anastasiia Solonevych, Damian Kocur**
zdjęcia | director of photography: **Damian Kocur**
dźwięk | sound: **Tadeusz Chudy, Łukasz Kaczmarski**
montaż | edited by: **Damian Kocur**
reżyser castingu | casting by: **Anastasiia Solonevych**
obsada | cast: **Valeriia Berezovska, Kyrylo Zemlyanyi, Olena Korohod**
produkcja | production: **EXA Studio**
producent | producer: **Piotr Steczek**
koprodukcja | co-produced by: **Lizart Film**

ANASTASIIA **SOLONEVYCH**

Reżyserka z Kijowa. W 2020 roku ukończyła Wydział Reżyserii Filmowej i Telewizyjnej Kijowskiego Uniwersytetu Narodowego im. Tarasa Szewczenki. Jako reżyserka zrealizowała teledyski, z których jeden został nagrodzony na MFF w Pradze 2022. Od 2017 roku pracuje jako asystentka reżysera, a także na innych stanowiskach przy reklamach, filmach fabularnych i serialach telewizyjnych.

Director from Kyiv. With a film and TV directing degree from the Taras Shevchenko National University of Kyiv, she moved on to direct music videos, one of which received an award at the 2022 IFF in Prague. Since 2017, she has been working as Assistant Director and in other roles on the sets of commercials, feature films and TV series.

DAMIAN **KOCUR**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2017 *Nic nowego pod słońcem* | *Nothing New Under the Sun*
2018 *1410* | *1410*
2019 *Moje serce* | *My Heart*
2020 *Dalej jest dzień* | *Beyond Is the Day*
2022 *Chleb i sól* | *Bread and Salt*

Reżyser i operator. Absolwent Szkoły Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach oraz doktorant Szkoły Filmowej w Łodzi. Jest autorem nagradzanego na arenie międzynarodowej debiutu pełnometrażowego *Chleb i sól* (nagrody m.in. na festiwalach w Wenecji, Kairze, Cottbus, Antalyi, Gijon, Bratysławie oraz Gdyni).

Director and cinematographer. Graduate of the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice and PhD student at the Lodz Film School. Author of the internationally acclaimed feature film debut *Bread and Salt* (awards at festivals in Venice, Cairo, Cottbus, Antalya, Gijón, Bratislava and Gdynia).

BYĆ KIMŚ
BE SOMEBODY

reżyseria | directed by **MICHAŁ TOCZEK**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **27 min**

Wiktor to zwykły facet, elektryk, który wprowadza się z rodziną do nowego mieszkania. Wkrótce bohaterowie dowiadują się, że należało ono kiedyś do Lecha Wałęsy. Żona Wiktora, Sylwia, postanawia zmienić ich nowy dom w muzeum, a męża w odtwórcę roli byłego prezydenta. Jej obsesja zmusza Wiktora do konfrontacji z legendą Wałęsy.

Wiktor is a regular guy — an electrician who moves into a new apartment with his family. When they discover that the place once belonged to Lech Wałęsa, Wiktor's wife, Sylwia, turns their home into a museum and asks her husband to play the role of the past president. Her obsession forces Wiktor to confront the legend of Wałęsa.

scenariusz | written by: **Michał Toczek**
zdjęcia | director of photography: **Tomasz Pawlik**
muzyka | music: **Jan Królikowski**
scenografia | production design: **Katarzyna Tomczyk**
kostiumy | costume design: **Olga Przylipiak**
charakteryzacja | make-up: **Katarzyna Wojtasik**
dźwięk | sound: **Maryla Kłosowska, Kosma Standera, Łukasz Niemancewicz**
montaż | edited by: **Ignacy Ciunelis, Jakub Didkowski**
reżyser castingu | casting by: **Michał Toczek**
obsada | cast: **Jowita Budnik, Sebastian Stankiewicz, Klara Bielawka, Adrian Sawczuk**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
producenci wykonawczy | executive producers: **Agata Terpiał, Karolina Przeklasa**
kierownik produkcji | production manager: **Julia Włodarczyk**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

MICHAŁ **TOCZEK**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2022 *Martwe małżeństwo* | *A Dead Marriage*

Reżyser i scenarzysta. Autor krótkometrażowych filmów pokazywanych i nagradzanych w kraju i za granicą oraz spotów społecznych i reklam. Ukończył reżyserię w Szkole Filmowej w Łodzi. Jego fabularna etiuda *Martwe małżeństwo* otrzymała wiele nagród i wyróżnień na polskich i zagranicznych festiwalach — m.in. Srebrnego Lajkonika na KFF czy Grand Prix sekcji Next Generation na Brussels Short Film Festival.

Director and screenwriter. Author of short films shown and awarded in Poland and abroad, public awareness videos and commercials. Graduate of the Lodz Film School. His student film *A Dead Marriage* received many awards and special mentions at Polish and foreign festivals, including the Silver Hobby-Horse at the KFF and The Grand Prix of the Next Generation Competition at the Brussels Short Film Festival.

CIEPŁO
WARMTH

reżyseria | directed by **KLAUDIA FORTUNIAK**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **15 min**

Matka i córka jadą na pogrzeb. Matka wywozi tego dnia węglowy piec na złom, a córka ma założone brązowe rajstopy. Piec okazuje się ciężki, a rajstopy nieadekwatne do uroczystości.

Film jest debiutem reżyserki.

A mother and daughter are on their way to a funeral. On the day, the mother removes a coal stove, and the daughter is wearing brown tights, but the stove proves to be heavy, and the tights don't match the occasion.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Klaudia Fortuniak**
zdjęcia | director of photography: **Mateusz Nowak**
scenografia | production design: **Zuzanna Mania, Adam Dziewiałtowski**
kostiumy | costume design: **Zofia Jocek**
dźwięk | sound: **Artur Walaszczyk**
montaż | edited by: **Piotr Pohl**
obsada | cast: **Ewa Skibińska, Zuzanna Lit**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
kierownik produkcji | production manager: **Jakub Milarski**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

KLAUDIA **FORTUNIAK**

Reżyserka. Studentka II roku reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi. Absolwentka programów Studio Prób i Script w Szkole Wajdy.

Director. Currently a second-year directing student at the Lodz Film School, she completed the Development Lab and Script Programmes at the Wajda School.

CZWARTEK
THURSDAY

reżyseria | directed by **BREN CUKIER**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **15 min**

Młoda aktorka Maria postanawia w tajemnicy zrealizować czwartkowy plan. Jednak wraz z upływem dnia działanie okazuje się niemożliwe. Decyzję o aborcji farmakologicznej w domu kobieta musi ukrywać przed bliskimi.

Film jest debiutem reżyserki.

Maria is a young actress who wants to carry out her Thursday plan secretly. But as the day goes by, it proves to be impossible. She must hide her decision to have a medical abortion at home from her relatives.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Bren Cukier**
zdjęcia | director of photography: **Nadia Szymańska**
muzyka | music: **Bartosz Szpak**
scenografia | production design: **Oliwia Waligóra**
kostiumy | costume design: **Małgorzata Fudala**
charakteryzacja | make-up: **Renata Najberg**
dźwięk | sound: **Marcin Popławski**
montaż | edited by: **Mariusz Gos**
reżyser castingu | casting by: **Bren Cukier**
obsada | cast: **Marianna Zydek, Miłosz Sawicki, Magda Kaczmarek**
produkcja | production: **Silver Frame**
producenci | producers: **Stanisław Zaborowski, Daria Maślona**
producent wykonawczy | executive producer: **Silver Frame**
kierownik produkcji | production manager: **Jagoda Dutkiewicz**

BREN **CUKIER**

Amerykańska filmowczyni pochodzenia polskiego, obecnie mieszka w Warszawie. Spędziła pięć lat w Nowym Jorku, gdzie doskonaliła swoje umiejętności jako reżyserka, operatorka i montażystka. Jej filmy łączą różne gatunki, od artystycznych eksperymentów po dokumenty. W twórczości skupia się na motywie traumy, a także na przedstawianiu kobiet, ich eksploracji tożsamości i seksualności.

Polish-American film studies expert from Warsaw. She spent five years in New York, where she perfected her directing, cinematography and editing skills. Her films blend genres, from artistic experiments to documentaries. Her art focuses on trauma and portrays women and their exploration of identity and sexuality.

DO RAJU
EDEN

reżyseria | directed by **MARTA SZYMANEK**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **23 min**

Pogranicze Unii Europejskiej. Mila wegetuje w cieniu przemytniczej rodziny. Sens jej egzystencji wyznacza ilość przeszmuglowanej wódki i papierosów. Zmęczona byciem zombie za życia, postanawia skończyć ze sobą. Na uboczu, w leśnej scenerii próbuje zagazować się w aucie. Wszystko komplikuje się, gdy na drodze do raju nieoczekiwanie wyrasta syryjski Uchodźca. Młody i nieustępliwy mężczyzna, w kontraście do dziewczyny z całych sił walczy o przetrwanie.

Film jest debiutem reżyserki.

In the European Union borderland, seventeen-year-old Mila vegetates in the shadow of her smuggling family. Numbers of contraband cigarettes and bottles of vodka measure her existence. Tired of her walking-dead life, she wants to end it. Far from everyone, Mila tries to gas herself to death in a car deep in the woods. Things get complicated when her passage to a better world is brought to a halt by a Syrian refugee. Unlike her, the young, resilient man won't give up on life without a fight.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Marta Szymanek**
zdjęcia | director of photography: **Konrad Bloch**
muzyka | music: **Jan Ignacy Królikowski**
scenografia | production design: **Maciej Strzałkowski-Rajca, Stefania Strzałkowska-Rajca**
kostiumy | costume design: **Zofia Jocek, Magdalena Słowik**
charakteryzacja | make-up: **Izabela Rygalska, Weronika Zielińska, Alicja Zielińska**
dźwięk | sound: **Piotr Pastuszak**
montaż | edited by: **Mariusz Goss**
reżyserzy castingu | casting by: **Malwina Górecka, Marta Szymanek**
obsada | cast: **Natalia Jędruś, Nadim Suleiman, Joanna Gonschorek, Paweł Dobek**
produkcja | production: **Warszawska Szkoła Filmowa**
producent | producer: **Maciej Ślesicki**
koprodukcja | co-produced by: **House Media, FilmProdukcja**
producent wykonawczy | executive producer: **Warszawska Szkoła Filmowa**
kierownik produkcji | production manager: **Paola Kadyszewska**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Warszawska Szkoła Filmowa**

MARTA **SZYMANEK**

Z wykształcenia psycholożka, z pasji scenarzystka i reżyserka. Pracowała dla producentów i nadawców takich jak HBO, TVN, Platige Image. Absolwentka Szkoły Wajdy (kurs Studio Prób). Ukończyła warsztat TFL Series Lab. Współtwórczyni dwukrotnie nagrodzonej Orłem *Watahy*. Autorka koncepcji i scenariusza serialu *Odwilż*. Wykłada w Warszawskiej Szkole Filmowej. Obecnie rozwija swój reżyserski debiut pełnometrażowy.

Psychologist by vocation and screenwriter and director by passion. She has worked for such producers and broadcasters as HBO, TVN and Platige Image. Graduate of the Wajda School, where she completed the Development Lab Programme. She also participated in the TFL Series Lab. Co-creator of the two-time Eagle-winning series *The Border*. Originator and screenwriter of the *series The Thaw*. Lecturer at the Warsaw Film School. She currently works on her full-length directing debut.

HEKELE
HEKELE

reżyseria | directed by **ŁUKASZ SIKORA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **18 min**

Wybucha wojna i każdy musi poradzić sobie z nią na swój sposób. Marszałek chce zapisać się na kartach historii jako wielki polityk, bez względu na cenę. Jego żołnierze natomiast wydają się bardziej pragmatyczni, a największe koszty i tragedie spotykają cywili. Film przedstawia losy ich wszystkich. Ta symboliczna opowieść, luźno inspirowana stylem i atmosferą *Mistrza i Małgorzaty*, nie ma na celu zbliżyć się do reporterskiego sprawozdania, ale raczej opowiedzieć o wojnie w ogóle.

Film jest debiutem reżysera.

A war bursts out, and everyone must find a way to deal with it. The marshal wants to go down in history as a great politician at all costs. His soldiers seem more pragmatic, and the civilians suffer the most. The film shows the fates of them all. This symbolic tale, loosely inspired by the style and atmosphere of *The Master and Margarita*, doesn't aspire to be a war report but explores the war in general.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Łukasz Sikora**
zdjęcia | director of photography: **Jakub Stoszek**
muzyka | music: **Adam Jędrysik**
scenografia | production design: **Kasia Polak**
kostiumy | costume design: **Emil Wysocki**
charakteryzacja | make-up: **Oliwia Żyłka**
dźwięk | sound: **Milan Rabij**
montaż | edited by: **Roman Hanski**
obsada | cast: **Marysia Stempa, Jacek Braciak, Anna Chorostecka, Emil Wysocki**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**
producent | producer: **Krystyna Doktorowicz**
producent wykonawczy | executive producer: **Ewa Krzemińska**
kierownik produkcji | production manager: **Nikodem Cofała**
dystrybucja | distributed by: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

ŁUKASZ **SIKORA**

Urodzony w 1995 roku w Mikołowie. W dzieciństwie pracował jako aktor dziecięcy. Te doświadczenia były pomocne później, kiedy w wieku dwudziestu lat wrócił do aktorstwa, by zagrać w filmach takich reżyserów jak Jerzy Skolimowski czy Janusz Majewski. Równocześnie studiował na Wydziale Polonistyki UJ. W wieku dwudziestu pięciu lat postanowił połączyć swoje pasje: literaturę, aktorstwo oraz muzykę i zdawać na reżyserię do Szkoły Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach, gdzie obecnie jest na III roku.

Born in 1995 in Mikołów. His experience as a child actor proved helpful when he returned to acting at the age of twenty to perform for such directors as Jerzy Skolimowski and Janusz Majewski. Simultaneously, he studied at the Faculty of Polish Studies at the Jagiellonian University. At the age of twenty-five, he decided to combine his passion for literature, acting and music and apply for directing studies at the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice, where he's currently a third-year student.

HERSTORY
HERSTORY

reżyseria | directed by **TOMASZ STULEBLAK**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **29 min**

Jesień 2020 roku. W Warszawie trwają protesty kobiet. Siedemnastoletnia Ola spędza wieczór w domu, zajmując się siostrą oraz chorą babcią. Jej codzienne obowiązki przerywa nagle niepokojąca informacja dotycząca matki. Ola wyrusza w miasto, żeby ją znaleźć, wierząc przy tym niezachwianie w kobiecą solidarność. Tymczasem atmosfera na ulicach miasta gęstnieje.

Autumn of 2020. Women are protesting in Warsaw. Seventeen-year-old Ola spends the evening at home, caring for her sister and sick grandma. Daily duties are put to a halt when she receives unsettling news about her mother. Ola leaves the apartment to search for her, not for a moment doubting female solidarity. Meanwhile, the atmosphere on the streets is getting more and more serious.

scenariusz | written by: **Tomasz Stuleblak**
zdjęcia | director of photography: **Daniel Le Hai, Jan Barszczewski**
scenografia | production design: **Karolina Lefek**
kostiumy | costume design: **Antonina Podgórska, Sylwia Morawska**
charakteryzacja | make-up: **Julia Olipra, Oliwia Bugaj**
dźwięk | sound: **Bartosz Grzybkowski, Piotr Starzyk**
montaż | edited by: **Natalia Olszańska**
obsada | cast: **Zuzanna Mikołajczyk, Maciej Zuchowicz, Lidia Pronobis, Paweł Parczewski**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**
producent | producer: **Krystyna Doktorowicz**
producent wykonawczy | executive producer: **Ewa Krzemińska**
kierownicy produkcji | production managers: **Dorota Chłapek, Aleksandra Gajdosz, Weronika Podgórska**
dystrybucja | distributed by: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

TOMASZ **STULEBLAK**

Student reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Absolwent stosunków międzynarodowych oraz filologii tureckiej na UJ. Ukończył kurs reżyserii w Akademii Multi Art w Krakowie, pracował również dla Międzynarodowego Festiwalu Kina Niezależnego Mastercard OFF Camera. W wolnych chwilach grywa w teatrze.

Directing student at the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Graduated in international affairs and Turkish philology from the Jagiellonian University. He completed a directing course at the Multi Art Academy in Krakow and worked for the Mastercard OFF CAMERA International Festival of Independent Cinema. In his spare time, he performs in theatre.

IL3 MNI3 KOCHASZ
COUNT MY LOV3

reżyseria | directed by **EWA JAPOLA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **13 min**

To ten dzień. Speed-dating w akwarium. Czas przełamać codzienność i złowić kogoś dla siebie. Sara w poszukiwaniu miłości chce tylko jednego: numeru telefonu. No dobra, i numeru buta. I PESEL-u. Daty urodzenia, temperatury ciała, liczby liter w nazwisku... Liczby. Liczby nie kłamią.

Film jest debiutem reżyserki.

The day of a speed dating event in an aquarium has come. It's time to make a change and catch a fish. On her hunt for love, Sara is motivated to get a phone number. OK, and the guy's shoe size. Maybe his id number as well. She would also like to know his date of birth, body temperature and count the letters in his name. Numbers don't lie.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Ewa Japola**
zdjęcia | director of photography: **Hanna Tarasiewicz**
muzyka | music: **Filip Cyran**
scenografia | production design: **Jakub Wójcik**
kostiumy | costume design: **Liwia Pięgot**
charakteryzacja | make-up: **Alicja Wierzbicka**
dźwięk | sound: **Tomasz Andrzejewski, Bogdan Klat**
montaż | edited by: **Julia Polkowska**
reżyser castingu | casting by: **Ewa Japola**
obsada | cast: **Maja Kowalska, Michał Skiba**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
kierownik produkcji | production manager: **Agata Roszak**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

EWA **JAPOLA**

Studentka III roku reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi. Urodzona w 2001 roku. Za zrealizowane w czasach licealnych filmy *Samolotem do raju* i *2 słowa za dużo* nagradzana na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Nieprofesjonalnych „Kochać człowieka", Ogólnopolskim Festiwalu Filmowym 9 minut, Młodzieżowym Festiwalu Filmowym „Moja przestrzeń" i Ogólnopolskim Młodzieżowym Festiwalu Filmowym Unia Film Festival.

Third-year directing student at the Lodz Film School. Born in 2001. Her high-school films *Samolotem do raju* and *2 słowa za dużo* received awards at the "Kochać człowieka" International Amateur Film Festival, 9 Minutes Nationwide Film Festival, "Moja przestrzeń" Youth Film Festival and Unia Film Festival.

KROKODYL
CROCODILE

reżyseria | directed by **DAWID BODZAK**
Polska| Poland **2023**
kolor | colour **19 min**

Film neo-giallo o potrzebie spełnienia ukrytych pragnień, która rozsadza świat bohaterów od środka.

A neo-giallo film about the craving to fulfil one's deepest desires, bursting the characters' world from the inside.

scenariusz | written by: **Dawid Bodzak**
zdjęcia | director of photography: **Adam Suzin**
scenografia | production design: **Aleksandra Kubisa**
kostiumy | costume design: **Sebastian Tokarczyk, Julita Goździk**
animacja 3D | 3D animation: **Sławosz Tejkowski**

charakteryzacja | make-up: **Julia Zawadzka**
dźwięk | sound: **Bogdan Klat**
montaż | edited by: **Kamil Grzybowski**
reżyserzy castingu | casting by: **Dawid Bodzak, Artem Rachkelyk, Agata Rakowicz**

obsada | cast: **Julia Szczepańska, Natan Berkowicz, Teoniki Rożynek, Jakub Janicki**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**

kierownicy produkcji | production managers: **Aleksandra Gałka, Maria Waldowska, Katarzyna Stasiełuk**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **New Europe Film Sales**

DAWID **BODZAK**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2015 *Wyjście*
2016 *Runda*
2018 *Drżenia* | *Tremors*

Reżyser i scenarzysta filmowy. Absolwent Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Autor filmów fabularnych i dokumentalnych. Twórca krótkometrażowego filmu *Drżenia*, który zdobył m.in. Grand Prix na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Clermont Ferrand 2018. Stypendysta Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w programie Młoda Polska 2022.

Film director and screenwriter. Graduate of the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. Author of several shorts, features and documentaries. His short film *Tremors* won, among other things, the Grand Prix of the International Competition at the 2018 Clermont-Ferrand International Short Film Festival. Scholarship holder in the Young Poland 2022 Ministry of Culture and National Heritage programme.

LIOSZA
LIOSZA

reżyseria | directed by **MIŁOSZ SAWICKI**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **17 min**

Dwaj ukraińscy bracia, Liosza i Dmytro, mieszkają i pracują w Polsce. To właśnie tutaj dociera do nich wiadomość o wybuchu wojny w Ukrainie. To kameralna opowieść o zwykłych ludziach uwikłanych w wielki dramat.

Two Ukrainian brothers, Liosza and Dmytro, live and work in Poland. It is here that news of the outbreak of war in Ukraine reaches them. This is an intimate story about ordinary people caught up in a great drama.

scenariusz | written by: **Miłosz Sawicki, Mikołaj Mielczarek**
zdjęcia | director of photography: **Zuzanna Zachara-Hassairi**
scenografia | production design: **Dawid Wojtecki**
kostiumy | costume design: **Małgorzata Fudala**
charakteryzacja | make-up: **Kala Stachera**
dźwięk | sound: **Bogdan Klat**
montaż | edited by: **Aleksandra Kasprowicz**
reżyserzy castingu | casting by: **Miłosz Sawicki, Sofia Zadorozhna**
obsada | cast: **Olga Trembach, Oleksij Morozov, Larisa Rusnak, Artur Taran, Mykola Panasiuk**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
producent wykonawczy | executive producer: **Małgorzata Kotlińska**
kierownicy produkcji | production managers: **Daria Przybylska, Maciej Mudra**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

MIŁOSZ **SAWICKI**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2019 *To nie tak* | *It's Not Like That*
2019 *Oczy uszy* | *Eyes Ears*
2020 *Mech*

Reżyser i scenarzysta filmowy. Autor krótkometrażowych filmów pokazywanych m.in. na MFF Nowe Horyzonty we Wrocławiu, Festiwalu Filmu Polskiego w Ameryce w Chicago oraz Kortfilmfestivalen w Grimstad. W 2021 roku był nominowany do Nagrody im. Weroniki Migoń za casting do filmu *Sweat*. Student Wydziału Reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi.

Film director and screenwriter. His short films screened at the New Horizons, Polish Film Festival in America and Kortfilmfestivalen in Grimstad. In 2021, he was nominated for Weronika Migoń Award for casting for *Sweat*. Student of the Directing Department at the Lodz Film School.

MANIA!
MANIA!

reżyseria | directed by **LENA JAWORSKA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **16 min**

Mała dziewczynka Mania zostaje przywieziona przez rozhisteryzowaną matkę na wieś do domu ciotki. Podczas samotnego letniego pobytu zaprzyjaźnia się z kurą. Kiedy uświadamia sobie, po co ciotka hoduje kury, organizuje bunt.

Mania's hysterical mother leaves the little girl at her aunt's in the countryside. On her lonely summer holiday, Mania makes friends with a hen. The girl stages a rebellion when she realises why her aunt keeps chickens.

scenariusz | written by: **Lena Jaworska**
zdjęcia | director of photography: **Paweł Kozak**
scenografia | production design: **Michał Kiersnowski**
kostiumy | costume design: **Amanda Anulewicz**
charakteryzacja | make-up: **Weronika Pawlik**

dźwięk | sound: **Filip Szawernowski**
montaż | edited by: **Jakub Dąbrowski**
reżyser castingu | casting by: **Lena Jaworska**
obsada | cast: **Blanka Burzyńska, Małgorzata Klara**

produkcja | production: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**
producent | producer: **Krystyna Doktorowicz**
producent wykonawczy | executive producer: **Ewa Krzemińska**

kierownik produkcji | production manager: **Kamil Warszawski**
dystrybucja | distributed by: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

LENA **JAWORSKA**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2021 *Skarby* | *Did You Hear the Trees?*
2022 *Café au lait* | *Café au lait*

Urodzona w 1997 roku w Warszawie. Studentka II roku reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Dotychczas zrealizowała film *Skarby* pokazywany m.in. na San Francisco Jewish Film Festival. Pracuje jako asystentka reżysera.

Born in 1997 in Warsaw. Second-year directing student at the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Her film *Did You Hear the Trees?* was shown at the San Francisco Jewish Film Festival. Works as Assistant Director.

METALICZNY POSMAK
METALLIC TASTE

reżyseria | directed by **IVAN KRUPENIKOV**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **20 min**

Nastolatek opuszcza piwnicę, w której ukrywa się z chorą matką, żeby znaleźć wodę i pożywienie. Ocalenie najbliższej mu osoby oznacza spotkanie z jego największym strachem...

A teenage boy leaves a cellar he's hiding in with his sick mother to find food and water. To save the most important person in his life means facing his biggest fear.

scenariusz | written by: **Ivan Krupenikov**
zdjęcia | director of photography: **Dima Zinych**
muzyka | music: **Jan Chylak**
scenografia | production design: **Maria Seweryn**
kostiumy | costume design: **Magda Klara**
charakteryzacja | make-up: **Julia Potębska**
dźwięk | sound: **Michał Bielecki**
montaż | edited by: **Ivan Krupenikov**
reżyser castingu | casting by: **Ivan Krupenikov**
obsada | cast: **Kate Molchanova, Vitalik Havryla**
produkcja | production: **Warszawska Szkoła Filmowa**
producent | producer: **Maciej Ślesicki**
producent wykonawczy | executive producer: **Warszawska Szkoła Filmowa**
kierownik produkcji | production manager: **Janusz Michalik**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Warszawska Szkoła Filmowa**

IVAN **KRUPENIKOV**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2022 *Rozkwit zimowy* | *Winter Bloom*

Reżyser i montażysta. Pracował przy licznych teledyskach, reklamach, etiudach studentów Szkoły Filmowej w Łodzi i Warszawskiej Szkoły Filmowej, gdzie obecnie pracuje. Zadebiutował krótkim metrażem *Rozkwit zimowy*, który zakwalifikował się do konkursu FPFF w Gdyni 2022. Dystrybucja festiwalowa filmu wciąż trwa, był pokazywany m.in. na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Izmirze i zdobył parę nagród na festiwalach w Europie.

Director and editor who has worked on numerous music videos, commercials, and films shot by students of the Lodz Film School and Warsaw Film School, where he's currently employed. His short film debut *Winter Bloom* qualified for the Short Film Competition at the PFF in Gdynia in 2022. The festival distribution of the film is pending. It has screened at the Izmir International Short Film Festival and received several European awards.

MISIE POLARNE
POLAR BEARS

reżyseria | directed by **BARTOSZ STANKIEWICZ**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **20 min**

Żeby stoczyć swoją pierwszą, półzawodową walkę, młody zapaśnik musi zrzucić cztery kilogramy wagi w wieczór przed wydarzeniem. Wycieńczający i ciężki proces zostaje zaburzony poprzez niezapowiedzianą wizytę starszego brata, który spędza ostatni dzień na przepustce. Mężczyzna składa propozycję młodemu sportowcowi.

Film jest debiutem reżysera.

To enter his first semi-professional fight, a young wrestler has to lose four kilos of weight the night before the event. The exhausting process is disturbed when his older brother drops by unannounced on his last day on leave to make the young athlete an offer.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Piotr Hadyna, Bartosz Stankiewicz**
zdjęcia | director of photography: **Szczepan Lewandowski**
muzyka | music: **Wojciech Wikło**
scenografia | production design: **Magdalena Wikło**
kostiumy | costume design: **Magdalena Wikło**
charakteryzacja | make-up: **Natalia Wójcik**
dźwięk | sound: **Paulina Wyszkowska**
montaż | edited by: **Karol Krzysztof Piasecki**
reżyser castingu | casting by: **Bartosz Stankiewicz**
obsada | cast: **Marcin Cieślikowski, Karol Bernacki**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
kierownicy produkcji | production managers: **Maciej Wąsiel, Julia Jakubiec**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

BARTOSZ **STANKIEWICZ**

Autor krótkich form fabularnych i dokumentalnych. Student III roku reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi. Studiował socjologię kultury w Akademii Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej w Warszawie.

Author of short features and documentaries. Currently a third-year directing student at the Lodz Film School, he studied Sociology of Culture at Maria Grzegorzewska University in Warsaw.

MOJE STARE
MY OLD GALS

reżyseria | directed by **NATASZA PARZYMIES**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **24 min**

Energiczna Zofia i chora na Alzheimera Ania w tajemnicy przed wszystkimi wyruszają w ostatnią wspólną podróż. Zmuszone są zatrzymać się w zajeździe, w którym trwa wesele. Tam do kobiet wracają uczucia sprzed lat. Wszystko byłoby pięknie, gdyby nie to, że poszukuje ich spanikowana córka Ani, która uważa, że jakaś obca kobieta porwała jej matkę z domu starców.

Full-of-beans Zofia and Alzheimer's-ridden Ania secretly set off on one last trip together. Circumstances make them stop by an inn on a wedding reception night. The place brings back feelings from the past, and all would be great if it weren't for Ania's panicked daughter, who thinks some strange woman kidnapped her mother from the nursing home.

scenariusz | written by:
Natasza Parzymies
zdjęcia | director of photography:
Ignacy Kiełczewski
muzyka | music:
Ralph Kaminski
scenografia | production design:
Stefania Strzałkowska-Rajca, Maciek Strzałkowski-Rajca
kostiumy | costume design:
Magda Słowik, Maria Węgrzyn
charakteryzacja | make-up:
Katarzyna Macioch
dźwięk | sound:
Filip Szawernowski
montaż | edited by:
Weronika Bystrowska
reżyser castingu | casting by:
Jędrzej Gorski
obsada | cast:
Dorota Pomykała, Dorota Stalińska, Masza Wągrocka
produkcja | production:
Warszawska Szkoła Filmowa
producent | producer:
Maciej Ślesicki
producent wykonawczy | executive producer:
Warszawska Szkoła Filmowa
kierownik produkcji | production manager:
Karolina Barska
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Ignacy Kiełczewski**
dystrybucja | distributed by:
Warszawska Szkoła Filmowa

NATASZA **PARZYMIES**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2018 *Słowik* | *Nightingale*
2018 *Kontrola* | *Control*
2019 *Dreamland* | *Dreamland*
2020 *Gwiazdeczka* | *Hotshot*
2021 *Random* | *Random*

Ma dwadzieścia trzy lata i jest absolwentką Warszawskiej Szkoły Filmowej. Rozgłos przyniósł jej opowiadający o burzliwym uczuciu dwóch dziewczyn serial *Kontrola*, który stworzyła, napisała i wyreżyserowała, będąc jeszcze na studiach. Za pierwszy sezon otrzymała m.in. nominację do O!Lśnień 2021 w kategorii serial. Jest również twórczynią, reżyserką i współscenarzystką miniserialu *Random*, czyli pierwszego polskiego serialu łączącego w sobie słuchowisko i film. Projekt otrzymał dwie złote statuetki Effie.

A twenty-three-year-old graduate of the Warsaw Film School who received much publicity for *Control*, a TV series about a stormy relationship between two girls she wrote and directed as a student. Season one won her a nomination for O!Lśnienia 2021 award for best TV series. She also created, directed and co-wrote *Random*, the first Polish miniseries combining podcast with film. The project received two Golden Effie Awards.

PIERWSZY TANIEC W CHMURACH
DANCING ON A CLOUD

reżyseria | directed by **MICHAŁ MIESZCZYK**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **24 min**

Szukający odkupienia Patryk próbuje poukładać sobie życie z Mają i stać się ojcem dla jej dwuletniego syna Matiego. Aby zdobyć pieniądze na ślub, decyduje się na współudział w przemycie narkotyków. Niespodziewanie do kraju wraca biologiczny ojciec Matiego, który reprezentuje wszystko, czego brakuje Patrykowi: stabilność, bezpieczeństwo i dostatek. Marzenia chłopaka zderzają się z bezwzględną rzeczywistością.

Desperate for a second chance, Patryk wants to sort his life out with Maja and become a dad for her two-year-old son, Mati. To afford a wedding, he joins a drug-trafficking group. Unexpectedly, Mati's biological father returns to Poland. The man represents everything Patryk is not: stability, safety and prosperity. Patryk's dreams are up for a reality check.

scenariusz | written by: **Michał Mieszczyk**
zdjęcia | director of photography: **Igor Połaniewicz**
muzyka | music: **Jonasz Sowa**
scenografia | production design: **Katarzyna Jańczuk**
kostiumy | costume design: **Wiola Uliasz**
charakteryzacja | make-up: **Wiola Uliasz**
dźwięk | sound: **Maciej Krakówka**
montaż | edited by: **Alan Zejer**
reżyser castingu | casting by: **Michał Mieszczyk**
obsada | cast: **Lena Góra, Michał Jurkowski, Grzegorz Daukszewicz**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**
producent | producer: **Krystyna Doktorowicz**
producent wykonawczy | executive producer: **Ewa Krzemińska**
kierownik produkcji | production manager: **Edyta Bełza**
dystrybucja | distributed by: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

MICHAŁ **MIESZCZYK**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2016 *Wdowiec* | *Widower*
2016 *Misja* | *Mission*
2017 *Pojedynek* | *Duel*
2018 *Fatalne zauroczenie* | *Fatal Attraction*

Student V roku reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Finalista wielu konkursów filmowych i scenariuszowych. Aktualnie pracuje nad filmem w programie „30 Minut" Studia Munka SFP. Mieszka w Warszawie. Jego drugim domem jest norweski archipelag Lofoty, gdzie współpracuje ze szkołą filmową Nordland kunst- og filmhøgskole. Interesuje go kino mocne i szczere.

Fifth-year directing student at the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Finalist in many filmmaking and screenwriting competitions. Currently, he's working on a film in the 30 Minutes Programme of the Polish Filmmakers Association — Munk Studio. He lives in Warsaw, but the Norwegian archipelago of Lofoten, where he collaborates with the film school Nordland kunst- og filmhøgskole, is his second home. He's keen on strong and sincere cinema.

PIEŚŃ HUMBAKÓW
THE WHALE SONG

reżyseria | directed by **KLAUDIA FOLGA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **26 min**

Codzienność aptekarza Marka to film klasy B. Gdy w aptece pojawia się piękna dziewczyna z opryszczką, bohater ucieka w świat fantazji. Zaczyna reżyserować swoje życie jako wielkie artystyczne kino, w którym on sam jawi się jako omnipotentny twórca. Jednak granica między rzeczywistością a fikcją zaczyna się niebezpiecznie zacierać. Czy Marek zdoła wydobyć się z próżni egzystencjalnej?

Everyday life of Marek the chemist is a B film. When a beautiful girl with herpes visits his shop, he loses himself to fantasy and starts directing his life as a tour de force with him as the omnipotent creator. The boundary between reality and fiction threatens to disappear. Will Marek manage to overcome his existential crisis?

scenariusz | written by: **Klaudia Folga**
zdjęcia | director of photography: **Ignacy Ciszewski**
muzyka | music: **Hubert Zemler**
scenografia | production design: **Katarzyna Tomczyk**
kostiumy | costume design: **Julia Zawadzka**
charakteryzacja | make-up: **Adrianna Klemenska**
dźwięk | sound: **Jan Olejniczak**
montaż | edited by: **Paweł Madaliński**
reżyser castingu | casting by: **Klaudia Folga**
obsada | cast: **Maja Pankiewicz, Jan Dravnel, Olga Miłaszewska, Marcin Pempuś**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
producent wykonawczy | executive producer: **Agata Golańska**
kierownik produkcji | production manager: **Maja Konopka**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

KLAUDIA **FOLGA**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2016 *Szykuj się do wojny* | *Prepare to War*
2017 *Silent* | *Silent*
2018 *Fish on Me* | *Fish on Me*
2019 *Jaskinia żółwi* | *The Turtle Cave*

Studentka Wydziału Reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi. Wcześniej studiowała filologię klasyczną na UW. Zadebiutowała dokumentem *Factorial Juggling*, który miał premierę podczas Warszawskiego Festiwalu Filmowego i zdobył nagrodę FIPRESCI. Jej ostatni krótkometrażowy film *Jaskinia żółwi* był pokazywany na wielu festiwalach w Polsce i na świecie (m.in. Premiers Plans w Angers, Warszawski Festiwal Filmowy, MFF Nowe Horyzonty we Wrocławiu) i zdobył liczne nagrody.

Before she applied for the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School, she studied classical philology at the University of Warsaw. She debuted with the documentary *Factorial Juggling*, which premiered at the Warsaw Film Festival and received the FIPRESCI Award. Her latest short film, *The Turtle Cave*, has been shown and awarded at many festivals in Poland and abroad, such as Premiers Plans in Angers, Warsaw Film Festival and New Horizons International Film Festival in Wrocław.

PIĘKNA ŁĄKA KWIETNA
A BEAUTIFUL WILD-FLOWER MEADOW

reżyseria | directed by **EMI BUCHWALD**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **30 min**

Architekt krajobrazu Emil toczy nierówną walkę ze światem ludzi obojętnych na piękno natury. Przez swoją neurotyczną nieugiętość pogrąża się w spirali absurdalnych wydarzeń, a przy tym wszystkim próbuje jeszcze być dobrym ojcem.

Emil is a landscape architect who fights an uneven battle with people indifferent to natural beauty. His neurotic relentlessness triggers absurd situations. On top of it all, he's trying to be a good father.

scenariusz | written by: **Emi Buchwald, Karol Marczak**
zdjęcia | director of photography: **Tomasz Gajewski**
muzyka | music: **Jerzy Rogiewicz**
scenografia | production design: **Małgorzata Iwaniuk**
kostiumy | costume design: **Hanka Podraza, Zoya Wygańska**
charakteryzacja | make-up: **Monika Jan**
dźwięk | sound: **Aleksandra Landsmann**
montaż | edited by: **Anna Łuka**
reżyserzy castingu | casting by: **Maciej Buchwald, Emi Buchwald**
obsada | cast: **Marianna Kaniewska, Andrzej Kłak**
produkcja | production: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**
producenci | producers: **Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**
koprodukcja | co-produced by: **TVN, Canal+ Polska, Samira Studio, Studio Produkcyjne Orka**
producenci wykonawczy | executive producers: **Maciej Kowalczyk, Jan Fido**
kierownicy produkcji | production managers: **Joanna Bochowicz, Maciej Kowalczyk**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

EMI **BUCHWALD**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2016 *Nauka* | *Education*
2017 *Heimat* | *Heimat*

Reżyserka i scenarzystka. Absolwentka reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi i kursu dokumentalnego w Szkole Wajdy, gdzie zrealizowała swój pierwszy krótki dokument pt. *Bracia*. Autorka krótkometrażowych filmów fabularnych i dokumentalnych, takich jak *Nauka* (2016) i *Heimat* (2017), wielokrotnie nagradzanych na festiwalach. Tworzy instagramowy projekt fotograficzny @dobrestylowkistarszychpan.

Director and screenwriter. Graduate of directing from the Lodz Film School, she also completed a documentary course at the Wajda School, where she made her first short documentary, *Brothers*. Author of shorts and documentaries much-awarded at festivals, such as *Education* (2016) and *Heimat* (2017). Creator of the photographic project @dobrestylowkistarszychpan on Instagram.

RADOŚĆ ŻYCIA
THE JOY OF LIVING

reżyseria | directed by **SZYMON WAĆKOWSKI**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **29 min**

Młode małżeństwo z dwójką dzieci w wieku wczesnoszkolnym planuje spędzić weekend w wielkim parku rozrywki w ramach wykupionego pakietu rodzinnego „Radość życia". Na miejscu bohaterka odkrywa, że jej mąż próbował popełnić samobójstwo w pokoju hotelowym. Mężczyzna przekonuje ją, by nie zmieniali planów i do końca dnia udawali przed dziećmi, że nic się nie stało. Kobieta, choć zgadza się na to, przez cały dzień przeprowadza własne śledztwo, by dowiedzieć się, co skłoniło jej męża do tak dramatycznego kroku.

Film jest debiutem reżysera.

A young married couple with two early-school children plans to spend the weekend in a colossal theme park, where they bought a family package called "The Joy of Living". On-site, the woman discovers her husband has attempted suicide in a hotel room. He convinces her not to change their plans and act like nothing happened in front of the children for the rest of the day. Though she agrees, she spends the day conducting a secret investigation to discover what pushed her husband to take such a drastic step.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Szymon Waćkowski**
zdjęcia | director of photography: **Filip Drożdż**
muzyka | music: **Hubert Zemler, Barbara Waldowska**
scenografia | production design: **Karolina Fandrejewska, Maja Wilchelm**
kostiumy | costume design: **Łukasz Siwiec**
charakteryzacja | make-up: **Karolina Ryciak**
dźwięk | sound: **Kinga Zuchowicz-Pinilla**
montaż | edited by: **Mikołaj Tomaszewski**
obsada | cast: **Julia Wyszyńska, Dobromir Dymecki, Pola Waldowska, Vincent Przybylski**
produkcja | production: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**
producenci | producers: **Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**
koprodukcja | co-produced by: **TVN Film, Canal+ Polska**
producent wykonawczy | executive producer: **Karolina Adamczyk**
kierownik produkcji | production manager: **Bartosz Chojnacki**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

SZYMON **WAĆKOWSKI**

Absolwent scenariopisarstwa w Szkole Filmowej w Łodzi i reżyserii w Akademii Teatralnej w Warszawie. Wyreżyserował kilka przedstawień teatralnych oraz spektakl Teatru Telewizji *Dzielni chłopcy* w ramach cyklu Wytwórni Filmów Dokumentalnych i Fabularnych „Teatroteka". Zajmuje się także warsztatami filmowymi i operowymi dla młodzieży.

Graduate of screenwriting from the Lodz Film School and directing from the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw. He has directed several theatrical plays and one in particular, *Dzielni chłopcy*, for the Documentary and Feature Film Studios series of Television Theatre spectacles "Teatroteka". He also conducts film and opera workshops for the youth.

SABINA
SABINA

reżyseria | directed by **DIANA ZAMOJSKA**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **17 min**

Po nieudanym wieczorze, spędzonym w towarzystwie młodszego kochanka, pięćdziesięcioletnia Sabina wsiada do taksówki. Po chwili na drogę wybiega dziewczyna z niebieskimi włosami — Anka, która prosi Sabinę o pomoc. Wciągnięta w wir różnych wydarzeń, kobieta zupełnie inaczej spojrzy na swoje dotychczasowe życie.

After a lousy evening with a younger lover, fifty-year-old Sabina takes a taxi. A minute later, a blue-haired girl, Anka, runs into the street and asks Sabina for help. What ensues will change Sabina's perspective on the life she lives.

scenariusz | written by: **Diana Zamojska**
zdjęcia | director of photography: **Beata Rakoczy**
muzyka | music: **Szczepan Magier**
scenografia | production design: **Piotr Jurek**
kostiumy | costume design: **Agnieszka Sobiecka**
charakteryzacja | make-up: **Mariola Smolińska**
dźwięk | sound: **Mirosław Makowski**
montaż | edited by: **Marta Ossowska**
obsada | cast: **Izabela Kuna, Łukasz Konopka, Malwina Brych, Piotr Witkowski**
produkcja | production: **Gdyńska Szkoła Filmowa**
producenci | producers: **Leszek Kopeć, Jerzy Rados**
producent wykonawczy | executive producer: **Gdyńska Szkoła Filmowa**
kierownik produkcji | production manager: **Joanna Pultyn**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Gdyńska Szkoła Filmowa**

DIANA **ZAMOJSKA**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2018 *Łowcy* | *The Hunters*

Aktorka, scenarzystka i reżyserka. W 2011 roku ukończyła Wydział Aktorski warszawskiej Akademii Teatralnej. Zagrała m.in. w takich filmach jak: *Księstwo*, *Panie Dulskie*, *Kamerdyner*, *Cudak*. Od kilku lat pisze i reżyseruje swoje krótkie metraże. Jej autorski film *Łowcy* był prezentowany na kilku międzynarodowych festiwalach. W 2022 roku ukończyła GSF.

Actress, screenwriter and director. She graduated from the Acting Department of the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw in 2011 and played in such films as *Heritage*, *Damaged*, *The Butler* and *The Musicians*. She has recently started writing and directing short films. *The Hunters* screened at several international festivals. In 2022, she graduated from the Gdynia Film School.

SPRZEDAWCA
THE SALESMAN

reżyseria | directed by **PATRYK KAFLOWSKI**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **15 min**

Darek jest właścicielem sklepu na skraju bankructwa. Sprawy przybierają dziwny obrót, gdy przybywa do niego duża dostawa półpancerzy. W sklepie pojawia się staruszek, który proponuje pomoc w sprzedaży.

Darek is a shop owner on the verge of bankruptcy. Things take a turn for the bizarre when a large delivery of breastplates arrives at the shop out of nowhere, and an older man offers to help with the sales.

scenariusz | written by: **Patryk Kaflowski**
zdjęcia | director of photography: **Daniel Le Hai**
muzyka | music: **Marek Pędziwiatr**
scenografia | production design: **Magdalena Palion, Julia Skrzyńska**
kostiumy | costume design: **Karolina Pabjańczyk**
charakteryzacja | make-up: **Zuzanna Świeboda**
dźwięk | sound: **Tadeusz Chudy**
montaż | edited by: **Patryk Kaflowski**
obsada | cast: **Piotr Głowacki, Feliks Szajnert**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**
producent | producer: **Krystyna Doktorowicz**
producent wykonawczy | executive producer: **Ewa Krzemińska**
kierownik produkcji | production manager: **Weronika Kozioł**
dystrybucja | distributed by: **Szkoła Filmowa im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

PATRYK **KAFLOWSKI**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2021 *Dzień Matki* | *Mother's Day*
2022 *Loteria* | *The Lottery*

Mieszka w Krakowie. Student Szkoły Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach. Scenarzysta, reżyser i operator. Reżyser filmu *Dzień Matki*, który znalazł się na długiej liście kandydatów do Oscara. Zaczynał od krótkich form, takich jak reklamy i teledyski.

Lives in Krakow. Student of Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice. Screenwriter, director and cinematographer. Director of *Mother's Day*, a film long-listed for the Oscar. He started out with short forms, such as commercials and music videos.

STWÓR
THE CREATURE

reżyseria | directed by **DAMIAN KOSOWSKI**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **20 min**

Historia siedmioletniego Kazika, który nie może pogodzić się z tym, że jego ukochana ciotka Dagna nie będzie go już odprowadzać do szkoły.

The story of seven-year-old Kazik, who struggles to come to terms with the fact that his beloved aunt Dagna can't walk him to school any more.

scenariusz | written by: **Damian Kosowski, Wiktoria Czeladka**
zdjęcia | director of photography: **Ignacy Ciszewski**
scenografia | production design: **Anna Zapart**
kostiumy | costume design: **Karolina Złocka**
charakteryzacja | make-up: **Tola Marczak**
dźwięk | sound: **Maciej Tobera**
montaż | edited by: **Natalia Jastrzębska**
reżyser castingu | casting by: **Wiktoria Czeladka**
obsada | cast: **Martyna Rozwadowska, Mieszko Czepirski, Martyna Krzysztofik, Paweł Siwiak**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
producent wykonawczy | executive producer: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
kierownik produkcji | production manager: **Daniel Krzyżanowski**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

DAMIAN **KOSOWSKI**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2016 *Pod powieką* | *Under the Eyelid*
2018 *Symetria* | *Symmetry*
2019 *Szabat* | *Shabbat*
2020 *Zanim zasnę* | *By the Time I Fall Asleep*

Absolwent Wydziału Sztuk Wizualnych ASP w Łodzi. Stypendysta Wyższej Szkoły Sztuk Pięknych w Bratysławie (VŠVU) oraz Szkoły Filmowej i Teatralnej INSAS w Brukseli. Student IV roku na Wydziale Reżyserii Filmowej i Telewizyjnej w Szkole Filmowej w Łodzi. Autor ośmiu filmów krótkometrażowych.

Graduate of the Faculty of Visual Arts of the Academy of Fine Arts in Łódź. Scholarship holder of the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava and INSAS in Brussels. Fourth-year directing student at the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. Author of eight short films.

TE CHOLERNE PEONIE
THESE DAMN PEONIES

reżyseria | directed by **POLINA BILIAIEVA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **14 min**

Rita ma dwadzieścia cztery lata i nigdy nie przeżyła orgazmu. Z pierwszego doświadczenia seksualnego pamięta tylko rozczarowanie i kiczowaty obraz — bukiet peonii, który wisiał na ścianie przed starą, skrzypiącą pod nią sofą. Od tego czasu seks i kwiaty nie kojarzą jej się z niczym przyjemnym. Kobieta postanawia to zmienić do swoich dwudziestych piątych urodzin, które są za miesiąc. Do wyznaczonego dnia coraz bliżej, a orgazm nie nadchodzi. Okazuje się jednak, że Rita odnajdzie to, czego szuka, w najmniej oczekiwanym przez nią miejscu i momencie.

Film jest debiutem reżyserki.

Rita is twenty-four years old and has never had an orgasm. All she remembers from her first sexual experience is disappointment and a kitschy painting of peonies hanging on the wall before an old sofa creaking beneath her. Since then, she has had bad associations with sex and flowers. But the young woman is adamant about changing that before her 25th birthday next month. The day is coming up, but orgasm is not. Surprisingly, Rita will find what she wants when and where she least expects it.

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Polina Biliaieva**
zdjęcia | director of photography: **Zhan Zharoff**
muzyka | music: **Roman Bogachkin, Amelia Hejduk**
scenografia | production design: **Katarzyna Polak, Adrianna Marczuk**
kostiumy | costume design: **Julia Pyłko**
charakteryzacja | make-up: **Klaudia Ruki Lipka**
dźwięk | sound: **Grzegorz Lindemann**
montaż | edited by: **Zuzanna Ciosmak**
reżyser castingu | casting by: **Polina Biliaieva**
obsada | cast: **Adrianna Malecka, Kamil Szeptycki**
produkcja | production: **Warszawska Szkoła Filmowa**
producent | producer: **Maciej Ślesicki**
producent wykonawczy | executive producer: **Warszawska Szkoła Filmowa**
kierownicy produkcji | production managers: **Maria Manista, Sonia Pawica, Marta Iwańska**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Warszawska Szkoła Filmowa**

POLINA **BILIAIEVA**

Urodziła się w 1997 roku w Charkowie. W roku 2020 rozpoczęła studia na międzynarodowym Wydziale Reżyserii w Warszawskiej Szkole Filmowej. Absolwentka reżyserii w Akademii Kultury w Charkowie. Jej film dyplomowy *Sonata for Unaccompanied Violin* otrzymał nagrodę na festiwalu KINOKO w Kijowie. Doświadczenie filmowe zdobywała, pracując na planach filmowych w Ukrainie i w Polsce (*Sex, Insta, ZNO* w reżyserii Antonia Lukicha, *Tata* w reżyserii Anny Maliszewskiej). W twórczości najbardziej interesują ją historie o młodych kobietach wkraczających w dorosłe życie.

Born in 1997 in Kharkiv. In 2020, she began studying at the multi-national Directing Department of the Warsaw Film School. Graduate of directing from the Kharkiv State Academy of Culture. Her graduation film, *Sonata for Unaccompanied Violin*, was awarded at the KINOKO festival in Kyiv. She has gained experience working on film sets in Ukraine and Poland (*Sex, Insta, ZNO* dir. by Antonio Lukich, *Dad* dir. by Anna Maliszewska). She's most drawn to the stories of young women entering adulthood.

WARSZAWA, HOLANDIA
WARSZAWA, HOLANDIA

reżyseria | directed by **MING-WEI CHIANG**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **17 min**

Pośród zgiełku dzielnicy Bałuty w Łodzi młody mężczyzna maskuje swoje prawdziwe „ja", zagubiony w gonitwie dorywczych zajęć. Ostre słowa i wyboiste ulice to wszystko, co wypełnia jego dni. Pewna osoba sprawia jednak, że zaczyna dostrzegać coś więcej. Razem przemierzają miasto na skuterze, dzieląc się posiłkami i chwilami. Nieuchronnie zbliża się dzień pożegnania.

Amid the hustle and bustle of the Bałuty district in Łódź, a young man lost in the grind of part-time jobs hides his true self. Harsh words and rough streets fill his days until one person makes him realise there's more. Together they roam the city on the scooter, sharing meals and moments before it's time to say goodbye.

scenariusz | written by: **Ming-Wei Chiang, Dominika Adamowicz**
zdjęcia | director of photography: **Oskar Jan Król**
muzyka | music: **Bogdan Klat**
scenografia | production design: **Monika Łuczak, Jakub Cyryl Grabarczyk**
kostiumy | costume design: **Wiktoria Galera**
charakteryzacja | make-up: **Kalina Stachera**
dźwięk | sound: **Bogdan Klat**
montaż | edited by: **Michał Buczek, Aleksandra Rosset, Marcelina Maj**
reżyser castingu | casting by: **Ming-Wei Chiang**
obsada | cast: **Jakub Jakubik, Marcin Kluczykowski, Nikola Raczko, Grażyna Budzińska, Maciej Segiet**
produkcja | production: **Szkoła Filmowa w Łodzi**
producent | producer: **Agata Golańska**
producent wykonawczy | executive producer: **Agata Golańska**
kierownik produkcji | production manager: **Michalina Pruska**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Filmowe Indeks**

MING-WEI **CHIANG**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2018 *Krótki film o smutku* | *A Short Film about Sadness*
2019 *Plac Wolności* | *Square of Freedom*
2020 *Flashlights* | *Flashlights*
2022 *Połączenia* | *Calls*

Zamieszkały w Polsce tajwański filmowiec urodzony w Tajpej. Po ukończeniu studiów na kierunku design zajął się filmami fabularnymi i dokumentalnymi, reżyserując kilka samodzielnie wyprodukowanych filmów krótkometrażowych i uczestnicząc przy tworzeniu filmu *Bezpańskie psy* w reżyserii Tsai Ming-Lianga. Jego filmy krótkometrażowe pokazywane były na festiwalach filmowych w Polsce i za granicą. W 2022 roku uzyskał tytuł magistra reżyserii w Szkole Filmowej w Łodzi.

Poland-based Taiwanese filmmaker born in Taipei. After studying design, he turned to feature and documentary filmmaking, directing several self-produced short films and working on the feature film *Stray Dogs* directed by Tsai Ming-Liang. His short films have been shown at festivals in Poland and abroad. In 2022, he majored in directing at the Lodz Film School.

WSPANIAŁE KILKA MINUT
A FEW WONDERFUL MINUTES

reżyseria | directed by **HUBERT PATYNOWSKI**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **30 min**

Ó to imigrant z zewnątrz, który z marnym skutkiem szuka przyjaźni. Eliza intensywnie się bodźcuje i nic już jej nie sprawia przyjemności. Razem wyruszają w poszukiwaniu czegoś naprawdę mocnego.

Ó is an outsider immigrant whose search for friends remains fruitless. Eliza is overstimulating herself so much, nothing gives her pleasure anymore. Together, they embark on a journey to find something truly powerful.

scenariusz | written by: **Hubert Patynowski**
zdjęcia | director of photography: **Wawrzyniec Skoczylas**
muzyka | music: **Wojciech Frycz**
scenografia | production design: **Natalia Paczkowska**
kostiumy | costume design: **Wiola Uliasz**
charakteryzacja | make-up: **Monika Czyż**
dźwięk | sound: **Piotr Kwieciński**
montaż | edited by: **Aleksandra Idzikowska**
reżyserzy castingu | casting by: **Monika Gąsior, Katarzyna Gryciuk-Krzywda**
obsada | cast: **Martyna Byczkowska, Mikołaj Kubacki, Sandra Korzeniak, Jacek Beler**
produkcja | production: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**
producenci | producers: **Ewa Jastrzębska, Jerzy Kapuściński**
koprodukcja | co-produced by: **TVN Film, Canal+ Polska**
producent wykonawczy | executive producer: **Wiola Łabędź**
kierownik produkcji | production manager: **Dominika Ługowska**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

HUBERT **PATYNOWSKI**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2015 *Nieśmiertelna* | *Immortal*
2019 *Nie zmieniaj tematu* | *Don't Change the Subject*

Studiował kulturoznawstwo na UŁ. Przygodę z tworzeniem wideo zaczynał od teledysków i spotów reklamowych. Autor kilku filmów krótkometrażowych. Jego poprzedni film *Nie zmieniaj tematu* opowiadał o ulicznych zasadach i podwórkowej moralności. Kiedyś jarał się spaghetti westernami, realizmem magicznym i teatrem absurdu, teraz baśniami, serialami anime i powieściami Margaret Atwood.

He pursued cultural studies at the University of Lodz. His filmmaking adventure started with music videos and commercials. Author of several short features. His previous film, *Don't Change the Subject*, tackled the rules and morality of the streets. A former enthusiast of spaghetti westerns, magic realism, and the Theater of the Absurd, today he focuses on fairy tales, anime series, and Margaret Atwood's novels.

WSZYSTKO DLA MOJEJ PRZYJACIÓŁKI
EVERYTHING FOR MY FRIEND

reżyseria | directed by **LULU POMOROVA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **25 min**

Ania i jej najlepsza przyjaciółka Kasia są pokłócone. Kiedy Kasia z frustracji niszczy swoje obrazy dyplomowe, Ania czuje się winna i postanawia przeprosić. Jednak okazuje się, że zachowanie jej przyjaciółki kryje w sobie coś więcej. Co zrobi dziewczyna? Czy będzie mogła poświęcić coś w imię przyjaźni?

Film jest debiutem reżyserki.

Ania and her best friend Kasia have fallen out. When Kasia destroys her graduation paintings out of frustration, Ania feels guilty and wants to apologise but realises there is more to her friend's behaviour than meets the eye. What will she do? Is she capable of sacrifice in the name of friendship?

The film is a directing debut.

scenariusz | written by: **Lulu Pomorova**
zdjęcia | director of photography: **Stanisław Horodecki**
muzyka | music: **Filip Falkowski**
scenografia | production design: **Katarzyna Banasiak**
kostiumy | costume design: **Katarzyna Banasiak**
charakteryzacja | make-up: **Karolina Oleszek, Magdalena Wozińska, Barbara Squirell**
dźwięk | sound: **Tomasz Strzyżewski**
montaż | edited by: **Jakub Rados, Robert Kołodziejczyk**
reżyser castingu | casting by: **Lulu Pomorova**
obsada | cast: **Maja Szopa, Marcin Korcz, Adrianna Malecka, Konrad Szymański, Marta Sutor**
produkcja | production: **Gdyńska Szkoła Filmowa**
producenci | producers: **Leszek Kopeć, Jerzy Rados**
koprodukcja | co-produced by: **Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych**
producent wykonawczy | executive producer: **Gdyńska Szkoła Filmowa**
kierownik produkcji | production manager: **Joanna Pułtyn**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Gdyńska Szkoła Filmowa**

LULU **POMOROVA**

Reżyserka i scenarzystka. Urodzona w 1996 roku w Ukrainie. W 2023 roku ukończyła GSF.

Director and screenwriter. Born in 1996 in Ukraine. In 2023, she graduated from the Gdynia Film School.

W.KRUK
1840

SALON W.KRUK, Plac Trzech Krzyży 8, Warszawa, tel. 607 664 724
SALON W.KRUK, CH Silesia, ul. Chorzowska 107, Katowice, tel. 783 782 720
SALON W.KRUK, CH Riviera, ul. Kazimierza Górskiego 2, Gdynia, tel. 663 300 952
SALON W.KRUK, Hotel Raffles Europejski Warsaw, Krakowskie Przedmieście 13, Warszawa, tel. 783 458 150

KSIĄŻKI

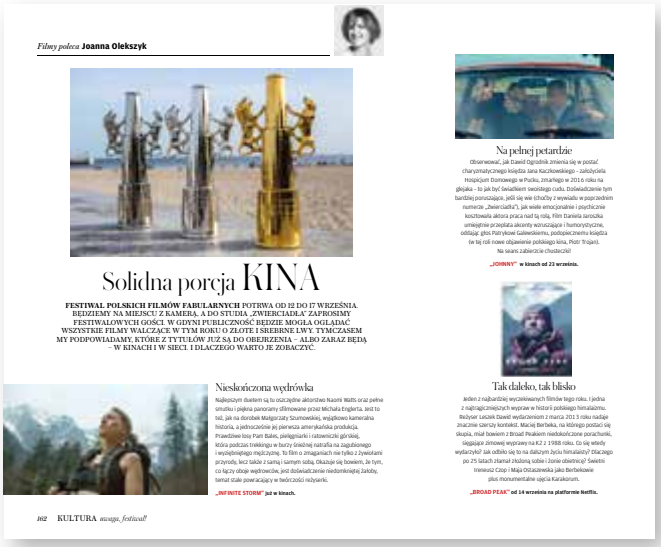
lektury naprawdę obowiązkowe

WYDARZENIA ON-LINE

Gdzie warto dołączyć, co warto obserwować?

KULTURA

W NAJLEPSZYM WYDANIU



Filmy poleca **Joanna Olekszyk**

Solidna porcja KINA

FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH POTRWA OD 12 DO 17 WRZEŚNIA. BĘDZIEMY NA MIEJSCU Z KAMERĄ, A DO STUDIA „ZWIERCIADŁA" ZAPROSIMY FESTIWALOWYCH GOŚCI. W GDYNI PUBLICZNOŚĆ BĘDZIE MOGŁA OGLĄDAĆ WSZYSTKIE FILMY WALCZĄCE W TYM ROKU O ZŁOTE I SREBRNE LWY. TYMCZASEM MY PODPOWIADAMY, KTÓRE Z TYTUŁÓW JUŻ SĄ DO OBEJRZENIA – ALBO ZARAZ BĘDĄ – W KINACH I W SIECI. I DLACZEGO WARTO JE ZOBACZYĆ.

Niesłabnąca wędrówka

„INFINITE STORM" **już w kinach.**

Na pełnej petardzie

„JOHNNY" **w kinach od 23 września.**

Tak daleko, tak blisko

„BROAD PEAK" **od 14 września na platformie Netflix.**

Poleca **Aleksandra Żelazińska**

BONNIE GARMUS „LEKCJE CHEMII", przeł. Marek Cieliik, s. 464.

SZCZYPTA NIEZALEŻNOŚCI

PRZYZNACIE, ŻE TO RZADKI PRZYPADEK: LITERACKI DEBIUT PO SZEŚĆDZIESIĄTCE. MÓWIMY W DODATKU O BESTSELLERZE. JUŻ TRWAJĄ PRACE NAD EKRANIZACJĄ.

WYDARZENIE MIESIĄCA

Poleca **Joanna Olekszyk**

KULTURA

Wszystkie oczy na MARILYN

PISAŁA: „TYLKO CZĄSTKA NAS / MOŻE DOTKNĄĆ CZĄSTKI DRUGIEGO CZŁOWIEKA – CZYJAŚ PRAWDA JEST TYLKO CZYJĄŚ PRAWDĄ. NICZYM WIĘCEJ".

„BLONDYNKA" **od 28 września na platformie Netflix.**

zwierciadło
PODCASTY
ZESKANUJ I SŁUCHAJ

Podcasty dostępne na:
Spotify, Apple Podcasts,
Google Podcasts, YouTube,
a także na zwierciadlo.pl

@MagazynZwierciadlo

@zwierciadlo_miesiecznik

KINO

Jakich filmów nie wolno przegapić

MUZYKA

Czego warto posłuchać

Po Festiwalu zostań w polskim kinie

Różyczka

Oferta filmowa dostępna jesienią 2023

Czerwony pająk

Córki dancingu

Żyć nie umierać

Włącz telewizję Kino Polska

Córka trenera

Jak pies z kotem

Bilet na księżyc

20 lat
KINOPOLSKA

Electrolux
PARTNER GŁÓWNY
48. Festiwalu Polskich
Filmów Fabularnych w Gdyni
PIERZ, SUSZ, NOŚ DŁUŻEJ

MUZYKA KINA
w poniedziałki po 23.00

MAGAZYN BARDZO FILMOWY
w czwartki po 23.00

Jedynka
POLSKIE RADIO

POLSKIE
RADIO

O KINIE W TRZECIM WYMIARZE

TRÓJKOWO, FILMOWO

w piątki o godz. 13.05

FAJNY FILM

od poniedziałku do czwartku o godz. 13.45
w soboty o godz. 7.50

zaprasza Ryszard Jaźwiński

Trójka POLSKIE RADIO

POLSKIE RADIO

SŁOWA
TWORZĄ
ŚWIAT
POLSKIE
RADIO
ŹRÓDŁO WIARYGODNYCH INFORMACJI
Jedynka
POLSKIE RADIO
dwójka
POLSKIE RADIO
Trójka
POLSKIE RADIO
Polskie Radio 24
POLSKIE RADIO DLA ZAGRANICY
POLSKIE RADIO ДЛЯ УКРАЇНИ
Polskie Radio Chopin
Polskie Radio dzieciom
CZWÓRKA
POLSKIE RADIO
POLSKIE RADIO KIEROWCÓW
PolskieRadio.pl

KSIĄŻKA JAK FILM

HARDE
WYDAWNICTWO

LEKKIE
WYDAWNICTWO

Sprawdź więcej na:

wydawnictwoharde.pl **wydawnictwolekkie.pl**

FILMWEB

Największy katalog VOD w Polsce!

Nie wiesz co obejrzeć?

prime video · VOD MDAG.PL · NH vod · CANAL+ ONLINE · HBO max · WFDiF · e · +29 INNYCH

Sprawdź na:

filmweb.pl/vod

ELLE KOCHA KINO

KINO KOCHA ELLE

Cztery Pory Roku

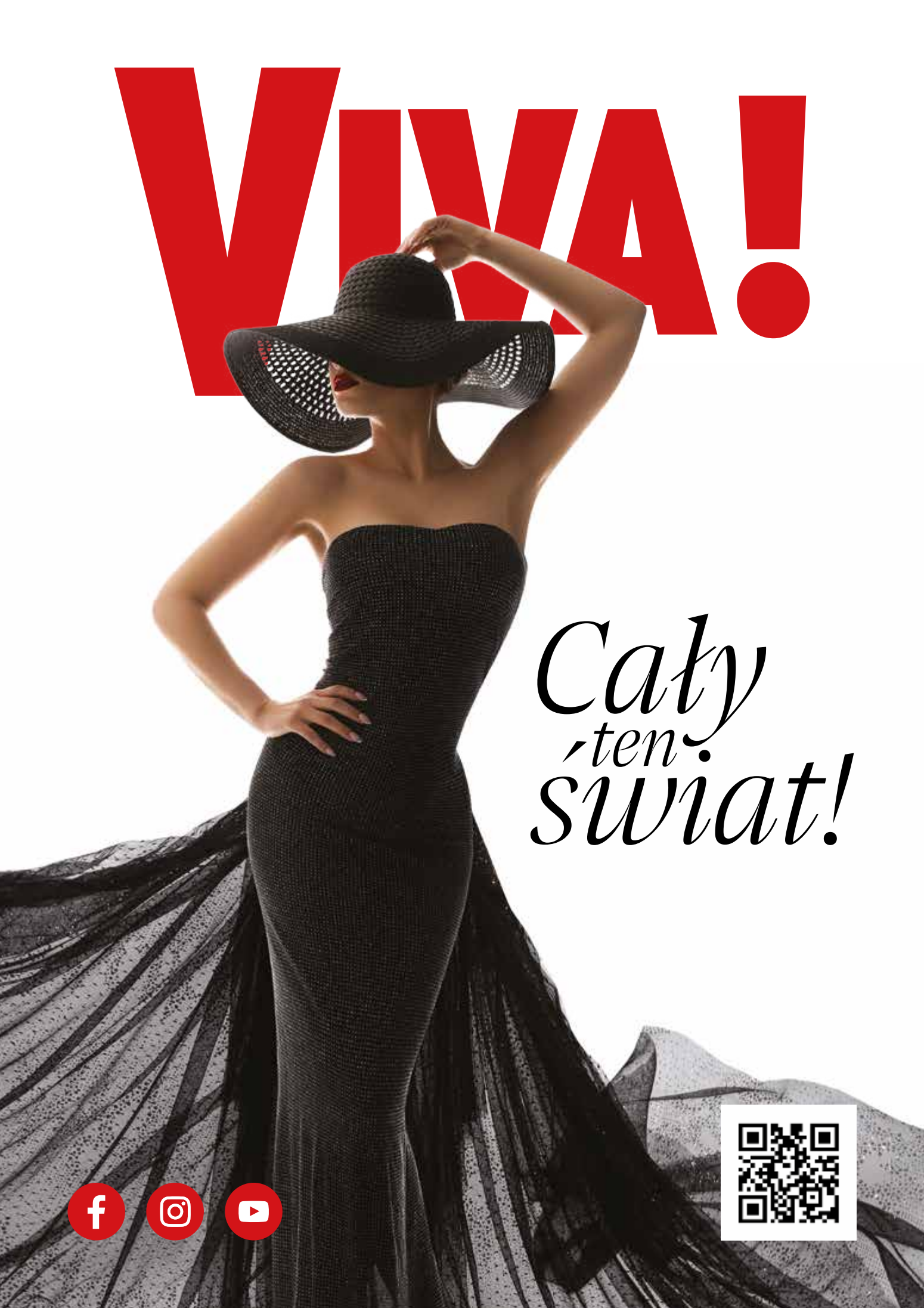
serwis specjalny

www.dziennikbaltycki.pl/kultura

Sprawdź co dzieje się w Twoim mieście

Dziennik Bałtycki

VIVA!



Cały ten świat!

INSPIRACJE
DLA TWOJEGO DOMU

JYSK

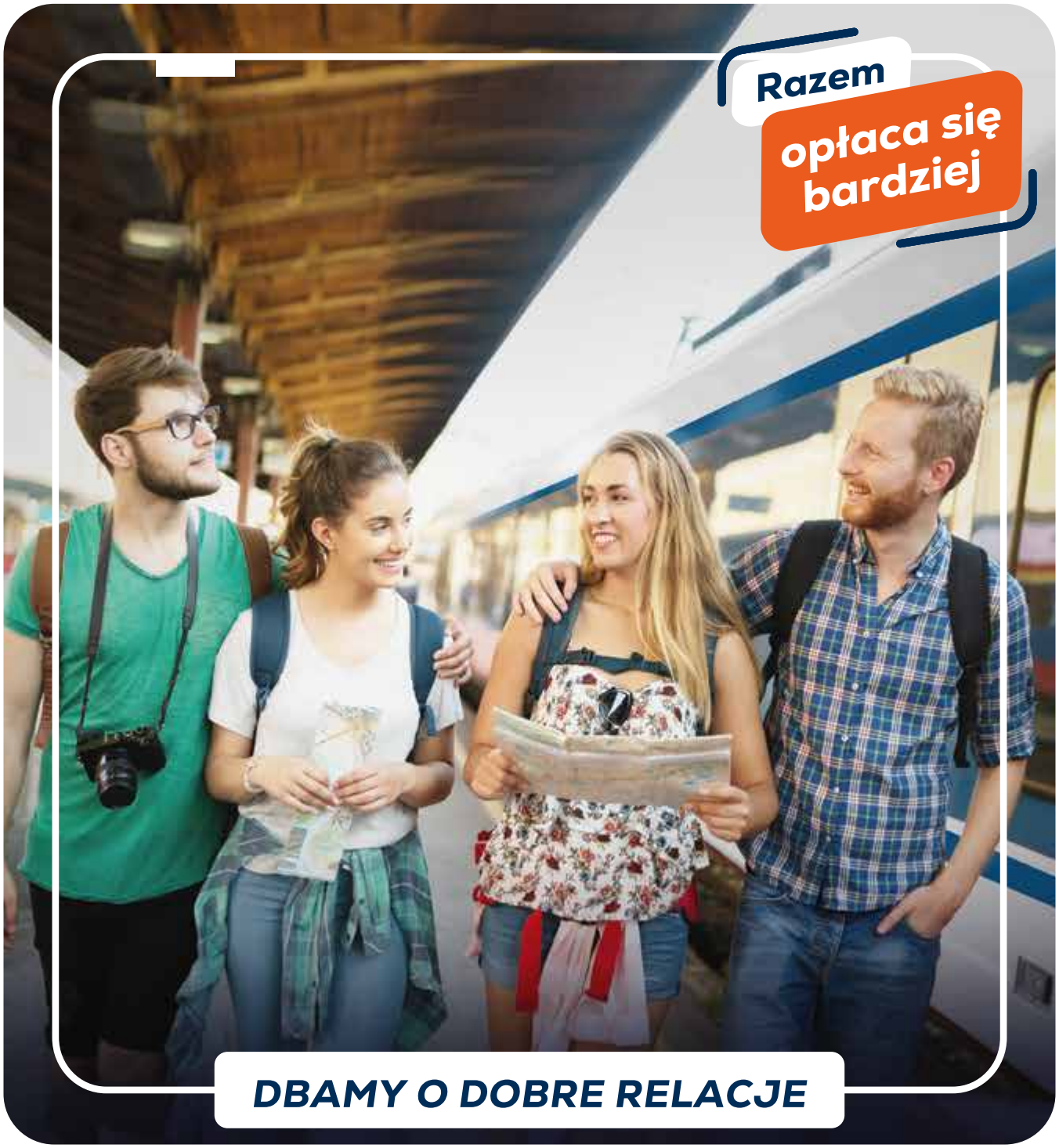
Scandinavian Sleeping & Living

*Nad projektem apartamentów inwestycyjnych **Remedium**, położnych w historycznej i zielonej dzielnicy Gdańska – Aniołki, pracowaliśmy przez wiele miesięcy. Już od momentu zakupu działki wiedzieliśmy, że stworzymy tu wyjątkowe miejsce. Zależało nam na tym, by apartamenty Remedium przez lata **zachwycały swą architekturą i funkcjonalnością**.*

Marta Apanowicz
Dyrektor Sprzedaży i Marketingu

DOMESTA

58 670 45 16
sprzedaz@domesta.com.pl



Oferta Taniej z bliskimi
dla podróżujących razem już od 2 do 6 osób

PKP INTERCITY

sprawdź na:

intercity.pl/taniejzbliskimi

15 LAT 2008–2023 STUDIO MUNKA

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

5 FILMÓW ZE STUDIA MUNKA W KONKURSACH 48. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

KONKURS GŁÓWNY

Horror Story, reż. Adrian Apanel

Tyle co nic, reż. Grzegorz Dębowski

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

Piękna Łąka Kwietna, reż. Emi Buchwald

Radość życia, reż. Szymon Waćkowski

Wspaniałe kilka minut, reż. Hubert Patynowski

WWW.STUDIOMUNKA.PL

interia FILM
interia
FILM
ZAPRASZA NA
RELACJE Z 48. FESTIWALU
POLSKICH FILMÓW
FABULARNYCH W GDYNI
WYWIADY Z TWÓRCAMI | RECENZJE FILMÓW | LIVE Z CZERWONEGO DYWANU
ZOBACZ NA FILM.INTERIA.PL

PLATYNOWE LWY

PLATINUM LIONS

ALLAN **STARSKI**

Scenograf. Urodzony 1 stycznia 1943 w Warszawie. W 1969 roku ukończył studia na Wydziale Architektury Wnętrz warszawskiej ASP. Rok później rozpoczął zdobywanie doświadczenia w branży filmowej jako dekorator wnętrz do zrealizowanego w autentycznej scenerii huty „Warszawa" filmu psychologicznego Bohdana Poręby *Prawdzie w oczy*. W 1973 roku zadebiutował scenografią do *Chłopców* w reżyserii Ryszarda Bera, a już trzy lata później nawiązał współpracę z Andrzejem Wajdą, przygotowując scenografię do *Smugi cienia*. Od tamtej pory przyczyniał się do powstawania najważniejszych dzieł reżysera, zajmując się scenerią m.in. *Człowieka z marmuru*, *Człowieka z żelaza* i *Dantona*. W 1979 roku wraz z Marią Osiecką-Kuminek stworzył scenografię do filmu *Panny z Wilka*, za którą zostali nagrodzeni podczas FPFF w Gdańsku.

Współpracował z wieloma reżyserami polskimi i światowymi, m.in. z Agnieszką Holland (scenografia do *Europa Europa*), Krzysztofem Kieślowskim (*Bez końca*), Jerzym Stuhrem (*Historie miłosne*), Peterem Webberem (*Hannibal Rising*), Stijnem Coninxem (*Daens*).

Laureat wielu prestiżowych nagród, wśród których najważniejszą jest Oscar za scenografię do filmu Stevena Spielberga *Lista Schindlera*. Trzykrotnie wyróżniony Orłem za realizacje do filmów: *Pan Tadeusz* (reż. Andrzej Wajda), *Pokłosie* (reż. Władysław Pasikowski) oraz *Pianista* (reż. Roman Polański), który zapewnił mu także francuską nagrodę filmową — Cezara.

Jest również autorem wielu nagradzanych scenografii do sztuk scenicznych i telewizyjnych. Twórca scenografii stanowiącej oprawę uroczystości Europejskiej Akademii Filmowej w 2006 roku. Prowadzi międzynarodowe warsztaty filmowe i master classes dotyczące scenografii filmowej. Autor cenionej wśród adeptów zawodów filmowych książki *Scenografia*.

W ostatnich latach projektował scenografie do filmów *Rana* (reż. Fatih Akin) i prezentowanego na FPFF w Gdyni 2019 *Ukryta gra* (reż. Łukasz Kośmicki) z Billem Pullmanem w roli głównej.

W 2013 roku scenografa odznaczono Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski za „wybitne zasługi dla polskiej i światowej kultury, za osiągnięcia w pracy twórczej i działalności artystycznej". Rok później został odznaczony Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Dnia 11 kwietnia 2015 na ulicy Piotrkowskiej w Łodzi odsłonięto gwiazdę Allana Starskiego w Alei Gwiazd.

Od 2007 roku członek Zarządu Głównego SFP. Członek PAF, Europejskiej Akademii Filmowej i Amerykańskiej Akademii Sztuki i Wiedzy Filmowej.

Production designer. Born on 1st January 1943 in Warsaw, he graduated from the Faculty of Interior Design of the Academy of Fine Arts in Warsaw in 1969. A year later, he started out in the film industry as a set decorator — on location, in the Warsaw Steelworks — for Bohdan Poręba's psychological drama, *Facing the Truth*. In 1973, he debuted with the production design for Ryszard Ber's *The Boys* and merely three years later, he started his long-lasting collaboration with Andrzej Wajda by designing the sets of *The Shadow Line*. Since then, Starski has co-created the most iconic works of Wajda, such as *Man of Marble*, *Man of Iron* and *Danton*. In 1979, he shared an award for set design at the PFF in Gdańsk with Maria Osiecka-Kuminek for *The Maids of Wilko*.

Allan Starski has worked with numerous Polish and foreign directors, such as Agnieszka Holland (production design for *Europa Europa*), Krzysztof Kieślowski (*No End*), Jerzy Stuhr (*Love Stories*), Peter Webber (*Hannibal Rising*) and Stijn Coninx (*Daens*).

He has received many prestigious awards, the most important of which is the Oscar for Art Direction for Steven Spielberg's *Schindler's List*. Three-time Eagle-winner for his work on *Pan Tadeusz* (dir. Andrzej Wajda), *Aftermath* (dir. Władysław Pasikowski), and *The Pianist* (dir. Roman Polański), for which he also received the César Award.

A successful stage designer for multiple theatrical plays, Television Theatre and the 2006 European Film Academy Ceremony, he conducts international film workshops and gives masterclasses in production design. Author of *Scenografia*, a handbook renowned by budding filmmakers.

Recently, Starski designed the sets of *The Cut* (dir. Fatih Akin) and *The Coldest Game* (dir. Łukasz Kośmicki) starring Bill Pullman, presented at the 2019 PFF in Gdynia.

In 2013, he was decorated with the Order of Polonia Restituta Second Class for his "outstanding contribution to Polish and world culture and achievements in creative work and arts". A year later, he received the Golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis. On 11th April 2015, Allan Starski's star was revealed in Stars Avenue on Piotrkowska Street in Łódź.

Apart from being an Executive Board member of the Polish Filmmakers Association since 2007, he's also a member of the Polish Film Academy, European Film Academy and Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

PANNY Z WILKA
THE MAIDS OF WILKO

reżyseria | directed by **ANDRZEJ WAJDA**
Polska | Poland **1979**
kolor | colour **116 min**

Niespełna czterdziestoletni Wiktor Ruben po stracie przyjaciela przyjeżdża do wujostwa na wieś, gdzie w pobliskim dworku w gronie kilku dziewczyn spędził młodzieńcze lata. Wiele się zmieniło. Julia doczekała się bliźniaczek, wyemancypowana Jola wyszła za mąż, Fela przedwcześnie zmarła, zmieniły się też Zosia i Kazia, mała Tunia wyrosła na piękną pannę. Pojawienie się Rubena, jego wspomnienia i chęć ożywienia przeszłości burzą spokój mieszkanek dworu, ujawniają ich powikłane losy, dramaty, życiowe klęski. Znakomita ekranizacja prozy Jarosława Iwaszkiewicza.

Having lost his friend, almost forty-year-old Wiktor Ruben visits his aunt and uncle in the countryside, where he spent his youth in a manor house with a group of girls. A lot has changed since then. Julia gave birth to twin girls. Emancipated Jola got married. Fela died prematurely. Zosia and Kazia are not the same any more either. Little Tunia grew up into a beautiful young lady. Ruben's visit, his memories and attempts to bring back the past disturb the ladies of the house, expose their complicated life paths, tragedies and failures. An excellent adaptation of a short story by Jarosław Iwaszkiewicz.

scenariusz | written by:
Zbigniew Kamiński
zdjęcia | director of photography:
Edward Kłosiński
muzyka | music:
Karol Szymanowski

scenografia | production design: **Allan Starski, Maria Osiecka-Kuminek**
kostiumy | costume design:
Wiesława Starska
charakteryzacja | make-up:
Anna Włodarczyk, Grażyna Dąbrowska

dźwięk | sound:
Piotr Zawadzki
montaż | edited by:
Halina Prugar
obsada | cast:
Daniel Olbrychski, Anna Seniuk, Christine Pascal, Maja Komorowska, Stanisława Celińska, Krystyna Zachwatowicz

produkcja | production:
Zespół Filmowy X (obecnie WFDiF), Pierson Production — Les Films Moliere
kierownicy produkcji | production managers:
Barbara Pec-Ślesicka, Tony Moliere

MASTERCLASS: ALLAN STARSKI + PAWEŁ EDELMAN
MASTERCLASS: ALLAN STARSKI + PAWEŁ EDELMAN

Wydarzenie, które przybliży uczestnikom pracę scenografa. Podczas spotkania Pawła Edelmana z legendą scenografii filmowej zaprezentowane zostaną fragmenty dzieł, które współtworzył Allan Starski, m.in. *Smuga cienia*, *Pan Tadeusz*, i *Danton* w reżyserii Andrzeja Wajdy, *Lista Schindlera* w reżyserii Stevena Spielberga oraz *Pianista* i *Oliver Twist* w reżyserii Romana Polańskiego. Eksperci omówią istotne tematy, takie jak rola scenografa w zespole oraz różnorodne metody kształtowania przestrzeni filmowej. Poruszone zostaną kluczowe aspekty warsztatu scenografa, w tym wykorzystanie kolorów, budowa dekoracji oraz innowacyjne podejście do scenografii wirtualnej. Masterclass pozwoli zgłębić tajniki sztuki tworzenia niezapomnianych wizualnych światów na dużym ekranie. Twórcy podzielą się spostrzeżeniami na temat roli scenografii w narracji filmowej.

An event dedicated to the role of the production designer in creating immersive film spaces. Paweł Edelman will meet the legend in this field, Allan Starski. During the meeting, we will watch fragments of films with set designs by Allan Starski, including *The Shadow Line* and *Danton* directed by Andrzej Wajda, *Pan Tadeusz*, *Schindler's List* directed by Steven Spielberg, and *The Pianist* and *Oliver Twist* directed by Roman Polański. The experts will discuss important topics, such as the role of the production designer in the film crew and various methods of shaping space in the film. They'll address the key aspects of the production designer's workshop, such as the use of colour, set building and innovative approaches to virtual set design. The masterclass will explore the art of creating unforgettable visual worlds on the big screen. The filmmakers will share their insights on the role of production design in film narrative.

W cyklu Mistrzowska Piątka Allan Starski prezentuje film *Popiół i diament*. Więcej o filmie na stronie 104.

In The Big Five section, Allan Starski presents the film *Ashes and Diamonds*. Read more about the film on page 104.

Zapraszamy także na wystawę Allana Starskiego. Więcej o wystawie na stronie 164.

We also invite you to Allan Starski's exhibition. For more details, go to page 160.

WFDiF

35mm.online

Polska klasyka filmowa online

Załóż konto i oglądaj filmy z **biblioteki 35mm.online** **BEZPŁATNIE**

bezpłatnie w App Store

iOS

bezpłatnie w GooglePlay

Android

Polski Instytut Sztuki Filmowej

WFDiF

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Fundusze Europejskie

Rzeczpospolita Polska

Unia Europejska

MISTRZOWSKA PIĄTKA

THE BIG FIVE

MISTRZOWSKA PIĄTKA
THE BIG FIVE

W tym nowym cyklu pięcioro filmowców opowie o polskich filmach szczególnie dla nich ważnych; tytułach, które ich ukształtowały i do dziś fascynują. Zaproszenie do tegorocznej Piątki przyjęli: Ewa Puszczyńska, Filip Bajon, Agnieszka Smoczyńska, Allan Starski i Jan P. Matuszyński.

Prezentowane filmy złożą się na wyjątkowe spotkanie z klasyką — opowieść o filmach ciągle młodych, o żywej tkance naszej kinematografii.

Co istotne, każdy seans w tej sekcji będzie miał dwoje bohaterów: film i twórcę, który go wskazał. Po projekcji dowiemy się, co stało za wyborem właśnie tego tytułu, zadamy też artystom pytania o to, jakimi są widzami i jak się kształtował ich filmowy świat. Rozmowy będą łączyć kinomanów — twórców i widzów. Bo filmowcy to również widzowie — wrażliwi i pełni pasji — choć stosunkowo rzadko mamy okazję pytać ich o filmy inne niż te, które sami kręcą.

In this new cycle, five filmmakers will reveal which Polish films are especially close to their hearts — films that have shaped who they are today and never cease to amaze them. This year, the Big Five comprises Ewa Puszczyńska, Filip Bajon, Agnieszka Smoczyńska, Allan Starski, and Jan P. Matuszyński.

The screenings will be a unique opportunity to revisit the evergreen classics — the beating heart of our cinema.

Each presentation will star a film and a filmmaker. After the screening, we will find out what made the filmmaker choose the particular film, what kind of audience member they are, and what shaped their perspective on cinema. The conversation will bring film buffs together, filmmakers and the audience alike, for all filmmakers are audience members. They watch films with passion and vulnerability, though we rarely get to ask them about films other than the ones they make.

FILIP **BAJON**

JAK DALEKO STĄD, JAK BLISKO
HOW FAR, HOW NEAR

reżyseria | directed by **TADEUSZ KONWICKI**
Polska | Poland **1971**
kolor | colour **93 min**

Andrzej odbywa symboliczną podróż w przeszłość. Ma nadzieję, że dzięki niej uda mu się wyjaśnić przyczyny samobójstwa jego przyjaciela Maksa. Śladem mężczyzny podąża grupa zagadkowych przebierańców w strojach chochołów i aktor Włodek. Podczas onirycznej wędrówki bohater spotyka widma osób, z którymi był niegdyś związany.

Andrzej embarks on a symbolic journey into the past to discover the reason for his friend Maks's suicide. Mysterious people dressed as straw wraps and Włodek, an actor, follow suit. On his oneiric trip, Andrzej meets ghosts of people he once knew.

JAN P. **MATUSZYŃSKI**

NIC ŚMIESZNEGO
NOTHING FUNNY

reżyseria | directed by **MAREK KOTERSKI**
Polska | Poland **1995**
kolor | colour **91 min**

Główny bohater, znany reżyser filmów erotycznych, ubierany jest w prosektorium do pogrzebu. W monologu wewnętrznym nieboszczyk podsumowuje przeżyte czterdzieści lat: „Tfu, nie spotkało mnie w życiu nic śmiesznego!". Zaczyna wspominać swoje życie, które widzi jako pasmo niepowodzeń i pechowych wypadków. Nawet śmierć miał groteskową — umarł ze strachu, gdy żona z córką, pozorując ucinanie mu głowy tasakiem, uderzyły go dziecięcym kaloszem.

The main character, a famous director of erotic films, is dressed for his funeral. In an internal monologue, he sums up the forty years of his life: "Dammit, nothing funny ever happened to me!". He recalls his time on Earth as a series of failures and unfortunate events. Even his death was grotesque, as he died of fear when his wife and daughter faked chopping his head off with the child's welly.

EWA **PUSZCZYŃSKA**

JAK BYĆ KOCHANĄ
HOW TO BE LOVED

reżyseria | directed by **WOJCIECH JERZY HAS**
Polska | Poland **1962**
czarno-biały | black and white **97 min**

Młoda, początkująca aktorka Felicja jest zakochana bez wzajemności w koledze po fachu — Rawiczu. Gdy pada na niego podejrzenie o zabicie volksdeutscha, dziewczyna decyduje się ukryć go w swoim mieszkaniu. Marzy, że mieszkając z nią, mężczyzna odwzajemni jej uczucie. Jest gotowa na każde poświęcenie, byle mieć ukochanego przy sobie. I rzeczywiście — los kilkakrotnie wystawi ją na bardzo ciężką próbę.

Felicja, a budding actress, falls in love with her colleague, Rawicz, but the man doesn't reciprocate her feelings. When he's accused of killing a Volksdeutsche, the girl hides him in her apartment, hoping that if they live together, he will love her back. She would go to any lengths to keep him by her side. Indeed, fate frequently puts her feelings to the test.

AGNIESZKA **SMOCZYŃSKA**

OPĘTANIE
POSSESSION

reżyseria | directed by **ANDRZEJ ŻUŁAWSKI**
RFN, Francja | FRG, France **1981**
kolor | colour **127 min**

Berlin Zachodni. Mark po długiej nieobecności wraca do domu, w którym panuje chaos, kilkuletni synek jest zaniedbany, Anna rozkojarzona i niestabilna emocjonalnie. Kobieta wyznaje mężowi, że ma romans z ekscentrycznym Heinrichem i nie zamierza go zakończyć. Mark podejrzewa, że za dziwnym zachowaniem żony może kryć się jeszcze ktoś lub coś. Wynajmuje detektywa i wkrótce okazuje się, że sekret Anny jest... straszny.

West Berlin. After a long time, Mark returns home ridden with chaos, only to find his small son neglected and Anna confused and emotionally unstable. She tells Mark about her affair with eccentric Heinrich she's not willing to end. Mark feels there's more to her strange behaviour and hires a private detective soon to reveal Anna's horrifying secret.

ALLAN **STARSKI**

POPIÓŁ I DIAMENT
ASHES AND DIAMONDS

reżyseria | directed by **ANDRZEJ WAJDA**
Polska | Poland **1958**
czarno-biały | black and white **97 min**

Ostatni dzień wojny, ostatnia noc niewoli. I poranek pierwszego dnia pokoju, 8 maja 1945 roku. W czasie tych kilkunastu godzin młody żołnierz AK Maciek Chełmicki, który otrzymał rozkaz zabicia komunistycznego działacza, stoczy walkę z samym sobą. Dotąd przygotowany na bohaterskie umieranie za ideały, spotka pierwszą w swoim życiu miłość i po raz pierwszy zmierzy się z wątpliwościami.

The last day of the war, the last night of imprisonment and the morning of the first day of peace, 8th May 1945. In the course of these several hours, Maciek Chełmicki — a young soldier of the Home Army ordered to kill a Communist activist — will argue with himself. Prepared to die a heroic death for ideals, now he finds his first love and for the first time feels doubt.

SETNA ROCZNICA URODZIN WALERIANA BOROWCZYKA

THE 100TH ANNIVERSARY OF WALERIAN BOROWCZYK'S BIRTHDAY

SETNA ROCZNICA URODZIN WALERIANA BOROWCZYKA

THE 100TH ANNIVERSARY OF WALERIAN BOROWCZYK'S BIRTHDAY

W 2023 roku świętujemy setną rocznicę urodzin jednego z najbardziej wyjątkowych i kontrowersyjnych twórców w historii sztuki filmowej — Waleriana Borowczyka. Ten polski reżyser filmów fabularnych i animowanych, artysta plastyk, scenarzysta, scenograf i pisarz pozostawił niezatarte piętno na mapie kinematografii, wprowadzając nowatorskie podejścia, prowokacyjne treści oraz wyjątkową estetykę do świata filmu.

Walerian Borowczyk urodził się 2 września 1923 w Kwilczu, w Polsce. Jego twórcza droga zaczęła się od malowania i rysowania, ale szybko zainteresował się kinem i animacją. Początkowo pracował nad krótkimi filmami animowanymi, zdobywając uznanie za swoją zdolność do tworzenia surrealistycznych i ekspresyjnych animacji. Jego prace cechowała niezwykła precyzja oraz kreatywność, a także pewne kontrowersje związane z ich tematyką.

W 1968 roku Borowczyk zrealizował swój pierwszy film fabularny — *Goto, wyspa miłości*. To właśnie w tej dziedzinie osiągnął największe uznanie. Jego filmy, choć niekiedy skonfrontowane z kontrowersjami i cenzurą, zdobyły uznanie krytyków za swoją głębię psychologiczną, estetykę oraz unikalny sens artystycznego wyrazu. Wielokrotnie posługiwał się symboliką i metaforami, ukazując różnorodne aspekty ludzkiego życia i natury.

Jednym z najważniejszych dzieł Borowczyka był film *Bestia* (*La Bête*, 1975), który stał się jego znakiem rozpoznawczym. Choć wywołał sporo kontrowersji, to zwrócił uwagę na umiejętność reżysera w łączeniu sensualności z głębokim przesłaniem artystycznym. Inne ważne tytuły w jego filmografii to: *Blanche* (1971), *Dzieje grzechu* (1975) czy *Emmanuelle 5* (1987).

Borowczyk był laureatem wielu prestiżowych nagród filmowych, jego prace zdobywały uznanie na międzynarodowych festiwalach. Wyjątkowa wrażliwość artystyczna i nieustraszona eksploracja tematów społecznych oraz ludzkich pragnień sprawiły, że jego twórczość była doceniana przez koneserów kina na całym świecie.

Nie można zapomnieć o wkładzie reżysera w animację, gdzie eksperymentował z różnymi technikami, tworząc niekonwencjonalne i oryginalne dzieła. Jego animacje często poruszały tematykę ludzkich emocji, relacji międzyludzkich oraz abstrakcyjnych konceptów, co sprawiło, że są one nadal aktualne.

Świat stracił tego wybitnego reżysera w 2006 roku, ale jego dzieła, a także odwaga w podejmowaniu kontrowersyjnych tematów, innowacyjne podejście do medium filmowego oraz artystyczny geniusz nadal wywołują dyskusje i inspirują kolejne pokolenia filmowców. Setna rocznica urodzin Waleriana Borowczyka to okazja nie tylko do celebracji jego twórczości, ale także do kontynuowania refleksji nad wpływem, jaki wywarł na światową sztukę filmową.

In 2023, we celebrate the 100th birthday anniversary of one of the most extraordinary and controversial creators in the history of film art — Walerian Borowczyk. This Polish director of feature and animated films, graphic artist, screenwriter, production designer and author left his mark in the film world with auteur solutions, provocative content and outstanding aesthetics.

Born on 2nd September 1923 in Kwilcz, he started as a painter and drawer but quickly became interested in cinema and animation. Though short, his first animated films were praised for their surrealistic and expressive imagery. He made them with awe-inspiring precision and ingenuity, yet their themes sparked controversy.

In 1968, Borowczyk directed his first feature film, *Goto, Island of Love*, and it is in feature film that he was soon to become most successful. His pictures, however, provoking controversy and struggling with censorship, gained much acclaim from critics for their psychological depth, aesthetics and unique artistry. He often used symbols and metaphors to depict various aspects of human life and nature.

One of his most important films that became his trademark was *The Beast* (*La Bête*, 1975). Though scandalous, it drew everyone's attention to Borowczyk's talent to combine sensuality with deep artistic meaning. He also shot such prominent films as *Blanche* (1971), *The Story of Sin* (1975) and *Emmanuelle 5* (1987).

Borowczyk received numerous prestigious awards, and his works were highly acclaimed at international festivals. His unparalleled artistic sense and fearless exploration of social issues and human desires won him over cinema connoisseurs worldwide.

One must acknowledge his contribution to animation as well. Borowczyk experimented with multiple techniques, creating unconventional and original works. His animated films often speak of human emotion, relationships and abstract concepts, making them timeless. They are still studied and remain a source of inspiration for young filmmakers.

The world lost this outstanding director in 2006. Still, his films, courage to tackle controversial issues, innovative approach to filmmaking and artistic prowess continue to spark discussions and inspire future generations of filmmakers. The 100th anniversary of Walerian Borowczyk's birthday is an opportunity to celebrate his heritage and explore his impact on world cinema.

DZIEJE GRZECHU
THE STORY OF SIN

reżyseria | directed by **WALERIAN BOROWCZYK**
Polska | Poland **1975**
kolor | colour **124 min**

Ewa zakochuje się w mężczyźnie, który wynajmuje pokój od jej rodziców. Starania Łukasza o rozwód nie przynoszą efektów, a matka Ewy, czując zbliżające się kłopoty, nakłania go do opuszczenia miasta. Dziewczyna jednak nie daje za wygraną i kiedy dowiaduje się, że jej ukochany jest w szpitalu, rzuca wszystko i jedzie do niego. Niestety wspólne szczęście nie trwa długo — Łukasz wyjeżdża, a każda decyzja Ewy coraz bardziej zbliża ją do tragedii. Ekranizacja powieści Stefana Żeromskiego.

Ewa falls in love with a man who rents a room from her parents, but Łukasz can't get a divorce. Seeing the impending trouble, Ewa's mother talks him into moving out of the city, but the girl won't give up. When she learns that her lover is in hospital, she puts everything aside to visit him, but their joy is short-lived. Łukasz leaves, and each decision Ewa makes brings her one step closer to a tragedy. The film is an adaptation of a novel by Stefan Żeromski.

scenariusz | written by: **Walerian Borowczyk**
zdjęcia | director of photography: **Zygmunt Samosiuk**
muzyka | music: **Felix Mendelssohn-Bartholdy, Johann Pachelbel**
scenografia | production design: **Teresa Barska**
kostiumy | costume design: **Jerzy Szeski**
charakteryzacja | make-up: **Zbigniew Dobracki, Jan Płażewski, Zofia Macińska**
dźwięk | sound: **Jan Czerwiński**
montaż | edited by: **Lidia Pacewicz**
obsada | cast: **Grażyna Długołęcka, Jerzy Zelnik, Olgierd Łukaszewicz, Roman Wilhelmi, Marek Walczewski**
produkcja | production: **Zespół Filmowy Tor (obecnie WFDiF)**
kierownik produkcji | production manager: **Helena Nowicka**

WALERIAN **BOROWCZYK**

Urodzony w 1923 roku. Reżyser filmów fabularnych i animowanych, artysta plastyk, scenarzysta, scenograf i pisarz. W 1951 roku ukończył ASP w Krakowie. Podczas studiów realizował pierwsze filmy animowane. Autor wielu plakatów do filmów i sztuk teatralnych. Od roku 1956 wspólnie z Janem Lenicą tworzył filmy animowane, zdobywając wiele nagród polskich i międzynarodowych. Od 1959 roku mieszkał we Francji, gdzie realizował przede wszystkim artystyczne filmy erotyczne. Laureat m.in. Nagrody im. Maxa Ernsta 1967 za całokształt twórczości oraz Złotego Medalu Prezydenta Włoch. Zmarł w 2006 roku.

Born in 1923. Director of feature films and animations, visual artist, screenwriter, production designer and writer. He made his first animated films as a student and graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow in 1951. Author of many film and theatre posters. In 1956, he started making animated films with Jan Lenica. Many of them received awards at festivals in Poland and abroad. Since he moved to France in 1959, he focused on artistic erotic films. Recipient of the 1967 Max Earnst Award for lifetime achievement and the Golden Medal of the President of Italy. Died in 2006.

ZAPA
Rób filmy, my zadbamy
o Twoje tantiemy.
Chronimy prawa dziesiątek tysięcy autorów
i producentów audiowizualnych. Jesteś jednym
z nich? Zgłoś się po swoje tantiemy pod adresem
zapa.org.pl/kontakt

50 LAT PÓŹNIEJ
50 YEARS LATER

WNIEBOWZIĘCI
THE ASCENDED

reżyseria | directed by **ANDRZEJ KONDRATIUK**
Polska | Poland **1973**
czarno-biały | black and white **44 min**

Dwóch dojrzałych mężczyzn, którym niewiele się w życiu udało, niespodziewanie dostaje od losu niezwykłą szansę. Wygrywają dużą sumę w toto-lotka. Za uzyskane pieniądze postanawiają wybrać się w swoją pierwszą podróż samolotem. Spróbowawszy smaku podniebnej peregrynacji, trwonią resztę gotówki na kolejne samolotowe eskapady.

The tides turn for two mature men without much success in life when they hit the jackpot in a lottery and buy tickets for their first plane flight. They enjoy soaring through the sky so much that they squander the rest of their winnings on plane trips.

scenariusz | written by:
Jan Himilsbach,
Andrzej Kondratiuk
zdjęcia | director of photography: **Jan Laskowski**
scenografia | production design: **Jarosław Świtoniak**

kostiumy | costume design:
Marek Mierzejewski
dźwięk | sound:
Grażyna Niewińska,
Leszek Wronko
montaż | edited by:
Janina Niedźwiecka

obsada | cast:
Zdzisław Maklakiewicz,
Jan Himilsbach,
Ryszard Narożniak,
Ewa Pielach,
Regina Regulska

produkcja | production:
Zespół Filmowy Pryzmat
kierownik produkcji | production manager:
Jerzy Rutowicz

ANDRZEJ **KONDRATIUK**

Urodzony w 1936 roku w Pińsku. Reżyser, scenarzysta, operator filmowy. W roku 1955 studiował na Wydziale Operatorskim, a w latach 1962—1963 na Wydziale Reżyserii PWSTiF w Łodzi. W latach 1971—1973 Przewodniczący Polskiej Federacji Dyskusyjnych Klubów Filmowych. Autor m.in. takich filmów jak: *Wrzeciono czasu*, *Bing Bang*, *Gwiezdny pył*. Zmarł w 2016 roku w Grójcu. Odznaczony pośmiertnie Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski.

Born in 1936 in Pińsk. Director, screenwriter and cinematographer. In 1955, he studied at the Direction of Photography and Television Production Department and, in 1962—1963, at the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. Between 1971 and 1973, he was the Chairperson of the Polish Federation of Discussion Film Clubs. Author of such films as *The Spindle of Time*, *Big Bang* and *Stardust*. Died in 2016 in Grójec. Posthumously decorated with the Order of Polonia Restituta Fourth Class.

Po co nam klasyka i co polskie filmy znaczą po latach?

Pięćdziesiąt lat od premiery *Wniebowziętych* Andrzeja Kondratiuka to doskonała okazja do przypomnienia i uhonorowania tej kultowej komedii, ale też do próby odpowiedzi na powyższe pytania. Z tej okazji proponujemy nietypowy dialog, który połączy dwie perspektywy — filmoznawczą oraz twórczą. W ten sposób będziemy mogli zastanowić się, czy historia polskiego kina jest żywa nie tylko dla dzisiejszych widzów, ale też dla filmowców, co możemy z niej czerpać, a co zdezaktualizowało się przez lata.

O filmie będą rozmawiali Miłosz Stelmach i Paweł Maślona.

Why do we need classics and what do Polish films mean years later?

The 50th anniversary of the premiere of Andrzej Kondratiuk's *The Ascended* is a perfect opportunity to rewatch and honour this cult comedy and try to answer the above questions. We propose an unusual dialogue combining two perspectives: that of a film studies expert and that of the creator, allowing us to reflect on whether the history of Polish cinema is still alive not only for today's audiences but also for filmmakers. What can we draw from it, and what has become outdated over the years?

Miłosz Stelmach and Paweł Maślona will discuss the film.

POLONICA

O SEKCJI POLONICA
ABOUT POLONICA

Polonica to, obok Konkursu Głównego, najstarsza sekcja Festiwalu. Aby się do niej zakwalifikować, film musi spełniać zasadnicze kryterium — posiadać polski akcent. Rodzimi filmowcy z dużym powodzeniem włączają się w europejskie i światowe koprodukcje. Obrazy prezentowane w sekcji Polonica stanowią więc idealne uzupełnienie programu gdyńskich konkursów. W tym roku widzowie będą mogli zobaczyć w niej trzy filmy. *Disco Boy* Giacoma Abbruzzesego szeroko dyskutowany był już podczas tegorocznego Berlinale, z którego wyjechał ze Srebrnym Niedźwiedziem za zdjęcia. Kolejny tytuł z berlińskiego festiwalu, czyli *Delegation* Asafa Sabana, ciekawie i w świeżym ujęciu pokazuje temat Holocaustu z perspektywy młodych osób z Izraela. Pełnowymiarowy, przekonujący świat zbudował również w swoim *Norwegian Dream* debiutant Leiv Igor Devold, pewną ręką prowadząc aktorów — świetna kreacja chociażby Huberta Miłkowskiego, odtwórcy głównej roli. Tegoroczna sekcja Polonica zapowiada się bardzo ciekawie.

Besides the Main Competition, Polonica is the oldest part of the Festival. To qualify a film, it must meet the essential criterion of Polish contribution. Domestic filmmakers successfully collaborate on European and global co-productions, making Polonica screenings a cherry on top of Gdynia competitions. This year, the audience can watch three films. Giacomo Abbruzzese's *Disco Boy* was widely discussed during the Berlinale, leaving the German capital with the Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution. Another arrival from Berlin, Asaf Saban's *Delegation*, takes a fresh and captivating look at the Holocaust from the young Israeli perspective. Debuting Leiv Igor Devold built a no less multidimensional and authentic world in his *Norwegian Dream*, confidently directing the cast with outstanding Hubert Miłkowski in the leading role. Polonica looks very promising.

DELEGATION
DELEGATION

reżyseria | directed by **ASAF SABAN**
Polska, Izrael, Niemcy | Poland, Israel, Germany **2023**
kolor | colour **101 min**

Bycie nastolatkiem jest trudne. Bycie nastolatkiem z Izraela jest nawet trudniejsze, szczególnie jeśli akurat jesteś na wycieczce szlakiem miejsc pamięci Holocaustu, a jedyne, o czym jesteś w stanie myśleć, zwiedzając komorę gazową, to dziewczyna, która stoi obok ciebie. Nitzan, Frisch i Ido są u progu dorastania. Film opowiada o przepaści, jaka dzieli wielkie dramaty historii i małe dramaty codzienności.

Being a teenager is tough. Being a teenager from Israel is even tougher, especially when you're on a school trip visiting Holocaust memorial sites, and the only thing you can think of in a gas chamber is the girl next to you. Nitzan, Frisch and Ido are growing up. It's a film about a huge gap between the great tragedies of history and the little dramas of everyday life.

scenariusz | written by: **Asaf Saban**
zdjęcia | director of photography: **Bogumił Godfrejów**
muzyka | music: **Assaf Talmudi, Gal Aviram**
scenografia | production design: **Ewa Mroczkowska**
kostiumy | costume design: **Inbal Shuki, Monika Grzeszczyk**
charakteryzacja | make-up: **Paula Adryańczyk**
dźwięk | sound: **Avi Mizrahi**
montaż | edited by: **Michal Oppenheim**
reżyser castingu | casting by: **Rutie Blum**
obsada | cast: **Yoav Bavly, Naomi Harari, Ezra Dagan, Leib Lev Levin, Alma Dishy**
produkcja | production: **Gum Films, Koi Studio, In Good Company**
producenci | producers: **Agnieszka Dziedzic, Yoav Roeh, Roshanak Behesht Nedjad, Aurit Zamir**
koprodukcja | co-produced by: **Krakowskie Biuro Festiwalowe, EC1 Łódź — Miasto Kultury, Canal+ Polska, Yes TV**
producent wykonawczy | executive producer: **Tomasz Morawski**
kierownik produkcji | production manager: **Marcin Kupiecki**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Eurimages, Medienboard Berlin-Brandenburg, Mitteldeutsche Medienförderung, Izraelski Fundusz Filmowy, Deutscher Filmförderfonds, Polsko-Niemiecki Fundusz Filmowy**
dystrybucja | distributed by: **New Europe Film Sales**

DISCO BOY
DISCO BOY

reżyseria | directed by **GIACOMO ABBRUZZESE**
Francja, Włochy, Belgia, Polska | France, Italy, Belgium, Poland **2023**
kolor | colour **92 min**

Po obfitującej w perypetie podróży, prowadzącej między innymi przez Polskę, Aleksiej przedostaje się z rodzinnej Białorusi do Francji. Wstępuje do Legii Cudzoziemskiej i jako jej żołnierz zatraca się w opętańczym tańcu, w którym do głosu dochodzą wyrzuty sumienia i porzucone marzenia.

After an eventful journey from Belarus via Poland, Aleksei reaches France and joins the French Foreign Legion. As a soldier, he loses himself in a mad dance to the cacophony of remorse and abandoned dreams.

scenariusz | written by: **Giacomo Abbruzzese**
zdjęcia | director of photography: **Hélène Louvart**
muzyka | music: **Vitalic**
scenografia | production design: **Esther Mysius, Kondrat Laprus, Michal Krauze**
kostiumy | costume design: **Pauline Jacquard, Marina Monge, Sylwia Morawska**
charakteryzacja | make-up: **Géraldine Belbeoch**
dźwięk | sound: **Guilhem Donzel**
montaż | edited by: **Giacomo Abbruzzese, Ariane Boukerche, Fabrizio Federico**
reżyserzy castingu | casting by: **Vibirson Gnanatheepan, Marcella Libonati, Violetta Buhl**
obsada | cast: **Franz Rogowski, Morr Ndiaye, Laetitia Ky, Leon Lučev, Robert Więckiewicz, Michał Balicki**
produkcja | production: **Films Grand Huit, Dugong Films, Panache Productions, Donten & Lacroix Films w koprodukcji z Podkarpackim Regionalnym Funduszem Filmowym**
producenci | producers: **Lionel Massol, Pauline Seigland, Giulia Achilli, Marco Alessi, Maria Blicharska, André Logie**
kierownicy produkcji | production managers: **Didier Abot, Vasyl Malko, Edyta Kwiatek**
dystrybucja | distributed by: **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty**

NORWEGIAN DREAM
NORWEGIAN DREAM

reżyseria | directed by **LEIV IGOR DEVOLD**
Polska, Norwegia, Niemcy | Poland, Norway, Germany **2023**
kolor | colour **97 min**

Robert wyjeżdża do Norwegii, aby spłacić rodzinne długi. Zaczyna pracę w przetwórni łososia, gdzie poznaje Ivara. Aby nie stracić pozycji w grupie, mężczyzna ukrywa swoją fascynację kolegą. Gdy wybucha strajk polskich pracowników fabryki, staje przed dylematem — ratować rodzinę i zostać łamistrajkiem czy dołączyć do Ivara i protestu?

Robert emigrates to Norway to pay off family debts. He finds a job at a salmon processing plant, where he meets Ivar. To avoid being ostracised, he keeps his fascination with the man secret. When Polish workers go on strike, Robert must choose whether to save his family and become a scab or join Ivar and the protest.

scenariusz | written by: **Justyna Bilik, współscenarzyści: Gjermund Gisvold, Radosław Paczocha**
zdjęcia | director of photography: **Patryk Kin**
muzyka | music: **Florian Tessloff**
scenografia | production design: **Jørgen Sellevold**
kostiumy | costume design: **Maren Esdar**
charakteryzacja | make-up: **Aina Vogel**
dźwięk | sound: **Michał Fojcik**
montaż | edited by: **Tomasz Mączka, Ida Kolsto, Øyvinn Haugrud Kastnes**
reżyser castingu | casting by: **Konrad Bugaj**
obsada | cast: **Edyta Torhan, Hubert Miłkowski, Izabella Dudziak, Jakub Sierenberg**
produkcja | production: **Solo Film**
producenci | producers: **Bartłomiej Gliński, Håvard Wettland Gossé, Lennart Lenzing, Michael Eckelt**
koprodukcja | co-produced by: **Solo Film, Spætt Film, Riva Film**
producenci wykonawczy | executive producers: **Anna Bławut-Mazurkiewicz, Anna Różalska, Tarik Hachoud**
kierownik produkcji | production manager: **Patrycja Kycia**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Norweski Fundusz Filmowy — Filminvest, Norweski Instytut Filmowy, MOIN Film Fund Hamburg Schleswig-Holstein, Midtnorsk Filmsenter**
dystrybucja | distributed by: **Solo Film**

NARODOWE CENTRUM KULTURY FILMOWEJ

EC1 ŁÓDŹ

ŁÓDŹ MIASTO FILMU UNESCO

OTWARCIE
NARODOWEGO CENTRUM KULTURY FILMOWEJ

ODKRYJ MAGIĘ POLSKIEGO KINA W ŁODZI

PAŹDZIERNIK 2023

WYJĄTKOWE CENTRUM EDUKACJI I UPOWSZECHNIANIA WIEDZY O KINIE

Fundusze Europejskie Infrastruktura i Środowisko

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Unia Europejska Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

Projekt „Narodowe Centrum Kultury Filmowej – rozwój funkcji i usług oferowanych przez „EC1 Łódź – Miasto Kultury" w Łodzi" dofinansowano ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014 – 2020.

POKAZY SPECJALNE
SPECIAL SCREENINGS

TAŃCZĄCY JASTRZĄB
THE DANCING HAWK

reżyseria | directed by **GRZEGORZ KRÓLIKIEWICZ**
Polska | Poland **1977**
kolor | colour **98 min**

Droga Michała Topornego, chłopskiego syna, który zdobywa wykształcenie, zajmuje coraz wyższe stanowiska, lecz odrywa się od swego środowiska. Porzuca żonę i syna, żeni się z dziewczyną „z dobrego domu". Małżeństwo nie wytrzymuje jednak próby — znudzona kobieta znajduje sobie kochanka. Michał postanawia zająć się wychowaniem swoich synów z pierwszego i drugiego małżeństwa. Odwiedza wraz z nimi rodzinną wieś.

The life of Michał Toporny, a peasant's son, who receives a good education and climbs the career ladder, straying further and further away from where he comes from. He leaves his wife and son and marries a girl from a good home, but their marriage doesn't last long. When the new wife gets bored and finds herself a lover, Michał starts looking after his sons from both marriages. One day, he takes them to his home village.

scenariusz | written by:
Grzegorz Królikiewicz
zdjęcia | director of photography:
Zbigniew Rybczyński
muzyka | music:
Janusz Hajdun
scenografia | production design:
Zbigniew Warpechowski
kostiumy | costume design:
Ewa Gralak-Jurczak
charakteryzacja | make-up:
Aurelia Łopatowska, Waldemar Pokromski
dźwięk | sound:
Aleksander Gołębiowski
montaż | edited by:
Halina Nawrocka, Jadwiga Ignatczenko
obsada | cast:
Franciszek Trzeciak, Beata Tyszkiewicz, Beata Tumkiewicz, Czesław Przybyła, Tadeusz Łomnicki
produkcja | production:
Zespół Filmowy Profil
kierownik produkcji | production manager:
Kazimierz Sioma

GRZEGORZ **KRÓLIKIEWICZ**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

1972 *Na wylot* | *Through and Through*
1974 *Wieczne pretensje* | *Permanent Objections*
1981 *Klejnot wolnego sumienia* | *The Supreme Value of a Free Conscience*
2014 *Sąsiady* | *Neighborhooders*

Artysta, reżyser, scenarzysta, pedagog, profesor sztuk filmowych, twórca spektakli Teatru Telewizji, teoretyk filmu. Był jednym z ważniejszych polskich dokumentalistów oraz twórcą konsekwentnie rozwijającym autorskie kino fabularne.

Artist, director, screenwriter, pedagogue, film art professor, author of Television Theatre plays and film theorist. He was one of the more important Polish documentalists and consistently worked on his auteur voice in the feature film.

Tańczący jastrząb — wieczór z twórczością Grzegorza Królikiewicza. Zaprasza Filmoteka Narodowa Instytut Audiowizualny

18:30 Konferencja prasowa z udziałem Roberta Kaczmarka, dyrektora FINA — zaprezentowanie nowego logotypu Filmoteki Narodowej i planów dotyczących jej działalności.

19:00 repremiera odrestaurowanego filmu *Tańczący jastrząb* w reżyserii Grzegorza Królikiewicza z 1977 roku.

Po pokazie odbędzie się debata, którą poprowadzi filmoznawca Michał Dondzik. Udział wezmą: syn reżysera Jacek Raginis-Królikiewicz oraz dr Mateusz Werner — filozof kultury, filmoznawca. Dyskusja będzie dotyczyć zarówno fabularnej, jak i dokumentalnej twórczości Grzegorza Królikiewicza. Mowa będzie także o rekonstrukcji cyfrowej, której, w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa, został poddany film *Tańczący jastrząb*. Spotkanie będzie również zapowiedzią przygotowywanego przez FINA przeglądu twórczości reżysera w warszawskim kinie Iluzjon.

National Film Archive — Audiovisual Institute invites you to *The Dancing Hawk*: An Evening with Grzegorz Królikiewicz

6.30 p.m. — Press conference with Rober Kaczmarek, director of the NFA: presentation of a new logo of the National Film Archive and plans for the future.

7.00 p.m. — Premiere of the digitally restored *The Dancing Hawk*, a film directed by Grzegorz Królikiewicz in 1977.

The screening will be followed by a debate with Jacek Raginis Królikiewicz, the director's son, and Mateusz Werner, PhD, a philosopher of culture and film expert, moderated by film expert Michał Dondzik. The discussion will focus on both fictional and documentary works of Grzegorz Królikiewicz. We will talk about the digital reconstruction of *The Dancing Hawk* in the Operational Programme Digital Poland. The meeting will also herald a review of the director's works prepared by the National Film Archive at Iluzjon Cinema in Warsaw.

FINA

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

SOLARIS MON AMOUR
SOLARIS MON AMOUR

reżyseria | directed by **KUBA MIKURDA**
Polska | Poland **2023**
czarno-biały | black and white **47 min**

Dokument found footage inspirowany powieścią Stanisława Lema *Solaris*. Składa się z fragmentów siedemdziesięciu filmów wyprodukowanych przez Wytwórnię Filmów Oświatowych w Łodzi w latach sześćdziesiątych XXI wieku i pierwszych radiowych adaptacji *Solaris*. Jest to osobista opowieść o stracie, żałobie i pamięci.

A found-footage documentary inspired by Stanisław Lem's novel, *Solaris*. The film comprises fragments of seventy films produced by the Educational Film Studio in Łódź in the 1960s and the first radio adaptations of *Solaris*. It's a personal account of loss, grief and memory.

dramaturgia | dramaturgy:
Kuba Mikurda,
Laura Pawela,
Marcin Lenarczyk
animacja | animation:
Kacper Zamarło,
Marcin Podolec,
Yellow Tapir Films

muzyka | music: **DJ Lenar**
dźwięk | sound:
Marcin Lenarczyk
montaż | edited by:
Laura Pawela
produkcja | production:
Szkoła Filmowa w Łodzi

producenci | producers:
Krzysztof Franek,
Krzysztof Pijarski,
Dagna Kidoń
koprodukcja |
co-produced by: **Wytwórnia Filmów Oświatowych,**
Instytut Adama Mickiewicza

producenci kreatywni |
creative producers:
Stanisław Liguziński,
Michał Matuszewski
kierownik produkcji |
production manager:
Dagna Kidoń

KUBA **MIKURDA**

WYBRANE FILMY | SELECTED FILMS

2018 *Love Express. Zaginięcie Waleriana Borowczyka* | *Love Express. The Disappearance of Walerian Borowczyk*
2020 *Ucieczka na srebrny glob* | *Escape to the Silver Globe*

Reżyser i scenarzysta, autor filmów dokumentalnych. Absolwent psychologii na UJ, doktor filozofii. Ukończył Program dla Kreatywnych Producentów w Szkole Wajdy. Autor licznych publikacji o kinie. Wykładowca Szkoły Filmowej w Łodzi. Członek Europejskiej Akademii Filmowej.

Documentary director and screenwriter. Graduated in psychology from the Jagiellonian University. Earned his PhD in philosophy. Completed Creative Development Programme at the Wajda School. Author of numerous texts about cinema. Lecturer at the Lodz Film School. Member of the European Film Academy.

Ministerstwo Edukacji i Nauki
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
INSTYTUT ADAMA MICKIEWICZA
Szkoła Filmowa w Łodzi
WFO Wytwórnia Filmów Oświatowych Sp. z o.o. www.wfo.com.pl
VN Lab

POKAZY ETIUD SZKOŁY FILMOWEJ W ŁODZI W RAMACH JUBILEUSZU 75-LECIA

STUDENT FILMS SCREENINGS FOR THE 75 YEARS OF THE LODZ FILM SCHOOL

ROZDZIÓBIĄ NAS KRUKI, WRONY
RAVENS AND CROWS WILL PECK US TO PIECES
reżyseria | directed by **Jan Holoubek, 7 min, 2000**

WSTĘGA MÖBIUSA
MÖBIUS STRIP
reżyseria | directed by **Łukasz Karwowski, 12 min, 1988**

MĘSKA SPRAWA
A MAN THING
reżyseria | directed by **Sławomir Fabicki, 25 min, 2001**

JAJKO
THE EGG
reżyseria | directed by **Dorota Kędzierzawska, 10 min, 1982**

DOMEK DLA JULII
HOUSE FOR JULIE
reżyseria | directed by **Sebastian Buttny, 14 min, 2001**

Z ŻYCIA STRACHÓW POLNYCH
FROM THE LIFE OF SCARECROWS
reżyseria | directed by **Grzegorz Dębowski, 17 min, 2012**

KONIEC
THE END
reżyseria | directed by **Klaudiusz Chrostowski, 15 min, 2015**

FILMY Z GDYNI

FILMS FROM GDYNIA

DZIEWCZYNA Z MOICH SNÓW
THE GIRL FROM MY DREAMS

reżyseria | directed by **TOMASZ ŻÓŁTOWSKI**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **30 min**

Historia pięćdziesięcioletniego gburowatego, nadużywającego alkoholu, pełnego dystansu wobec świata i ludzi pisarza Zbigniewa, którego sukcesy literackie należą do przeszłości. To opowieść o samotności i przewrotnej sile ludzkiej wyobraźni rozgrywająca się na pograniczu jawy i sennego marzenia. Dotknięty twórczą niemocą Zbigniew nosi w sobie traumę z przeszłości. Pewnej ciepłej letniej nocy dostrzega przez okno niezwykłą dziewczynę. Jej pojawienie się zmienia życie pisarza.

A story about a fifty-year-old writer, Zbigniew, whose best days are over: the man is grumpy, doesn't like people and abuses alcohol. It's a story about loneliness and the subversive power of imagination set between reality and dream. Suffering from writer's block, Zbigniew struggles with trauma from the past. One warm summer night, he sees an unusual girl through the window. Her appearance will change his life.

scenariusz | written by: **Tomasz Żółtowski**
zdjęcia | director of photography: **Joanna Kakitek**
muzyka | music: **Michał Jacaszek**
scenografia | production design: **Dorota Łacek-Gorczyca**
kostiumy | costume design: **Monika Ugrewicz-Szypp**
charakteryzacja | make-up: **Marzena Szczepaniak-Drozd**
dźwięk | sound: **Artur Kuczkowski, Szymon Straburzyński**
montaż | edited by: **Witold Chomiński**
obsada | cast: **Grzegorz Damięcki, Witold Dębicki, Agata Bykowska, Izabela Zielenkiewicz, Jacek Borusiński**
produkcja | production: **POP-TV**
producent | producer: **Agnieszka Papiewska**
współfinansowanie | co-financed by: **Warmińsko-Mazurski Fundusz Filmowy**

JUTRO BĘDZIE PADAĆ
IT WILL RAIN TOMORROW

reżyseria | directed by **SEBASTIAN „HERMANO" KARAŚKIEWICZ**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **77 min**

Pomorze, lata trzydzieste i czterdzieste XX wieku. Kaszubi, Polacy i Niemcy żyją obok siebie. Losy bohaterów naznaczone są zmianami, jakie w ich relacjach wywołała wojna. Mieszkańcy Pomorza mierzą się z różnorodnymi dylematami. W tle wielkiej historii dokonują się osobiste wybory dwóch braci Kaszubów, zakochanych w swojej sąsiadce, Niemce.

In the Pomerania of the 1930s and 1940s, Kashubians, Poles and Germans live side by side. Changes made by the war mark the character's fates. Pomeranian people face various dilemmas. Against the backdrop of historical events, two Kashubian brothers fall in love with a German neighbour. Each must make a choice.

scenariusz | written by: **Sebastian „Hermano" Karaśkiewicz**
zdjęcia | director of photography: **Piotr Zatoń**
muzyka | music: **Paweł A. Nowak**
scenografia | production design: **Monika Kapiszka, Karolina Niemczyk**
kostiumy | costume design: **Monika Kapiszka**
charakteryzacja | make-up: **Monika Kapiszka**
dźwięk | sound: **Agnieszka Piotrowska**
montaż | edited by: **Rafał Stós**
obsada | cast: **Dominik Szyca, Aisha Jordan, Maciej Mielewczyk, Maksymilian Pluto-Prądzyński, Katarzyna Kiedrowska-Zagozdon, Bartosz Stachowiak, Bolesław Gurowski, Lilianna Kożyczkowska, Michał Pobłocki, Rajmund Knitter, Karolina Ewa Niemczyk, Iwona Ewa Klinger, Bartosz Marcholewski, Viktoria Samp, Tomasz Marcholewski, Maria Kober, Mariusz Mówka, Michał Szumann, Filip Hapka, Maksym Wiedemann**
produkcja | production: **Fundacja Aby Chciało Się Chcieć**
producent | producer: **Piotr Zatoń**
współfinansowanie | co-financed by: **Europejski Fundusz Rolny**

SAD DZIADKA
GRANDPA'S ORCHARD

reżyseria | directed by **KAROL STARNAWSKI**
Polska, Ukraina | Poland, Ukraine **2023**
kolor | colour **72 min**

Karolina, młoda Polka, wyrusza na wędrówkę przez Wołyń, skąd pochodzi jej rodzina. Jej krewni zostali zamordowani podczas tzw. rzezi wołyńskiej w 1943 roku. Ta trauma ciągle boli. Karolina wędruje pieszo, towarzyszy jej z kamerą ukraiński operator Oleksandr. Rozmawiają z mieszkańcami Wołynia o przeszłych wydarzeniach. To film o okruchach dobra, o pamięci i godzeniu się z własną przeszłością. To głos młodego pokolenia w procesie pojednania polsko-ukraińskiego.

Karolina is a young Pole who embarks on a journey through Volhynia, where her family comes from. Her relatives were murdered in the Volhynian slaughter of 1943. The wounds still fester. On foot with a Ukrainian camera operator, Oleksandr, they talk to Volhynians about what happened. It's a film about motes of goodness, memory and making peace with one's past — a voice of the new generation in the process of Polish-Ukrainian reconciliation.

scenariusz | written by:
Witold Szabłowski
zdjęcia | director of photography:
Oleksandr Pozdnyakov
muzyka | music:
Ołeksandr Jarmoła
dźwięk | sound:
Tomasz Sikora, Anna Rok
montaż | edited by:
Paweł Kowalik
producenci | producers:
Dorota Roszkowska, Gennady Kofman
koprodukcja | co-produced by: **Arkana, MaGiKa Film, Telewizja Polska, Instytut Pileckiego, Gdyńskie Centrum Filmowe**
kierownik produkcji | production manager:
Anna Uszyńska
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Państwowa Agencja Kinematografii Ukrainy**

TO MOŻE SIĘ UDAĆ
NO TIME

reżyseria | directed by **SŁAWEK PODWOJSKI**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **30 min**

Michał ma marzenie — chce żyć z projektowania i szycia kolorowych, afrykańskich ubrań. Kilka lat temu zakochał się w Tanzanii i chce jak najwięcej jej kolorytu przenieść do Polski. Znaleziony przypadkowo materiał ze wzorem przypominającym herb jego rodzinnej Gdyni zainicjował powstanie pierwszych ubrań. Dziś stoi przed szansą stworzenia poważnej kolekcji sygnowanej własnym logo. Na przeszkodzie stoi jednak to, co tak bardzo Michał pokochał — tanzańskie „pole, pole".

Michał dreams of making a living from designing and sawing colourful African clothes. A few years back, he fell in love with Tanzania and wants to bring as much of its vibrancy as possible to Poland. He made his first clothes when he stumbled upon a fabric with a motif similar to the coat of arms of his hometown, Gdynia. Today, Michał has a chance to make an entire collection for his own brand, but first, he needs to confront what he fell in love with in the first place: the Tanzanian *pole pole*.

scenariusz | written by:
Sławek Podwojski, Maria Filipowicz
zdjęcia | director of photography: **Konrad Śniady**
muzyka | music:
Krystian Migocz
dźwięk | sound:
Jan Olejniczak
montaż | edited by:
Jakub Rados
obsada | cast:
Michał Miziarski, Innocent Sulle, Dorota Kacperek, s. Dominika Bańcerek, pracownicy Soma Bags Tanzania
produkcja | production:
Akademia Twórców
producent | producer:
Maria Filipowicz
koprodukcja | co-produced by:
Czarna Zebra
producent wykonawczy | executive producer:
Sławek Podwojski
kierownik produkcji | production manager:
Maria Filipowicz
partner strategiczny | strategic partner:
Miasto Gdynia

WOLNA KROWA
FREE COW

reżyseria | directed by **MAREK GŁUSZCZAK**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **28 min**

Tuż przed egzaminem dojrzałości Sara ucieka z domu, by bronić stada dzikich krów przed ubojem. Pełna obaw o przyszłość córki Alicja rusza za nią. Z czystego, luksusowego domu trafia pod namiot w obozie ekologów. Podejmując kolejne, desperackie próby dotarcia do córki, kobieta nawiązuje niecodzienną więź z jedną z krów. Odkrywa przy tym, że Sara walczy nie tylko o wolność zwierząt, ale także o coś więcej. Z tą wiedzą Alicja będzie musiała podjąć najtrudniejszą decyzję w swoim w życiu.

Right before her high school finals, Sara runs away from home to defend the herd of wild cows against slaughter. Her worried mother rushes after her. From a clean, luxurious house to an environmentalists' camp, Alicja struggles to reach her daughter. On her way, she forms an unusual bond with a cow and discovers that Sara is fighting for much more than animal rights. With this realisation, she must make the hardest decision in her life.

scenariusz | written by: **Katarzyna Płońska**
zdjęcia | director of photography: **Aleksander Krzystyniak**
muzyka | music: **Zuzanna Tynda**
scenografia | production design: **Piotr Jurek**
kostiumy | costume design: **Marta Pawełek**
charakteryzacja | make-up: **Karolina Oleszek, Oliwia Pawłowska**
dźwięk | sound: **Tomasz Strzyżewski, Piotr Pastuszak, Katarzyna Dzida-Hamela, Jacek Hamela**
montaż | edited by: **Jakub Kopeć**
reżyser castingu | casting by: **Marek Głuszczak**
obsada | cast: **Gabriela Muskała, Pola Król, Marek Tynda, Robert Czebotar, Jan Wietaska, Damian Mirga**
produkcja | production: **Stowarzyszenie Filmowców Polskich, Studio Munka, MAJ FILM, TVN Film, Canal+ Polska**
producenci | producers: **Jerzy Kapuściński, Ewa Jastrzębska**
producent wykonawczy | executive producer: **Jakub Maj**
kierownik produkcji | production manager: **Marta Philip**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Studio Munka Stowarzyszenia Filmowców Polskich**

ZOBACZYŁAM TWARZ DIABŁA
I SAW THE FACE OF THE DEVIL

reżyseria | directed by **JULIA KOWALSKI**
Polska, Francja | Poland, France **2023**
kolor | colour **36 min**

Mieszkająca w Kościerzynie osiemnastoletnia Majka twierdzi, że jest opętana. Decyduje się spotkać z egzorcystą, ojcem Markiem Rogalą.

Majka, an eighteen-year-old from Kościerzyna, a small town in northern Poland, feels possessed. She decides to consult an exorcist, Father Marek Rogala.

scenariusz | written by: **Julia Kowalski**
zdjęcia | director of photography: **Simon Beaufils**
muzyka | music: **Daniel Kowalski**
dźwięk | sound: **Olivier Pelletier, Olivier Dandré, Olivier Goinard**
montaż | edited by: **Isabelle Manquillet**
reżyser castingu | casting by: **Piotr Bartuszek**
obsada | cast: **Maria Wróbel, Wojciech Skibiński**
produkcja | production: **Venin Films**
producenci | producers: **Flavien Giorda, Yann Gonzalez**
współfinansowanie | co-financed by: **CNC, Procirep-Angoa**

DOKUMENT W GDYNI

DOCUMENTARIES IN GDYNIA

ULA
ULA

reżyseria | directed by **AGNIESZKA IWAŃSKA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **74 min**

„To jest kolebka naszej ukochanej muzyki. Tam musimy się sprawdzić" — w taki sposób Michał Urbaniak przekonał polską wokalistkę jazzową Urszulę Dudziak, żeby wyruszyła z nim na podbój USA. Film jest zapisem tej fascynującej i burzliwej podróży, opowiadanej zza kadru przez samą artystkę.

'This is the cradle of our beloved music. We need to test our skills there', said Michał Urbaniak to Polish jazz vocalist Urszula Dudziak to convince her to conquer the US with him. Narrated by the artist herself, the film records their fascinating and tumultuous journey.

scenariusz | written by:
Agnieszka Iwańska
zdjęcia | director of photography:
Urszula Dudziak, Michał Urbaniak, Jakub Kowalczyk, Paweł Kozak

dźwięk | sound:
Sławomir Pietrzyk, Marcin Pietrzyk, Anna Rok
montaż | edited by:
Paweł Deliś
produkcja | production:
Telewizja Polska, Agencja Reklamowa Koma 2

producenci | producers:
Michał Szymanowicz, Ireneusz Niewolski
producenci wykonawczy | executive producers:
Agnieszka Iwańska, Michał Szymanowicz

kierownicy produkcji | production managers:
Michał Szymanowicz, Agnieszka Iwańska
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

AGNIESZKA **IWAŃSKA**

Dziennikarka. Absolwentka Wydziału Prawa i Administracji na UW. Ukończyła kurs dokumentalny w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. Prowadziła telewizyjne magazyny kulturalne „Sztukateria", „Jazda kulturalna" oraz „Rozmowy niepolityczne". Autorka monodramu *Życie to nie grzech* na podstawie autobiografii Urszuli Dudziak. Od 2005 roku jest członkinią Okręgowej Izby Radców Prawnych w Warszawie.

Journalist. Graduate of the Faculty of Law and Administration at the University of Warsaw, she also completed the documentary course at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing. Host of television programmes *Sztukateria*, *Jazda kulturalna* and *Rozmowy niepolityczne*. Author of the monodrama *Życie to nie grzech* based on Urszula Dudziak's autobiography. Member of the District Chamber of Legal Advisors in Warsaw since 2005.

TWARZE AGATY
FACES OF AGATA

reżyseria | directed by **MAŁGORZATA KOZERA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **73 min**

Agata jako szesnastolatka usłyszała, że prawdopodobnie w ciągu dwóch lat wykrwawi się na śmierć. Tego dnia narodziła się na nowo. Dwadzieścia lat później ma za sobą ponad trzydzieści operacji twarzy, mieszka w Londynie i jest artystką, która swoje zmagania ze śmiertelną chorobą przekuła w sztukę.

When she was sixteen, Agata heard that she would most likely bleed to death within two years. On that day, she was born anew. Twenty years and over thirty face surgeries later, she still lives in London and works as an artist who has translated her struggle with a lethal disease into art.

scenariusz | written by: **Małgorzata Kozera**
zdjęcia | director of photography: **Marta Stysiak**
muzyka | music: **Jan Duszyński**
dźwięk | sound: **Agata Chodyra, Anna Rok**
montaż | edited by: **Anna Koc-Wittels**
produkcja | production: **Plesnar & Krauss Films**
producent | producer: **Maria Krauss**
koprodukcja | co-produced by: **Premiere Productions, Mazowiecki Instytut Kultury, Mazowiecki i Warszawski Fundusz Filmowy, DocIT**
kierownik produkcji | production manager: **Maria Krauss**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego, Urząd Miasta Stołecznego Warszawy**

MAŁGORZATA **KOZERA**

Reżyserka i scenarzystka. Studiowała w Instytucie Etnologii i Antropologii Kulturowej UW, a następnie na Wydziale Reżyserii w PWSFTviT w Łodzi. Autorka filmów krótkometrażowych prezentowanych na światowych festiwalach. W 2014 roku zrealizowała swój debiut pełnometrażowy *Był bunt*, który otrzymał Nagrodę „Newsweeka" im. Teresy Torańskiej w kategorii najlepszy materiał dziennikarski.

Director and screenwriter. She studied at the Institute of Ethnology and Cultural Anthropology of the University of Warsaw and then at the Film and Television Direction Department of the Lodz Film School. Author of short films presented at international festivals. In 2014, she debuted with a full-length documentary, *Rebellion*. The film received Newsweek's Teresa Torańska Award for journalistic feature.

APOLONIA, APOLONIA
APOLONIA, APOLONIA

reżyseria | directed by **LEA GLOB**
Dania, Polska, Francja | Denmark, Poland, France **2022**
kolor | colour **116 min**

Reżyserka filmowała urodzoną w Paryżu artystkę Apolonię Sokol przez trzynaście lat. Stworzyła portret młodej kobiety, która próbuje odnaleźć swoje miejsce w świecie sztuki.

The director was filming the Paris-born artist Apolonia Sokol for thirteen years, creating a portrait of a young woman searching for her place in the art world.

scenariusz | written by: **Lea Glob**
zdjęcia | director of photography: **Lea Glob**
muzyka | music: **Jonas Struck**

montaż | edited by: **Andreas Bøggild Monies, Thor Ochsner**
produkcja | production: **Danish Documentary Production**

producent | producer: **Sidsel Lonvig Siersted**
koprodukcja | co-produced by: **Staron-Film, Zachodniopomorski Fundusz Filmowy Pomerania Film**

współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**

LEA **GLOB**

Reżyserka, autorka zdjęć. Absolwentka The National Film School of Denmark, gdzie obecnie wykłada. Jej film dyplomowy *Meeting my Father Kasper Tophat* zdobył wiele nagród na światowych festiwalach, a jej pierwszy film pełnometrażowy *Olmo and the Seagull* otrzymał The Young Jury's Award na MFF w Locarno. Laureatka wiele wyróżnień, ostatnio Stowarzyszenie Filmowców Duńskich przyznało jej Reel Talent Award jako dowód uznania i zachęta do kontynuowania pracy twórczej. Mieszka i pracuje w Kopenhadze.

Director and cinematographer. She graduated from The National Film School of Denmark, where she's now a faculty member. Her graduation film, *Meeting my Father Kasper Tophat*, received many awards at international festivals, and her first full-length feature film, *Olmo and the Seagull*, won The Young Jury's Award at the Locarno Film Festival. Recipient of many accolades. The Danish Film Institute recently recognised her with the Reel Talent Award as a token of appreciation and encouragement to continue creative work. She lives and works in Copenhagen.

POKAZY FILMOWE
Z AUDIODESKRYPCJĄ
I NAPISAMI
DLA NIESŁYSZĄCYCH

FILM SCREENINGS
WITH AUDIO DESCRIPTION
AND SUBTITLES

FPFF to od wielu lat wydarzenie kulturalne przyjazne osobom z niepełnosprawnościami. Jak co roku dwa filmy z Konkursu Głównego są prezentowane z wykorzystaniem technik umożliwiających ich odbiór przez osoby niewidome i słabowidzące oraz osoby głuche i niedosłyszące.

Audiodeskrypcja, wykorzystując dodatkowe komentarze słowne, umożliwia odbiór wizualnej twórczości artystycznej i pozwala osobom niewidomym poznawać dorobek kulturalny z zakresu sztuk plastycznych, teatru i filmu.

Technika ta polega na opisaniu znaczących informacji wizualnych, takich jak język ciała, wyraz twarzy, przebieg akcji, sceneria, kostiumy. Zwięzłe opisy werbalne scen pozwalają osobie z dysfunkcją wzroku podążać za rozwijającym się wątkiem historii i zrozumieć, co dzieje się na ekranie.

Dodatkowo filmy zaprezentowane z audiodeskrypcją opatrzone będą napisami. Dzięki takim udogodnieniom osoby z niepełnosprawnościami sensorycznymi będą mogły w pełni uczestniczyć w odbiorze filmu.

Te — otwarte dla wszystkich festiwalowych gości — projekcje pokazują, że przez kontakt z dziełem filmowym pokonuje się mentalne i fizyczne bariery oraz integruje widzów.

W tym roku w ramach pokazów z audiodeskrypcją oraz z napisami dla niesłyszących przygotowaliśmy filmy *Figurant* w reżyserii Roberta Glińskiego oraz *Święto ognia* w reżyserii Kingi Dębskiej.

For years, Polish Film Festival has been a disabled-friendly cultural event. As usual, two films from the Main Competition are presented using techniques that enable the blind, visually-impaired, deaf and hard-of-hearing to participate in screenings.

Through additional verbal commentary, the audio description makes it possible for the blind to become recipients of visual arts, theatre plays and films.

In audio description, significant visual information, such as body language, facial expressions, plot, scenery and costumes, is described. Concise verbal descriptions enable a person with a sight impairment to follow the storyline and understand what is happening on the screen.

The audio-described films will also be subtitled so that viewers with sensory disabilities can fully enjoy the show.

Open for all festival guests, such festival screenings prove that cinematic experience transcends mental and physical barriers and brings together all members of the audience.

This year, we have prepared screenings of subtitled and audio-described *Strawman* by Robert Gliński and *Feast of Fire* by Kinga Dębska.

FIGURANT
STRAWMAN

reżyseria | directed by **ROBERT GLIŃSKI**
Polska | Poland **2023**
czarno-biały | black and white **113 min**

Więcej o filmie w sekcji Konkurs Główny.

To read more about the film, see the Main Competition section.

ŚWIĘTO OGNIA
FEAST OF FIRE

reżyseria | directed by **KINGA DĘBSKA**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **94 min**

Więcej o filmie w sekcji Konkurs Główny.

To read more about the film, see the Main Competition section.

GDYNIA DZIECIOM

GDYNIA FOR CHILDREN

48. FPFF. GDYNIA DZIECIOM, CZYLI AKCJA ADAPTACJA

48TH PFF. GDYNIA FOR CHILDREN. OPERATION: ADAPTATION

Na początku było słowo. A konkretnie: książka, opowiadanie, wiersz. Literatura to fantastyczne tworzywo kina dla dzieci i młodzieży. Po latach kryzysu polski film dla młodej widowni przeżywa renesans, śmiało czerpiąc z bogatego dorobku literackiego. Organizowana przez Stowarzyszenie Filmowców Polskich sekcja Gdynia Dzieciom na 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w całości składa się z fabularnych lub animowanych adaptacji i ekranizacji polskich powieści, nowel, wierszy i komiksów dla młodych czytelników.

Podczas gdy filmowcy i wydawcy debatują nad tym, w jaki sposób zbliżyć „dorosłą" twórczość literacką do polskiej kinematografii, twórcy filmów dla dzieci i młodzieży poradzili sobie z adaptacjami już wiele lat temu. Kiedy po powstaniu PISF twórczość filmowa dla młodej widowni zaczęła powoli dźwigać się z wieloletniej zapaści, to właśnie bogata i popularna literatura okazała się jej najlepszym tworzywem. Tegoroczna Gdynia Dzieciom prezentuje najlepsze, a także najnowsze osiągnięcia w tej dziedzinie.

Na początek, na pięknej Scenie Dużej Teatru Muzycznego, dwie wyjątkowe premiery i długo oczekiwane adaptacje dla młodzieży: *Kajtek Czarodziej* Magdaleny Łazarkiewicz na motywach słynnej powieści Janusza Korczaka oraz *O psie, który jeździł koleją* Magdaleny Nieć na motywach opowiadania Romana Pisarskiego. Można się zastanawiać, czy bardziej płakaliśmy na opowieści o bohaterskim czworonogu czy na finiszu *Chłopców z Placu Broni*. Czesko-słowacko-polsko-francuska animacja dla najmłodszych *Nawet myszy idą do nieba* to jeden z największych sukcesów europejskiego kina dziecięcego, z nominacją do nagrody EFA, nominacją do Cezara i z Czeskim Lwem. A nade wszystko ze znakomitymi polskimi lalkami. Fińsko-polskie *Pamiętniki Tatusia Muminka* przypominają o tym, że Tove Jansson niezwykle ceniła polską animację o sympatycznych trollach. Do tego na słodki deser popularna animacja Anny Błaszczyk z 2022 roku *Przytul mnie. Poszukiwacze miodu*.

Tradycyjnie na Gdyni Dzieciom pokazom pełnych metraży towarzyszą zestawy krótkich filmów dla najmłodszej widowni. *Kicia Kocia mówi: Dzień dobry* to jeden z największych sukcesów kinowych 2023 roku. Od wielu lat nie zdarzyło się, by polska animacja dla najmłodszych powędrowała na szczyt box office'u, osiągając wynik blisko 300 tys. widzów. Kolejna nowość w programie to *Asiunia* Tamása Duckiego. Każdy pamięta ze szkoły opowiadania Joanny Papuzińskiej *Nasza mama czarodziejka*. To właśnie słynna pisarka jest bohaterką przejmującego filmu o losach dziecka w czasie wojny. *Praktyczny pan* Michała Poniedzielskiego i Dominika Litwiniaka to z kolei przewrotna animowana bajka o uporządkowanym i wydajnym pracowniku i obywatelu, któremu w pewnym momencie życie wymyka się spod kontroli... za sprawą kota.

Poznańskie TV Studio Filmów Animowanych od wielu lat realizuje przepiękne, autorskie adaptacje baśni Hansa Christiana

In the beginning, was the word — a book, a short story or a poem. Literature is a fantastic medium for children's and youth films. After years of crisis, Polish cinema for the young audience enjoys a renaissance, boldly taking inspiration from literary heritage. Organised by the Polish Filmmakers Association, Gdynia for Children at the 48th Polish Film Festival consists entirely of feature or animated adaptations and screen adaptations of Polish novels, novellas, poems and comic books for young readers.

While filmmakers and publishers debate how to introduce "adult" literature to Polish cinema, children's and youth film authors have been adapting prose and poetry for a long time. When the film for the young audience slowly started to recover from years of decline after the creation of the Polish Film Institute, rich and popular literary heritage proved to be the best source material. This year, Gdynia for Children presents the best and the latest achievements in this corner of cinema.

To begin with, on the stunning Large Stage of the Musical Theatre, we will see two special premiers and long-awaited adaptations for the youth: Magdalena Łazarkiewicz's *Kaytek the Wizard*, a film based on the famous novel by Janusz Korczak, and *The Travelling Dog* directed by Magdalena Nieć, a film inspired by the short story by Roman Pisarski. One wonders if the story about the heroic pet is a bigger tearjerker than the ending of *The Paul Street Boys*. Czech-Slovak-Polish-French animation for the youngest *Even Mice Belong in Heaven* is one of the most successful European children's films, nominated for the European Film Award, César Award, and Czech Lion Award — with magnificent Polish puppets. Finnish-Polish *The Exploits of Moominpappa* remind us that Polish animation about the lovely trolls was very dear to Tove Jansson's heart. For dessert, we serve a popular animation directed by Anna Błaszczyk in 2022, *Hug Me. The Honey Seekers*.

Traditionally, full-length films are accompanied by shorts for the youngest audience. *Kitty Kotty Says: Hello!* is one of the blockbusters of 2023. It's been years since Polish animation for the youngest audience topped the box office, gathering nearly 300 000 people in cinemas. Another recently released title in the programme is *Asiunia* by Tamás Ducki. We all remember Joanna Papuzińska's short story *Nasza mama czarodziejka* from school. The famous author is the main character in this touching film about the fate of a child at the time of war. Full of twists and turns, *Mr Practical*, directed by Michał Poniedzielski and Dominik Litwiniak, on the other hand, is an animation about an orderly and efficient employee and citizen whose life slips out of control because of a cat.

For years, Poznań-based Animated Films TV Studio has been making beautiful, auteur adaptations of Hans Christian Andersen's fairy tales: *The Flax, It's Quite True!* and *Ole-Luk-Oie* directed by Joanna Jasińska-Koronkiewicz. The studio develops the series Polish Fairy Tales, comprising such shorts as Alexander Fre-

Andersena: *Len*, *To pewna wiadomość* i *Ole Śpijsłodko* Joanny Jasińskiej-Koronkiewicz. Studio tworzy cykl „Baśnie i bajki polskie", z których pochodzi Fredrowska *Małpa w kąpieli* w reżyserii Andrzeja Gosienieckiego. Także tam powstał popularny serial o niebieskim Misiu Fantazym, który również znalazł się w programie Gdyni Dzieciom.

Najmłodsi zobaczą ponadto wybrane odcinki „Agatki", „Odo", „Pamiętnika Florki", czyli popularnych serii z ostatniej dekady. Do tego garść absolutnej klasyki animacji na czele z *Lokomotywą* Stanisława Raczyńskiego i Lechosława Marszałka z bielskiego Studia Filmów Rysunkowych. Czym byłaby polska literatura dziecięca bez najsłynniejszego wiersza Juliana Tuwima?

W 2023 roku mija siedemdziesiąt pięć lat od daty urodzin Leszka Gałysza. FPFF wspomina przedwcześnie zmarłego reżysera animacji w najpiękniejszy sposób: poprzez projekcje jego filmów dla najmłodszych. To przede wszystkim słynna animowana adaptacja *O dwóch takich, co ukradli księżyc* Kornela Makuszyńskiego z muzyką Lady Pank (dzisiaj mówi się o niej: hipsterska), odcinek z serii „2 koty + 1 pies" oraz jeden z ostatnich filmów artysty — *Rybak na dnie morza* z 2011 roku. Leszek Gałysz był w grupie twórców zaangażowanych w stworzenie i rozwój sekcji Gdynia Dzieciom, która w 2024 roku będzie obchodzić swoje dwudziestolecie.

Anna Wróblewska

dro's *The Monkey Bath* directed by Andrzej Gosieniecki as well as the popular series about blue Fantazy the Bear, also screened in this year's Gdynia for Children.

The youngest audience members will also watch selected episodes of *Aggie*, *Odo* and *Florka's Diary* — a series popular in the last decade. The new releases will be sprinkled with a few classics, with Stanisław Raczyński and Lechosław Marszałek's *Locomotive* by the Animated Films Studio in Bielsko-Biała. What would be Polish children's literature without the most famous poem by Julian Tuwim?

In 2023, seventy-five years passed since Leszek Gałysz was born. By showing his films to the youngest audience, Polish Film Festival pays the most beautiful tribute to this director of animated films who passed away prematurely. Children will see the animated adaptation of Kornel Makuszyński's *The Two Who Stole the Moon* with music by Lady Pank (very hip), an episode of the series *2 Cats + 1 Dog*, and one of Gałysz's last films, *A Fisherman at the Bottom of the Sea* released in 2011. Leszek Gałysz is one of the originators of this section, who much-contributed to Gdynia for Children over the years. In 2024, we will celebrate its twentieth anniversary.

Anna Wróblewska

Organizator

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

Współfinansowanie

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

Patronat honorowy

unicef dla każdego dziecka

Współpraca

POMORSKA FUNDACJA FILMOWA w GDYNI

FPFF

Partnerzy

ALEXANDER

Pharmaceris

:D WUKROPEK

harperkids

Media Rodzina

ovo wydawnictwo ovo

WILGA

ZAKAMARKI

ZESTAW I | SET I

(grupa wiekowa: przedszkole) — 40 min
(age group: kindergarten) — 40 min

SUPERBOHATEROWIE (SERIA: PAMIĘTNIK FLORKI)
SUPERBOHATEROWIE (SERIES: FLORKA'S DIARY)
reżyseria | directed by **Marta Stróżycka, 10 min, Studio Filmowe ANIMA-POL, 2018**

Zainspirowani filmem o superbohaterach Florka i Klemens postanawiają sami stać się Super Ryjówką i Super Chomikiem. Okazuje się, że bycie superbohaterem nie polega na robieniu rzeczy nadzwyczajnych, ale na pomaganiu innym.

Inspired by a superhero film, Florka and Klemens want to become Supershrew and Superhamster, but they discover that being "super" is not about extraordinary feats but about helping others.

KTOŚ INNY (SERIA: PAMIĘTNIK FLORKI)
KTOŚ INNY (SERIES: FLORKA'S DIARY)
reżyseria | directed by **Agata Mikina, 10 min, Studio Filmowe ANIMA-POL, 2018**

Pani Dzięciołowa oznajmia przerażona, że do Ryjewa przybyło jakieś bardzo dziwne zwierzątko, prawdziwe monstrum. Zwierzątko okazuje się bardzo miłe i przyjacielskie. Całe miasteczko je pokochało. Nawet Dzięciołowa nie może się oprzeć jego urokowi.

Mrs Woodpecker is very disturbed by the arrival of a bizarre animal — a monster! — but it turns out to be very lovely and friendly. The whole town falls in love with it, and even Mrs Woodpecker is warming up to the newcomer.

TORBA (SERIA: PAMIĘTNIK FLORKI)
TORBA (SERIES: FLORKA'S DIARY)
reżyseria | directed by **Dorota Cieśla, 10 min, Studio Filmowe ANIMA-POL, 2016**

Oj, to nie był dobry dzień dla Florki. Przegrana przez ryjówkę gra staje się przyczyną wielkiego wybuchu złości — Florka rzuca grą planszową, tupie, krzyczy. Jednak ryjówka na gwałtownym wyrażeniu złości nie poprzestaje i ze swoją żyłką badacza docieka: Czy wolno czuć złość? A jeśli tak — jak bezpiecznie ją wyjmować? Czy dorośli też się złoszczą i jakie mają na to sposoby? Czy „połykanie złości" to dobre rozwiązanie, czy może lepiej skorzystać z samodzielnie wykonanej „torby na złość"?

Florka has had a very rough day. She was so angry when she lost a game that she kicked the board and threw a tantrum. But her outburst got her thinking: is it all right to feel angry? If so, how to best express it? Do adults get angry, and how do they do it? Is "swallowing irritation" a good solution, or is it better to use a self-made "bag of anger"?

TEATR (SERIA: PAMIĘTNIK FLORKI)
TEATR (SERIES: FLORKA'S DIARY)
reżyseria | directed by **Janusz Martyn, 10 min, Studio Filmowe ANIMA-POL, 2015**

Mama zabiera Florkę do teatru. Florka jest podekscytowana — nigdy nie była na żadnym przedstawieniu! Zabiera ze sobą pluszowego kotka Rysia i różdżkę. Mama tłumaczy Florce, czym jest afisz teatralny i jakie są zasady zachowania w nowym miejscu. Przedstawienie bardzo jej się podoba. Tak bardzo, że kupiony w teatralnym bufecie batonik roztapia się na sukience. Kiedy mama czyści ją w toalecie, Florka orientuje się, że zgubiła Rysia, różdżkę i numerek do szatni.

Florka is very excited that Mum is taking her to the theatre. She has never seen a play! She takes her stuffed cat Ryś and a wand. Mum explains to Florka what a theatre poster is and what rules she must follow in the new place. Florka enjoys the play very much. So much that the chocolate bar she bought in a theatre café melts on her dress. When mum cleans her in a toilet, Florka realises she has lost Ryś, her wand and a coat check tag.

ZESTAW II | SET II

(grupa wiekowa: klasy I—II) — 40 min
(age group: 1st grade—3rd grade) — 40 min

PRAKTYCZNY PAN
MR PRACTICAL

reżyseria | directed by **Michał Poniedzielski, Dominik Litwiniak, 10 min, Running Rabbit Films, 2020**

Praktyczny Pan jest uporządkowanym i wydajnym pracownikiem i obywatelem. Pomimo tego, że wszystko robi perfekcyjnie, jego życie staje się coraz smutniejsze. Tabletki nie pomagają, więc kupuje kota, którego mruczenie podobno poprawia humor. Jednak kot to nie tabletka i nie interesują go normy i wskaźniki. Nie będzie mruczał, dopóki nie poczuje się kochany. To opowieść o wyobcowaniu we współczesnym świecie, potrzebie bliskości, powoli rodzącej się przyjaźni między ludźmi i kotami.

Mr Practical is an orderly and efficient worker and citizen. Although he's doing everything perfectly, his life is getting sadder and sadder. The pills don't help, so he buys a cat whose purr is said to improve the mood. However, a cat is neither a pill nor is it interested in norms and indicators. It will not purr until he feels loved. It's a story about alienation in the modern world, the need for closeness and a slowly emerging friendship between a human and a cat.

PIOSENKA DUDZI (SERIA: ODO)
DOODLE SONG (SERIES: ODO)

reżyseria | directed by **Piotr Szczepanowicz, Mikołaj Pilchowski, 7 min, Sixteen South, Letko, 2021**

Odo jest małą sową, która nie chce spać w dzień. Tak jak większość ptaków budzi się o świcie. Rodzice Odo prowadzą nocny tryb życia i muszą się wyspać za dnia. Dlatego każdego ranka zaprowadzają go do leśnego obozowiska dla młodych ptaków. Dziś Odo próbuje pomóc swojej najlepszej przyjaciółce Dudzi odnaleźć jej piosenkę.

Odo is an owlet who doesn't want to sleep during the day. Just like so many birds, he wakes up in the morning. Odo's parents are nocturnal and need a good day's sleep. Every morning, they take Odo to a forest camp for young birds. Today, Odo helps his best friend Doodle find her song.

AGATKA I CZERWONY KAMIEŃ (SERIA: AGATKA)
AGGIE AND THE RED STONE (SERIES: AGGIE)

reżyseria | directed by **Małgorzata Bosek-Serafińska, 10 min, Serafiński-Studio, 2019**

Agatka znajduje na podwórku coś czerwonego, podobnego do kawałka cegły i włącza do swego zbioru kamieni. Jednak okazy znajdujące się w kolekcji chcą wyrzucić nowego „przybysza", który według nich nie jest wart ich towarzystwa. Gdy czerwony kamień opowiada o swojej wielowiekowej historii i wkładzie do światowej sztuki, okazuje się, że jest naprawdę niezwykły i fascynujący. Społeczność kamieni widzi, że oceniła go powierzchownie i krzywdząco.

Aggie finds something red on the playground and adds it to her stone collection, but other specimens want to throw the new addition away. In their opinion, it's not worth their company. When the red rock reveals its centuries-long history and contribution to the art world, it turns out it is truly extraordinary and fascinating. Other stones realise how superficial and unfair they were.

MAŁPA W KĄPIELI (SERIA: BAŚNIE I BAJKI POLSKIE)
THE MONKEY'S BATH (SERIES: POLISH FAIRY TALES)

reżyseria | directed by **Andrzej Gosieniecki, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2017**

Opowieść o tym, że bezmyślne naśladowanie innych zawsze prowadzi do śmieszności... Adaptacja bajki Aleksandra Fredry o małpce, która pomimo wszelkich prób upodobnienia się do człowieka nadal pozostaje sobą. Film w nowym spojrzeniu na tę zabawną i mądrą historyjkę przypomina ponadczasową prawdę, że nie da się uciec od własnej natury i że warto ją poznać i wykorzystać dla własnego dobra, zamiast za wszelką cenę naśladować innych.

In this adaptation of Aleksander Fredro's moral story, it's clear that thoughtless imitation of others always leads to ridicule. No matter how hard it tries to be human, a monkey remains a monkey. This new take on a wise and funny tale reminds us that a leopard can't change its spots. Instead of trying to be like everybody else, we should embrace who we are for our own benefit.

ZESTAW III | SET III

(grupa wiekowa: klasy II—III) — 57 min |
(age group: 2nd grade—3rd grade) — 57 min

TO PEWNA WIADOMOŚĆ! (SERIA: NAMALUJ MI BAJKĘ...)
IT'S QUITE TRUE! (SERIES: PAINT ME A FAIRY-TALE...)
reżyseria | directed by **Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2014**

Adaptacja bajki H. Ch. Andersena. Zabawna, ale jakże prawdziwa historia pewnej plotki. Akcja toczy się na przedmieściach Kurzego Miasteczka wokół narastającej plotki o nobliwej kurze, która zgubiła jedno małe piórko. Wiadomość przekazywana z ust do ust, a właściwie z dzioba do dzioba, zamienia się w „dramatyczną" opowieść o pięciu kurach, które „umarły" z miłości do koguta...

A film adaptation of Hans Christian Andersen's tale. It is a funny but also true story of a certain rumour. In the suburbs of Hen Town, gossip about a respectable hen who has lost one small feather is blown out of proportion. The news passed on from lips to lips, or rather from beak to beak, transforms into a "dramatic" tale of five hens who died of love to a cock.

OLE ŚPIJSŁODKO (SERIA: NAMALUJ MI BAJKĘ...)
OLE-LUK-OIE (SERIES: PAINT ME A FAIRY-TALE...)
reżyseria | directed by **Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2020**

Adaptacja bajki H. Ch. Andersena. Piękna, mądra baśń wykonana w technice animacji malarskiej farbami olejnymi bezpośrednio pod kamerą. Próba oswojenia fenomenu marzeń sennych, dziecięcego (i nie tylko) lęku przed nocą i śmiercią. Ole Śpijsłodko zaprasza Hjalmara w podróż przez marzenia senne. Pewnego razu poznaje go ze swoim bratem, który do każdego przychodzi tylko raz...

An adaptation of Hans Christian Andersen's wise and beautiful fairy tale. Each shot was painted with oil paints directly underneath the camera. The story attempts to tame the phenomenon of dreams, childish (and not only) fear of night and death. Ole Sleeptight invites Hjalmar on a dream journey. One day, he introduces him to his brother, who visits everyone only once.

LEN (SERIA: NAMALUJ MI BAJKĘ...)
THE FLAX (SERIES: PAINT ME A FAIRY-TALE...)
reżyseria | directed by **Joanna Jasińska-Koronkiewicz, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2005**

Pierwsza na świecie ekranizacja opowieści H. Ch. Andersena pod tym samym tytułem. Film zrealizowany w unikatowej, autorskiej technice animacji malarskiej farbami olejnymi na płótnie bezpośrednio pod kamerą. To piękny, poetycki i niezwykle subtelny obraz filmowy dla dzieci o radości poznawania świata i siebie samego, o trudnej sztuce akceptacji życia we wszystkich jego przejawach.

The first adaptation of H. Ch. Andersen's story of the same title in the world. The film was shot using a unique auteur animation technique, in which each shot is painted with oil paints on canvas directly underneath the camera. It's a beautiful, poetic and exceedingly subtle animated painting for children about the joy of discovering the world and one's self and the difficult art of accepting life in all its manifestations.

ASIUNIA
ASIUNIA
reżyseria | directed by **Tamás Ducki, 18 min, EGoFILM, 2023**

Historia małej dziewczynki, dla której wojna zaczęła się tuż po jej piątych urodzinach, gdy pewnej nocy jej matka zniknęła tak samo jak jej dom. Musiała iść spać do obcego domu, gdzie zamiast matki była inna kobieta, pić mleko z cudzego kubka zamiast ze swojego, jak zwykle. Asiunia czujnie obserwuje zmieniający się wokół niej świat, starając się pojąć jak najwięcej, co dla tak małej dziewczynki jest niesamowitym wyzwaniem.

For Asiunia, the war started right after her fifth birthday when her mother and her home disappeared. She had to sleep in a stranger's house, where there was a different woman instead of her mother, and drink milk from someone else's cup instead of her own. Asiunia vigilantly observes the world changing around her, trying to grasp as much as she can, which is a tall order for such a small girl.

ZESTAW IV | SET IV

(grupa wiekowa: przedszkole—I klasa) — 37 min
(age group: kindergarten—1st grade) — 37 min

KOZIOŁEK MATOŁEK KONTRA KRWAWY JOE (SERIA: KOZIOŁEK MATOŁEK)

KOZIOŁEK MATOŁEK VS BLOODY JOE (SERIES: KOZIOŁEK MATOŁEK)

reżyseria | directed by **Leonard Pulchny, 11 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1958**

Popularny Koziołek Matołek z bajek Makuszyńskiego wsiada w balon i odlatuje do Teksasu. Tam spotyka bandytów z Krwawym Joem na czele i podejmuje z nimi walkę. Czy Koziołkowi uda się zwyciężyć i bezpiecznie powrócić do Pacanowa?

The famous Koziołek Matołek from Makuszyński's stories gets into a balloon and flies away to Texas, where he fights bandits led by Bloody Joe. Will he win and return safely to Pacanów?

BALLADA O ROZTRZEPANYM RYCERZU (SERIA: BALLADY)

THE BALLAD OF A SCATTERBRAINED KNIGHT (SERIES: THE BALLADS)

reżyseria | directed by **Józef Byrdy, 10 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1984**

W pewnym zamku żył roztrzepany rycerz, który wszystko robił na opak. Na koniu jeździł tyłem do przodu, zamiast szyszaka wkładał na głowę cynowy talerz, a rycerski turniej wygrał przy pomocy kuchennego noża. Wzbudzał swym zachowaniem śmiech wśród mieszkańców zamku. Udał się więc na spotkanie z mędrcem, który poradził mu, by dwa razy pomyślał, zanim coś zrobi. Czy rycerz go posłucha i zmieni swoje życie?

Once upon a time, a scatterbrained knight did everything the wrong way. He rode his horse backwards, wore a tin plate instead of a helmet and won a knightly tournament with a kitchen knife. The court mocked him, so the knight went to a sage who advised him to think twice before doing anything. Will the knight listen and change his life?

LOKOMOTYWA

LOCOMOTIVE

reżyseria | directed by **Stanisław Raczyński, Lechosław Marszałek, 9 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1957**

Ekranizacja znanego wiersza Juliana Tuwima.

An adaptation of a well-known poem by Julian Tuwim.

PLASTUSIOWY PAMIĘTNIK

PLASTUŚ'S DIARY

reżyseria | directed by **Leszek Lorek, 7 min, Studio Filmów Rysunkowych, 1962**

Filmowa realizacja tekstu Marii Kownackiej. Opowiada o Plastusiu — ludziku z plasteliny ulepionym przez pierwszoklasistkę Tosię.

An adaptation of a children's novel about Plastuś, a plasticine figurine made by a first-grader named Tosia, written by Maria Kownacka.

ZESTAW V | SET V

(grupa wiekowa: klasy I—IV) — 48 min
(age group: 1st grade—4th grade) — 48 min

RETROSPEKTYWA FILMÓW LESZKA MARKA GAŁYSZA Z OKAZJI 75. ROCZNICY URODZIN TWÓRCY

RETROSPECTIVE SCREENINGS OF LESZEK MAREK GAŁYSZ'S FILMS TO HONOUR HIS 75TH BIRTHDAY ANNIVERSARY

Leszek i Magdalena Gałysz podczas Gdyni Dzieciom w 2006 roku, fot. SFP

Leszek and Magdalena Gałysz during Gdynia for Children in 2006. Photo by PFA.

RYBAK NA DNIE MORZA

reżyseria | directed by **Leszek Marek Gałysz, 12 min, Kuchnia Filmowa, 2011**

Na plażę, na której odpoczywa Rybak, morze wyrzuca Złotą Rybkę. Rezolutna istota postanawia wyjść poza bajkowy schemat i to ona prosi Rybaka o spełnienie trzech życzeń. Po pierwsze — Rybak da się zmienić w rybę, po drugie — ma popłynąć ze Złotą Rybką w morskie głębiny i po trzecie — pozwolić na zdjęcie zaklęcia, by już w ludzkiej postaci móc opowiadać o swoich przygodach. Rybak na wszystko się zgadza i dzięki temu przeżywa wspaniałą podróż po morskich głębinach.

The sea casts Goldfish ashore, where Fisherman is resting. The eloquent creature switches roles and asks him to grant her three wishes. First, he will let her turn him into a fish. Second, he will follow her deep into the ocean. Third, he will allow her to break the curse so that he can regain human form and speak about his adventure. Fisherman agrees and begins his incredible journey through the ocean depths.

ZŁOTA RYBKA (SERIA: 2 KOTY + 1 PIES)

(SERIES: 2 CATS + 1 DOG)

reżyseria | directed by **Leszek Marek Gałysz, 9 min,** produkcja | production: **Studio Miniatur Filmowych,** dystrybucja | distributed by: **Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych, 1990**

FOT. WFDIF

W jednym domu mieszkają dwa koty i pies. Pewnego dnia pies postanawia zostać akwarystą. W szklanej kuli wypełnionej wodą umieszcza rybkę. Koty, które nie podzielają jego hobby, patrzą na lokatorkę akwarium jak na smaczny posiłek. Kiedy pies idzie spać, koty postanawiają wykraść rybkę. Szybko okazuje się, że pokryte łuskami zwierzę nie jest tak bezbronne, jak się na początku wydawało.

Two cats and a dog live under one roof. One day, the dog becomes an aquarist and puts a fish in a water-filled glass bowl. The cats don't share his passion and treat the fish like a snack. When the dog goes to sleep, they try to steal it but quickly discover that the scaly creature is not as defenceless as it seems.

FIGLARZ (SERIA: O DWÓCH TAKICH, CO UKRADLI KSIĘŻYC)

(SERIES: THE TWO WHO STOLE THE MOON)

reżyseria | directed by **Leszek Marek Gałysz, 27 min**, produkcja | production: **Studio Miniatur Filmowych,** dystrybucja | distributed by: **Telewizja Polska, 1987**

FOT. TVP

Podróż Jacka i Placka na tęczę kończy nieuchronne spotkanie z czarownikiem Figlarzem. Przygody bliźniaków nabierają wtedy jeszcze większego rozpędu, w czym swój udział mają nasłane przez czarownika pelikany oraz... fantastyczna ścieżka muzyczna w wykonaniu zespołu Lady Pank.

Jacek and Placek's journey to the rainbow inevitably brings them to Prankster the Wizard. The twins' adventures become even more exciting thanks to pelicans, the wizard's minions, and fantastic music by Lady Pank.

ZESTAW VI | SET VI

(grupa wiekowa: przedszkole) — 45 min
(age group: kindergarten) — 45 min

KICIA KOCIA NA PIKNIKU (SERIA: KICIA KOCIA)

KITTY KOTTY ON A PICNIC (SERIES: KITTY KOTTY)

reżyseria nadzorująca | directed by **Marta Stróżycka,** produkcja | production: **EGoFILM,** dystrybucja | distributed by: **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty, 2023**

Uwielbianą przez najmłodszych rezolutną kotkę czekają nowe przygody. Razem ze swoimi wiernymi przyjaciółmi Packiem, Adelką i Juliankiem uda się na basen, plażę i oczywiście na piknik! Zobaczymy też, jak poznaje nowego kolegę podczas gry w piłkę, uczy się ważnej lekcji, bawiąc się w sklep, oraz odwiedza swojego wujka na wsi, gdzie zachwyca się jego nowym traktorem!

New adventures await the beloved and brave kitty. With her loyal companions Pacek, Adelka and Julianek, Kitty Kotty goes to a swimming pool and the beach and organises a picnic! We'll watch her play ball and make a new friend, learn an important lesson while playing shop, and visit her uncle in the countryside, where she sees his marvellous new tractor!

Zawiera odcinki: | Episodes:

Kicia Kocia na pikniku | Kitty Kotty on a Picnic, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**
Kicia Kocia na basenie | Kitty Kotty at the Pool, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**
Kicia Kocia: To moje! | Kitty Kotty: It's Mine!, reżyseria | directed by **Jacek Rokosz**
Kicia Kocia gra w piłkę | Kitty Kotty Plays Football, reżyseria | directed by **Katarzyna Majsner**
Kicia Kocia jest chora | Kitty Kotty Is Ill, reżyseria | directed by **Katarzyna Majsner**
Kicia Kocia na plaży | Kitty Kotty at the Beach, reżyseria | directed by **Dominik Litwiniak**
Kicia Kocia na traktorze | Kitty Kotty on the Tractor, reżyseria | directed by **Jacek Rokosz**

ZESTAW VII | SET VII

(grupa wiekowa: przedszkole) — 45 min
(age group: kindergarten) — 45 min

KICIA KOCIA MÓWI: DZIEŃ DOBRY (SERIA: KICIA KOCIA)

KITTY KOTTY SAYS: HELLO! (SERIES: KITTY KOTTY)

reżyseria nadzorująca | directed by **Marta Stróżycka,** produkcja | production: **EGoFILM,** dystrybucja | distributed by: **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty, 2023**

Rezolutna Kicia Kocia razem z wiernymi przyjaciółmi: Packiem, Adelką i Juliankiem odkrywa odważnie świat i stawia czoła wielu nowym sytuacjom. Przygody Kici Koci odzwierciedlają dziecięcą wrażliwość oraz ukazują pełną ciepła i radości codzienność. Czynności takie jak: mycie się, gotowanie, jazda pociągiem, radzenie sobie z przeziębieniem czy zawieranie przyjaźni pomagają najmłodszym oswajać się z nowymi emocjami i uczuciami. Kicia Kocia znajdzie odpowiedź na wszystko!

Brave Kitty Kotty and her loyal companions Pacek, Adelka and Julianek discover the world and face new situations. Her adventures reflect children's sensitivity and depict everyday life full of warmth and joy. Watching her wash, cook, travel by train, cope with the flu and make friends helps the youngest familiarise themselves with new emotions and feelings. Ktty Kotty can find an answer to any question!

Kicia Kocia mówi: Dzień dobry | Kitty Kotty Says: Hello!, reżyseria | directed by **Anna Błaszczyk**
Kicia Kocia zostaje policjantką | Kitty Kotty Becomes a Police Officer, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**
Kicia Kocia i witaminowe przyjęcie | Kitty Kotty and the Vitamin Party, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**
Kicia Kocia poznaje strażaka | Kitty Kotty Meets a Fireman, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**
Kicia Kocia w kosmosie | Kitty Kotty in Space, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**
Kicia Kocia nie chce się tak bawić | Kitty Kotty: I Don't Want to Play Like That!, reżyseria | directed by **Jacek Rokosz**
Kicia Kocia zakłada zespół muzyczny | Kitty Kotty Starts a Music Band, reżyseria | directed by **Marta Stróżycka**

ZESTAW VIII | SET VIII

(grupa wiekowa: przedszkole—I klasa) — 52 min
(age group: kindergarten—1st grade) — 52 min

NIEBIESKI MIŚ (SERIA: MIŚ FANTAZY)
BLUE BEAR (SERIES: FANTAZY THE BEAR)
reżyseria | directed by **Robert Turło, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2006**

Kiedy Julia i Miś przybywają do Słonecznej Krainy, widzą, że wszystko powoli zamarza... Szukają Czarodzieja Prospera, aby wyjaśnić przyczynę niepokojących zmian. Wąż Gagatek, sprawca kradzieży kryształu, śledzi poczynania bohaterów. W ciemnych kniejach Miś i Julia wpadają do podziemnych labiryntów węża. Przyjaciele zastanawiają się, jak im pomóc. W tym samym czasie Julia i Miś kierują się tajemniczym światłem i szukają wyjścia z pułapki...

Everything is slowly freezing when Julia and Blue Bear arrive at Sunny Land. To find the cause of this worrying change, they seek Prospero the Wizard. Gagatek the Snake, who stole the crystal, is watching their every step. In a dark forest, Julia and Blue Bear fall into Gagatek's underground labyrinth. While their friends organise a rescue mission, Julia and Blue Bear follow a mysterious light illuminating the underground caves in search of a way out from the trap.

TAJEMNICA KRYSZTAŁU (SERIA: MIŚ FANTAZY)
THE CRYSTAL'S SECRET (SERIES: FANTAZY THE BEAR)
reżyseria | directed by **Robert Turło, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2006**

Przyjaciele, aby uratować Julię i Misia, muszą wejść do podziemi wejściem pod wodospadem, który okazuje się zamarznięty... W tym samym czasie Julia i Miś wchodzą do jaskini Węża Gagatka, gdzie znajdują kryształ. Po dramatycznej ucieczce przed Gagatkiem bohaterowie dobiegają do wyjścia pod zamarzniętym wodospadem. W ostatnim momencie, kiedy wydaje się, że Gagatek odbierze Misiowi magiczny kryształ, Miś wspina się na szczyt Szmaragdowej Góry. Niebieski Miś otrzymuje imię Fantazy...

To save Julia and Blue Bear, their friends must go underground through the entrance in the waterfall, but its waters have already frozen. Julia and Blue Bear enter Gagatek's cave and find the crystal. After a dramatic escape, they reach the opening under the waterfall. When it seems that Gagatek will take the magic crystal, Blue Bear climbs the Emerald Mountain, something nobody has ever done before. Blue Bear is given the name Fantazy.

SZKARŁATNA PERŁA (SERIA: MIŚ FANTAZY)
SCARLET PEARL (SERIES: FANTAZY THE BEAR)
reżyseria | directed by **Andrzej Kukuła, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2007**

Miś Fantazy, Julka i Zagadka bawią się u ujścia rzeki do Złotej Laguny. Nagle za plecami Fantazego pojawia się łódź. Fantazy zagląda do środka. Na dnie łodzi widzi wyczerpanego chłopca. Dowiadują się od niego o poszukiwaniach ojca, Kapitana „Szkarłatnej Perły". Na starej fotografii Czarodziej Prospero i Żuczek Wesołek rozpoznają tajemniczy żaglowiec, który widzieli przez lunetę. Wyruszają na poszukiwania. Wkrótce okazuje się, że „Szkarłatna Perła" wraz ze swoją załogą jest statkiem widmem...

Fantazy the Bear, Julka and Puzzle play at the mouth of the river into Golden Lagoon. Suddenly, a boat appears behind Fantazy. The bear looks inside and finds an exhausted boy lying on the bottom who tells them about his search for his father, the captain of the Scarlet Pearl. In an old photograph, Prospero the Wizard and Wesołek the Bug recognise the mysterious sailing ship they had seen through the spyglass. They embark on a search mission and soon discover that the Scarlet Pearl and its crew are ghosts.

KRAINA ZIELONYCH PAGÓRKÓW (SERIA: MIŚ FANTAZY)
THE LAND OF GREEN HILLS (SERIES: FANTAZY THE BEAR)
reżyseria | directed by **Andrzej Kukuła, 13 min, TV Studio Filmów Animowanych, 2007**

Miś Fantazy, Julka i Zagadka bawią się na plaży. Fantazy buduje z piasku krainę zielonych pagórków. Silne uderzenie fali sprawia, że pagórki znikają pod wodą. Czarodziej Prospero daje Fantazemu deskę, farby i pędzel, aby namalował swoją wymarzoną krainę. Miś Fantazy zostaje sam i nagle przenosi się do Krainy Zielonych Pagórków. Ku swojemu zdziwieniu spotyka tam Lewka Leoniusza. W czasie gdy Miś i Lewek bawią się beztrosko, przyjaciele zastanawiają się, w jaki sposób Fantazy będzie mógł do nich powrócić...

Fantazy the Bear, Julka and Puzzle play on the beach. Fantazy is building the Land of Green Hills, but a strong wave washes the sand away. Prospero the Wizard gives Fantazy a plank, paints and a brush to paint this imaginary place. Left to himself, Fantazy is suddenly transported to the Land of Green Hills. There, to his surprise, he finds Leoniusz the Lion. While the two play together, Fantazy's friends try to figure out the bear's way out of the painting.

FILMY FABULARNE | FEATURE FILMS

KAJTEK CZARODZIEJ
KAYTEK THE WIZARD

reżyseria | directed by **Magdalena Łazarkiewicz, 103 min, Polska, 2023**
(grupa wiekowa: klasy III—VI) | (age group: 3rd grade—6th grade)

FOT. KRZYSZTOF WIKTOR

Kajtek, dwunastoletni chłopiec o wyjątkowo krnąbrnym usposobieniu, wychowuje się z tatą i babcią. Klasowy psotnik pewnego dnia odkrywa w sobie nadnaturalne umiejętności. Czarodziejskie moce przejmują kontrolę nad życiem Kajtka, który od teraz rozprawia się zarówno z nielubianymi nauczycielami, jak i całą szkolną społecznością, zdobywając sympatię i sławę wśród rówieśników. Sytuacja zaczyna się komplikować, gdy o obdarzonego magicznymi zdolnościami chłopca zaczynają rywalizować siły dobra i zła. W którą stronę pójdzie młody czarodziej?

Kaytek, an unusually stubborn twelve-year-old, is brought up by his grandma and dad. One day, the troublemaker discovers that he's got supernatural powers, which completely take over his life. Now Kaytek can deal with the teachers he doesn't like and the entire school, becoming famous and admired among his peers. Things get complicated when the forces of good and evil start to compete for Kaytek's talents. Which side will he choose?

NAWET MYSZY IDĄ DO NIEBA
EVEN MICE BELONG IN HEAVEN | MYŠI PATŘÍ DO NEBE

reżyseria | directed by **Denisa Grimmova, Jan Bubenicek, 86 min, Czechy, Słowacja, Francja, Polska, 2021**
(grupa wiekowa: klasy I—III) | (age group: 1st grade—3rd grade)

Mała Czmyszka usilnie stara się udowodnić wszystkim swoją odwagę. Aby tego dokonać, zaryzykuje nawet spotkanie z drapieżnikiem! Jej śmiała próba kończy się jednak w zupełnie niespodziewany sposób. Myszka trafia do niezwykłej krainy, gdzie na swojej drodze spotyka bojaźliwego liska Rudeusza. Czy tak różni bohaterowie będą w stanie się dogadać? Mimo początkowej niechęci postanawiają wspólnie odkryć tajemnice niezbadanych i zaskakujących zaświatów. Czy sprostają nowym wyzwaniom w swojej podróży?

Little Whizzy wants to prove her bravery to everyone, and she's more than ready to risk an encounter with a predator! But her bold attempt has rather unexpected consequences. Whizzy lands in a fantastic land, where she meets a timid little fox, Whitebelly. These two couldn't be more different, but can they get along? Initial enmity aside, they venture on a journey to discover the secrets of the uncharted land of the dead. Will they come out of it unscathed?

O PSIE, KTÓRY JEŹDZIŁ KOLEJĄ
THE TRAVELLING DOG

reżyseria | directed by **Magdalena Nieć, 98 min, Polska, 2023**
(grupa wiekowa: klasy III—VII) | (age group: 3rd grade—7th grade)

FOT. HUBERT KOMERSKI

Życie Zuzi, której tata Piotr pracuje na kolei, zmienia się nie do poznania, kiedy wkracza w nie Lampo — niezwykły pies-podróżnik. Wyjątkowy owczarek, którego wyprawy pociągiem są sensacją i hitem Internetu, z miejsca zostaje najlepszym przyjacielem mającej problemy z sercem dziewczynki. Niestety, zazdrosny o sławę Lampo Dyrektor robi wszystko, żeby pozbyć się psa ze swojej stacji. Kiedy mu się to udaje, rozdzielona z ukochanym pupilem Zuzia zaczyna chorować. Chociaż wszyscy starają się jej pomóc, szybko staje się jasne, że tylko bliskość i przyjaźń czworonoga mogą być lekarstwem, którego dziewczynka tak bardzo potrzebuje.

The life of Zuzia, whose dad works on the railway, changes massively when Lampo, an extraordinary travelling dog, joins the family. The remarkable shepherd dog, whose train trips are an internet sensation, immediately becomes the best friend of the girl suffering from a heart condition. Unfortunately, the railway director is so envious of the dog's fame that he will do everything to remove Lampo from his station. When he succeeds, the girl's condition worsens. Though everyone tries to help, it is clear that only Lampo's closeness and friendship can save Zuzia.

PAMIĘTNIKI TATUSIA MUMINKA
THE EXPLOITS OF MOOMINPAPPA | MUMINPAPPANS BRAVADER — EN UNG MUMINS ÄVENTYR

reżyseria | directed by **Ira Carpelan, 74 min, Finlandia, Polska, 2021**
(grupa wiekowa: klasy I—III) | (age group: 1st grade—3rd grade)

Latający statek, bal u króla, morskie przeprawy... Czy Tatuś Muminka spełnił marzenia i został w młodości prawdziwym łowcą przygód? Samotne wędrówki, tajemnicza Buka i podwodny świat to dopiero początek historii! Młody Tatuś Muminka zabiera nas w swoje pełne przygód dzieciństwo, odkrywa nowe, niezwykłe krainy, a po drodze spotyka wspaniałych, dobrze nam znanych przyjaciół. Czy to na pewno ten sam spokojny i poważny Tatuś Muminka?

A flying ship, the king's ball, sea travels... Did Moominpappa make his dreams come true and become a real adventurer in his youth? Solitary strolls, the mysterious Groke, and an underwater world are just the beginning of his story! Young Moominpappa takes us on a journey through his adventurous childhood, where he discovers new, beautiful lands and makes fantastic friends we all recognise. Is it the same composed and serious Moominpappa?

PRZYTUL MNIE. POSZUKIWACZE MIODU
HUG ME. THE HONEY SEEKERS

reżyseria | directed by **Anna Błaszczyk, 70 min, Polska, 2022**
(grupa wiekowa: zerówka/I klasa) | (age group: preschool—1st grade)

Ulewa zniszczyła wszystkie słoiki pysznego miodku. Nic nie uchowało się także w pszczelich kryjówkach. Mały Miś pragnie wyruszyć do Złotej Krainy w poszukiwaniu niezastąpionego składnika urodzinowego tortu. Niezawodnym kompanem wycieczki okaże się Tata Miś, który początkowo niechętnie zgadza się na wspólną wyprawę przez las. Czy podczas niezwykłej przygody Mały Miś zdoła wykazać się odwagą i samodzielnością? Podróż w nieznane to przecież wielka frajda! Wszystko, żeby uratować urodzinowy tort.

A torrential downpour has destroyed all pots of delicious honey. Bee stashes didn't survive, either. Little Bear travels to Golden Land to find the indispensable ingredient of a birthday cake. Initially reluctant to go through the forest, Pappa Bear proves to be a great companion. Will Little Bear be brave and self-reliant enough on their unusual adventure? A trip into the unknown is a lot of fun! The stakes are high, for they have to save the birthday cake.

ZŁOTE LWIĄTKA IM. JANUSZA KORCZAKA
JANUSZ KORCZAK GOLDEN LION CUBS

Polski film dla dzieci i młodzieży coraz lepiej radzi sobie i w kinach, i na platformach. Konkurs publiczności o Złote Lwiątka, pierwszy raz zorganizowany w 2022 roku, cieszył się tak dużą popularnością, że i w tym roku SFP oraz organizatorzy FPFF podjęli decyzję o ponownym przeprowadzeniu go. Zwłaszcza że w końcu jest z czego wybierać! Na popołudniowych seansach w kinie Helios młodzi widzowie obejrzą pięć tytułów: *Przytul mnie. Poszukiwacze miodu* Anny Błaszczyk, *O psie, który jeździł koleją* Magdaleny Nieć, *Kajtek Czarodziej* Magdaleny Łazarkiewicz, *Nawet myszy idą do nieba* Jana Bubenička i Denisy Grimmovej, *Film dla kosmitów* Piotra Stasika. Najlepszy film, głosami publiczności, zdobędzie nagrodę Złote Lwiątka, która zostanie wręczona na Młodej Gali.

Polish film for children and youth has become increasingly popular in cinemas and on various platforms. The Golden Lion Cubs audience vote, first organised in 2022, was so popular that the Polish Filmmakers Association and PFF decided to re-open the polls. And there is plenty to choose from during the afternoon screenings in Helios cinema: Anna Błaszczyk's *Hug Me. The Honey Seekers*, Magdalena Nieć's *The Travelling Dog*, Magdalena Łazarkiewicz's *Kaytek the Wizard*, Jan Bubeníčk and Denisa Grimmova's *Even Mice Belong in Heaven* and Piotrs Stasik's *Film for Aliens*. The audience will vote for the best film to receive the Golden Lion Cubs Award at the Young Gala.

FILM DLA KOSMITÓW
FILM FOR ALIENS

reżyseria | directed by **PIOTR STASIK**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **73 min**

Czternastoletni Jeremi jest youtuberem. Jego ojciec jest pracownikiem agencji kosmicznej i obiecał pokazać mu start prawdziwej rakiety, ale w ostatniej chwili plany się zmieniły, wyjazd został odwołany. Zamiast tego nastolatek zostaje wysłany do swojego dziadka, który mieszka na wsi. Żeby odciągnąć go od Internetu, ojciec przygotowuje dla niego specjalne zadanie. Pewnego poranka Jeremi dostaje tajemniczą przesyłkę, w której znajduje się robot przekazujący mu zadania do wykonania — musi przygotować filmowy list do kosmitów, który pomoże uratować świat. Początkowo niezadowolony chłopak stopniowo zaczyna nawiązywać przyjaźnie z lokalnymi dziećmi, które pomogą mu zrealizować film.

Fourteen-year-old Jeremi is a YouTuber. His father works in a space agency and promised to show him a rocket launch, but plans changed at the eleventh hour, and he called off the trip. Instead, the teenager is sent to his grandpa in the countryside. To drag Jeremi away from the Internet, his dad gives him a special mission. One morning the boy receives a mysterious package with a robot inside asking him to prepare a film letter to aliens and help save the world. Initially disgruntled, Jeremi slowly makes friends with local kids who would help him shoot the film.

scenariusz | written by: **Piotr Stasik, Łukasz Czapski**
zdjęcia | director of photography: **Nicolás Villegas Hernández, Piotr Stasik**
muzyka | music: **Franciszek Monteur, Piotr Stasik**
scenografia | production design: **Dawid Wojtecki**
kostiumy | costume design: **Piotr Stasik**
dźwięk | sound: **Anna Rok, Jan Boguszewski**
montaż | edited by: **Urszula Klimek-Piątek**
reżyser castingu | casting by: **Piotr Stasik**
obsada | cast: **Wiktoria Kącka, Ezra Kos, Jakub Lipnicki, Magdalena Popławska, Halina Rasiakówna, Jan Peszek, Andrzej Chyra**
produkcja | production: **Telewizja Polska**
producent | producer: **Telemark**
koprodukcja | co-produced by: **Telewizja Polska, Instytucja Filmowa Silesia Film, Dolnośląskie Centrum Filmowe, Mazowiecki Instytut Kultury, Mazowiecki i Warszawski Fundusz Filmowy, Krakowskie Biuro Festiwalowe, EC1 Łódź — Miasto Kultury, MX35, Heliograf**
producent wykonawczy | executive producer: **Telemark**
kierownik produkcji | production manager: **Piotr Śmiechowski**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Śląski Fundusz Filmowy, Dolnośląski Konkurs Filmowy, Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego (Warszawa), Urząd Miasta Stołecznego Warszawy, Regionalny Fundusz Filmowy (Kraków)**
dystrybucja | distributed by: **Dystrybucja Kinowa Telewizji Polskiej**

KAJTEK CZARODZIEJ
KAYTEK THE WIZARD

reżyseria | directed by **MAGDALENA ŁAZARKIEWICZ**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **103 min**

Kajtek, dwunastoletni chłopiec o wyjątkowo krnąbrnym usposobieniu, wychowuje się z tatą i babcią. Klasowy psotnik pewnego dnia odkrywa w sobie nadnaturalne umiejętności. Czarodziejskie moce przejmują kontrolę nad życiem Kajtka, który od teraz rozprawia się zarówno z nielubianymi nauczycielami, jak i całą szkolną społecznością, zdobywając sympatię i sławę wśród rówieśników. Sytuacja zaczyna się komplikować, gdy o obdarzonego magicznymi zdolnościami chłopca zaczynają rywalizować siły dobra i zła. W którą stronę pójdzie młody czarodziej?

Kaytek, an unusually stubborn twelve-year-old, is brought up by his grandma and dad. One day, the troublemaker discovers that he's got supernatural powers, which completely take over his life. Now Kaytek can deal with the teachers he doesn't like and the entire school, becoming famous and admired among his peers. Things get complicated when the forces of good and evil start to compete for Kaytek's talents. Which side will he choose?

scenariusz | written by: **Katarzyna Terechowicz, Magdalena Łazarkiewicz,** współpraca: **Kirsten Bonnen Rask, Kasper Bajon**
zdjęcia | director of photography: **Rafał Paradowski**
muzyka | music: **Mary Komasa-Łazarkiewicz, Antoni Komasa-Łazarkiewicz**
scenografia | production design: **Anna Mocny**
kostiumy | costume design: **Dorota Roqueplo**
charakteryzacja | make-up: **Alina Janerka**
dźwięk | sound: **Artur Kuczkowski, Lukas Moudry**
montaż | edited by: **Konrad Śniady**
reżyser castingu | casting by: **Julia Popkiewicz-Kurzawa**
obsada | cast: **Maja Komorowska, Eryk Biedunkiewicz, Karolina Gruszka, Grzegorz Damięcki**
produkcja | production: **MediaBrigade**
producenci | producers: **Sylwester Banaszkiewicz, Marcin Kurek**
koprodukcja | co-produced by: **Dolnośląskie Centrum Filmowe, Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych, Centrum Technologii Audiowizualnych, Love.Frame, Alef Film&Media**
producent wykonawczy | executive producer: **MediaBrigade**
kierownicy produkcji | production managers: **Sylwester Banaszkiewicz, Agnieszka Wierszałowicz**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Czeski Fundusz Filmowy, Słowacki Fundusz Filmowy, Województwo Dolnośląskie, Miasto Wrocław**
dystrybucja | distributed by: **Kino Świat**

NAWET MYSZY IDĄ DO NIEBA
EVEN MICE BELONG IN HEAVEN

reżyseria | directed by **DENISA GRIMMOVA, JAN BUBENICEK**
Czechy, Słowacja, Francja, Polska | Czech Republic, Slovakia, France, Poland **2021**
kolor | colour **86 min**

Mała Czmyszka usilnie stara się udowodnić wszystkim swoją odwagę. Aby tego dokonać, zaryzykuje nawet spotkanie z drapieżnikiem! Jej śmiała próba kończy się jednak w zupełnie niespodziewany sposób. Myszka trafia do niezwykłej krainy, gdzie na swojej drodze spotyka bojaźliwego liska Rudeusza. Czy tak różni bohaterowie będą w stanie się dogadać? Mimo początkowej niechęci postanawiają wspólnie odkryć tajemnice niezbadanych i zaskakujących zaświatów. Czy sprostają nowym wyzwaniom w swojej podróży?

Little Whizzy wants to prove her bravery to everyone, and she's more than ready to risk an encounter with a predator! But her bold attempt has rather unexpected consequences. Whizzy lands in a fantastic land, where she meets a timid little fox, Whitebelly. These two couldn't be more different, but can they get along? Initial enmity aside, they venture on a journey to discover the secrets of the uncharted land of the dead. Will they come out of it unscathed?

scenariusz | written by: **Alice Nellis, Richard Malatinsky**
zdjęcia | director of photography: **Radek Loukota**
muzyka | music: **Krzysztof Aleksander Janczak**
dźwięk | sound: **David Titera, Viktor Ekrt**
montaż | edited by: **Vladimir Barak**
produkcja | production: **Fresh Films, Les Films du Cygne**
producenci | producers: **Vladimir Lhotak, Alexandre Charlet, Jonathan Hazan**
koprodukcja | co-produced by: **Animoon, Canal+ Polska, EC1 Łódź — Miasto Kultury**
kierownicy produkcji | production managers: **Eva Kamenikova, Karolina Barciszewska**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty**

O PSIE, KTÓRY JEŹDZIŁ KOLEJĄ
THE TRAVELLING DOG

reżyseria | directed by **MAGDALENA NIEĆ**
Polska | Poland **2023**
kolor | colour **98 min**

Życie Zuzi, której tata Piotr pracuje na kolei, zmienia się nie do poznania, kiedy wkracza w nie Lampo — niezwykły pies-podróżnik. Wyjątkowy owczarek, którego wyprawy pociągiem są sensacją i hitem Internetu, z miejsca zostaje najlepszym przyjacielem mającej problemy z sercem dziewczynki. Niestety, zazdrosny o sławę Lampo Dyrektor robi wszystko, żeby pozbyć się psa ze swojej stacji. Kiedy mu się to udaje, rozdzielona z ukochanym pupilem Zuzia zaczyna chorować. Chociaż wszyscy starają się jej pomóc, szybko staje się jasne, że tylko bliskość i przyjaźń czworonoga mogą być lekarstwem, którego dziewczynka tak bardzo potrzebuje.

The life of Zuzia, whose dad works on the railway, changes massively when Lampo, an extraordinary travelling dog, joins the family. The remarkable shepherd dog, whose train trips are an internet sensation, immediately becomes the best friend of the girl suffering from a heart condition. Unfortunately, the railway director is so envious of the dog's fame that he will do everything to remove Lampo from his station. When he succeeds, the girl's condition worsens. Though everyone tries to help, it is clear that only Lampo's closeness and friendship can save Zuzia.

scenariusz | written by: **Mojca Tirs, Marcin Siemiątkowski**
zdjęcia | director of photography: **Andrzej Wojciechowski**
muzyka | music: **Łukasz Pieprzyk**
scenografia | production design: **Agnieszka Kaczyńska, Jacek Mocny**
kostiumy | costume design: **Dzvinka Kukul**
charakteryzacja | make-up: **Katarzyna Foltyńska**
dźwięk | sound: **Maciej Krupa, Tarn Willers, Bart Putkiewicz**
montaż | edited by: **Jakub Motylewski**
reżyser castingu | casting by: **Marek Palka**
obsada | cast: **Liliana Zajbert, Mateusz Damięcki, Monika Pikuła, Adam Woronowicz**
produkcja | production: **Canal+**
producenci | producers: **Beata Ryczkowska, Filip Bałdyga, Agnieszka Nejman**
produkcja wykonawcza | executive production: **K&K Selekt Film**
producent wykonawczy | executive producer: **Beata Pisula**
kierownik produkcji | production manager: **Katarzyna Stegnerska**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Kino Świat**

PRZYTUL MNIE. POSZUKIWACZE MIODU
HUG ME. THE HONEY SEEKERS

reżyseria | directed by **ANNA BŁASZCZYK**
Polska | Poland **2022**
kolor | colour **70 min**

Ulewa zniszczyła wszystkie słoiki pysznego miodku. Nic nie uchowało się także w pszczelich kryjówkach. Mały Miś pragnie wyruszyć do Złotej Krainy w poszukiwaniu niezastąpionego składnika urodzinowego tortu. Niezawodnym kompanem wycieczki okaże się Tata Miś, który początkowo niechętnie zgadza się na wspólną wyprawę przez las. Czy podczas niezwykłej przygody Mały Miś zdoła wykazać się odwagą i samodzielnością? Podróż w nieznane to przecież wielka frajda! Wszystko, żeby uratować urodzinowy tort.

A torrential downpour has destroyed all pots of delicious honey. Bee stashes didn't survive, either. Little Bear travels to Golden Land to find the indispensable ingredient of a birthday cake. Initially reluctant to go through the forest, Pappa Bear proves to be a great companion. Will Little Bear be brave and self-reliant enough on their unusual adventure? A trip into the unknown is a lot of fun! The stakes are high, for they have to save the birthday cake.

scenariusz | written by: **Aleksandra Świerk, Emilia Nędzi**
muzyka | music: **Łukasz Targosz**
scenografia | production design: **Ewa Skowron**
obsada | cast: **Jakub Wieczorek, Iwo Rajski**
produkcja | production: **Animoon**
producenci | producers: **Grzegorz Wacławek, Zofia Jaroszuk**
koprodukcja | co-produced by: **Animex, Fixafilm**
produkcja wykonawcza | executive production: **Studio Pigeon**
producent wykonawczy | executive producer: **Mateusz Kowalczyk**
kierownicy produkcji | production managers: **Karolina Barciszewska, Mikołaj Błoński**
współfinansowanie | co-financed by: **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
dystrybucja | distributed by: **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty**

RETROBAJKI
RETRO CARTOONS

ZACZAROWANY OŁÓWEK — odc. KATASTROFA W GÓRACH, odc. NA PODWÓRZU
THE MAGIC PENCIL — Episodes: ACCIDENT IN THE MOUNTAINS and OUTDOORS

rok produkcji | production year: **1963—1977**
gatunek | genre: **film rysunkowy** | **hand-drawn animation**
produkcja | production: **Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For**

Zaczarowany ołówek potrafi sprawić, że narysowane przedmioty stają się prawdziwe. Posiadacz ołówka Piotrek i jego piesek Pimpek przeżywają razem wiele przygód. Kultowa kreskówka została wyprodukowana w Studiu Małych Form Filmowych Se-Ma-For w Łodzi w latach 1963—1977 i doczekała się trzydziestu dziewięciu odcinków.

The magic pencil brings drawn objects to life. Piotrek, the pencil owner, and his dog Pimpek have many adventures. Se-Ma-For Studio of Small Film Forms in Łódź created the thirty-nine episodes of this cult animation in 1963—1977.

PRZYGODY GAPISZONA — odc. GAPISZON W CYRKU, odc. GAPISZON NA STACJI
GAPISZON'S ADVENTURES — Episodes: GAPISZON AT A CIRCUS and GAPISZON AT A STATION

rok produkcji | production year: **1963—1977**
gatunek | genre: **film wycinankowy** | **cut-out animation**
produkcja | production: **Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For**

Gapiszon to postać, która zajmuje ważne miejsce w kanonie postaci literatury i filmu dla dzieci. Jest uśmiechniętym chłopcem ubranym w charakterystyczną, pasiastą czapeczkę. Twórcą Gapiszona jest Bohdan Butenko — grafik, autor ilustracji do ponad dwustu książek, które charakteryzuje specyficzna kreska. Jak sam wspominał, jej nowatorskość w czasach, gdy debiutował, polegała na tym, że nie trzymała się realizmu, co, jak się okazało, było (i jest) zbawienne dla pobudzania dziecięcej wyobraźni.

Gapiszon has a special place in Polish literature and children's film canon. Bohdan Butenko, a graphic designer and author of illustrations for over two hundred books, drew the smiling boy in a striped beanie with a very characteristic line. As he explained, the novelty of Gapiszon back in the day stemmed from his abstract look, which turned out to be (and still is) beneficial for stimulating children's imagination.

DZIWNY ŚWIAT KOTA FILEMONA — odc. NAZYWAM SIĘ FILEMON, odc. POWAŻNE ZMARTWIENIE
THE STRANGE WORLD OF FILEMON THE CAT — Episodes: MY NAME IS FILEMON and A SERIOUS PROBLEM

rok produkcji | production year: **1972—1974**
gatunek | genre: **film rysunkowy** | **hand-drawn animation**
produkcja | production: **Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For**

Serial przedstawia przygody małego kotka. Młody, niezwykle ciekawy świata Filemon dorasta u boku starego, doświadczonego kota Bonifacego. Obaj mieszkają w przytulnym domku na wsi wraz z Babcią i Dziadkiem. Z Filemonem dziecięcy widzowie poznają wiejski i miejski świat, szukają z nim przyjaciół, stawiają czoła niebezpieczeństwom i uczą się odpowiedzialności.

The series depicts the adventures of a kitten. A young and very curious Filemon grows up with an old, experienced cat, Bonifacy. Both live in a cosy house in the countryside with Grandma and Grandpa. By accompanying Filemon, young viewers discover the countryside and the city, search for friends, face dangers and learn how to be responsible.

NOWE PRZYGODY MISIA USZATKA — odc. ŻÓŁTA KOPERTA, odc. KTO WSTAŁ LEWĄ NOGĄ
THE NEW ADVENTURES OF TEDDY DROP-EAR — Episodes: A YELLOW ENVELOPE and WHO WOKE UP GRUMPY?

rok produkcji | production year: **1980**
gatunek | genre: **film lalkowy** | **puppet animation**
muzyka | music: **Piotr Hertel**
produkcja | production: **Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For**

Seria „Nowe przygody Misia Uszatka" to kontynuacja przygód sympatycznego niedźwiadka znanego dzieciom z dobranocek. Każdy z odcinków niesie inne, edukacyjne przesłanie i rozpoczyna się nową piosenką, wszystkie jednak pozostają wierne „Uszatkowej" tradycji: poważnego, partnerskiego traktowania problemów dzieci oraz dbałości o wizualne szczegóły bajki.

The New Adventures of Teddy Drop-Ear continue the exploits of the lovely bear that children know so well from TV bedtime stories. Each episode has a different educational message and begins with a new song, but all remain faithful to the Drop-Ear tradition: treat children's problems seriously and are visually pleasing.

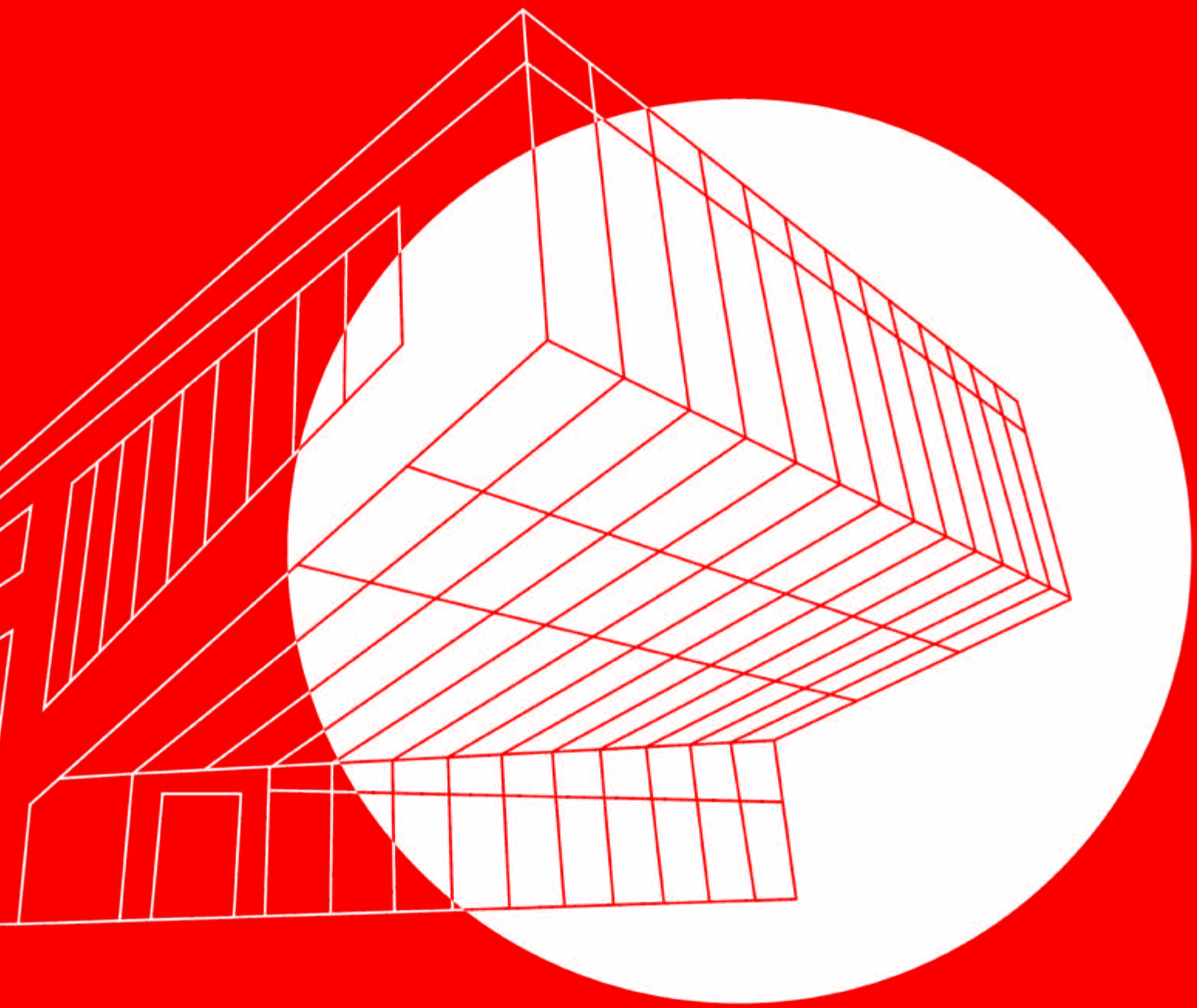
FINA
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Radio Gdańsk
Magazyn Filmowy
Radia Gdańsk
Słuchaj w soboty po 14:00
recenzje
komentarze
wywiady
muzyka filmowa
103,7 FM
www.radiogdansk.pl

PRAGNIESZ MIEĆ
NATURALNY, LŚNIĄCY
KOLOR ORAZ GŁADKIE
I WYPIELĘGNOWANE
WŁOSY?
Zapytaj stylistę
o wegańską, pachnącą
owocami i kwiatami
koloryzację bez amoniaku
Topchic Zero.
www.goldwell.pl
goldwellpolska
GOLDWELL.
Partner 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni

Gdyńskie Centrum Filmowe

Festiwal
we wrześniu
Dobre kino
cały rok



Sprawdź, co gramy!
Zeskanuj kod i odwiedź naszą stronę

@GdynskieCentrumFilmowe

@gdynskiecentrumfilmowe

GDYŃSKIE CENTRUM FILMOWE

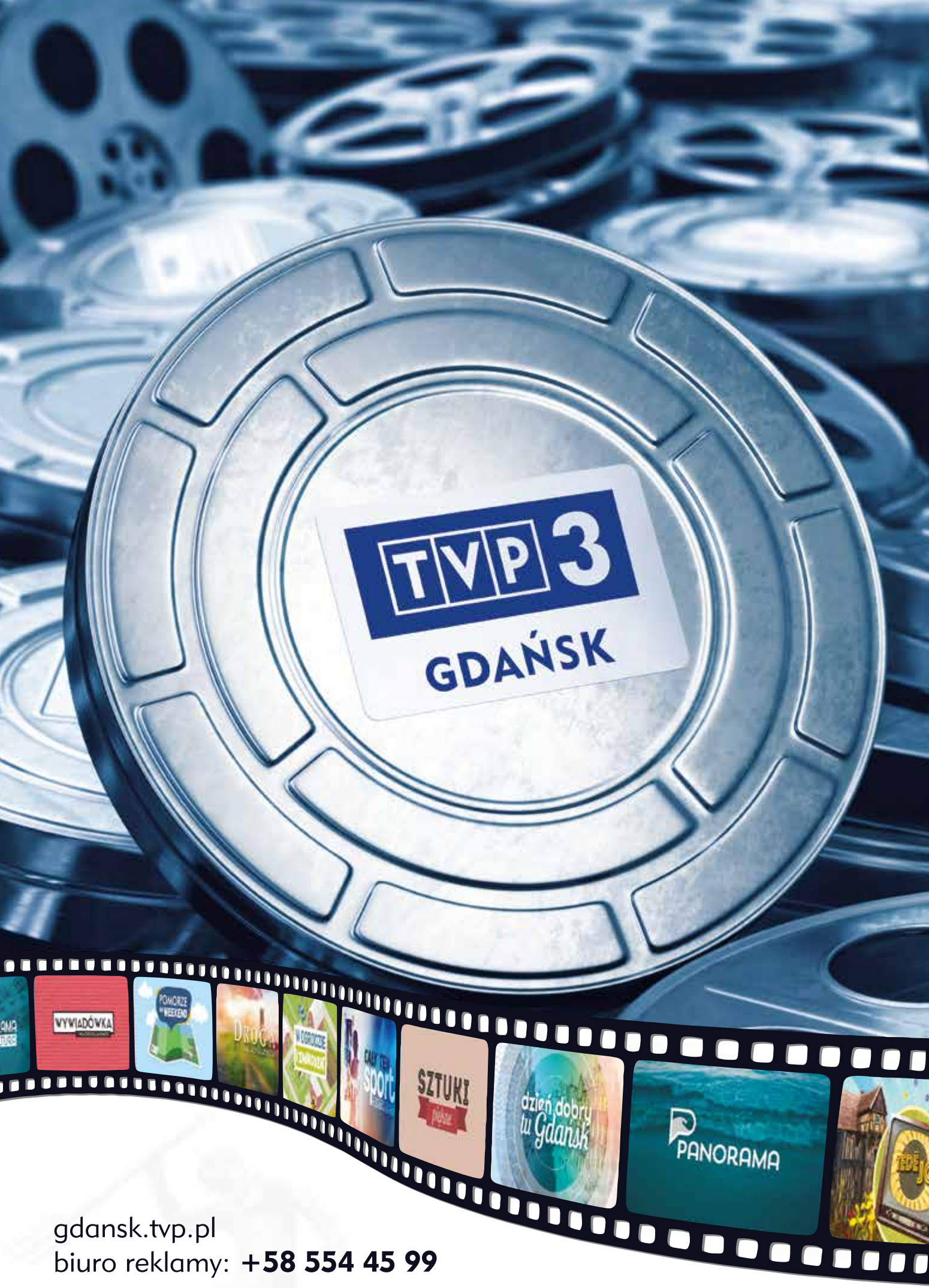
GDYNIA MIASTO FILMU

unesco
Member of the Creative Cities Network

EUROPA CINEMAS
Creative Europe MEDIA

Kamera. Akcja. Trójmiasto!

trojmiasto.pl



gdansk.tvp.pl
biuro reklamy: **+58 554 45 99**

Spotkania szyte na miarę
Tailor-made meetings

Powiedz nam, czego oczekujesz, zarezerwuj datę i zaproś gości. Zanim się obejrzysz, dopniemy wszystko na ostatni guzik.
Tell us what you expect, book a date, invite your guests. Before you know it, we'll make everything fit for your business event.

Wybierz się na wirtualny spacer po hotelu
Take a virtual hotel tour

MERCURE
HOTEL
GDYNIA CENTRUM

ul. Armii Krajowej 22, 81–372 Gdynia, Polska | tel. +48 58 666 30 40 | e-mail: H3417@accor.com | ALL.COM

Z Festiwalem Polskich Filmów Fabularnych od 1987 roku
With the Polish Film Festival since 1987

KINO

Miesięcznik KINO na papierze i w internecie

kino.org.pl recenzje, informacje o imprezach i wydarzeniach filmowych

sklep-kino.org.pl aktualne i archiwalne numery KINA, książki, prenumerata w wersji papierowej i cyfrowej

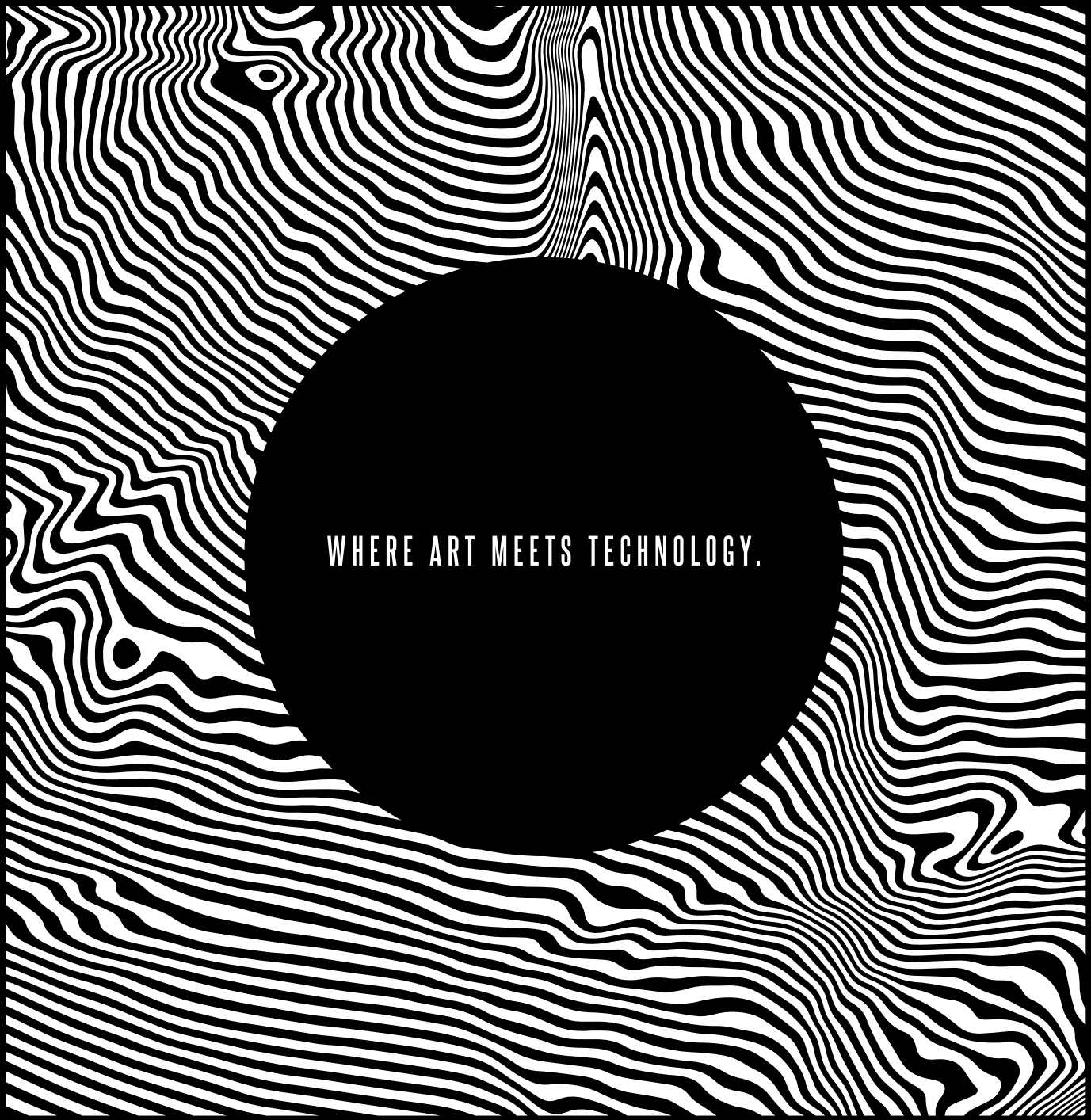
facebook.com/MiesiecznikKINO/ najświeższe wiadomości, **bądź na bieżąco!**

Zrealizowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Zrealizowano przy wsparciu POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ



BLACK PHOTON

ON-SET SERVICES / VFX / MOTION DESIGN / DIGITAL INTERMEDIATE / COLOR GRADING / DELIVERABLES / ARCHIVE / **WWW.BLACKPHOTON.PL**

FUELED BY fisheye DIGITAL ASSET MANAGEMENT FOR FILM PRODUCTION

anywhere.pl | Platforma Medialna

STUDIO
#anywhereTV

SOCIAL MEDIA

8 LOTNISK
z anywhere MAGAZINE
w technologii NFC

www.anywhere.pl

#AnywhereYouAre

NIE JESTEŚMY ZWŁYKŁYMI
DOSTAWCAMI KAWY I HERBATY

JESTEŚMY EKSPERTAMI
DOBREGO SMAKU

Julius Meinl
Vienna 1862

More than a moment

HELIOS

NAJWIĘKSZA W POLSCE
SIEĆ KIN
54 MULTIPLEKSY
W 46 MIASTACH

WEJDŹ DO ŚWIATA
FILMOWYCH EMOCJI

Twoje miasto, Twoje kino
www.helios.pl

Zdobywca 11 nagród: 47. FPFF w Gdyni, Nagroda im. Zbyszka Cybulskiego, Festiwal Kultury Narodowej "Pamięć i Tożsamość", Ogólnopolski Festiwal Sztuki Filmowej "Prowincjonalia", Festiwal Reżyserii Filmowej we Wrocławiu, The New York Polish Film Festival, Festiwal Filmowy "Mykołajczuk Open" w Czerniowcach (Ukraina)

TVP

OLIMPIADA WIEDZY O FILMIE I KOMUNIKACJI SPOŁECZNEJ

Niebawem rusza kolejna, **8. edycja Olimpiady Wiedzy o Filmie i Komunikacji Społecznej**.

Temat tegorocznej edycji: „Psychologia w filmie i mediach".

Olimpiada to inicjatywa edukacyjna o zasięgu ogólnopolskim, której celem jest popularyzacja wśród młodzieży szkół ponadpodstawowych wiedzy o kulturze filmowej oraz nauk o komunikowaniu. Podczas każdego z trzech etapów Olimpiady testowi zostaje poddana wiedza uczestników z zakresu polskiej i światowej kinematografii, środków filmowego wyrazu, gatunków dziennikarskich i komunikacji w mediach społecznościowych. Dzięki jasnym zasadom oraz czytelnym wymaganiom uczestnicy mają szansę przygotować się do prawdziwie olimpijskich zmagań i stanąć do uczciwej rywalizacji.

Laureaci Olimpiady otrzymują liczne nagrody m.in. indeksy na uczelnie wyższe w całym kraju, akredytacje na festiwale filmowe, książki i filmy.

Wśród indeksów do wygrania m.in. studia:

-na Wydziale Organizacji Sztuki Filmowej w PWSFTviT Łodzi;
-na kierunku Film i Multimedia lub Aktorstwo Nowych Mediów w Warszawskiej Szkole Filmowej;
-na kierunku Filmoznawstwo i kultura mediów na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu;
-na kierunku Filmoznawstwo i wiedza o nowych mediach na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie;
-studia na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu;
-studia na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach

Kilka wybranych akredytacji festiwalowych:

-Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni
-Krakowski Festiwal Filmowy
-Festiwal Filmu i Sztuki Dwa Brzegi
-Festiwal Kamera Akcja
-Międzynarodowy Festiwal Filmowy Nowe Horyzonty

https://fina.gov.pl/projekty/olimpiada-wiedzy-o-filmie/

Olimpiada Wiedzy o Filmie i Komunikacji Społecznej - FINA

https://pl-pl.facebook.com/finawalbrzyska/

FINA Wałbrzyska 3/5 | Warsaw | Facebook

FINA | Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego | Minister Edukacji i Nauki | Filmoteka Szkolna | Warszawska Szkoła Filmowa | akademia polskiego filmu | Uniwersytet Warszawski | CKCUW Centrum Kompetencji Cyfrowych UW

mastercard

OFF CAMERA

International Festival
of Independent Cinema

Zapraszamy na 17. edycję
Międzynarodowego Festiwalu
Kina Niezależnego Mastercard OFF CAMERA.

26.04 – 05.05.2024 r.

KREATYWNA EUROPA MEDIA

Chłopi DK Welchman, Hugh Welchman

Wspieramy **europejskie historie** od **1991 roku**

#ProudToSupportTheBest

Kreatywna Europa
MEDIA

TYGODNIK NAJCIEKAWSZEGO REGIONU W POLSCE

zawsze Pomorze

NIEZALEŻNY TYGODNIK I PORTAL REGIONALNY

PISMO TWORZONE PRZEZ BYŁYCH DZIENNIKARZY DZIENNIKA BAŁTYCKIEGO

Wydarzenia/opinie/fotogalerie

www.zawszepomorze.pl

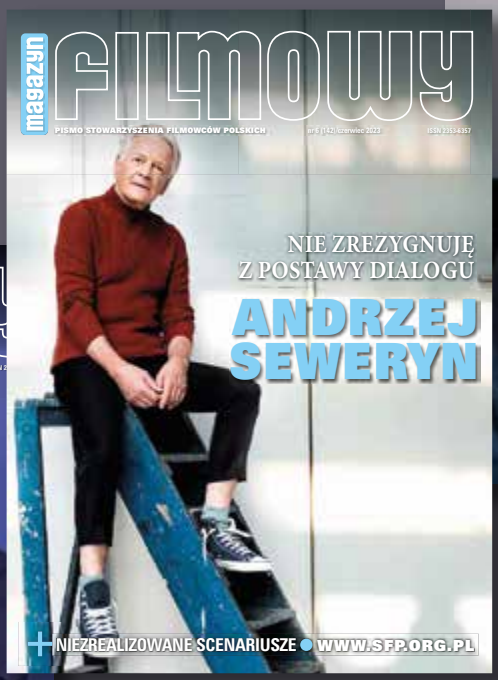
magazyn FILMOWY

PISMO STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH

WWW.SFP.ORG.PL

Co miesiąc:

- Wywiady
- Raporty
- Relacje
- Komentarze



WSZYSTKO, CO NAJWAŻNIEJSZE W POLSKIM KINIE

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

POLSKI RZĄD SPÓŹNIA SIĘ JUŻ PONAD DWA LATA
Z WPROWADZENIEM EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY
ZAPEWNIAJĄCEJ FILMOWCOM TANTIEMY ZA STREAMING.

Dowiedz się więcej na www.tantiemyzinternetu.pl

TANTIEMY Z INTERNETU

audioteka

Mamy Ci jeszcze wiele do opowiedzenia

GDYNIA INDUSTRY

MOŻLIWOŚCI WSPÓŁPRACY PRODUKCYJNEJ Z TELEWIZJĄ POLSKĄ

WTOREK, 19 września 2023, godz. 11:00
sala Europa, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Telewizja Polska zaprasza producentów i twórców filmowych na spotkanie z przedstawicielami Agencji Kreacji Filmu i Seriali oraz TVP Dystrybucji Kinowej, na którym zaprezentowane zostaną możliwości współpracy z Telewizją Polską w zakresie szeroko rozumianej produkcji filmowej, zwłaszcza w kontekście koprodukcji współfinansowanych z Funduszu Kinowego (zasady wnioskowania oraz przyznawania środków) oraz dystrybucji kinowej filmów fabularnych.

Podczas spotkania poruszone zostaną tematy dotyczące możliwości współpracy z TVP jako koproducentem lub producentem filmów i seriali, w tym rodzajów projektów, zasad wnioskowania oraz przyznawania środków, wymaganej dokumentacji i zasad koprodukcji oraz dystrybucji.

CO-PRODUCTION OPPORTUNITITES WITH TVP

TUESDAY, 19th September 2023, 11.00 a.m.
Europa Room, Mercure Gdynia Centre

Telewizja Polska invites producers and filmmakers to a meeting with representatives of the Film and Series Creation Agency and the TVP Cinema Distribution at which the options for collaboration with Telewizja Polska in terms of film production will be presented, especially in the context of co-productions co-financed from the Cinema Fund (rules for application and granting funds) and theatrical distribution of feature films.

During the meeting, we will discuss the opportunities for collaboration with Telewizja Polska as a co-producer or producer of films and series, including types of projects, rules of applying for and granting funds, required documentation and terms and conditions of co-production and distribution.

PRAWO AUTORSKIE BEZ TAJEMNIC, CZYLI KONSULTACJE EKSPERCKIE Z SFP-ZAPA

WTOREK, 19 września 2023, godz. 13:00
CZWARTEK, 21 września 2023, godz. 13:00
Sala Orion, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Materia filmowa to nierzadko bardzo skomplikowana sprawa, a zawiłości prawa autorskiego potrafią spędzić sen z powiek niejednemu, nawet najbardziej doświadczonemu twórcy czy producentowi. Masz pytania do swoich przyszłych lub obecnych produkcji? Chciałbyś wiedzieć, jakie przysługują ci prawa? Ciekawi cię, kiedy serwisy streamingowe zaczną płacić twórcom tantiemy? Zapraszamy na konsultacje z ekspertami!

Podczas tych indywidualnych spotkań specjaliści ze Związku Autorów i Producentów Audiowizualnych odpowiedzą na każde, nawet najbardziej dociekliwe pytania dotyczące tantiem (także tych z Internetu), zbiorowego zarządu czy prawa autorskiego.

COPYRIGHT WITHOUT SECRETS — CONSULTATIONS WITH EXPERTS FROM THE UNION OF AUDIOVISUAL AUTHORS AND PRODUCERS

TUESDAY, 19th September 2023, 1.00 p.m.
THURSDAY, 21st September 2023, 1.00 p.m.
Orion Room, Mercure Gdynia Centre

Film matter is often very complicated, and the intricacies of copyright law can keep anyone up at night, even the most experienced filmmaker or producer. Do you have questions about your future or current productions? Would you like to know your rights? Are you wondering when streaming services will start paying royalties to creators? Then come to our expert consultations!

At individual meetings, specialists from the Polish Filmmakers Association — Union of Audiovisual Authors and Producers will answer all questions, even the most persistent ones, concerning royalties (including those from the Internet), collective management and copyright law.

We wtorek 19 września konsultacji udzielą:
Monika Chmielewska — Radca Prawny SFP-ZAPA
Daniel Dadun — Dział Obsługi Autorów SFP-ZAPA
Kamila Paradowska — Dział Obsługi Producentów SFP-ZAPA

W czwartek 21 września konsultacji udzielą:
Lidia Radlińska-Gutek — Kierownik Działu Prawnego, Radca Prawny SFP-ZAPA
Monika Muzyka — Dział Obsługi Autorów SFP-ZAPA
Kamila Paradowska — Dział Obsługi Producentów SFP-ZAPA

Consultants on Tuesday, 19th Sept.:
Monika Chmielewska — Attorney-at-law
Daniel Dadun — Distribution and Authors Department
Kamila Paradowska — Producers Department

Consultants on Thursday, 21st Sept.:
Lidia Radlińska-Gutek — Head of Legal Department, Attorney-at-law
Monika Muzyka — Distribution and Authors Department
Kamila Paradowska — Producers Department

ZAPA

CZY PIERWSZY KROK MUSI BYĆ NAJTRUDNIEJSZY? — MOŻLIWOŚCI FINANSOWE I SYSTEMOWE DLA DEBIUTANTÓW. JAK MĄDRZE UKŁADAĆ RELACJE NA PLANIE FILMOWYM I POZA NIM

ŚRODA, 20 września 2023, godz. 10:30
sala Omega, Hotel Mercure Gdynia Centrum

W ciągu ostatnich kilku lat zwiększyła się liczba ścieżek do pełnometrażowego debiutu fabularnego. W zależności od tego, czy młodzi twórcy chcą działać w nurcie kina artystycznego, kina środka czy kina stricte komercyjnego, mają do wyboru różne możliwości: współpracę z serwisem streamingowym, Studiem Munka, komercyjnym producentem czy aplikowanie o dotację w ramach Priorytetu II: Produkcja Filmów Fabularnych oraz Priorytetu VI: Produkcja Filmów Fabularnych Pełnometrażowych — Mikrobudżetowych „Pierwszy Film". Jaka jest specyfika i atuty każdej z tych ścieżek i przed jakimi wyzwaniami stają młodzi filmowcy, decydując się na którąś z nich, opowiedzą producenci, reżyserzy i Łukasz Kłuskiewicz z serwisu streamingowego Netflix.

Zmagania artystyczno-organizacyjne to nie wszystkie wyzwania, przed jakimi stoją młodzi twórcy. Jest jeszcze czynnik ludzki, czyli budowanie autorytetu i tworzenie zdrowych, dojrzałych i otwartych relacji na planie filmowym, w okresie przygotowawczym i developmencie. W drugiej części panelu zaproszeni do rozmowy reżyserzy, producenci i psycholożka z Centrum Psychologii Wykonania przyjrzą się wyzwaniom, z jakimi najczęściej mierzą się młodzi (i nie tylko!) filmowcy w swojej pracy.

PROGRAM PANELU:

Sytuacja debiutujących filmowców w Polsce w ciągu ostatnich kilku lat. Możliwości finansowe i systemowe dla debiutantów.

Korzyści z pracy z młodymi twórcami dla doświadczonych organizacji i producentów.

Najtrudniejsze wyzwania w pracy zespołowej pod presją czasu.

Prowadzenie: Błażej Hrapkowicz

DOES THE FIRST STEP HAVE TO BE THE HARDEST? — FINANCIAL AND SYSTEMIC OPPORTUNITIES FOR DEBUTANTS. HOW TO BUILD RELATIONSHIPS WISELY ON AND OFF FILM SET

WEDNESDAY, 20th September 2023, 10.30 a.m.
Omega Room, Mercure Gdynia Centre

The number of paths to a full-length feature debut has increased over the past few years. Depending on whether young filmmakers want to create art-house cinema, middle-of-the-road or go strictly commercial, they have several options to choose from: collaboration with a streaming service, the Munk Studio, a commercial producer or applying for a grant under Priority II: Feature Film Production and Priority VI: Full-length Feature Film Production — Micro-Budget 'First Film'. What are the specifics and pros of each path, and what challenges do young filmmakers face when deciding on one? That will be discussed by producers, directors and Łukasz Kłuskiewicz from the Netflix streaming service.

Artistic and organisational struggles are not all the challenges young filmmakers face. There is also the human factor — building authority and creating healthy, mature and open relationships on set and during the preparation and development. In the second part of the panel, the directors, producers and a psychologist from the Centre for Performance Psychology will look at the challenges that young (and not only!) filmmakers most often face, in their work.

AGENDA:

The situation of debuting filmmakers in Poland over the last few years. Financial and systemic opportunities for debutants.

Benefits of working with young filmmakers for experienced organisations and producers.

The most difficult challenges in teamwork under time pressure.

Host: Błażej Hrapkowicz

SEKCJA MŁODYCH PRODUCENTÓW KIPA KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW AUDIOWIZUALNYCH

NETFLIX

ANALIZA PROBLEMÓW PRAWNYCH W UMOWACH W PROCESIE PRODUKCJI FILMOWEJ

ŚRODA, 20 września 2023, godz. 16:00
sala Europa, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Panel dotyczyć będzie analizy najczęściej pojawiających się błędów w umowach zawieranych z osobami oraz podmiotami zaangażowanymi w stworzenie, produkcję i dystrybucję filmu z uwzględnieniem wytycznych wskazanych w Programach Operacyjnych. Podczas spotkania będziemy rozmawiać o tym, jak prawidłowo uregulować kwestię przeniesienia autorskich praw majątkowych, zabezpieczyć proces produkcji filmu pod kątem prawnym oraz na co zwrócić szczególną uwagę, zawierając umowy z twórcami.

Goście: Sławomira Niewiadomska (Koordynator Działu Prawnego PISF), Patrycja Kaznowska (Radca Prawny PISF), Gabriela Nizińska (Radca Prawny PISF)

ANALYSIS OF LEGAL ISSUES IN CONTRACTS IN THE FILM PRODUCTION PROCESS

WEDNESDAY, 20th September 2023, 4.00 p.m.

Europa Room, Mercure Gdynia Centre

The panel will analyse the most common mistakes in contracts with persons and entities involved in creating, producing and distributing a film, taking into account the Operational Programmes guidelines. During the meeting, we will discuss how to transfer copyrights correctly, secure the film production process in legal terms and what to pay special attention to when signing contracts with filmmakers.

Guests: Sławomira Niewiadomska (PFI Legal Department Co-ordinator), Patrycja Kaznowska (PFI Legal Counselor), Gabriela Nizińska (PFI Legal Counselor)

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

PRACA Z AGENTEM SPRZEDAŻY — SZANSE POLSKICH PRODUKCJI NA MIĘDZYNARODOWĄ DYSTRYBUCJĘ

CZWARTEK, 21 września 2023, godz. 10:30
sala Omega, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Polskie filmy są częścią europejskiego kina; dodają swój unikalny styl i ton. Jak sprawić, żeby znalazły się w katalogu agenta sprzedaży, żeby docierały nie tylko do widzów odwiedzających festiwale filmowe, ale także do kin w Niemczech, Hiszpanii czy Francji? O obecności polskich filmów w międzynarodowym obiegu, o tym, jakie trendy obecnie panują na europejskich rynkach, jak pozyskać zainteresowanie zagranicznego widza naszą historią, opowiedzą zaproszeni na FPFF agenci sprzedaży.

PROGRAM PANELU:

Widownia europejskich filmów w europejskich kinach w 2022 i w pierwszej połowie 2023 roku.

Trendy i gusty europejskiej publiczności.

Relacja z agentem sprzedaży.

Prowadzenie: Izabela Kiszka-Hoflik

WORKING WITH A SALES AGENT — OPPORTUNITIES FOR INTERNATIONAL DISTRIBUTION OF POLISH FILMS

THURSDAY, 21st September 2023, 10.30 a.m.
Omega Room, Mercure Gdynia Centre

Polish films are part of European cinema. They enrich it with a unique style and tone. How to ensure that domestic productions are included in the catalogue of a sales agent so that they are watched not only by festival audiences but also cinemagoers in Germany, Spain or France? The presence of Polish films in international circulation, current trends in the European markets, and how to win the interest of a foreign audience in our story — all that will be discussed by sales agents invited to the PFF.

AGENDA:

Audiences for European films in European cinemas in 2022 and the first half of 2023.

Trends and tastes of European audiences.

Relationship with a sales agent.

Host: Izabela Kiszka-Hoflik

KIPA
KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW AUDIOWIZUALNYCH

Creative Europe
Desk Polska

EURIMAGES REFRESHED INTRODUCING THE FUND'S NEW PROJECT SELECTION PROCESS — WYKŁAD SUSAN NEWMAN-BAUDAIS, DYREKTOR ZARZĄDZAJĄCEJ EURIMAGES

CZWARTEK, 21 września 2023, godz. 12:00
sala Omega, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Podczas spotkania z dyrektor zarządzającą europejskim funduszem koprodukcyjnym Eurimages, Susan Newman-Baudais, będzie można dowiedzieć się o zaktualizowanych zasadach naboru wniosków i poprawnego konstruowania ich w celu skutecznej aplikacji. Eurimages to istniejący od 1988 roku fundusz Rady Europy wspierający m.in. koprodukcję europejskich filmów. Polska jest członkiem Eurimages od 1991 roku.

EURIMAGES REFRESHED INTRODUCING THE FUND'S NEW PROJECT SELECTION PROCESS — KEYNOTE BY SUSAN NEWMAN-BAUDAIS, MANAGING DIRECTOR OF EURIMAGES

THURSDAY, 21st September 2023, 12.00 p.m.
Omega Room, Mercure Gdynia Centre

During a meeting with the Managing Director of the European co-production fund Eurimages, Susan Newman-Baudais, you will learn about the updated rules on calls for proposals and how to prepare an application to succeed. Eurimages is a Council of Europe fund established in 1988 to support, among other things, the co-production of European films. Poland has been a member of Eurimages since 1991.

KIPA
KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW AUDIOWIZUALNYCH

AI W KINEMATOGRAFII: WYZWANIA, SZANSE I RYZYKA

CZWARTEK, 21 września 2023, godz. 15:00
sala Omega, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Panel poświęcony nowej erze przemysłu filmowego, w której sztuczna inteligencja kreuje nowe możliwości, ale również stawia przed nim wyzwania i ryzyka. W tej dyskusji zgłębimy potencjał AI, jednocześnie rozważając etyczne, kreatywne i społeczne aspekty związane z jej rosnącym znaczeniem w branży filmowej.

AI IN FILMMAKING: CHALLENGES, CHANCES AND RISKS

THURSDAY, 21st September 2023, 3.00 p.m.
Omega Room, Mercure Gdynia Centre

A panel on the new era of the film industry. Artificial intelligence is creating new opportunities but also posing challenges and risks. In this discussion, we will explore the potential of AI while considering the ethical, creative and social aspects associated with its increasing importance in the film industry.

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

Gildia Scenarzystów Polskich

DYSTRYBUCJA POLSKICH FILMÓW: GDZIE SĄ NASI WIDZOWIE I JAK DO NICH TRAFIĆ?

PIĄTEK, 22 września 2023, godz. 10:30
sala Omega, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Dużo mniejsza frekwencja na polskich filmach w 2022 i 2023 roku każe zadać pytanie, jak sprawić, aby widzowie wrócili do kupowania biletów na rodzime tytuły. Zaproszeni do panelu eksperci dyskutować będą o tym, czy w przypadku każdej produkcji dystrybucja kinowa jest najlepszą drogą do odbiorcy oraz jak wyrabiać nawyki u publiczności tak, aby często i chętnie oglądała polskie filmy. Przedstawiciele firm dystrybucyjnych, kin, serwisów streamingowych oraz producentów skomentują wyniki box office'u z pierwszego półrocza oraz przyjrzą się trendom i zwyczajom widzów. Celem panelu jest także nazwanie najważniejszych wyzwań i ryzyk stojących przed branżą oraz pogłębiona rozmowa o przyszłości dystrybucji.

DISTRIBUTION OF POLISH FILMS: WHERE ARE OUR AUDIENCES AND HOW TO REACH THEM?

FRIDAY, 22nd September 2023, 10.30 a.m.

Omega Room, Mercure Gdynia Centre

Decreased attendance at Polish films in 2022 and 2023 prompts the question of how to make audiences return to buy tickets for domestic titles. The experts invited to the panel will discuss whether cinema distribution is always the best way to reach the audience and how to develop habits in the audience members so they would watch Polish films often and eagerly. Representatives of distribution companies, cinemas, streaming services and producers will comment on the box office results of the first half of the year and look at audience trends and habits. The panel also aims to name the industry's most pressing challenges and risks and have an in-depth conversation about the future of distribution.

fisheye

KIPA
KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW AUDIOWIZUALNYCH

BLACK PHOTON

„TWARZĄ W TWARZ". SPOTKANIE Z DYREKTOREM PISF RADOSŁAWEM ŚMIGULSKIM ORAZ PREZENTACJA PROGRAMÓW OPERACYJNYCH NA ROK 2024

PIĄTEK, 22 września 2023, godz. 15:00
sala Omega, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Radosław Śmigulski zaprasza uczestników 48. FPFF do rozmowy o najważniejszych wyzwaniach oraz potencjale rodzimej kinematografii. Podczas spotkania „Twarzą w twarz" omówione zostaną także Programy Operacyjne PISF na rok 2024. Spotkanie z Dyrektorem PISF jest szóstą odsłoną cyklu zapoczątkowanego na Festiwalu w Gdyni w 2018 roku.

Moderator: Łukasz Majewski

'FACE TO FACE'. MEETING WITH PFI DIRECTOR RADOSŁAW ŚMIGULSKI AND PRESENTATION OF OPERATIONAL PROGRAMMES FOR 2024

FRIDAY, 22nd September 2023, 3.00 p.m.

Omega Room, Mercure Gdynia Centre

Radosław Śmigulski would like to invite the participants of the 48th PFF to talk about the biggest challenges for Polish film and its potential. We will also discuss the PFI Operational Programmes for 2024. It's the sixth meeting with the Director of the Polish Film Institute since the cycle launched in 2018.

Moderator: Łukasz Majewski

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

FORUM STOWARZYSZENIA FILMOWCÓW POLSKICH

SOBOTA, 23 września 2023, godz. 12:00
sala Orion i Tango, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Gdyńskie fora Stowarzyszenia Filmowców Polskich — największej organizacji zrzeszającej ludzi filmu — są od lat miejscem gorących dyskusji na temat najistotniejszych zagadnień dotyczących środowiska filmowego. A dzisiaj najważniejszą kwestią są z pewnością tantiemy z Internetu. Skalę problemu najlepiej definiują dwie liczby: 2,3 mld zł — roczne przychody rynku VOD w Polsce i 0 zł — wysokość tantiem wypłaconych polskim twórcom. Pomimo silnej presji środowisk twórczych oraz wsparcia ze strony ministra kultury Piotra Glińskiego premier Mateusz Morawiecki przychyla się do narracji gigantów streamingowych i robi wszystko, żeby pozbawić polskich filmowców należących się im pieniędzy. Na szefie rządu nie robi wrażenia nawet fakt, że już wkrótce Polska będzie musiała płacić kary za ponaddwuletnie opóźnienie w implementacji dyrektywy autorskiej. Dlaczego polski rząd działa na szkodę polskich artystów, blokując wprowadzenie tantiem z Internetu? Zapraszamy do dyskusji.

POLISH FILMMAKERS ASSOCIATION FORUM

SATURDAY, 23rd September 2023, 12.00 p.m.
Orion and Tango Rooms, Mercure Gdynia Centre

For years now, Gdynia forums of the Polish Filmmakers Association — the largest such institution in the country — have been hosting heated debates over the most vital issues faced by the filmmaking community.

And today the most important issue is certainly royalties from the Internet. The scale of the problem is best defined by two figures: PLN 2.3 billion — the annual revenues of the VOD market in Poland and PLN 0 — the amount of royalties paid to Polish creators. Despite strong pressure from creative circles and support from Minister of Culture Piotr Gliński, Prime Minister Mateusz Morawiecki follows the narrative of the streaming giants and does everything to deprive Polish filmmakers of the money due to them. The head of government is not even impressed by the fact that Poland will soon have to pay fines for more than two years' delay in implementing the Directive on Copyright in the Digital Single Market. Why is the Polish government acting to the detriment of Polish artists by blocking the introduction of Internet royalties? Join the discussion!

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

ŚNIADANIE NETWORKINGOWE MŁODYCH PRODUCENTÓW KIPA

ŚRODA, 20 września 2023, godz. 9:30
kawiarnia FaBuła

Sekcja Młodych Producentów działająca przy Krajowej Izbie Producentów Audiowizualnych zaprasza młodych twórców i twórczynie na śniadanie networkingowe, podczas którego będzie okazja poznać producentki i producentów aktywnie działających w branży, otwartych na nowe projekty filmowe.

PPA YOUNG PRODUCERS' NETWORKING BREAKFAST

WEDNESDAY, 20th September 2023, 9.30 a.m.
FaBuła Café

The Young Producers Section of the Polish Producers Alliance invites young creators for a networking breakfast and an opportunity to meet producers active in the industry and open to new film projects.

ORKA

SEKCJA MŁODYCH PRODUCENTÓW K I P A KRAJOWA IZBA PRODUCENTÓW AUDIOWIZUALNYCH

NETWORKINGOWE ŚNIADANIE Z AUDIOTEKĄ I STORYLAB.PRO

CZWARTEK, 21 września 2023, godz. 9:30
kawiarnia FaBuła

PARTNERZY WYDARZENIA: Audioteka, StoryLab.pro

Przenieś swoją opowieść do świata dźwięku! Audioteka zaprasza na dobrą kawę, pożywne śniadanie i możliwość nawiązania nowych znajomości w branży scenopisarskiej. Podczas spotkania przedstawimy pokrótce, jak w praktyce podchodzimy do hasła „dobrze opowiedziane historie" oraz chętnie poznamy wszystkich, którzy mają ochotę sprawdzić się w tworzeniu produkcji i superprodukcji audio. Spotkanie odbędzie się w ramach autorskiego programu „Usłysz kulturę", który wspiera m.in. scenarzystów, reżyserów i reportażystów w finansowaniu i realizacji autorskich produkcji audio. Partnerem spotkania jest StoryLab.pro.

NETWORKING BREAKFAST WITH AUDIOTEKA AND STORYLAB.PRO

THURSDAY, 21st September 2023, 9.30 a.m.
FaBuła Café

IN PARTNESHIP WITH: Audioteka, StoryLab.pro

Take your story to the world of sound! Audioteka invites you to a cup of good coffee, a nutritious breakfast and an opportunity to make new friends in the screenwriting industry. We will briefly talk about our approach to the slogan "well-told stories" in practice. We are keen to meet anyone ready to test themselves in creating audio productions and super-productions. The meeting is part of Usłysz Kulturę, a programme supporting screenwriters, directors and reporters in financing and making original audio productions. The event is organised in partnership with StoryLab.pro.

JUBILEUSZOWY LUNCH Z REGIONALNYMI FUNDUSZAMI FILMOWYMI

CZWARTEK, 21 września 2023, godz. 13:00
Sala Conrad, Hotel Mercure Gdynia Centrum

Z okazji piętnastolecia działalności Regionalne Fundusze Filmowe zapraszają na branżowy lunch. Spotkanie będzie okazją do podsumowania dotychczasowych dokonań, rozmów o roli RFF-ów na tle zmieniającego się rynku audiowizualnego, a także szansą na nawiązanie nowych kontaktów w nieformalnej atmosferze.

JUBELEE REGIONAL FILM FUNDS LUNCH

THURSDAY, 21st September 2023, 1.00 p.m.
Conrad Room, Mercure Gdynia Centre

The Regional Film Funds invite you to an industry lunch to celebrate their fifteenth anniversary. The meeting will be an opportunity to look back at past achievements and discuss the role of RFFs in the context of changes in the audiovisual market. It's also a perfect chance to make new contacts in an informal atmosphere.

BRANŻA BEZ TAJEMNIC. LUNCH PRODUCENCKI

PIĄTEK, 22 września, godz. 13:30
Hotel Mercure Gdynia Centrum

W ramach lunchu producenckiego starsi, bardziej doświadczeni producenci filmowi będą się dzielić z młodszymi kolegami swoją praktyką i wiedzą na wybranych polach działania w branży filmowej. Każdy temat omawiany będzie przy oddzielnym stoliku, w kameralnym gronie. Rozmowy toczyć się będą równolegle podczas wspólnego lunchu.

INDUSTRY WITHOUT SECRETS. PRODUCERS' LUNCH

FRIDAY, 22nd September 2023, 1.30 p.m.
Mercure Gdynia Centre

Older, more experienced film producers, will share their experience in selected fields of film industry with their younger colleagues. Each topic will be discussed at a separate table, in an intimate setting. The discussions will take place simultaneously over a shared lunch.

Polska Gildia Producentów

fisheye

BLACK PHOTON

1 NA 1

Restauracja Malika

Zapoczątkowany w 2020 roku cykl indywidualnych spotkań z kluczowymi osobami z branży filmowej, skierowany do młodych twórców. To okazja, by spotkać się bezpośrednio i porozmawiać z uznanymi ekspertami i praktykami polskiego rynku, którzy odpowiedzą na pytania, przybliżą wybrane aspekty funkcjonowania branży czy wskażą możliwe kierunki działań związanych z karierą filmową. Półgodzinne spotkania odbywać się będą na żywo w Restauracji Malika.

1 ON 1

Malika Restaurant

Initiated in 2020, '1 on 1' is a cycle of meetings with VIPs of the film industry organised for young filmmakers. It's an opportunity to talk one-on-one to esteemed experts and experienced individuals active on the Polish market. They will answer questions, shed light on selected aspects of how things work in the industry and provide guidance for a career in filmmaking. 25-minute face-to-face conversations will be held in person in Malika Restaurant.

ZIELONY FILM OD PODSTAW — ZAMKNIĘTE WARSZTATY SCENARIUSZOWE

WTOREK, 19 września 2023

Zrównoważona produkcja filmowa to już nie nowość, ale obowiązujący standard w europejskiej produkcji audiowizualnej. Dlatego w trakcie Gdynia Industry odbędą się warsztaty, w trakcie których pięć duetów scenarzysta—producent z pięciu szkół filmowych dowie się, jak sprawić, aby scenariusze, nad którymi obecnie pracują, były pisane z uwzględnieniem tzw. planet placement, a ich realizacja była bardziej zrównoważona. Warsztaty poprowadzą Tomasz Morawski i Maria Waldowska (HAKA Films), a o zielonej produkcji opowie Alicja Gancarz (ORKA).

GREEN FILMING 101 — CLOSED SCREENPLAY WORKSHOP

TUESDAY, 19th September 2023

Sustainable film production is no longer a novelty but a valid standard in the European audiovisual industry. Therefore, during the workshop, five screenwriter-producer duos from five film schools will learn how to make the scripts they are currently working on more sustainable by writing with planet placement in mind. The workshop will be led by Tomasz Morawski and Maria Waldowska (HAKA Films), and Alicja Gancarz (ORKA) will talk about green production.

MENTALNY PUNKT

WTOREK—CZWARTEK, 19—21 września, 9:30
Galeria GCF

W obecnych czasach żyjemy w ciągłym pędzie i pośpiechu. Zadanie goni zadanie, a przy tym trudno o bycie w kontakcie ze sobą. Podczas Festiwalu chcemy zachęcić was do chwili zatrzymania, by w tym wszystkim zadbać też o siebie. Właśnie dlatego Centrum Psychologii Wykonania zaprasza do „Mentalnego punktu", gdzie będziemy przedstawiać wybrane techniki oddechowe, uważnościowe, relaksacyjne i te budujące pomost między głową a ciałem. Będzie okazja do praktykowania i podarowania sobie chwili dla siebie! Akcja zainspirowana jest działaniami firmy Sane Cinema, którą prowadzi Louise Højgaard Johansen.

MENTAL SPOT

19th, 20th and 21st September, 9.30 a.m.

Gallery of the Gdynia Film Centre

These days, we live in a constant hurry. With a never-ending to-do list, staying in touch with oneself is not easy. During the Festival, we encourage you to pause and do some self-care. Centrum Psychologii Wykonania invites you to the Mental Spot, where you'll learn some breathing, mindfulness and relaxation techniques to build a bridge between the body and mind. There will be an opportunity to practice and take a moment to yourself! The action is inspired by the activities of the Sane Cinema led by Louise Højgaard Johansen.

AUDIOTEKA, CZYLI DOBRZE OPOWIEDZIANE HISTORIE!

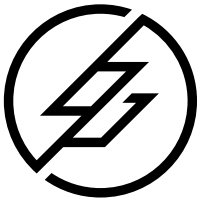
AUDIOTEKA — WELL-TOLD STORIES!

Audioteka powstała w 2008 roku, stając się prekursorem branży audiobooków w Polsce. Jej słuchacze dzięki m.in. superprodukcjom czy audioserialom mogą oddać się jakościowej, cyfrowej rozrywce. Obecnie, za pośrednictwem swoich produktów, zapewnia dostęp do największego katalogu audio po polsku, z biblioteką zawierającą ponad 20 tys. pozycji, w tym superprodukcje z najlepszymi reżyserami i największymi polskimi gwiazdami oraz świetną oprawą muzyczną. Audioteka to także jakość oferowanych produktów, którą zapewnia doświadczony zespół ekspertów. Oferuje wyselekcjonowane treści również w języku niemieckim, czeskim, hiszpańskim czy litewskim. Produkuje ponad 30 tys. godzin treści rocznie.

Audioteka to nie tylko tradycyjne audiobooki. Jej produkcje obejmują nowe formaty, takie jak audioseriale, treści edukacyjne, audiodokumenty, programy informacyjne, medytacje prowadzone, treningi uważności czy audycje podróżnicze. Dlatego też marka mocno stawia na twórców treści, czego przykładem jest autorski program „Usłysz kulturę", wspierający finansowo projekty związane z pisaniem scenariuszy, tekstów, spin-offów oraz produkcją treści audio.

Established in 2008, Audioteka has become the forerunner of the Polish audiobook industry. With many super productions and audio series to choose from, listeners can enjoy quality digital entertainment. Currently, the service provides access to the broadest audio catalogue in Polish, with a library of over 20 000 items, including super productions made by the best directors, starring A-list names and accompanied by beautiful music. Audioteka offers high-quality digital services supervised by an experienced team of experts. Apart from domestic productions, it gives access to selected content in German, Czech, Spanish and Lithuanian and produces more than 30 000 hours of recordings per year.

Audioteka offers more than just traditional audiobooks. You can find new formats, such as audio series, educational content, audio documentaries, news reports, guided meditations, mindfulness sessions and travel programmes. The brand strongly backs content creators, with its programme Usłysz Kulturę financially supporting screenwriting, spin-offs and audio production.



BLACK PHOTON

BLACK PHOTON FISHEYE
BLACK PHOTON FISHEYE

Black Photon to miejsce, w którym technologia idzie w parze z kreatywnością. Jesteśmy studiem postprodukcyjnym oferującym pełen zakres usług: od zarządzania danymi na planie, przez montaż, VFX, korekcję kolorów, aż po mastering do wszystkich pól eksploatacji. Świadczymy usługi dla produkcji filmów fabularnych i seriali telewizyjnych. Realizujemy projekty dla dystrybutorów i nadawców w Polsce oraz za granicą. Wśród naszych partnerów są m.in.: Netflix, Canal+, Viaplay, Amazon Prime Video, Discovery/TVN.

Nasze wyróżniki to utalentowany zespół pasjonatów, rozbudowana infrastruktura sprzętowa, autorskie oprogramowanie, a także dbałość o szczegóły i bezpieczeństwo danych. W codziennej pracy łączymy zaawansowaną wiedzę technologiczną wraz z bogatym, rynkowym doświadczeniem i wrażliwością artystyczną. Dzięki temu pomagamy twórcom opowiadać historie dokładnie tak, jak je sobie wyobrażają.

W nowoczesnej, klimatycznej siedzibie naszej firmy w Warszawie znajduje się dziesięć zestawów montażowych, kino do korekcji kolorów HDR, oddzielne dwa zestawy do korekcji telewizyjnej HDR, stanowiska kontroli jakości oraz studio dźwiękowe. Naszym celem jest konsekwentne wdrażanie i stosowanie najnowocześniejszych na polskim rynku technologii filmowych, takich jak np. IMF, HDR, HFR i AI. Rozwijamy też własne oprogramowanie, dostarczając naszym klientom unikalne, autorskie rozwiązania stanowiące odpowiedź na najbardziej skomplikowane wyzwania.

Za budowanie naszego portfolio odpowiada zgrany zespół profesjonalistów, posiadający doświadczenie przy pracy w ponad dwustu produkcjach fabularnych z czołówki polskiej kinematografii.

Filmy: *Sny pełne dymu / Freestyle / 365 dni: Ten dzień / Heaven in Hell / Jak pokochałam gangstera / Pokolenie Ikea / Skołowani / Syndrom Hamleta / Masz ci los! / Kolejne 365 dni / Pod wiatr / Śubuk / Nie zgubiliśmy drogi / Filipka / Trzy opowiadania o Basi*

Seriale: *Kruk* (sezon 2) */ Dziewczyna i astronauta / Gang Zielonej Rękawiczki / The Office PL / Zachowaj spokój / Receptura / Wheeler Dealers*

Fisheye jest innowacyjnym rozwiązaniem zaprojektowanym z myślą o branży audiowizualnej. To narzędzie do kompleksowej obsługi całego procesu powstawania filmu fabularnego, serialu czy reklamy: od obsługi planu zdjęciowego aż po dystrybucję i archiwizację. W praktyce Fisheye jest kompleksową platformą do udostępniania multimediów, wymiany opinii i usprawniania przepływu pracy, dzięki czemu każdy zespół może ściśle współpracować przy danym projekcie z dowolnego miejsca na świecie. Pozwala zarządzać zarówno pojedynczym, jak i wieloma projektami jednocześnie, dając do nich łatwy i wygodny dostęp twórcom czy producentom. Platforma umożliwia też zarządzanie treściami historycznymi. Fisheye może przechowywać nie tylko materiały wideo, ale również obrazy, pliki audio i wiele innych.

Black Photon is where technology goes hand in hand with creativity. We are a post-production studio offering a full range of services: from on-set data management, editing, VFX, colour correction and mastering for all fields of exploitation. We provide services for feature film and TV series productions. We carry out projects for distributors and broadcasters in Poland and abroad. Our partners include Netflix, Canal+, Viaplay, Amazon Prime Video, and Discovery/TVN.

What makes us stand out is a talented team of passionate experts, extensive hardware infrastructure, proprietary software, attention to detail and data security. In our day-to-day work, we combine advanced technological knowledge with extensive market experience and artistic sensibility. As a result, we help creatives tell stories precisely as they imagine them.

Our modern, atmospheric headquarters in Warsaw houses ten editing suites, an HDR colour correction cinema, two HDR TV correction suites, quality control stations and a sound studio. We aim to consistently implement and apply the most modern film technologies on the Polish market, such as IMF, HDR, HFR and AI. We also develop our own software, providing our clients with unique, proprietary solutions that are the answer to the most complex challenges.

A close-knit team of professionals, experienced in working on over two hundred feature productions from the top of Polish cinema, is responsible for building our portfolio.

Films: *Dreams Full of Smoke / Freestyle / 365 Days: This Day / Heaven in Hell / How I Fell in Love with a Gangster / Generation Ikea / Wheel of Love / The Hamlet Syndrome / Masz ci los! / The Next 365 Days / Into the Wind / Backwards / We Haven't Lost Our Way / Filipka / Basia: Three Short Stories*

Series: *Raven* (season 2) */ A Girl and an Astronaut / The Green Glove Gang / The Office PL / Hold Tight / The Recipe / Wheeler Dealers*

Fisheye is an innovative solution designed with the audiovisual industry in mind. It is a comprehensive tool for the entire process of creating a feature film, series or commercial: from handling the set to distribution and archiving. In practice, Fisheye is a comprehensive platform for sharing multimedia, exchanging comments and streamlining workflows so that any team can work closely on a project from anywhere in the world. It can manage multiple projects simultaneously, providing creators or producers with easy and convenient access. The platform also allows the management of historical content. Fisheye can store video footage, images, audio files, and much more.

NARODOWE CENTRUM KULTURY FILMOWEJ

ODKRYJ MAGIĘ POLSKIEGO KINA W NARODOWYM CENTRUM KULTURY FILMOWEJ W ŁODZI

Narodowe Centrum Kultury Filmowej działa w łódzkim kompleksie EC1, jednej z największych instytucji kulturalnych w Polsce, zlokalizowanej w niezwykłej przestrzeni zrewitalizowanej elektrowni. Centrum jest jednym z największych w tej części Europy ośrodków kulturalnych i edukacyjnych poświęconych kulturze filmowej.

Sercem NCKF jest Kino Polonia, największa w Polsce wystawa stała poświęcona historii polskiego kina, która zostanie otwarta w październiku tego roku. Na trzech kondygnacjach wystawy zwiedzający będą mogli zobaczyć m.in.: oryginalne eksponaty — sprzęt filmowy, kostiumy i rekwizyty; plakaty i fotosy; wideoeseje, instalacje multimedialne oraz wielkoformatowe projekcje. Drugą z wystaw stałych jest „Materia Kina" poświęcona kolejnym fazom realizacji filmu — rodzaj interaktywnej „gry w film": od powstania scenariusza, przez budżet, casting i pracę na planie, po postprodukcję i dystrybucję. Nigdzie na świecie nie powstała wystawa poświęcona jednej kinematografii narodowej w takiej skali jak w NCKF, ujmując w równych proporcjach kino najdawniejsze i najnowsze, filmy fabularne, dokumentalne i animowane, dzieła artystyczne i komercyjne hity.

W NCKF działać będzie także centrum edukacji filmowej, składające się ze studiów: efektów specjalnych, telewizyjnego, animacji, dźwięku oraz postprodukcji, otwarte dla osób w każdym wieku i na każdym poziomie zaawansowania. U nas o kinie będzie można się uczyć, filmy realizując.

NCKF to już wkrótce także: trzy sale kinowe (otwarcie pod koniec roku), biblioteka filmowa oraz trzecia ze stałych wystaw, „Mechaniczne oko", która opowie o kinematografii przez przemiany technologii audiowizualnych.

Narodowe Centrum Kultury Filmowej jest instytucją współprowadzoną przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Miasto Łódź.

DISCOVER THE MAGIC OF POLISH CINEMA AT THE NATIONAL CENTRE FOR FILM CULTURE IN ŁÓDŹ

The National Centre for Film Culture operates in the Łódź EC1 complex, one of the largest cultural institutions in Poland, located in the extraordinary space of a revitalised power station. The Centre is one of the biggest cultural and educational venues dedicated to film culture in this part of Europe.

At the heart of the NCFC is the Polonia Cinema, Poland's largest permanent exhibition devoted to the history of Polish cinema, which will open in October this year. On the three floors, visitors can see original exhibits, such as film equipment, costumes and props, posters and stills, video essays, multimedia installations and large-format projections. The second permanent exhibition is Cinema Matter, devoted to the successive phases of filmmaking — an interactive game of film — from script development through budgeting, casting and work on set to post-production and distribution. Nowhere in the world has there been an exhibition devoted to a single national cinema on such a large scale as at the NCFC, capturing in equal measures cinema past and present, feature films, documentaries and animated films, artistic works and commercial hits.

The NCFC will also open a film education centre with special effects, television, animation, sound and post-production studios available to visitors of all ages and advancement levels. You can learn about cinema by making films.

The National Centre for Film Culture will soon include three screening rooms (opening at the end of the year), a film library, and the third permanent exhibition, The Mechanical Eye, telling the story of cinema through the transformation of audiovisual technology.

The National Centre for Film Culture is co-managed by the Minister of Culture and National Heritage and the City of Łódź.

NETFLIX

Netflix to jeden z największych na świecie serwisów rozrywkowych, obecny w ponad stu dziewięćdziesięciu krajach. Od początku swojej działalności w Polsce wyprodukował niemal czterdzieści oryginalnych filmów i seriali, w tym takie hity jak *Wielka woda* w reżyserii Jana Holoubka i Bartłomieja Ignaciuka, *Jak pokochałam gangstera* w reżyserii Macieja Kawulskiego oraz debiuty fabularne, m.in. kolejna adaptacja powieści *Znachor* w reżyserii Michała Gazdy czy serial *Absolutni debiutanci* w reżyserii Kamili Tarabury i Katarzyny Warzechy, których premiery już jesienią 2023 roku.

Netflix is one of the world's largest entertainment services, present in over 190 countries. Since it came to Poland, the streaming giant has produced nearly 40 original films and series, including such hits as *High Water* directed by Jan Holoubek and Bartłomiej Ignaciuk, *How I Fell in Love with a Gangster* directed by Maciej Kawulski and feature debuts, such as the new adaptation of *The Quack* directed by Michał Gazda and *Absolute Beginners*, a series directed by Kamila Tarabura and Katarzyna Warzecha, both to be released in autumn 2023.

STUDIO PRODUKCYJNE ORKA

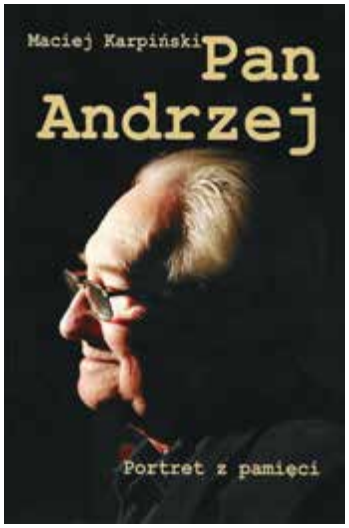
ORKA to ceniony, silny partner — studio produkcji i postprodukcji, uznawane za jedną z największych i najbardziej doświadczonych firm produkcyjnych w Polsce. Portfolio ORKI to już setki filmów fabularnych, seriali i kampanii reklamowych na rynku krajowym i międzynarodowym. Praca studia opiera się na zespole wewnętrznych ekspertów — artystów, superwizorów i producentów, którzy dbają o bezpieczeństwo i poufność projektów. ORKA skupia się na technologicznie zaawansowanych procesach produkcji obrazu i postprodukcji. ORKA to bogate doświadczenie w produkcjach międzynarodowych, we współpracy z Polskim Instytutem Sztuki Filmowej, funduszami regionalnymi, Eurimages i Creative Europe.

ORKA PRODUCTION STUDIO

ORKA is a respected and strong partner — a production and post-production studio recognized as one of the largest and most experienced production companies in Poland. ORKA's portfolio includes hundreds of feature films, TV series, and advertising campaigns in the domestic and international markets. The studio relies on a solid team of experts — artists, supervisors, and producers — who ensure the security and confidentiality of projects. ORKA focuses on technologically advanced image production and post-production. The studio has rich experience in international productions, collaborating with the Polish Film Institute, regional funds, Eurimages, and Creative Europe.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE
ACCOMPANYING EVENTS

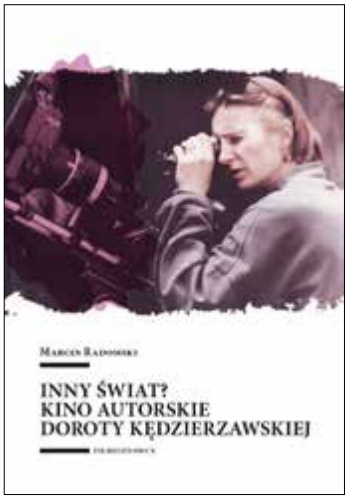
FESTIWAL POLECA
FESTIVAL RECOMMENDS



Maciej Karpiński, *Pan Andrzej. Portret z pamięci*, Książka i Wiedza, 2023

Spotkanie autorskie z Maciejem Karpińskim, scenarzystą ponad dwudziestu filmów, nagradzanych m.in. na Festiwalu w Gdyni, zrealizowanych przez takich reżyserów jak: Agnieszka Holland, Márta Mészáros, Volker Schlöndorff, Feliks Falk, Janusz Zaorski, Janusz Kondratiuk, Jan Kidawa-Błoński, a także Andrzej Wajda. Właśnie temu ostatniemu poświęcona jest najnowsza książka Karpińskiego — *Pan Andrzej. Portret z pamięci*. Nie jest to biografia ani monografia filmów wielkiego twórcy, lecz osobiste wspomnienia długoletniej współpracy i bliskiej przyjaźni, ukazujące Andrzeja Wajdę z bliska, podczas pracy w filmie i w teatrze, w podróżach po świecie i życiu codziennym — tym samym tworzące unikalny portret artysty, pełen dotychczas nieznanych szczegółów, anegdot i komentarzy do jego twórczości. Książkę uzupełniają liczne dokumenty oraz fotografie, nigdzie dotąd niepublikowane.

A meeting with Maciej Karpiński, a screenwriter of over twenty much-awarded films (including PFF in Gdynia) directed by such artists as Agnieszka Holland, Márta Mészáros, Volker Schlöndorff, Feliks Falk, Janusz Zaorski, Janusz Kondratiuk, Jan Kidawa-Błoński, and Andrzej Wajda. Karpiński's latest book, *Pan Andrzej. Portret z pamięci*, is dedicated to the latter. Neither a biography nor a monograph of the great director's films, the book is a personal recollection of Karpiński and Wajda's long-time collaboration and close friendship, depicting Andrzej Wajda from up close, working on films and theatre plays, travelling around the world and living everyday life, resulting in a unique portrait of the artist, full of new details, anecdotes and commentaries on his works, full of documents and photographs never published before.



Marcin Radomski, *Inny świat? Kino autorskie Doroty Kędzierzawskiej*, Wydawnictwo Szkoły Filmowej w Łodzi, 2023

Książka przedstawia sylwetkę wybitnej polskiej reżyserki filmowej, autorki *Wron*, *Jestem*, *Nic*, *Pora umierać*, *Jutro będzie lepiej* czy *Żużla*. To pierwsza monografia poświęcona jej życiu i twórczości. Łącząc perspektywę badań filmoznawczych, biograficznych, antropologicznych i kulturoznawczych, ukazuje oryginalny dorobek Doroty Kędzierzawskiej na tle lat dziewięćdziesiątych i dekady następnej. Książka podejmuje zadanie uzupełnienia luki w polskich studiach filmoznawczych.

Monografia zawiera przegląd niepublikowanych zagranicznych materiałów prasowych i festiwalowych, w tym wielowątkowy wywiad z reżyserką oraz analizę filmów nieopisanych w żadnej publikacji książkowej.

The book portrays the great Polish film director and author of *Crows*, *I Am*, *Nothing*, *Time to Die*, *Tomorrow Will Be Better*, and *Speedway* and is the first monograph of her life and art. Combining film and culture studies perspective with a biographical and anthropological approach, it depicts the originality of Dorota Kędzierzawska's works in the context of the 1990s and 2000s. The book fills a gap in Polish film studies.

The monograph reviews unpublished foreign press and festival releases, including a multi-faceted interview with the director, and analyses films never discussed in any book.

Tom VI cyklu „Kompendium Produkcji Filmu Fabularnego"

Jerzy Rados, *Krótki metraż: wstęp do debiutu długometrażowego*, Cineo Publishing, 2023

Kompleksowa pozycja dla studentów i młodych filmowców pozwalająca na rozpoznanie zagadnień związanych z procedurami, możliwościami i problemami dotyczącymi powstawania pierwszych krótkometrażowych filmów fabularnych, które często są etapem na drodze do fabularnego debiutu.

Szczegółowe opracowanie bardzo praktycznej wiedzy spisanej przez autora — Jerzego Radosa, od lat specjalizującego się w produkcjach krótkometrażowych powstających w Polsce, ze szczególnym doświadczeniem związanym z Gdyńską Szkołą Filmową i powstającymi tam filmami dyplomowymi, które zyskują uznanie na wielu festiwalach polskich i zagranicznych.

Pozycja zawiera także opisy dróg zawodowych młodych, debiutujących z sukcesem reżyserów, zagadnienia formalne i finansowe, kwestie statystyki i oceny szans powstania projektu. Wszystko w jednej przekrojowej publikacji. Dopełnieniem treści tomu są niezwykle ciekawe opinie i refleksje producentów zajmujących się krótkimi formami w Wajda School, WFDiF i Studiu Munka, z którymi autor przeprowadził interesujące rozmowy.

Książkę-podręcznik polecamy kandydatom na studentów i studentom szkół filmowych/uczelni filmowych w Katowicach, Łodzi, Gdyni, Poznaniu, Krakowie, Wrocławiu i Warszawie, ale także młodym producentom i kierownikom produkcji oraz twórcom działającym w obszarze filmu fabularnego.

Więcej o projekcie na stronie: www.kpff.pl oraz na stronie FB: https://www.facebook.com/Kompendium-produkcji-filmu-fabularnego-111371103989045.

Volume 6 of 'Kompendium Produkcji Filmu Fabularnego'

A comprehensive handbook for students and young filmmakers on procedures, possibilities and problems in making one's first short feature films — often leading to a full-length debut.

The book is a detailed compilation of practical knowledge written by Jerzy Rados, a veteran of short film production in Poland, with much experience gained at the Gdynia Film School by working on students' graduation films well-received at Polish and foreign festivals.

It also describes career paths for young, successfully debuting directors, formal and financial issues, and questions of statistics and assessing the chances of project completion, all in one publication. The volume provides invaluable opinions and insights from producers dealing with short forms at the Wajda School, Documentary and Feature Film Studios and Munk Studio, with whom the author conducted exciting interviews.

We recommend this handbook to candidates for students and adepts of film schools in Katowice, Łódź, Gdynia, Poznań, Krakow, Wrocław and Warsaw, but also to young producers and production managers and creatives working in the field of feature film.

For more information about the project, visit www.kpff.pl and Facebook page https://www.facebook.com/Kompendium-produkcji-filmu-fabularnego-111371103989045.

WYSTAWA ALLANA STARSKIEGO W GALERII GCF
ALLAN STARSKI'S EXHIBITION AT THE GFC GALLERY

Zapraszamy na niezwykłą podróż przez labirynt kreatywności jednego z najwybitniejszych artystów naszych czasów — tegorocznego laureata Platynowych Lwów Allana Starskiego. Wystawa prezentowana w przestrzeni Galerii Gdyńskiego Centrum Filmowego stanowi hołd dla niezwykłego dorobku tego twórcy. Allan Starski, znany ze swojego unikalnego wyczucia przestrzeni i zdolności do wizualnego opowiadania historii, wciąż zaskakuje nas swoimi perspektywami i konceptami.

Przekrojowa wystawa, skupiająca zarówno ikoniczne scenografie filmowe, jak i osobiste rysunki, wciąga widza w ekscytującą wyprawę w świat filmowych przestrzeni. Zaprezentowane zostaną projekty do filmów takich jak *Hannibal*, *Oliver Twist* czy *Pianista*. Wystawa stanowi nie tylko prezentację dzieł, lecz daje także możliwość wejścia w proces twórczy pracy scenografa.

18—23 września 2023

Wernisaż wystawy odbędzie się 19 września 2023 o godz. 18:00.

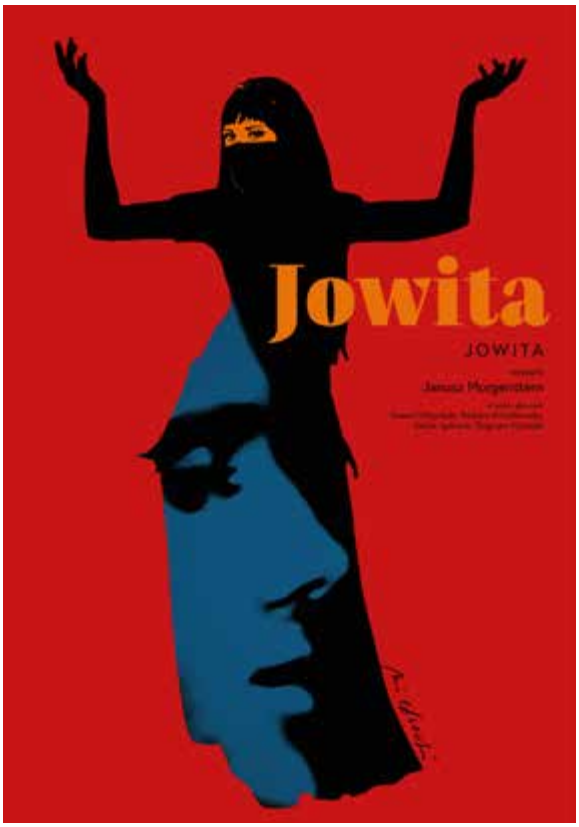
We invite you on an incredible journey through the labyrinthine creativity of one of the greatest artists of our time — this year's Platinum Lions recipient, Allan Starski. The exhibition at the Gdynia Film Centre gallery pays homage to this extraordinary creator's heritage. Known for his unique sense of space and talent for visual storytelling, Allan Starski keeps surprising us with his perspectives and concepts.

The comprehensive exhibition of iconic production designs and personal sketches takes the viewer on an exciting trip into the world of filmic places and projects for such films as *Hannibal*, *Oliver Twist* and *The Pianist*, not only showing the finished work but taking us through Starski's creative process as well.

18th—23rd September 2023

The exhibition opens on 19th September 2023 at 6.00 p.m.

MORGENSTERN NA NOWO. WYSTAWA ANDRZEJA PĄGOWSKIEGO
MORGENSTERN ANEW. ANDRZEJ PĄGOWSKI'S EXHIBITION



Wystawa prezentuje współcześnie zaprojektowane przez Andrzeja Pągowskiego plakaty do wszystkich dwudziestu filmów Janusza Morgensterna.

Jest to trzeci z kolei autorski projekt Andrzeja Pągowskiego promujący wybitnych reżyserów polskiego kina. Do tej pory zostały zrealizowane: „Kieślowski na nowo" w roku 2016 i „Wajda na nowo" w 2021. Plakaty powstałe w ramach tych projektów po debiucie w trakcie FPFF w Gdyni wiele „podróżowały" po Polsce i były prezentowane na kilkudziesięciu wystawach.

Janusz Morgenstern (16.11.1922—6.09.2011) był wybitnym polskim reżyserem filmowym, telewizyjnym i teatralnym, zajmował się produkcją filmową, we wczesnych latach zawodowych był asystentem i drugim reżyserem w filmach Andrzeja Wajdy. W zeszłym roku obchodziliśmy setną rocznicę jego urodzin.

Projekt realizowany jest we współpracy z żoną reżysera Krystyną Ciernik-Morgenstern oraz z Narodowym Centrum Kultury Filmowej w Łodzi.

Filmy reżysera, takie jak *Do widzenia, do jutra*, *Trzeba zabić tę miłość*, *Jowita* oraz seriale *Stawka większa niż życie* czy *Polskie drogi* weszły na stałe do kanonu polskiego kina.

Wystawa otrzymała patronat Prezydenta Gdyni.

Wernisaż: 18 września 2023, godz. 14:00 przy Nowej Scenie w Teatrze Muzycznym.

The exhibition *Morgenstern Anew* presents new posters designed by Andrzej Pągowski for all twenty films directed by Janusz Morgenstern.

It's the graphic artist's third original project promoting the outstanding directors of Polish Cinema. So far, we have seen *Kieślowski Anew* in 2016 and Wajda Anew in 2021. After their premiere at the Polish Film Festival in Gdynia, previous poster collections travelled around the country and were displayed at various exhibitions.

Janusz Morgenstern (16th November 1922—6th September 2011) was one of the greatest Polish film, television and theatre directors and a film producer. In his early years, he worked as Assistant Director I and II on Andrzej Wajda's films. Last year, we celebrated the 100th anniversary of his birthday.

The project cooperates with the director's wife, Krystyna Ciernik-Morgenstern and the National Centre for Culture in Łódź.

Morgenstern's films, such as *Goodbye*, *See You Tomorrow*, *To Kill This Love*, *Jovita*, and the series *More Than Life at Stake* and *Polish Roads*, belong to the canon of Polish film.

The exhibition under the honorary auspices of the President of Gdynia opens on 18th September 2023, 2.00 p.m., near the New Stage of the Musical Theatre.

GALA PISF
PFI AWARDS CEREMONY

Nagrody Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej zostaną wręczone na FPFF w Gdyni już po raz piętnasty. Są to szczególne wyróżnienia w branży filmowej, doceniające pracę osób i instytucji niezwiązanych z produkcją filmów. Nagradzane są osiągnięcia wspierające rozwój polskiej kinematografii, promujące jej dorobek i ułatwiające społeczeństwu dostęp do polskiej twórczości filmowej.

Podczas gali ogłoszony zostanie werdykt siedmioosobowej Kapituły — z dyrektorem PISF na czele — która dokonała wyboru laureatów spośród zgłoszeń nadesłanych przez instytucje, osoby i podmioty związane z kulturą. Nagrody przyznane zostaną w siedmiu kategoriach: Animacja kultury filmowej, Innowacja lub rozwiązanie technologiczne, Krytyka filmowa, Książka o tematyce filmowej, Dystrybucja polskiego filmu, Debiut roku i Plakat filmowy.

W składzie Kapituły, poza dyrektorem PISF Radosławem Śmigulskim, znaleźli się: dziennikarz i autor książek Wiktor Krajewski, historyczka sztuki i kuratorka Hanna Wróblewska, producentka filmowa Aneta Hickinbotham, historyk i dziennikarz Piotr Zaremba, krytyk filmowy Łukasz Adamski, publicysta Wiesław Kot oraz krytyk filmowy i publicysta tygodnika „Polityka" Janusz Wróblewski.

Gala 15. Nagród PISF odbędzie się 20 września w Teatrze Muzycznym im. Danuty Baduszkowej.

Polish Film Institute Awards will be presented at the Polish Film Festival in Gdynia for the fifteenth time. The accolades recognise the work of people and institutions outside of film production by rewarding achievements in supporting the development of Polish cinema, promoting its heritage and facilitating public access to Polish films.

During the ceremony, we will announce the verdict of the Jury headed by the director of the Polish Film Institute. The Jury has selected the winners from the applications submitted by institutions, individuals and entities associated with culture. There are seven categories: Animation of Film Culture, Innovation or Technological Solution, Film Criticism, Book on Film, Polish Film Distribution, Debut of the Year and Film Poster.

Apart from Radosław Śmigulski, director of the Polish Film Institute, the Jury comprises journalist and book author Wiktor Krajewski, art historian and curator Hanna Wróblewska, film producer Aneta Hickinbotham, historian and journalist Piotr Zaremba, film critic Łukasz Adamski, columnist Wiesław Kot, and film critic and columnist of the weekly Polityka Janusz Wróblewski.

The 15th PFI Awards Ceremony will be held on 20th September at the Musical Theatre.

SPEKTAKL *WISŁAWIE — GRAŻYNA*
THEATRE PLAY: *FOR WISŁAWA FROM GRAŻYNA*

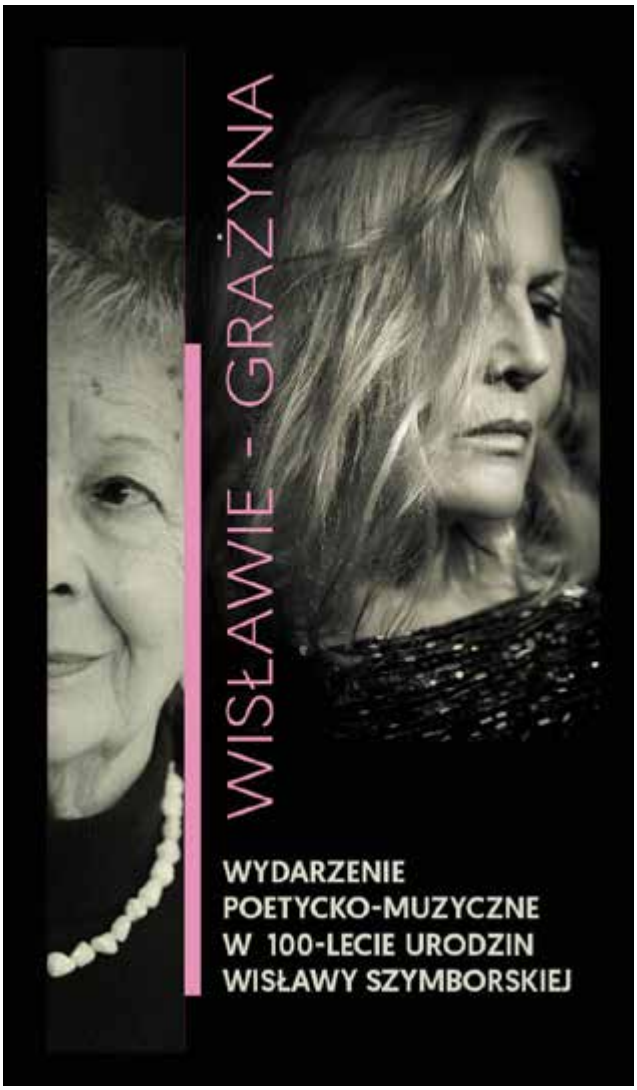
20 września 2023, godz. 19:30, Scena Kameralna

Wydarzenie artystyczne z udziałem Grażyny Szapołowskiej poświęcone Wisławie Szymborskiej w stulecie urodzin.

W roku 2023 Grażyna Szapołowska, ceniona aktorka teatralna i filmowa, obchodzi specjalny jubileusz. Z tej okazji artystka przygotowała spektakl słowno-muzyczny pt. *Wisławie — Grażyna*, który jest dedykowany polskiej noblistce w stulecie urodzin. Na program spektaklu składają się m.in. takie wiersze jak: *Nic dwa razy się nie zdarza*, *Portret kobiecy* czy *Muzeum*, uzupełniane wspomnieniami o poetce.

Spektakl powstał na podstawie scenariusza i w reżyserii Katarzyny Jungowskiej, autorką muzyki jest kompozytorka Karo Glazer, reżyserką światła Jacqueline Sobiszewski, reżyserem wizualizacji multimedialnych Hektor Werios.

Grażynie Szapołowskiej na scenie towarzyszył będzie Piotr Makarski. W postać młodej Szymborskiej wcieli się zaś Natalia Lesz.



20th September 2023, 7.30 p.m., Chamber Stage

An artistic event starring Grażyna Szapołowska to commemorate the 100th birthday anniversary of Wisława Szymborska.

In 2023, Grażyna Szapołowska celebrates a special jubilee. The renowned theatre and film actress has prepared a part-spoken-word, part-musical show titled Wisławie — Grażyna, dedicated to the Polish Nobel Prize winner on the 100th anniversary of her birthday, including such poems as *Nothing Twice*, *Portrait of a Woman*, and *Museum*, enriched with recollections of the poet.

The show has been written and directed by Katarzyna Jungowska, with music by Karo Glazer, lighting by Jacqueline Sobiszewski, and visual effects by Hektor Werios.

Piotr Makarski will accompany Grażyna Szapołowska on stage, and Natalia Lesz will play young Szymborska.

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury

ORLEN FUNDACJA

Dofinansowano ze środków Fundacji ORLEN

KONCERT RETROTEKI
RETROTHEQUE CONCERT

POKAZ FILMU *SZLAKIEM MEW* Z 1938 ROKU W REŻYSERII MIECZYSŁAWA BILAŻEWSKIEGO (11 MIN) ORAZ KONCERT

Prezentujemy trio jazzowe, które od dawna kultywuje polskie przedwojenne tradycje rozrywkowe. Lata dwudzieste i trzydzieste w Polsce to czas niezwykłego rozkwitu nowego, wielokulturowego państwa. Byliśmy tuż po odzyskaniu niepodległości, po 123 latach nieobecności na mapie. W 1939 roku wszystko zostało brutalnie przerwane, ale przez te dwie dekady zdążyliśmy wypracować wyjątkowy styl muzyczny. Masecki i Młynarski prowadzą od pięciu lat orkiestrę grającą przedwojenny repertuar w nowym, oryginalnym ujęciu. Wspólnie z Jerzym Rogiewiczem zaprezentują wiązankę piosenek przeróżnych w ramach projektu Retroteka współorganizowanego z FINA. Zapraszamy.

Wśród utworów m.in. *Abram, ja ci zagram*, *Miłość i morze* czy *Gdzieś musi być świat*.

SCREENING OF *SZLAKIEM MEW* (1938) DIRECTED BY MIECZYSŁAW BILAŻEWSKI (11 MIN) WITH A CONCERT

We present a jazz trio that has long cultivated Polish pre-war entertainment traditions. The 1920s and 1930s in Poland saw the rise of a new, multicultural state. We have just regained independence after 123 years of absence from the map. In 1939, everything was brutally interrupted, but in these two decades, we developed a unique musical style. For the past five years, Masecki and Młynarski have led an orchestra that puts its own spin on pre-war repertoire. Together with Jerzy Rogiewicz, they will perform a varied set as part of the Retrotheque project co-organised with the National Film Archive — Audiovisual Institute.

Come and listen to such songs as *Abram, ja ci zagram*, *Miłość i morze* and *Gdzieś musi być świat*!

JERZY **ROGIEWICZ**

Kompozytor, dyrygent, perkusista, pianista i wokalista, muzyk. Absolwent kompozycji w Akademii Muzycznej w Krakowie. Od 2010 roku stale współpracuje z Marcinem Maseckim. Jako dyrygent zadebiutował, kierując Polską Orkiestrą Radiową, wykonującą wraz z zespołem Mitch&Mitch debiutancki album Zbigniewa Wodeckiego (2015). Autor muzyki filmowej (m.in. *Krew Boga*, reż. Bartek Konopka) i teatralnej (m.in. *Przedwiośnie*, reż. Natalia Korczakowska).

Composer, conductor, percussionist, pianist-vocalist and musician. He graduated in composition from the Academy of Music in Krakow. Since 2010, he has been working continuously with Marcin Masecki. He made his debut as a conductor when he led the Polish Radio Orchestra performing Zbigniew Wodecki's debut album (2015) with the band Mitch&Mitch. Author of film music (e.g. *The Mute*, dir. Bartek Konopka) and theatre music (e.g. *The Spring to Come*, dir. Natalia Korczakowska).

MARCIN **MASECKI**

Pianista, kompozytor, aranżer, dyrygent. Jego działalność obejmuje szerokie spektrum stylistyczne, a wirtuozowskie łączenie gatunków oraz łamanie granic między sztuką a wysoką rozrywką to znaki rozpoznawcze. Laureat Orła za muzykę do filmu *Powrót do tamtych dni*. Był aranżerem, kompozytorem i konsultantem muzycznym przy filmie *Zimna wojna* Pawła Pawlikowskiego.

Pianist, composer, arranger and conductor. His work covers a broad stylistic spectrum, and his virtuoso blending of genres and breaking the boundaries between art and high entertainment are his trademarks. His music for the film *Return to Legoland* won him an Eagle Award. He was the arranger, composer and music consultant for Paweł Pawlikowski's *Cold War*.

JAN **EMIL MŁYNARSKI**

Perkusista, producent, wokalista, radiowiec. Absolwent prestiżowej szkoły Drummers Collective w Nowym Jorku. Współpracował z wieloma artystami sceny elektronicznej, popowej i jazzowej. Współpracuje z warszawskimi teatrami jako kierownik muzyczny, kompozytor muzyki oraz instrumentalista. Od 2009 roku lider własnych przedsięwzięć muzycznych na polu muzyki niezależnej, eksperymentalnej i jazzu. Razem z wirtuozem fortepianu Marcinem Maseckim prowadzi Jazz Band Młynarski-Masecki, w którym śpiewa przedwojenny repertuar taneczny autorstwa mistrzów polskiej piosenki.

Drummer, producer, singer and radio personality. Graduate of the prestigious Drummers Collective school in New York. He has collaborated with many electronic, pop and jazz artists. He collaborates with Warsaw theatres as a music director, composer and instrumentalist. Since 2009, he has been the leader of his own musical ventures in the field of independent and experimental music and jazz. With piano virtuoso Marcin Masecki, he leads the Młynarski-Masecki Jazz Band, singing pre-war dance repertoire by the masters of Polish song.

FINA

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

SZKOLENIA PISF
PFI TRAINING SESSIONS

Szkolenie z zakresu:

ROZLICZENIE DOTACJI PISF ZGODNIE Z PROGRAMAMI OPERACYJNYMI PRODUKCJA FILMOWA. KONTROLA WYKONANIA UMOWY O UDZIELENIE DOTACJI NA DOFINANSOWANIE PRZEDSIĘWZIĘCIA Z ZAKRESU PRODUKCJI FILMOWEJ

Zagadnienia poruszane podczas szkolenia:

Prezentacja z zakresu rozliczania dotacji PISF zgodnie z Programami Operacyjnymi Produkcja Filmowa oraz kontroli wykonania umowy o udzielenie dotacji na dofinansowanie przedsięwzięcia z zakresu produkcji filmowej.

Podczas prezentacji zostaną omówione podstawy prawne i zasady rozliczania dotacji PISF, koszty kwalifikowane, instrukcja wypełniania formularza raportu wraz z wykazem załączników do raportu. Ponadto przedstawione zostaną zasady kontroli wykonania umowy dotacji.

Prowadzące:

Katarzyna Grabecka (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Katarzyna Bąk (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Joanna Kopyra (Koordynator ds. Kontroli zewnętrznej PISF)

Training session on:

SETTLEMENT OF PFI GRANTS FOLLOWING GUIDELINES OF THE FILM PRODUCTION OPERATIONAL PROGRAMMES. HOW TO CONTROL THE IMPLEMENTATION OF A GRANT AGREEMENT FOR A FILM PRODUCTION PROJECT?

Training agenda:

Presentation on accounting for a PFI grant in accordance with the Film Production Operational Programmes regulations and control of the implementation of a grant agreement for a film production project.

During the presentation, the legal basis and rules for the settlement of a PFI grant will be discussed, as well as eligible costs and guidelines on filling in a report form with a list of attachments. In addition, the principles of controlling the implementation of a grant agreement will be presented.

Trainers:

Katarzyna Grabecka (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department), Katarzyna Bak (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department), Joanna Kopyra (PFI External Control Coordinator)

Szkolenie z zakresu:

RECOUPMENT PLAN

Zagadnienia poruszane podczas szkolenia:

Omówienie recoupment planu, czyli planu podziału wpływów z eksploatacji utworu audiowizualnego z uwzględnieniem zachęt i dotacji PISF.

Prowadząca:

Aneta Świechowska (Koordynator — Kontroler Finansowy PISF)

Training session on:

RECOUPMENT PLAN

Training agenda:

A discussion of a recoupment plan, i.e., a plan for the distribution of revenues from the exploitation of audiovisual work, taking into account incentives and subsidies from the PFI.

Trainer:

Aneta Świechowska (Co-ordinator — PFI Financial Controller)

Szkolenie z zakresu:

„JAK ZŁOŻYĆ WNIOSEK DO PISF O DOFINANSOWANIE FILMU FABULARNEGO?"

Zagadnienia poruszane podczas szkolenia:

Prezentacja z zakresu, co jest celem Priorytetu VI: Produkcja filmów fabularnych pełnometrażowych — mikrobudżetowych. Omówienie definicji debiutanta, kim jest beneficjent, charakterystyka przedsięwzięcia, wkład własny producenta, wkład rzeczowy producenta, obowiązki wnioskodawcy, harmonogram aplikowania, tryb naboru, lista załączników, zawarcie umowy, harmonogram wypłacanych rat. Podczas prezentacji zostaną omówione zasady aplikowania do Priorytetu II: Produkcja filmów fabularnych na przykładzie wniosku.

Prowadzący:

Maja Maruszewska (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Bartosz Reetz (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF)

Training session on:

'HOW TO APPLY TO THE PFI FOR FEATURE FILM FUNDING?'

Training agenda:

Presentation on the purpose of Priority VI: Full-length Micro-budget Feature Films Production. We will define a debutant and a beneficiary and discuss project characteristics, the producer's own and in-kind contributions, the applicant's obligations, the application schedule, the mode of recruitment, the list of attachments, the conclusion of the agreement, and the instalment schedule. During the presentation, the principles of applying for Priority II: Feature Films Production will be discussed in a case study.

Trainers:

Maja Maruszewska (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department), Bartosz Reetz (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department)

Szkolenie z zakresu:

30% CASH REBATE

JAK SKUTECZNIE I SPRAWNIE ZŁOŻYĆ WNIOSEK O WSPARCIE FINANSOWE W RAMACH TZW. ZACHĘT

W trakcie spotkania pracownicy PISF przedstawią zasady składania wniosków o wsparcie finansowe w programie tzw. Zachęt, a także omówią najczęstsze błędy popełniane przez Wnioskodawców.

Prowadzące:

Adrianna Ostrowska (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Paulina Czech-Malinowska (Koordynator ds. Zachęt, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Agnieszka Piękniewska (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF)

30% CASH REBATE

JAK POPRAWNIE ROZLICZYĆ PROJEKT ZE WSPARCIEM FINANSOWYM W RAMACH TZW. ZACHĘT

Spotkanie poświęcone procedurze rozliczenia projektów w ramach programu tzw. Zachęt. Pracownicy PISF przedstawią zasady raportowania oraz omówią najczęstsze błędy popełniane przez Beneficjentów.

Prowadzące:

Adrianna Ostrowska (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Paulina Czech-Malinowska (Koordynator ds. Zachęt, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF), Agnieszka Piękniewska (Główny Specjalista, Dział Produkcji Filmowej i Rozwoju Projektów Filmowych PISF)

Training session on:

30% CASH REBATE

HOW TO EFFECTIVELY AND EFFICIENTLY APPLY FOR FINANCIAL SUPPORT IN THE SO-CALLED 'INCENTIVES PROGRAMME'?

During the meeting, PFI staff will present the rules for submitting applications for financial support, a so-called 'incentive', and discuss the most common mistakes made by Applicants.

Trainers:

Adrianna Ostrowska (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department), Paulina Czech-Malinowska (Incentive Coordinator, PFI Film Production and Film Project Development Department), Agnieszka Piękniewska (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department)

30% CASH REBATE

WHAT IS THE CORRECT PROCEDURE FOR SETTLING THE ACCOUNTS OF A PROJECT SUPPORTED BY THE SO-CALLED 'INCENTIVES PROGRAMME'?

A meeting devoted to settling the accounts of projects that received a so-called 'incentive'. PFI staff will present the reporting rules and discuss the most common mistakes made by Beneficiaries.

Trainers:

Adrianna Ostrowska (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department), Paulina Czech-Malinowska (Incentive Coordinator, PFI Film Production and Film Project Development Department), Agnieszka Piękniewska (Chief Specialist, PFI Film Production and Film Project Development Department)

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

STREFA REKONSTRUKCJI CYFROWEJ TVP SA
TVP SA DIGITAL RECONSTRUCTION ZONE

Telewizja Polska jest liderem w zakresie cyfryzacji i udostępniania archiwalnych zasobów audiowizualnych. Posiadając największą pracownię digitalizacji, wyposażoną w najnowocześniejszą technologię oraz grono najlepszych specjalistów w Polsce, realizujemy naszą misję, nieustannie powiększając najbogatszą cyfrową bibliotekę o kolejne archiwalne produkcje filmowe i telewizyjne. Unikatowe zbiory filmów i seriali, dzięki digitalizacji i cyfrowej rekonstrukcji, dostępne są nieodpłatnie dla wszystkich w serwisie vod.tvp.pl i www.cyfrowa.tvp.pl.

Tegoroczna edycja Strefy Rekonstrukcji Filmowej podczas 48. FPFF w Gdyni to niezwykła okazja, aby poznać bliżej archiwum Telewizji Polskiej. Zapraszamy wszystkich do naszej przestrzeni na bezpłatne pokazy odrestaurowanych cyfrowo archiwalnych filmów, seriali i reportaży. Nasza Strefa to również możliwość poznania, podczas otwartych warsztatów, czym jest proces cyfrowej rekonstrukcji filmowej, oraz miejsce spotkań do rozmowy o archiwach i kinematografii.

W tegorocznym repertuarze poza archiwalnymi reportażami zobaczyć będzie można m.in. takie produkcje telewizyjne jak: *Hydrozagadka* (reż. A. Kondratiuk), *Spokój* (reż. K. Kieślowski), *Małżowina* (reż. W. Smarzowski), *Zawrócony* (reż. K. Kutz), *Ekstradycja* (reż. W. Wójcik), *Kapitan Sowa na tropie* (reż. S. Bareja) czy *Przygody psa Cywila* (reż. K. Szmagier).

Telewizja Polska is the leader in digitisation and facilitating access to archival audio-visual resources. With the largest digitalisation workshop, equipped with state-of-the-art technology and a team of the best specialists in Poland, we are fulfilling our mission, constantly expanding the richest digital library with new archival film and television productions. Thanks to digitisation and digital reconstruction, unique collections of films and series are available free of charge to everyone on vod.tvp.pl and www.cyfrowa.tvp.pl.

This year's edition of the Film Reconstruction Zone at the 48th Polish Film Festival in Gdynia is an extraordinary opportunity to explore the archives of Telewizja Polska. We invite everyone to our space for free screenings of digitally restored archive films, series and reports. On your visit, you'll have a chance to learn about the process of digital film restoration during open workshops. It's also a great place to meet and talk about archives and cinema.

Apart from archival reports, this year, you can watch such television productions as *Hydrozagadka* (dir. A. Kondratiuk), *Spokój* (dir. K. Kieślowski), *Małżowina* (dir. W. Smarzowski), *Zawrócony* (dir. K. Kutz), *Ekstradycja* (dir. W. Wójcik), *Kapitan Sowa na tropie* (dir. S. Bareja) and *Przygody psa Cywila* (dir. K. Szmagier).

KRONIKA 48. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH
48TH POLISH FILM FESTIVAL NEWSREEL

Kronika 48. FPFF to pięć krótkich filmów dokumentalnych realizowanych w trakcie Festiwalu przez studentów reprezentujących najważniejsze polskie szkoły filmowe — GSF, Szkołę Filmową im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach, Szkołę Filmową w Łodzi, Wajda School i Warszawską Szkołę Filmową. Kroniki montują studenci kierunku montażu filmowego Szkoły Filmowej w Łodzi, pod opieką doświadczonych montażystów Ireny Siedlar i Miłosza Jańca. Autorem projektu jest Jerzy Rados, który od osiemnastu lat dokumentuje FPFF w Gdyni. Celem kronikarskiego eksperymentu jest nieustanne poszukiwanie przez młodych twórców filmowych nowych form dokumentalnego spojrzenia na festiwalowy mikroświat, pełen znanych postaci, konkursowych zmagań i intrygujących wydarzeń.

Premierowe projekcje kolejnych odcinków Kroniki 48. FPFF odbywają się w poniedziałek 18.09, wtorek 19.09, środę 20.09, czwartek 21.09 i piątek 22.09 w Teatrze Muzycznym w Gdyni oraz przed wybranymi projekcjami w Gdyńskim Centrum Filmowym.

The 48th Polish Film Festival Newsreel comprises five short documentaries filmed and post-produced throughout the week by students representing the most important Polish film schools: Gdynia Film School, Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice, Lodz Film School, Wajda School and Warsaw Film School. Edited by students of editing at Lodz Film School under the supervision of experienced professionals, Irena Siedlar and Miłosz Janiec, the project was initiated by Jerzy Rados, who has been documenting the PFF in Gdynia for eighteen years. The experiment aims to stimulate young filmmakers to keep looking for new documentary points of view on the festival microcosm full of renowned figures, rivalry and intriguing events.

Subsequent episodes of the 48th PFF Newsreel will premiere on Monday, 18th Sept., Tuesday, 19th Sept., Wednesday, 20th Sept., Thursday, 21st Sept., and Friday, 22nd Sept., at the Musical Theatre and before selected screenings at Gdynia Film Centre.

JERZY **RADOS**

Reżyser, fotograf i producent filmowy. Autor filmów dokumentalnych, wideoklipów, programów telewizyjnych i reklam, a także zbiorowych, pozowanych fotografii mieszkańców miast, grup etnicznych i zawodowych. Producent i koproducent wielokrotnie nagradzanych filmów fabularnych i dokumentalnych, laureat Galiona Gdyńskiego za film *Gdynia. Moje miasto*. Wykładowca akademicki, pomysłodawca i realizator Pomorskich Warsztatów Filmowych, współzałożyciel i wicedyrektor GSF, zarządzający Gdyńskim Funduszem Filmowym oraz projektami Gdynia — Miasto Filmu UNESCO, dyrektor Gdyńskiego Centrum Filmowego.

Director, photographer and film producer. Author of documentaries, music videos, television programmes, commercials and group photos of urban residents and ethnic and social groups. Producer and co-producer of award-winning feature and documentary films. Recipient of the Gdynia Galion for the film *Gdynia. My City*. Film school teacher, creator and co-ordinator of the Pomeranian Film Workshop, co-creator and deputy director of the GFS, Gdynia Film Fund manager and Gdynia — UNESCO City of Film projects manager, and director of the Gdynia Film Centre.

WARSZAWSKA SZKOŁA FILMOWA

WARSAW FILM SCHOOL

KONRAD **KOSYCARZ**

Urodzony w 1999 roku w Gdańsku. Jest absolwentem reżyserii Warszawskiej Szkoły Filmowej. Obecnie studiuje reżyserię dokumentalną w praskiej szkole filmowej FAMU.

Born in 1999 in Gdańsk. Graduated in directing from the Warsaw Film School. He's currently studying documentary directing at FAMU in Prague.

KACPER **KINIORSKI**

Urodzony w 2001 roku w Kielcach. W maju 2020 roku wstąpił do Warszawskiej Szkoły Filmowej, gdzie kontynuuje swoją edukację do dnia dzisiejszego, tworząc awangardowe produkcje. Jako reżyser, operator i montażysta zadebiutował filmem dokumentalnym o swoim ojcu pt. *Kinior* (2022) na KFF 2023.

Born in 2001 in Kielce. In May 2020, he started studying at the Warsaw Film School, where he continues his education and creates avant-garde films. He debuted as director, cinematographer and editor with a documenztary about his father, *Kinior* (2022), screened at the 2023 Krakow Film Festival.

SZKOŁA FILMOWA W ŁODZI

LODZ FILM SCHOOL

MARCJANNA **LELEK**

Studentka III roku reżyserii w Łodzi, wychowana po drugiej stronie obiektywu. Ciągle w ruchu, głodna świata, szuka przygód i lubi filmy o miłości.

A third-year directing student at the Lodz Film School brought up on the other side of the camera. World-hungry and adventure-seeking, she's in constant movement and enjoys films about love.

GDYŃSKA SZKOŁA FILMOWA

GDYNIA FILM SCHOOL

MARCIN **ZYDEK**

Najmłodszy z pięciorga. Od szóstego roku życia trzyma kamerę w rękach. Kiedyś perkusista, teraz operator. Absolwent produkcji filmowej, student reżyserii. Szuka w świecie romantyzmu, patrząc przez obiektyw.

The youngest of five. He's been holding a camera since he was six. Once a drummer, now a cinematographer who graduated in film production and studies directing. Looking through the camera lens, he's searching for romance in the world.

SZKOŁA FILMOWA
IM. KRZYSZTOFA KIEŚLOWSKIEGO
UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO
W KATOWICACH

KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI
FILM SCHOOL AT THE UNIVERSITY
OF SILESIA IN KATOWICE

MICHAŁ **ŁUKOWICZ**

Z wykształcenia prawnik i polonista. Na co dzień student reżyserii w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach, doktorant na Wydziale Humanistycznym UŚ i nauczyciel Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych w Katowicach. Laureat kilkunastu nagród na ogólnopolskich i międzynarodowych festiwalach kina niezależnego (za filmy *Ja, człowiek w kapeluszu i mój brat* oraz *Berhavert*). Finalista Sceny Nowej Dramaturgii w Teatrze im. W. Siemaszkowej w Rzeszowie (dramat *Superbohater*, 2019) i Katowickiej Rundy Teatralnej (dramat *Kuszenie Wojciecha K. Hollywoodzki horror w trzech aktach*, 2019) oraz półfinalista 31. Konkursu na Sztukę Teatralną dla Dzieci i Młodzieży (dramaty *Superbohater* i *Wspaniałe Wypieki Felka Talk Show*, 2019). Jako autor stale współpracuje z czasopismem „ArtPapier".

Lawyer and Polish philologist by education. A student of directing at the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice, a PhD candidate at the Faculty of Humanities at the University of Silesia and a teacher at the State High School of Fine Arts in Katowice. Winner of several awards at national and international independent cinema festivals (for the films *Ja, człowiek w kapeluszu i mój brat* and *Berhavert*). Finalist of the New Drama Scene at Wanda Siemaszkowa Theatre in Rzeszów (*Superhero*, 2019) and Katowicka Runda Teatralna (*Kuszenie Wojciecha K. Hollywoodzki horror w trzech aktach*, 2019) and semi-finalist of the 31st Theatre Play for Children and Youth Competition (*Superbohater* and *Wspaniałe Wypieki Felka Talk Show*, 2019). A regular contributor to the magazine ArtPapier.

WAJDA SCHOOL

WAJDA SCHOOL

MIESZKO **CHOMKA**

Urodzony w 2000 roku w Siedlcach. Przez większość życia zajmował się tańcem współczesnym i jazzowym. Po podjęciu studiów w 2019 roku zainteresował się fotografią i filmem. Pierwsze doświadczenie zdobywał jako asystent kostiumografa. W jego fotografiach i grafikach, którymi dzieli się w mediach społecznościowych, widać wpływy starych subkultur. Interesują go one pod względem estetycznym oraz zostawionego dziedzictwa w kulturze. W 2022 roku rozpoczął naukę w Wajda School na kursie dokumentalnym. Rozwija tam film portretujący młodość swoich czasów. Współpracuje przy wideoklipach i innych podobnych formach z podziemną warszawską sceną muzyczną.

Born in 2000 in Siedlce. For most of his life, he was a contemporary and jazz dancer. After starting his studies in 2019, he became interested in photography and film. He took his first steps as an assistant costume designer. The influences of subcultures past are vivid in his photographs and illustrations posted on social media. He draws inspiration from their aesthetics and cultural impact. In 2022, he started a documentary course at the Wajda School, where he's been developing a film portraying the youth of his time. He collaborates on music videos and similar forms with Warsaw's underground music scene.

PROFIL UCZESTNIKA FESTIWALU. BADANIE PUBLICZNOŚCI 48. FPFF W GDYNI

PROFILE OF THE PFF ATTENDEE. AUDIENCE SURVEY AT THE 48TH PFF IN GDYNIA

Już po raz czwarty zapraszamy wszystkich Widzów i Gości do wzięcia udziału w badaniach profilu widza i turysty festiwalowego, uczestnika FPFF w Gdyni.

Poprzednie trzy edycje badań organizowane były w latach 2018, 2019 i 2022. Poprzez bezpośrednie badania sondażowe chcemy zbadać wpływ festiwalu filmowego na rozwój lokalny, określić profil uczestnika i turysty eventowego (festiwalowego), jego preferencje kulturalne, stosunek do nowych mediów i nowych sposobów uczestnictwa w kulturze, a także źródła informacji zarówno o filmach, jak i o Festiwalu. W 2022 roku w badaniu ankietowym wzięło udział aż 1204 uczestników. Wyniki badań z 2023 roku poznamy na konferencji zimą 2023/2024 oraz roześlemy do prenumeratorów newslettera. Zachęcamy do zapoznania się z raportem z ubiegłego roku, dostępnym w całości na stronie Festiwalu.

Badanie prowadzi zespół w stałym składzie: dr hab. Krzysztof Stachowiak (UAM w Poznaniu), dr Anna Wróblewska (Szkoła Filmowa w Łodzi) i dr inż. Malwina Balcerak (UAM w Poznaniu) wraz z zespołem studentów z UAM w Poznaniu i Szkoły Filmowej w Łodzi.

For the fourth time, we invite all Audience Members and Guests to participate in the research on the festival attendees and tourists visiting the Polish Film Festival in Gdynia.

The previous three editions were organised in 2018, 2019 and 2022. Through direct survey, we want to examine the impact of the film festival on local development, profile festival attendees and tourists to learn their cultural preferences, attitudes towards new media and new ways of participating in culture, and define sources of information about films and the Festival. In 2022, as many as 1,204 people took part in the survey. The 2023 results will be announced during the winter conference and sent to newsletter subscribers. We encourage you to read last year's report, available in full on the Festival website.

The research is conducted by a team comprising Krzysztof Stachowiak, PhD (Adam Mickiewicz University in Poznań), Anna Wróblewska, PhD (Lodz Film School) and Malwina Balcerak, PhD (Adam Mickiewicz University in Poznań), with students of the Adam Mickiewicz University in Poznań and the Lodz Film School.

KONKURS NA NAJLEPSZĄ KSIĄŻKĘ FILMOWĄ ROKU POLSKIEGO TOWARZYSTWA BADAŃ NAD FILMEM I MEDIAMI

POLISH SOCIETY FOR FILM AND MEDIA STUDIES FILM BOOK OF THE YEAR COMPETITION

Od kilku lat podczas FPFF w Gdyni odbywa się ceremonia wręczenia nagród za najlepszą filmową książkę roku. Nagroda Polskiego Towarzystwa Badań nad Filmem i Mediami przyznawana jest za monografię autorską w zakresie badań nad filmem i mediami w dwóch kategoriach: Najlepsza Książka i Debiut Roku. W 2023 roku z nadesłanych przez Członków Towarzystwa zgłoszeń książki roku wybrała kapituła w składzie: Monika Talarczyk — przewodnicząca (Szkoła Filmowa w Łodzi), Barbara Kita (UŚ), Sebastian Jagielski (UJ), Rafał Koschany (UAM) i Arkadiusz Lewicki (UWr).

Oto lista nominowanych książek (kolejność alfabetyczna):

NAJLEPSZA KSIĄŻKA

Mirosław Filiciak, Patryk Wasiak, *Weź pan Rambo! Społeczna historia magnetowidów w Polsce*, Wydawnictwo Naukowe Katedra, Gdańsk 2022.

Krzysztof Jajko, Konrad Klejsa, Jarosław Grzechowiak, Ewa Gębicka, *Rozpowszechnianie filmów w Polsce Ludowej w latach 1944—1956*, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2022.

Krzysztof Loska, *W cieniu Imperium Wschodzącego Słońca: japoński projekt kolonialny i kultura filmowa Azji Wschodniej*, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Universitas, Kraków 2022.

Małgorzata Radkiewicz, *Refleksje zza kamery: reżyserki o kinie i formie filmowej*, Muzeum Sztuki Nowoczesnej, Fundacja Okonakino, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Warszawa—Kraków 2022.

Piotr Zwierzchowski, *Filmowe reprezentacje PZPR*, Wydawnictwo Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego, Bydgoszcz 2022.

NAJLEPSZY DEBIUT

Ewa Baszak, *Kinematografia i literatura sardyńska a tożsamość regionalna: od Grazii Deleddydo Salvatore Mereu*, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2022.

Grażyna Świętochowska, *Kino mniejsze. W kręgu filmów czeskiej i słowackiej Nowej Fali*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2022.

Magdalena Urbańska, *Filmowe zarządzanie pamięcią: kino polskie 2005—2020 o historii najnowszej*, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Universitas, Kraków 2022.

The Polish Film Festival in Gdynia has hosted the Film Book of the Year award ceremony for several years. The Polish Society for Film and Media Studies honours authors of relevant monographs in two categories: Best Book and Best Debut. The winning titles were selected from entries submitted by Society members by the judges Monika Talarczyk (chairperson, Lodz Film School), Barbara Kita (University of Silesia), Sebastian Jagielski (Jagiellonian University), Rafał Koschany (Adam Mickiewicz University) and Arkadiusz Lewicki (University of Wrocław).

The list of nominated books (in alphabetical order):

BEST BOOK

Mirosław Filiciak, Patryk Wasiak, *Weź pan Rambo! Społeczna historia magnetowidów w Polsce*, Wydawnictwo Naukowe Katedra, Gdańsk 2022.

Krzysztof Jajko, Konrad Klejsa, Jarosław Grzechowiak, Ewa Gębicka, *Rozpowszechnianie filmów w Polsce Ludowej w latach 1944—1956*, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2022.

Krzysztof Loska, *W cieniu Imperium Wschodzącego Słońca: japoński projekt kolonialny i kultura filmowa Azji Wschodniej*, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Universitas, Kraków 2022.

Małgorzata Radkiewicz, *Refleksje zza kamery: reżyserki o kinie i formie filmowej*, Muzeum Sztuki Nowoczesnej, Fundacja Okonakino, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Warszawa—Kraków 2022.

Piotr Zwierzchowski, *Filmowe reprezentacje PZPR*, Wydawnictwo Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego, Bydgoszcz 2022.

BEST DEBUT

Ewa Baszak, *Kinematografia i literatura sardyńska a tożsamość regionalna: od Grazii Deleddydo Salvatore Mereu*, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2022.

Grażyna Świętochowska, *Kino mniejsze. W kręgu filmów czeskiej i słowackiej Nowej Fali*, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2022.

Magdalena Urbańska, *Filmowe zarządzanie pamięcią: kino polskie 2005—2020 o historii najnowszej*, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Universitas, Kraków 2022.

ELECTROLUX
ELECTROLUX

KLIMATYCZNY FILM 2023

Druga edycja nagrody marki Electrolux, Partnera Głównego Festiwalu dla najbardziej ekologicznych produkcji filmowych.

„Electrolux jest pierwszą marką sprzętu domowego, która tak mocno angażuje się w promowanie ekologicznych postaw i rozwiązań. Oczywiście wszystko zaczęło się w Szwecji, gdzie miłość i szacunek do natury jest powszechny. Zarówno zrównoważony rozwój, poszanowanie zasobów, a także redukcja negatywnego impaktu na środowisko to priorytety marki Electrolux. Wyrażamy je w projektowaniu i dostarczaniu najnowszych urządzeń oraz technologii, w szczególności w urządzeniach do prania i suszenia, które dbają o tkaniny, a tym samym wydłużają życie ubrań. Promocja mody cyrkularnej doprowadziła nas na czerwony dywan i na Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, którego od dwóch lat jesteśmy Partnerem Głównym. W zeszłym roku zainicjowaliśmy wyróżnienia produkcji filmowych, których twórcy są wrażliwi ekologicznie. Nagroda Klimatyczny Film dla najbardziej ekologicznych produkcji filmowych będzie przyznawana po raz drugi" — mówi Izabela Sługocka, Brand Activation Manager CARE (pralki i suszarki) w Electrolux Poland.

Fundując ekologiczną nagrodę, Electrolux chce motywować do zmiany producentów i ekipy, aby w przyszłości jeszcze większą uwagę poświęcili zrównoważonej produkcji filmowej. Chce także docenić wysiłki wszystkich twórców, którzy opowiadają się za zieloną zmianą. W zeszłym roku nagrodę Klimatyczny Film w kategorii filmy pełnometrażowe otrzymał *Matecznik* Grzegorza Mołdy, a w kategorii filmy krótkometrażowe — *Alkibiades* Roberta Kwilmana.

W tym roku o nagrodę Klimatyczny Film dla produkcji przyjaznych środowisku mogą ubiegać się wszystkie filmy zgłoszone do konkursów organizowanych przez FPFF w Gdyni. Nagroda jest wręczana w dwóch kategoriach: dla filmów krótkometrażowych i filmów pełnometrażowych. Partnerem merytorycznym nagrody Klimatyczny Film jest Krajowa Izba Producentów Audiowizualnych, a partnerem wspierającym — inicjatywa Film dla Klimatu.

Laureaci otrzymają statuetkę i nagrody finansowe w wysokości 15.000 PLN każda. Poznamy ich 22 września 2023 podczas Młodej Gali.

„Jesteśmy bardzo ciekawi, jak w tym roku zaprezentują się twórcy w obszarze ekologii. Życzymy im pięknych festiwalowych emocji i trzymamy kciuki za zielone polskie kino!" — dodaje Izabela Sługocka, Electrolux.

ATMOSPHERIC FILM 2023

It's the second edition of the awards for the most sustainable film productions, funded by Electrolux, a Main Partner of the Festival.

"Electrolux is the first home appliance brand to be so strongly committed to promoting green attitudes and solutions. Of course, it all started in Sweden, where love and respect for nature are commonplace. Electrolux's priorities are sustainability, respect for resources and reducing environmental impact. We express these in the design and delivery of the latest appliances and technologies, particularly in washing and drying machines that care for fabrics and thus extend the life of clothes. The promotion of circular fashion has brought us to the red carpet and the Polish Film Festival in Gdynia, of which we have been the Main Partner for two years. Last year, we introduced awards for film productions whose filmmakers are environmentally sensitive. The Atmospheric Film Award for the most environmentally friendly film productions will be awarded for the second time", says Izabela Sługocka, Brand Activation Manager CARE (washing machines and dryers) at Electrolux Poland.

By funding the green award, Electrolux wants to motivate producers and crews to pay even more attention to sustainable film production in the future. It also wants to recognise the efforts of all filmmakers who advocate green change. Last year, the Atmospheric Film Award for a full-length film went to *The Hatcher* by Grzegorz Mołda and in the short film category — to *Alcibiades* by Robert Kwilman.

This year, the Atmospheric Film Award for environmentally friendly productions is open to all films in the competitions organised by the Polish Film Festival in Gdynia. The award is presented in two categories: short and full-length films. Polish Producers Alliance is the substantive partner of the Climate Film Award, and the Film for Climate initiative is the supportive partner.

The winners announced on 22nd September 2023 at the Young Gala will receive a statuette and financial prize of PLN 15,000 each.

"We are very curious to see how filmmakers will fare in ecology this year. We wish them beautiful festival emotions and keep our fingers crossed for green Polish cinema!" adds Izabela Sługocka.

35MM.ONLINE
35MM.ONLINE

Polska klasyka filmowa w cyfrowej jakości dostępna jest legalnie i bezpłatnie na platformie streamingowej 35mm.online. Platforma stale poszerza swoją bibliotekę o filmy fabularne, dokumentalne, animowane, a od kilku miesięcy oferuje też ekranizacje teatralne Teatroteki oraz Fonotekę — bogaty zbiór nagrań muzycznych i różnorodnych dźwięków. Właścicielem i operatorem platformy jest Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych w Warszawie.

Od początku funkcjonowania platformy, czyli od września 2021 roku, 35mm.online towarzyszy Festiwalowi w Gdyni, proponując kolekcje filmów korespondujące z jego programem. We wrześniowym wydaniu żegnamy lato genialnym debiutem Tadeusza Konwickiego *Ostatni dzień lata* i innymi kameralnymi filmami, z których część, jak *Do widzenia, do jutra*, rozgrywa się właśnie nad morzem. Motywem przewodnim wrześniowego wydania jest Festiwal i jego historia, która zaczęła się w 1974 roku w Gdańsku i toczy do dziś w Gdyni. Te wczesne lata relacjonowała dla widzów w całym kraju Polska Kronika Filmowa.

Spośród filmów fabularnych w tym roku szczególnie polecamy te ze scenografią Allana Starskiego, laureata Platynowych Lwów, oraz filmy powstałe według scenariusza jego ojca, Ludwika Starskiego, twórcy m.in. legendarnych *Zakazanych piosenek*. Publiczność w Gdyni będzie miała okazję zobaczyć na dużym ekranie *Panny z Wilka*, zaś ci, którzy zasiądą do seansów online, będą mogli obejrzeć na 35mm.online aż kilkanaście tytułów sygnowanych przez Starskiego. We wrześniu w setną rocznicę urodzin Waleriana Borowczyka przypominamy też jego filmy fabularne — *Dzieje grzechu* i animowane: *Szkołę*, *Nagrodzone uczucie* i *Sztandar Młodych*, zrealizowane z Janem Lenicą. Ponadto filmy nagrodzone Złotymi Lwami: *Pręgi* Magdaleny Piekorz, *Pasja* i *Kobieta w kapeluszu* Stanisława Różewicza, *Kolejność uczuć* Radosława Piwowarskiego, *Życie jako śmiertelna choroba przenoszona drogą płciową* Krzysztofa Zanussiego.

Użytkownicy 35mm.online mogą polegać na rekomendacjach redakcji albo samodzielnie eksplorować zasoby platformy z pomocą wyszukiwarki z algorytmami sztucznej inteligencji. W 2022 roku 35mm.online zdobyła Nagrodę PISF w kategorii Innowacja lub rozwiązanie technologiczne.

Polish classics in digital quality are available legally and for free on the streaming service 35mm.online. Its library is constantly growing, with new feature, documentary and animated films added regularly. Recently, the platform has also offered Teatroteka plays and Fonoteka, a rich collection of music and various sounds. 35mm.online is owned and curated by the Documentary and Feature Film Studios in Warsaw.

From its start in September 2021, 35mm.online has accompanied the Festival in Gdynia, offering film collections matching its programme. This September, we bid farewell to the summer with Tadeusz Konwicki's *The Last Day of Summer* and other small films, some of which, like *Goodbye, See You Tomorrow*, are set at the seaside. The theme of this edition is the Festival and its history, beginning in 1974 in Gdańsk and continuing to this day in Gdynia. Polish Film Newsreel chronicled these early years for audiences nationwide.

This year, we especially recommend you feature films with production design by the Platinum Lions recipient, Allan Starski, and films with screenplays by his father, Ludwik Starski, the creator of legendary *Forbidden Songs*. The audience in Gdynia will have an opportunity to watch *The Maids of Wilko* on the big screen, and online viewers can watch more than a dozen titles with Starski's contribution. In September, to commemorate the 100th anniversary of Walerian Borowczyk's birthday, we bring back his feature film, *The Story of Sin*, and animations made with Jan Lenica, namely *School*, *Rewarded Feelings* and *Banner of Youth*. To top it off, on the platform, you can watch winners of the Golden Lions: *The Welts* by Magdalena Piekorz, *Passion* and *Woman in a Hat* by Stanisław Różewicz, *Sequence of Feelings* by Radosław Piwowarski and *Life as a Fatal Sexually Transmitted Disease* by Krzysztof Zanussi.

35mm.online users can follow the editorial board's recommendations or explore the platform independently with an AI-enhanced search engine. In 2022, the platform received the Polish Film Institute Award for Innovation or Technological Solution.

ROWERY KINO POLSKA
KINO POLSKA BIKES

Telewizja Kino Polska ponownie stworzyła dla uczestników Festiwalu dwie stacje rowerowe, dzięki którym można swobodnie przemieszczać się pomiędzy obiektami festiwalowymi oraz przy okazji w bardzo przyjemny sposób zwiedzić Gdynię.

Stacje rowerowe Kino Polska znajdują się w dwóch miejscach: przy Gdyńskim Centrum Filmowym oraz przy wejściu do Centrum Handlowego Riviera, gdzie znajduje się kino Helios.

Rowery dostępne są bezpłatnie dla uczestników Festiwalu. Więcej informacji oraz regulamin wypożyczenia rowerów dostępny jest u obsługi stacji rowerowej.

Telewizja Kino Polska once again installed two bicycle stations for Festival attendees to move freely between venues and comfortably explore Gdynia along the way.

There are two Kino Polska bicycle stations: by the Gdynia Film Centre and by the entrance to Riviera Shopping Centre, where Helios Cinema is located.

Bicycles are available free of charge for Festival attendees. For more information and terms and conditions, please contact the staff at the stations.

JURY MŁODYCH
YOUTH JURY

JAKUB **FLAKOWSKI**

Tegoroczny maturzysta, a od października student poznańskiego filmoznawstwa. Z zamiłowania poszukiwacz wrażeń w lokalnych kinach — dobry film ma zaszokować i wstrząsnąć widzem, pozostawiając go w zadumie i zmuszając do refleksji. W kinematografii upatruje sposób na autoekspresję oraz wyrażanie silnych opinii — tak małych grup, jak i pokoleń. W pogoni za obiektywizmem nie wybiera filmowych faworytów, ale nigdy nie odmówi przeglądu kina gangsterskiego XX wieku. Gdyby nosił wisiorek ze zdjęciem, zapewne poważnie spoglądałby z niego (koniecznie młody) Al Pacino.

This year's high school graduate, and since October, a student of film studies in Poznań. A keen thrill-seeker in local cinemas — a good film is supposed to shock viewers, leaving them deep in their thoughts. He sees cinema as a means of self-expression and manifestation of strong opinions — of small groups and entire generations alike. He doesn't pick his favourites in his quest for objectivity but will never refuse to watch a 20th-century gangster film. If he were wearing a pendant with a photo, it would contain a stern look of (a necessarily young) Al Pacino.

ZOFIA **HACISKA**

Uczennica III LO im. Marynarki Wojennej RP w Gdyni oraz laureatka trzeciego miejsca w VII edycji Olimpiady Wiedzy o Filmie i Komunikacji Społecznej. W kinie zakochała się przy pierwszym zetknięciu z filmami Quentina Tarantino: *Pulp Fiction*, *Wściekłe psy*, *Kill Bill*... Z czasem odnalazła w kinematografii możliwość ekspresji siebie oraz podjęcia tematów niewygodnych i przemilczanych. W filmach najbardziej interesuje ją wpływ dźwięku na odbiór sceny oraz sposób budowania portretów psychologicznych bohaterów. Za dwa lata planuje rozpocząć studia w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego UŚ w Katowicach.

A second-year student of Polish Navy High School No. 3 in Gdynia who took third place in the 7th edition of the Film Knowledge and Social Communication Competition. She fell in love with cinema at first sight of Quentin Tarantino's films: *Pulp Fiction*, *Mad Dogs*, *Kill Bill*... Over time, she found that cinema allows people to express themselves and address uncomfortable or taboo subjects. She is most interested in the effect of sound on the perception of a scene and how it affects the psychological portraits of characters. After graduation, she plans to apply for the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice.

BARTOSZ **RUSSEL**

Uczeń LXIV LO im. Stanisława Ignacego Witkiewicza „Witkacego" w Warszawie. Pasjonat kina, w wolnych chwilach kręci amatorskie filmy i gra w szachy. W kinie najbardziej interesują go nierzetelni narratorzy, niestandardowe koncepcje moralności (np. z filmów Martina Scorsesego) oraz nietypowe relacje międzyludzkie (jak z filmów obu Andersonów).

Student of Stanisław Ignacy Witkiewicz "Witkacy" High School No. 64 in Warsaw. A film buff, he shoots amateur films and plays chess in his free time. In cinema, he is most interested in unreliable narrators, non-standard concepts of morality (like in Martin Scorsese's films) and atypical relationships (like in both Andersons' films).

75 LAT PATRZYMY NA ŚWIAT. JUBILEUSZ SZKOŁY FILMOWEJ W ŁODZI

PICTURING THE WORLD FOR 75 YEARS. THE POLISH NATIONAL FILM SCHOOL IN LODZ ANNIVERSARY

Absolwentki i absolwenci Szkoły Filmowej w Łodzi tworzyli i wciąż tworzą polską kinematografię. Wypełniają swoimi nazwiskami napisy końcowe polskich i zagranicznych filmów, otrzymują laury, nagrody, honory festiwali i konkursów na całym świecie.

Wśród twórczyń i twórców wszystkich szesnastu filmów w Konkursie Głównym 48. FPFF w Gdyni liczna reprezentacja naszych absolwentek i absolwentów oraz wykładowców, w tym: jedenaścioro reżyserek i reżyserów, siedmioro scenarzystek i scenarzystów, szesnastu autorów zdjęć, dziesięcioro montażystek i montażystów, dziesięcioro kierowniczek i kierowników produkcji, siedmioro producentek i producentów oraz czternaścioro aktorek i aktorów w wiodących rolach.

Wśród twórczyń i twórców czterech filmów w Konkursie Filmów Mikrobudżetowych jest ośmioro naszych absolwentek i absolwentów, w tym: scenarzysta i reżyser, montażystka, montażysta, kierowniczka produkcji i producentka oraz aktorki i aktor.

Wśród wszystkich dwudziestu pięciu filmów w Konkursie Filmów Krótkometrażowych jest dziewięć filmów stworzonych przez nasze studentki i studentów, wyprodukowanych przez Szkołę Filmową w Łodzi.

Szkoła Filmowa w Łodzi to nie tylko adres przy Targowej, ale *genius loci* — suma przeżyć, myśli, emocji, idei, marzeń, twórczych zmagań, towarzyszących im lęków i radości, wzlotów i upadków ludzi, którzy przez lata byli i nadal są częścią Szkoły. Marzymy o tym, żeby z okazji jubileuszu tego ducha przywołać!

Świętujemy, wspominamy, oglądamy, spotykamy się i wciąż, nieustannie PATRZYMY NA ŚWIAT. Popatrz z nami!

Zapraszamy na urodziny Szkoły Filmowej w Łodzi podczas 48. FPFF w Gdyni!

Lodz Film School graduates have created and continue to create Polish cinema. Their names appear in the closing credits of Polish and foreign films. They receive awards and honours at festivals and competitions all over the world.

Among the creators of all sixteen films in the Main Competition of the 48th Polish Film Festival in Gdynia, there is a significant representation of our graduates and lecturers, including eleven directors, seven screenwriters, sixteen cinematographers, ten editors, ten production managers, seven producers, and fourteen actresses and actors in leading roles.

Among the filmmakers and creators of the four films in the Microbudget Film Competition are eight of our graduates, including a writer and director, an editor, a production manager and a producer, and actors and actresses.

Among all twenty-five films in the Short Film Competition, there are nine films created by our students and produced by the Lodz Film School.

It's not just a place on Targowa Street but a genius loci — the sum of experiences, thoughts, emotions, ideas, dreams, creative struggles, fears and joys, ups and downs of people who have been and still are a part of the School over the years. We dream of evoking that spirit on the Jubilee!

We celebrate, reminisce, watch, get together and keep looking at the world. Look with us!

We would like to invite you to the Lodz Film School's birthday party during the 48th Polish Film Festival in Gdynia!

LEGALNA KULTURA
LEGAL CULTURE

Legalna Kultura z wytrwałością propaguje etyczne i świadome uczestnictwo w kulturze. Edukuje w zakresie praw własności intelektualnej i korzystania z kultury z legalnych źródeł.

To pozytywna kampania, która buduje wspólnotę twórców i odbiorców kultury.

Warsztaty dla wolontariuszy 48. FPFF

Podczas warsztatów: prawo autorskie w zakresie istotnym w twórczości, w nauce i w życiu codziennym — z filmem w roli głównej! Szkolenie Legalnej Kultury stanowi wyjątkową okazję do zdobycia wiedzy o prawach własności intelektualnej, niezbędnej w dzisiejszym porządku kulturalno-cywilizacyjnym.

Spoty „W czerni kina"

W czerni kina usłyszycie Państwo spoty w wykonaniu artystów, dedykowane filmom konkursowym.

Codzienne zagadki filmowe

Każdego festiwalowego ranka artyści zadają pytania (wideo) prezentowane na portalach społecznościowych Festiwalu i Legalnej Kultury. Pierwsza zagadka tradycyjnie należy do dyrektora Festiwalu Pana Leszka Kopcia.

Legal Culture relentlessly promotes ethical and conscious participation in culture. It educates the public about intellectual property and encourages the use of culture from legal sources. This positive campaign builds a community of creators and consumers of culture.

Workshop for the volunteers of the 48th PFF

We will talk about copyright law as it applies to creativity, science and everyday life — with film in the leading role! Legal Culture training provides a unique opportunity to learn about intellectual property rights essential in this day and age.

In the Darkness of a Cinema

In the darkness of a cinema, you will hear messages recorded by artists hinting at competition films.

Daily Film Riddle

Each festival morning, artists ask questions in a video posted on the Festival and Legal Culture's social media. The first riddle traditionally belongs to the Festival director, Mister Leszek Kopeć.

Edukujemy – Uświadamiamy – Upowszechniamy

FPFF

LEGALNA KULTURA

Fundacja Legalna Kultura

www.legalnakultura.pl

IN MEMORIAM

LISTA WYBRANYCH OSÓB ZWIĄZANYCH ZAWODOWO Z BRANŻĄ FILMOWĄ, KTÓRE ZMARŁY PO 1 WRZEŚNIA 2022 ROKU

IN MEMORIAM

A LIST OF PEOPLE PROFESSIONALLY ASSOCIATED WITH THE FILM INDUSTRY WHO DIED AFTER 1ST SEPTEMBER 2022

HELENA **BIAŁECKA**

29 lutego 1936—2 października 2022 | 29th February 1936—2nd October 2022

Sekretarka planu, asystentka reżysera. Współpracowała reżysersko przy produkcji wielu filmów i seriali fabularnych, m.in. *Stawka większa niż życie*.

Script supervisor and assistant director on many films and television series, e.g., *More Than Life at Stake*.

LIGIA **BOROWCZYK**

7 grudnia 1932—6 września 2022 | 7th December 1932—6th September 2022

Aktorka i kompozytorka. Znana również jako Ligia Branice. Grała w produkcjach polskich i francuskich, m.in. w *Za murami klasztoru* Waleriana Borowczyka, *Filar* Chrisa Markera i *Spotkania* Stanisława Lenartowicza. Członkini SFP.

Actress and composer, also known as Ligia Branice. She played in Polish and French films, such as *Behind Convent Walls* by Walerian Borowczyk, *La jetée* by Chris Marker and *Encounters* by Stanisław Lenartowicz. Member of the Polish Filmmakers Association.

ANNA IRENA **BRZOZOWSKA**

26 czerwca 1943—16 maja 2023 | 26th June 1943—16th May 2023

Reżyserka filmów dokumentalnych. Absolwentka Wydziału Mechanicznego Politechniki Warszawskiej. Ukończyła Wyższe Studium Zawodowe Realizacji Telewizyjnej Programów Dziennikarskich PWSFTviT w Łodzi. Za *Proszę raz zapukać i czekać* nagrodzona Srebrnym Lajkonikiem na Ogólnopolskim Festiwalu Filmów Krótkometrażowych w Krakowie 1978.

Documentary film director. Graduated from the Faculty of Mechanical Engineering at the Warsaw University of Technology. Completed Higher Vocational School of Journalistic Television Production at the Lodz Film School. Recipient of the Silver Hobby-Horse at the National Short Film Festival in Kraków in 1978 for her role in *Knock Once and Wait*.

JERZY STANISŁAW **BYSTROWSKI**

5 września 1946—6 listopada 2022 | 5th September 1946—6th November 2022

Zajmował się administracją i współpracą produkcyjną. Absolwent Wydziału Ekonomiki Obrotu Akademii Ekonomicznej w Krakowie. W 2001 roku został odznaczony Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski.

Worked in administration and production cooperation. Graduated from the Faculty of Trading Economics at the Cracow University of Economics. Decorated with the Order of Polonia Restituta Fifth Class in 2001.

JÓZEF **ĆWIERTNIA**

20 grudnia 1936—16 października 2022 | 20th December 1936—16th October 2022

Reżyser filmów animowanych. Twórca m.in. *Przygód Bolka i Lolka*, *Reksia*, *Wyspy*, *Przygód kropli wody*. W 1991 roku otrzymał Nagrodę Przewodniczącego Komitetu Kinematografii za całokształt twórczości w dziedzinie filmu pozafabularnego.

Animated film director. He created *The Adventures of Bolek and Lolek*, *Reksio*, *The Island and The Adventures of a Water Drop*, among many other series. In 1991, he received the Chairman of Cinema Committee Award for lifetime achievement in non-live-action filmmaking.

BARBARA BOLESŁAWA **DOMARADZKA**

7 maja 1952—19 października 2022 | 7th May 1952—19th October 2022

Operatorka dźwięku. Odpowiedzialna za dźwięk do wielu znanych polskich filmów, takich jak m.in. *Nic*, *Fuks*, *Obława*, *Pan T.* Członkini PAF. Na FPFF nagrodzona w latach 1991 i 1993 za dźwięk do filmów *Diabły, diabły* i *Pożegnanie z Marią*.

Sound engineer responsible for the sound in many well-known Polish films, such as *Nothing*, *Fluke*, *Manhunt* and *Mister T.* Member of the Polish Film Academy. Recipient of awards for sound at the Polish Film Festival in 1991 and 1993 for *Devils, Devils* and *Farewell to Maria*, respectively.

ANDRZEJ WŁADYSŁAW **DUDZIŃSKI**

14 grudnia 1945—17 stycznia 2023 | 14th December 1945—17th January 2023

Grafik, rysownik, reżyser. Laureat Nagrody Prezydenta Miasta Gdańska „Neptun" (2013) i Nagrody SFP za wybitne osiągnięcia artystyczne i wkład w rozwój polskiej kinematografii (2021). Odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski.

Graphic designer, illustrator and director. Recipient of the President of the City of Gdańsk Award for *Neptune* (2013) and Polish Filmmakers Association Award for outstanding artistic achievements and contribution to Polish cinema (2021). Decorated with the Order of Polonia Restituta Fourth Class.

MARCIN **GIŻYCKI**

26 września 1951—20 października 2022 | 26th September 1951—20th October 2022

Reżyser filmów dokumentalnych i animowanych, historyk sztuki i filmu oraz krytyk filmowy. W latach 1979—1981 redaktor naczelny kwartalnika „Animafilm". Wykładowca Rhode Island School of Design w Providence (USA). Dyrektor artystyczny Międzynarodowego Festiwalu Filmów Animowanych Animator w Poznaniu.

Documentary and animated film director, art and film historian and film critic. From 1979 to 1981, editor-in-chief of the quarterly *Animafilm*. Lecturer at the Rhode Island School of Design in Providence (USA). Artistic director of the Animator International Animated Film Festival in Poznań.

ANDRZEJ TADEUSZ **GUTOWSKI**

3 marca 1952—18 listopada 2022 | 3rd March 1952—18th November 2022

Kierownik produkcji, producent. Wyprodukował m.in. wyróżniony Nagrodą Publiczności na KFF 2004 dokument *Na krawędzi* oraz nagrodzony na festiwalach w Kielcach, Poznaniu i Moskwie film dokumentalny *Wypalony*.

Production manager and producer. His documentary *Na krawędzi* received the Audience Award at the KFF in 2004, and *Wypalony* was awarded at festivals in Kielce, Poznań and Moscow.

ZBIGNIEW MARIAN **HAŁATEK**

28 maja 1952—12 czerwca 2023 | 28th May 1952—12th June 2023

Operator. Ukończył studia na Wydziale Operatorskim PWSFTviT w Łodzi. Autor zdjęć do wielu filmów dokumentalnych, fabularnych oraz seriali. Członek PAF.

Cinematographer. Graduated from the Direction of Photography and Television Production Department of the Lodz Film School. Author of cinematography for many documentary and feature films and series. Member of the Polish Filmmakers Association.

MIKOŁAJ MARIUSZ **HAREMSKI**

15 grudnia 1957—7 stycznia 2023 | 15th December 1957—7th January 2023

Reżyser i scenarzysta. Ukończył studia na Wydziale Reżyserii Filmowej i Telewizyjnej PWSFTviT w Łodzi. Twórca filmów dla młodego widza, takich jak m.in. *Rudy*, *Obrazek*, *Gabriel*. Jego twórczość była doceniana na festiwalach w Polsce i za granicą.

Director and screenwriter. Graduated from the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. Author of films for the young audience, such as *Rudy*, *Obrazek* and *Gabriel*. His films were highly acclaimed at festivals in Poland and abroad.

IRENEUSZ STANISŁAW **HARTOWICZ**

10 stycznia 1951—3 czerwca 2023 | 10th January 1951—3rd June 2023

Operator. Absolwent Wydziału Operatorskiego PWSFTviT w Łodzi. Autor zdjęć do wielu filmów polskich, europejskich i amerykańskich. Członek Stowarzyszenia Autorów i Autorek Zdjęć Filmowych (PSC).

Cinematographer. Graduated from the Direction of Photography and TV Production Department of the Lodz Film School. Author of cinematography for many Polish, European and American films. Member of the Polish Society of Cinematographers.

JAN **HESSE**

2 grudnia 1938—26 października 2022 | 2nd December 1938—26th October 2022

Operator. Członek Stowarzyszenia Autorów i Autorek Zdjęć Filmowych (PSC). Autor zdjęć m.in. do filmów *Palec Boży*, *Awans* i seriali *Gazda z Diabelnej*, *Żuraw i czapla*.

Cinematographer. Member of the Polish Society of Cinematographers. Author of cinematography for such films as *The Finger of God* and *Progress* and series *Gazda z Diabelnej* and *Żuraw i czapla*.

EMILIAN **KAMIŃSKI**

10 lipca 1952—26 grudnia 2022 | 10th July 1952—26th December 2022

Aktor, śpiewak i reżyser teatralny. Wystąpił m.in. w filmach *Akcja pod Arsenałem*, *Tango ptaka*, *Szaleństwa panny Ewy*, *U Pana Boga w ogródku*. Założyciel i dyrektor Teatru Kamienica. Odznaczony m.in. Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis i Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski.

Actor, singer and theatre director remembered for his roles in *Operation Arsenal*, *Bird's Tango*, *Follies of Miss Eva* and *God's Little Garden*. Creator and director of Teatr Kamienica. Decorated with the Golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis and Order of Polonia Restituta Fourth Class.

IRENA **KOSECKA**

4 listopada 1928—9 listopada 2022 | 4th November 1928—9th November 2022

Charakteryzatorka. Pracowała m.in. przy filmach *Zezowate szczęście*, *Faraon*, *Struktura kryształu*, *Sól ziemi czarnej*, *Akademia Pana Kleksa*. W 2021 roku otrzymała Nagrodę SFP za wybitne osiągnięcia artystyczne i wkład w rozwój polskiej kinematografii.

Make-up artist on such films as *Bad Luck*, *Pharaoh*, *The Structure of Crystal*, *Salt of the Black Earth* and *Mister Blot's Academy*. In 2021, she received the Polish Filmmakers Association Award for outstanding artistic achievements and contributions to Polish cinema.

DOMINIK LESZEK **KOZIOŁ**

30 stycznia 1941—28 lutego 2023 | 30th January 1941—28th February 2023

Operator, scenarzysta i producent filmowy. Absolwent Wydziału Operatorskiego PWSFTviT w Łodzi. Autor zdjęć do filmów dokumentalnych i animowanych.

Cinematographer, screenwriter and film producer. Graduated from the Direction of Photography and TV Production Department of the Lodz Film School. Author of cinematography for documentary and animated films.

JANUSZ **KRECZMAŃSKI**

11 listopada 1934—15 września 2022 | 11th November 1934—15th September 2022

Operator, reżyser dokumentalista, dziennikarz, fotograf. Fotoreporter i fotografik współpracujący z wieloma czasopismami. W latach 1955—1982 był związany z WFD, początkowo jako pracownik laboratorium, później operator i reżyser filmów dokumentalnych. Od 1984 roku mieszkał w Australii, gdzie również realizował dokumenty.

Cinematographer, documentary film director, journalist and photographer. As a photo reporter and photographer, he collaborated with numerous magazines, and from 1955 to 1982, he worked for the Documentary Film Studios. Since 1984, he lived in Australia, where he also shot documentary films.

ILONA **KUŚMIERSKA-KOCYŁAK**

16 czerwca 1948—18 września 2022 | 16th June 1948—18th September 2022

Aktorka. Absolwentka Wydziału Aktorskiego PWST w Warszawie. Występowała w warszawskich teatrach, spektaklach telewizyjnych oraz filmach fabularnych. Użyczała również głosu postaciom filmów animowanych. W 2002 roku otrzymała Kryształowy Granat na Festiwalu Filmów Komediowych w Lubomierzu.

Actress. Graduated from the Acting Department of the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw. She performed at Warsaw theatres, in TV plays and feature films, and voiced animated characters. Recipient of the Crystal Grenade at the Comedy Festival in Lubomierz in 2002.

STANISŁAW **LENARTOWICZ**

19 lipca 1939—7 maja 2023 | 19th July 1939—7th May 2023

Reżyser, scenarzysta, autor oprawy plastycznej filmów animowanych. Ukończył Studium Zaoczne Wydziału Reżyserii PWSFTviT w Łodzi. Odznaczony Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis. W 2016 roku otrzymał Nagrodę SFP za wybitne osiągnięcia artystyczne.

Director, screenwriter and graphic designer of animated films. He completed the extramural course at the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. Decorated with the Golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis. In 2016, he received the Polish Filmmakers Association Award for outstanding artistic achievements.

ADAM **ŁOWICKI**

7 września 1954—16 października 2022 | 7th September 1954—16th October 2022

Animator, reżyser, scenograf. Przez wiele lat zawodowo związany ze Studiem Miniatur Filmowych w Warszawie. Twórca wielu filmów i seriali animowanych, takich jak m.in. *ABC... itd*, *Tydzień przygód w Afryce*, *Pomysłowy wnuczek*.

Animator, director and production designer. Long-time collaborator of the Small Film Forms Studio in Warsaw. Author of animated films and TV series, such as *ABC... itd.*, *Tydzień przygód w Afryce* and *Pomysłowy wnuczek*.

PIOTR **MARCZEWSKI**

13 sierpnia 1938—19 września 2022 | 13th August 1938—19th September 2022

Kompozytor, pianista, dyrygent. Ukończył PWSM w Łodzi w klasie fortepianu oraz teorii, dyrygentury i kompozycji. Autor muzyki rozrywkowej, teatralnej, telewizyjnej i filmowej. Skomponował muzykę m.in. do *Znachora* oraz seriali *Kariera Nikodema Dyzmy* i *Daleko od szosy*. Był również konsultantem muzycznym przy wielu filmach, m.in. *Vabank*, *Seksmisja* i *Wilczyca*.

Composer, pianist and conductor. Graduated from the State Higher School of Music in Łódź in piano and theory, conducting and composition. Author of popular, theatre, television and film music. He scored *The Quack*, *The Career of Nikodem Dyzma* and *Far from the Road*, among many films and series. Musical consultant for *Hit the Bank*, *Sexmission* and *The Wolf*.

JAN **NOWICKI**

5 listopada 1939—7 grudnia 2022 | 5th November 1939—7th December 2022

Aktor. Studiował na Wydziale Aktorskim PWSTiF w Łodzi oraz PWST w Krakowie, gdzie później był wykładowcą. Laureat wielu nagród, m.in. Kołobrzeskiej Nagrody Aktorskiej „Ikona Polskiego Filmu", Tarnowskiej Nagrody Filmowej za całokształt twórczości artystycznej i Platynowego Szczeniaka za wybitne osiągnięcia w aktorstwie filmowym. Na FPFF w Gdyni 2008 otrzymał nagrodę za główną rolę męską w filmie *Jeszcze nie wieczór*.

Actor. He studied at the Acting Department of the Lodz Film School and Ludwik Solski Academy for the Dramatic Arts in Kraków, where he later taught. Recipient of numerous awards, such as the Polish Film Icon Kołobrzeg Acting Award, Tarnów Film Award for Lifetime Achievement, and Platinum Puppy for outstanding achievements in film acting. Recipient of the award for an actor in the leading role at the PFF in Gdynia in 2008 for his performance in *Before Twilight*.

FRANCISZEK **PIECZKA**

18 stycznia 1928—23 września 2022 | 18th January 1928—23rd September 2022

Aktor. Absolwent Wydziału Aktorskiego PWST w Warszawie. Wystąpił m.in. w filmach *Requiem*, *Syzyfowe prace*, *Jańcio Wodnik*, *Perła w koronie*, *Żywot Mateusza*. Uhonorowany licznymi nagrodami i odznaczeniami, m.in. Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis i Orderem Orła Białego. W 2015 roku otrzymał Orła w kategorii Nagroda za Osiągnięcia Życia.

Actor. Graduated from the Acting Department of the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw. He played in such films as *Requiem*, *The Labors of Sisyphus*, *Johnnie Waterman*, *Pearl in the Crown* and *Days of Matthew*. Much-awarded and decorated with Golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis and Order of the White Eagle. Recipient of the Eagle Award for Lifetime Achievement in 2015.

LEONARD **PIETRASZAK**

6 listopada 1936—1 lutego 2023 | 6th November 1936—1st February 2023

Aktor filmowy i teatralny. Studiował chemię na UMK w Toruniu. Absolwent Wydziału Aktorskiego PWSTiF w Łodzi. Znany m.in. z filmów *Vabank*, *Trójkąt bermudzki* oraz seriali *Czarne chmury*, *Kariera Nikodema Dyzmy*. Odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski i Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis.

Film and theatre actor. Studied chemistry at Nicolaus Copernicus University in Toruń and graduated from the Acting Department of the Lodz Film School. He's well-known for his performances in *Hit the Bank*, *Bermuda Triangle*, *Czarne chmury*, and *The Career of Nikodem Dyzma*. Decorated with the Order of Polonia Restituta Fourth Class and Golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis.

KRZYSZTOF **RAYNOCH**

21 kwietnia 1941—11 listopada 2022 | 21st April 1941—11th November 2022

Reżyser i scenarzysta filmów animowanych. Absolwent Wydziału Malarstwa i Grafiki ASP w Krakowie. Współtwórca krakowskiego Studia Filmów Animowanych. Za *Don Kichota* został nagrodzony Brązowym Tancerzem na MFFK w Huesce (Hiszpania).

Animated film director and screenwriter. Graduated from the Faculty of Painting and Graphic Design at the Jan Matejko Academy of Fine Arts in Kraków. Co-creator of the Animated Film Studio in Kraków. His Don Quixote received the bronze Danzante Award at the Huesca International Film Festival in Spain.

STEFAN **SZWAKOPF**

2 lutego 1924—31 października 2022 | 2nd February 1924—31st October 2022

Reżyser filmów animowanych, scenograf. Ukończył studia na Wydziale Rzeźby ASP w Warszawie. W latach 1957—1990 związany ze Studiem Miniatur Filmowych w Warszawie. W 2009 roku otrzymał Nagrodę SFP za wybitne osiągnięcia artystyczne.

Animated film director and production designer. Graduated from the Faculty of Sculpture at the Academy of Fine Arts in Warsaw. From 1957 to 1990, one of the artists at the Small Film Forms Studio in Warsaw. In 2009, he received the Polish Filmmakers Association Award for outstanding artistic achievements.

RYSZARD **WIERZBICKI**

29 marca 1939—6 grudnia 2022 | 29th March 1939—6th December 2022

Operator. Zajmował się zdjęciami specjalnymi i opracowaniem graficznym. Przyczynił się do powstania m.in. *Karate po polsku*, *300 mil do nieba*, *Komedii małżeńskiej*.

Cinematographer. Expert in special cinematography and graphic design. He worked on such films as *Karate Polish Style*, *300 Miles to Heaven* and *A Comedy about Marriage*.

WŁODZIMIERZ KAZIMIERZ **WOJTYŚ**

3 stycznia 1932—27 marca 2023 | 3rd January 1932—27th March 2023

Operator dźwięku. Pracował przy wielu filmach dokumentalnych i spektaklach telewizyjnych. Przez kilkadziesiąt lat związany był z Telewizją Polską.

Sound engineer on many documentaries and TV plays. For years associated with Telewizja Polska.

KRYSTYNA MARIA **WOLAŃSKA-WIERZBIAŃSKA**

15 sierpnia 1946—8 grudnia 2022 | 15th August 1946—8th December 2022

Aktorka. Absolwentka Wydziału Aktorskiego PWSFTviT w Łodzi. Zagrała wiele ról epizodycznych w polskich filmach i serialach. Występowała w teatrach w Jeleniej Górze, Siedlcach i Warszawie.

Actress. Graduated from the Acting Department of the Lodz Film School. Played many small bits in Polish films and TV series and performed at theatres in Jelenia Góra, Siedlce and Warsaw.

ANNA MAŁGORZATA **WUNDERLICH**

8 marca 1954—3 marca 2023 | 8th March 1954—3rd March 2023

Scenografka. Absolwentka Wydziału Grafiki ASP w Warszawie. Na FPFF nagrodzona za scenografię do filmów *Poznań 56* (21. FPFF), *Kroniki domowe* (22. FPFF) i *Przedwiośnie* (26. FPFF). Członkini Europejskiej Akademii Filmowej.

Production designer. Graduated from the Faculty of Graphic Design at the Academy of Fine Arts in Warsaw. Three-time PFF award winner for production design in films *Poznan 56* (21st PFF), *Home Chronicles* (22nd PFF) and *The Spring to Come* (26th PFF). Member of the European Film Academy.

KRZYSZTOF **WYSZYŃSKI**

8 października 1950—16 sierpnia 2023 | 8th October 1950—16th August 2023

Operator filmowy, znany przede wszystkim ze współpracy z reżyserem Januszem Kijowskim (*Indeks*, *Kung-fu*, *Głosy*). Pracował jako drugi operator w filmie Agnieszki Holland *Europa Europa*. W okresie stanu wojennego zaczął pracować dla amerykańskiej telewizji CBS. Był producentem filmów dokumentalnych i telewizyjnych.

Cinematographer known mostly for his collaboration with Janusz Kijowski (*Index*, *Kung-fu*, *Voices*). Second cameraman for Agnieszka Holland's *Europe Europe*. During the period of martial law, he began working for the American television station CBS. Producer of documentaries and television films.

JADWIGA **ZAJIČEK**

25 listopada 1925—20 marca 2023 | 25th November 1925—20th March 2023

Montażystka. Laureatka Nagrody SFP za całokształt dokonań artystycznych. Odznaczona Złotym Medalem Zasłużony Kulturze Gloria Artis. Na 13. FPFF nagrodzona za montaż filmu *Zabij mnie, glino*.

Editor. Recipient of the Polish Filmmakers Association Award for lifetime achievement. She was decorated with the Golden Medal for Merit to Culture — Gloria Artis and won an award for editing at the 13th PFF for the film *Kill Me, Cop*.

ROMAN **ZAŁUSKI**

10 grudnia 1936—29 listopada 2022 | 10th December 1936—29th November 2022

Reżyser i scenarzysta. Ukończył studia na Wydziale Reżyserii PWSF w Łodzi. Twórca m.in. takich filmów jak: *Och, Karol*, *Kogel-Mogel*, *Komedia małżeńska*.

Director and screenwriter. Graduated from the Film and TV Direction Department of the Lodz Film School. Author of such films as *Oh, Karol!*, *Hotch-Potch* and *A Comedy about Marriage*.

WIESŁAW WŁADYSŁAW **ZIĘBA**

4 maja 1947—12 września 2022 | 4th May 1947—12th September 2022

Grafik, satyryk, rysownik, reżyser filmów animowanych. Za twórczość animacji dla dzieci był doceniany na polskich i zagranicznych festiwalach. Na 29. FPFF otrzymał Nagrodę Publiczności Dziecięcej za film animowany *Magiczna Gwiazda*.

Graphic designer, comedian, illustrator and animated film director. His children's animations were well received at festivals in Poland and abroad. At the 29th PFF, he won the Audience Award for *Magic Star*.

Przy opracowywaniu materiałów do wydania korzystano z następujących internetowych baz danych filmowych:
filmpolski.pl, **www.polishshorts.pl**, imdb.com, a także z materiałów udostępnionych przez **Polski Instytut Sztuki Filmowej**
Editors of the catalogue used sources provided by the **Polish Film Institute** and the following online film databases:
filmpolski.pl, **www.polishshorts.pl**, **imdb.com**
producent festiwalu | the producer of the festival: **Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni** | **Pomeranian Film Foundation in Gdynia**
projekt katalogu | cataloque design: **Karolina Kruk** (layout)
redakcja katalogu | cataloque editors: **Adam Kamiński** (koordynacja, redakcja merytoryczna | coordinator, factual editor), **Emilia Kapłan** (redakcja merytoryczna, korekta | factual editor, proofreader), **Patrycja Pankau** (redakcja | editor)
tłumaczenie | translation: **Paweł Gładysz**, **Barbara Kubica-Daniel**
skład i łamanie | DTP: **Mariusz Szewczyk, Adam Kamiński**
druk i oprawa | printing and binding: **Normex**
nakład | circulation: **800 egz.**

978-83-962696-2-1

heliograf
TECHNIKA FILMOWA

DZIAŁ KAMEROWY

DZIAŁ OŚWIETLENIOWY

WARSAW VIRTUAL-STUDIO XR

STUDIO HELIO

STUDIO HELIO APRICOR

FILM RENTAL HOUSE

heliograf.pl

KINO KULTURA

RESTAURACJA CINEMA PARADISO

Konferencje i warsztaty branży filmowej
Premiery filmów dokumentalnych
Pokazy dla dyplomatów
Wynajem na różne wydarzenia
Premiery filmów zrekonstruowanych cyfrowo
Dyskusyjny klub filmowy
Repliki krajowych festiwali filmowych
Premiery filmów Studia Munka

Niezwykle kulinarne doświadczenie w samym sercu Warszawy. Restauracja Cinema Paradiso to nie tylko doskonałe miejsce na lunch, obiad czy romantyczną kolację, ale także idealna przestrzeń na imprezę okolicznościową lub wydarzenie. Skontaktuj się z nami w celu uzyskania dopasowanej oferty. Restauracja znajduje się przy Krakowskim Przedmieściu, vis à vis placu Mickiewicza, w budynku w którym znajdują się dwa kultowe kina: Kultura oraz Rejs.

REZERWACJA BILETÓW
rezerwacja@kinokultura.pl

ZAPRASZAMY
tanie poniedziałki - bilet 12 zł

wtorek - piątek do 17:00
bilet normalny- 17 zł
bilet ulgowy - 14 zł

piątek do 17:00 - niedziela
bilet normalny - 19 zł
bilet ulgowy - 16 zł

ADRES KINA
Krakowskie Przedmieście 21/23, Warszawa

REZERWACJA
+48 695 477 799

ORGANIZACJA EVENTÓW
+48 505 922 817

ADRES RESTAURACJI
Krakowskie Przedmieście 21/23, Warszawa

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

stowarzyszenie kin studyjnych

EUROPA CINEMAS
MEDIA-PROGRAMM OF THE EUROPEAN UNION

www.kinokultura.pl

www.cinemaparadiso.pl

ZAPRASZAMY
do Domu Pracy Twórczej i Restauracji
Stowarzyszenia Filmowców Polskich

u Pana Boga w ogródku

w Sopocie

Miejsce, w którym tworzą się filmy

Rezerwacje dla Członków SFP:
(+48) 667 822 799, a.kiliszek@sfp.org.pl,
(+48) 697 777 177, m.fabinska@sfp.org.pl

Rezerwacje:
tel. (+48) 667 266 377
rezerwacje@upanabogawogrodku.pl
ul. Powstańców Warszawy 80, 81-712 Sopot

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

www.upanabogawogrodku.pl

f/RestauracjaUPanaBogawOgrodku

FILM&TV KAMERA

produkcja w filmie, TV i reklamie

ZNAJDŹ NAS W INTERNECIE

www.filmtvkamera.pl

Prenumerata: tel. +48 22 50 65 852, bok@unit.com.pl, kamera@unit.com.pl

Odwiedź nas na Facebooku

★★★★
LITTLE WHITE LIES

„Filmowa mieszanka Kena Loacha i Wesa Andersona"
VARIETY

ZWYCIĘZCA WIELKA NAGRODA JURY
sundance film festival 2023

„Pełen niezwykłego ciepła"
ROGEREBERT.COM

★★★★
WELOVECINEMA

GEORGIE MA SIĘ DOBRZE

harris dickinson
(„W trójkącie")

lola campbell

film
charlotte regan

najbardziej wzruszająca komedia tej jesieni

BFI i BBC FILM PREZENTUJĄ WE WSPÓŁPRACY Z GREAT POINT MEDIA PRODUKCJĘ DMC FILM „GEORGIE MA SIĘ DOBRZE" WYSTĘPUJĄ LOLA CAMPBELL ALIN UZUN HARRIS DICKINSON
REŻYSER CASTINGU SHAHEEN BAIG KOMPOZYTOR PATRICK JONSSON WIZAŻ I MAKE-UP NORA ROBERTSON KOSTIUMY OLIVER CRONK SCENOGRAFIA ELENA MUNTONI MONTAŻ BILLY SNEDDON MATTEO BINI AUTORKA ZDJĘĆ MOLLY MANNING WALKER
PRODUCENCI WYKONAWCZY EVA YATES FARHANA BHULA MICHAEL FASSBENDER CONOR MCCAUGHAN DANIEL EMMERSON JIM REEVE PRODUKCJA THEO BARROWCLOUGH SCENARIUSZ I REŻYSERIA CHARLOTTE REGAN

© 2023 Scrapper Films Limited, British Broadcasting Corporation and the The British Film Institute 2022

WWW.AGAINSTGRAVITY.PL
FB FILMYAGAINSTGRAVITY

W KINACH OD 22 WRZEŚNIA

Kto powiedział, że gen z nie ogląda polskiego kina?

Zależy nam na tym by w Polsce oglądano polskie filmy
a widzowie spierali się o to, kto jest
ich ulubioną autorką zdjęć
Zależy nam na was*.

FILMAWKA

* brzmi patetycznie i krindżowo, ale to prawda

FILMNEWEUROPE.COM

FNE DAILY - No 1 in innovation

Subscribe for free

Film and TV business news weekly box office unique database

BULGARIA BOSNIA-HERZEGOVINA CZECH REPUBLIC CYPRUS CROATIA ESTONIA GEORGIA
LATVIA LITHUANIA MACEDONIA MALTA MONTENEGRO POLAND ROMANIA SERBIA SLOVAKIA SLOVENIA

SUPPORTED BY:

Polish Filmmakers Association, Film Centre of Montenegro, Lithuanian Film Centre, Croatian Audiovisual Centre, Georgian National Film Center, Slovenian Film Centre, Slovak Film Institute, Czech Ministry of Culture, Czech Film Fund, Cyprus Ministry of Culture, Malta Film Commission, Romanian CNC, Slovak Audiovisual Fund, Bulgarian National Film Center, Bosnia and Herzegovina Film makers Association , Estonian Film Institute, Latvian NFC, Film Center Serbia, North Macedonia Film Agency, National Institute Hungary

Staropolanka®

MINERAŁY
– to się liczy!

Wody mineralne Staropolanka to arystokracja wśród wód nie tylko ze względu na bogactwo niezbędnych do życia minerałów, ale także ze względu na właściwości profilaktyczno - zdrowotne.

Staropolanka to naturalny skarb Uzdrowisk Kłodzkich w butelkach, który pomoże zachować równowagę w zalecanej codziennej zdrowej diecie.

ZAMÓW STAROPOLANKĘ JUŻ DZISIAJ!

Sklep internetowy:
www.staropolanka.pl/sklep/

Agnieszka Brożyńska
Kierownik ds. Rozwoju Rynku
@ agnieszka.brozynska@staropolanka.pl
506 017 762

www.staropolanka.pl

CITY PLUS

TAXI

Taniej tylko pieszo

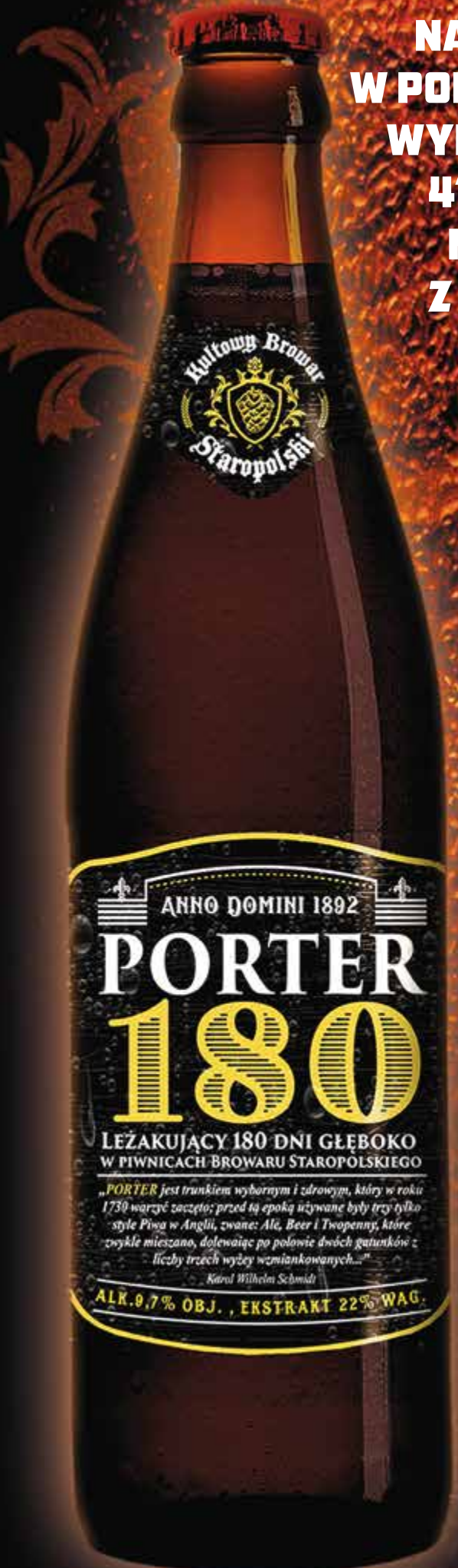
58 668 00 00

726 606 606

GDANSK LECH
WALESA AIRPORT
LATAJ
z GDAŃSKA
#airportgdansk

NAJLEPSZE PIWO W POLSCE W ROKU 2022 WYBRANE SPOŚRÓD 41 MEDALISTÓW NAJLEPSZYM Z NAJLEPSZYCH

KONKURS PIW RZEMIEŚLNICZYCH
KRAFT ROKU
BALTIC PORTER
·2022·



Kraft Roku to bardzo ważne wyróżnienie dla każdego browaru. Jest to Konkurs Piw Rzemieślniczych. Do konkursu stanęliśmy obok 754 piw. Z tych piw w 58 kategoriach wyłoniono 41 złotych medalistów, w tym na podium stanął również nasz Porter 180, następnie ze wszystkich 41 złotych medalistów czyli najlepszych piw w Polsce, wybrano to jedno, najlepsze piwo - Kraft Roku 2022 i został nim właśnie nasz **Porter 180.**

Kultowy Browar Staropolski

ZAPRASZAMY
do Domu Pracy Twórczej i Restauracji
Stowarzyszenia Filmowców Polskich

„STARA ŁAŹNIA”

w Kazmierzu Dolnym

Malownicze położenie w sercu Kazimierza Dolnego.

Inspirujące wnętrza i twórcza atmosfera.

Rezerwacje dla Członków SFP:
(+48) 667 822 799, a.kiliszek@sfp.org.pl,
(+48) 697 777 177, m.fabinska@sfp.org.pl

Rezerwacje:
tel. (+48) 81 889 13 50
rezerwacja@restauracjalaznia.pl
ul. Senatorska 21, 24-120 Kazimierz Dolny

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

www.restauracjalaznia.pl

f/StaraLazniaKazimierz

KRAKOWSKI FESTIWAL FILMOWY KRAKOW FILM FESTIVAL

Kraków na fali

KONTYNUACJA
sierpień – grudzień

POKAZY SPECJALNE
NA FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH W GDYNI

Twarze Agaty

reż. **Małgorzata Kozera**

20 września / **14:15** / Helios

KRAKOWSKI FESTIWAL FILMOWY
ZŁOTY LAJKONIK
2023

Ula

reż. **Agnieszka Iwańska**

21 września / **12:00** / Goplana

KRAKOWSKI FESTIWAL FILMOWY
ZŁOTY HEJNAŁ
2023

www.krakowfilmfestival.pl

trendy

nowy

magazyn

miejski

@magazyn.trendy

Strefa rekonstrukcji filmowej

Tegoroczna edycja **Strefy Rekonstrukcji Filmowej podczas 48 FPFF** w Gdyni, to niezwykła okazja aby poznać bliżej **archiwum Telewizji Polskiej.** Zapraszamy na **bezpłatne pokazy** odrestaurowanych filmów, seriali i reportaży. Nasza Strefa to również możliwość poznania, podczas **otwartych warsztatów,** czym jest proces cyfrowej rekonstrukcji oraz **miejsce spotkań** do rozmowy o archiwach i kinematografii.

PLAC GRUNWALDZKI / GDYNIA
18 – 23 WRZEŚNIA 2023

FPFF

TVP

REKONSTRUKCJA CYFROWA

www.cyfrowa.tvp.pl
Rekonstrukcja Cyfrowa TVP
Perły Archiwów TVP
Rekonstrukcja Cyfrowa TVP

ZAJRZYJ ZA KULISY
FESTIWALU
NA

SHOWNEWS.PL

ORKA

AI —— With respect
for the power of nature.

orkafilm.pl

Producent Festiwalu, Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni, dziękuje za pomoc w organizacji 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych następującym instytucjom i firmom:

ORGANIZATORZY

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

Stowarzyszenie Filmowców Polskich

PREZYDENT MIASTA GDYNI

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO

WSPÓŁORGANIZATORZY

NARODOWE CENTRUM KULTURY

TVP

INSTYTUT ADAMA MICKIEWICZA

MECENAS

Energa GRUPA ORLEN

PARTNERZY STRATEGICZNI

Mercedes-Benz BMG Goworowski

Dr Irena Eris

OGÓLNOPOLSCY PATRONI MEDIALNI

TVP

POLSKIE RADIO

ELLE

VIVA!

FILMWEB

zwierciadło

KINO

SUPER express

interia

POLSKA PRESS GRUPA

LOKALNI PATRONI MEDIALNI

Radio Gdańsk

trojmiasto.pl

Dziennik Bałtycki

TVP 3 GDAŃSK

PARTNERZY GŁÓWNI

Chopard

W.KRUK 1840

PL KINOPOLSKA

HELIOS

Electrolux

Julius Meinl Vienna 1862

PKP INTERCITY

audioteka

GDYŃSKIE CENTRUM FILMOWE

PARTNERZY

TELEMAGAZYN

URODY

ZAPA

FILM OWY

heliograf

ORKA

FINA

KULTURA DOSTĘPNA

FILMAWKA

anywhere

Zawsze Pomorze

FILM&TV KAMERA

ekrany

MAGAZYN POMORSKI

TELEPRO

prestiż

Presto

MERCURE

GOLDWELL.

DOMESTA

JYSK

LEGALNA KULTURA

Staropolanka

ALLCON

PARTNERZY GDYNIA INDUSTRY

BLACK PHOTON

NETFLIX

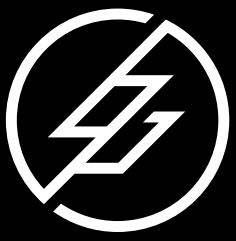
NKF

ŁÓDŹ

Creative Europe Desk Polska

audioteka

Dofinansowano ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego / Współfinansowanie Polski Instytut Sztuki Filmowej



BLACK PHOTON

WHERE ART MEETS TECHNOLOGY.

ON-SET SERVICE / VFX / MOTION DESIGN /
DIGITAL INTERMEDIATE / COLOR GRADING /
DELIVERABLES / DIGITAL ARCHIVE wwww.blackphoton.pl

FUELED BY

fisheye

DIGITAL ASSET MANAGEMENT FOR FILM PRODUCTION